OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Medidor de tensão arterial automático de braço
Automatisk blodtryksapparat til overarmen
Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Automatisk blodtrykksmåler til bruk på overarmen
Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Εγχειρίδιο οδηγιών 1: Πληροφορίες ασφαλείας και άλλες πληροφορίες
Manual de Instruções 1: Segurança e outras informações
Brugervejledning 1: Sikkerhed og andre oplysninger
Käyttöohje 1: Turvallisuus ja muita tietoja
Bruksanvisning 1: Säkerhet och annan information
Brukerhåndbok 1: Sikkerhet og annen informasjon
Посібник з експлуатації 1: інформація з техніки безпеки та інша інформація

EN
EL
PT
DA
FI
SV
NO
UK
Symbols
Σύμβολα / Símbolos / Symboler / Symbolit / Symboler / Symboler / Позначки

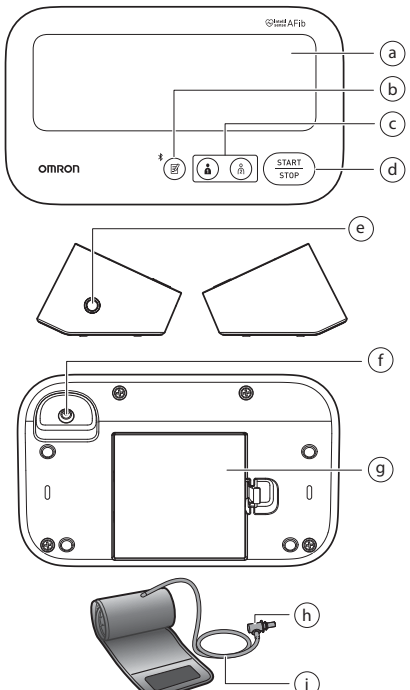
Intelli sense AFib

UK CA 0086

CE 0197

Overview

EL Επισκόπηση
PT Descrição geral
DA Oversigt
FI Laitteen osat
SV Översikt
NO Oversikt
UK Опис приладу



a	**Display** **Οθόνη** **Visor** **Display**	**Näyttö** **Bildskärm** **Display** **Дисплей**
b	**[Memory] (Connection) button** **Κουμπί [Μνήμη] (Σύνδεση)** **Botão de [Memória] (Ligação)** **Knappen [Memory] (forbindelse)** **[Muisti] (Yhteys) -painike** **[Minne] (anslutnings)-knapp** **[Minne]-knapp (forbindelse)** **Кнопка під'єднання / [Memory] (Пам'ять)**	
c	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Κουμπιά [Ταυτότητα χρήστη 1]/[Ταυτότητα χρήστη 2]** **Botões [ID de utilizador 1]/[ID de utilizador 2]** **Knapperne [Bruger-ID 1]/[Bruger-ID 2]** **[Käyttäjätunnus 1] / [Käyttäjätunnus 2] -painikkeet** **[Användar-ID 1]/[Användar-ID 2]-knappar** **[User ID 1]/[User ID 2]-knapper** **Кнопки ідентифікаторів користувача 1 і користувача 2**	
d	**[START/STOP] button** **Κουμπί [START/STOP]** **Botão [START/STOP]** **[START/STOP]-knap** **[START/STOP]-painike** **[START/STOP]-knapp** **Knappen [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP] (Старт / стоп)**	
e	**Air jack** **Υποδοχή αέρα** **Tomada de ar** **Udtag** **Ilmaliitäntä**	**Luftingång** **Luftkontakt** **Повітряне гніздо**

(f)	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Υποδοχή προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος (για προαιρετικό προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος)** **Tomada de adaptador de CA (para adaptador de CA opcional)** **Jackstik til AC-adapter (til AC-adapter som ekstraudstyr)** **Verkkolaitteen liitäntä (lisätarvike)** **Nätadapterjack (för tillvalet nätadapter)** **Kontakt for vekselstrømadapter (for valgfri vekselstrømadapter)** **Гніздо адаптера змінного струму (для додаткового адаптера змінного струму)**
(g)	**Battery compartment** **Διαμέρισμα μπαταριών** **Compartimento das pilhas** **Batterikammer** **Paristolokero** **Batterifack** **Batterirom** **Відсік для батарейок**
(h)	**Air plug** **Βύσμα αέρα** **Ficha de ar** **Luftstik** **Ilmaletkun liitin** **Luftkontakt** **Luftkobling** **Повітряний штекер**
(i)	**Air tube** **Σωλήνας αέρα** **Tubo de ar** **Luftslange** **Ilmaletku** **Luftslang** **Luftslange** **Повітряна трубка**

EL

1 Εισαγωγή

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα OMRON. Αυτό το πιεσόμετρο χρησιμοποιεί την ταλαντωσιμετρική μέθοδο μέτρησης της πίεσης του αίματος. Αυτό σημαίνει ότι αυτό το πιεσόμετρο ανιχνεύει την κίνηση του αίματος στη βραχιόνια αρτηρία σας και μετατρέπει τις κινήσεις σε ψηφιακή τιμή.

1.1 Οδηγίες ασφάλειας

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών σάς παρέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα OMRON. Για την εξασφάλιση της ασφαλούς και ορθής χρήσης αυτού του πιεσόμετρου, ΔΙΑΒΑΣΤΕ και ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ όλες αυτές τις οδηγίες. **Αν δεν κατανοείτε αυτές τις οδηγίες ή αν έχετε ερωτήσεις, επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής ή τον μεταπωλητή της OMRON στην περιοχή σας προτού χρησιμοποιήσετε αυτό το πιεσόμετρο. Για συγκεκριμένες πληροφορίες σχετικά με την αρτηριακή σας πίεση, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.**

1.2 Προοριζόμενη χρήση

Προοριζόμενος σκοπός

Η συσκευή αυτή είναι ένα ψηφιακό πιεσόμετρο που προορίζεται για χρήση στη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης και της συχνότητας των σφυγμών σε ενήλικες ασθενείς. Η συσκευή μπορεί να ανιχνεύσει έναν ακανόνιστο σφυγμό που μπορεί να υποδηλώνει κολπική μαρμαρυγή (ΚΜ). Λάβετε υπόψη ότι η συσκευή δεν προορίζεται για τη διάγνωση της ΚΜ.

***Σημείωση:** Η διάγνωση της ΚΜ μπορεί να επιβεβαιωθεί μόνο από ιατρό με ηλεκτροκαρδιογράφημα (ΗΚΓ). Αν εμφανιστεί το σύμβολο της ΚΜ, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

Προοριζόμενοι ασθενείς

Ενήλικοι ασθενείς

Προοριζόμενοι χρήστες

Πληθυσμός ενηλίκων (μπορεί να περιλαμβάνει τους ίδιους τους ασθενείς) που μπορεί να κατανοήσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

Κλινικό όφελος

Η αρτηριακή πίεση του ασθενή μπορεί να μετρηθεί μη επεμβατικά και απλά στο οικιακό περιβάλλον και η πιθανότητα ΚΜ ανιχνεύεται από το σφυγμικό κύμα που λαμβάνεται από τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης και παρέχεται στον χρήστη.

Τύπος χρήσης

Αυτό το πιεσόμετρο προορίζεται για πολλαπλή χρήση από πολλούς ασθενείς.

Περιορισμός

Η περιφέρεια βραχίονα του ασθενή πρέπει να είναι μεταξύ 22 - 42 cm.

Ένδειξη

Αυτή η συσκευή χρησιμοποιείται από υγιή άτομα, ασθενείς με υπέρταση, άτομα που ενδιαφέρονται για την υγεία, σε οικιακό περιβάλλον για τον παρακάτω σκοπό.

- τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης και της συχνότητας σφυγμών
- την αξιολόγηση της πιθανότητας ΚΜ

1.3 Λήψη και έλεγχος

Αφαιρέστε αυτό το πιεσόμετρο και τα άλλα εξαρτήματα από τη συσκευασία και ελέγξτε τα για τυχόν ζημιές. Αν αυτό το πιεσόμετρο ή οποιοδήποτε από τα άλλα εξαρτήματα έχει υποστεί ζημιές, ΜΗΝ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής ή τον μεταπωλητή της OMRON.

2 Σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας

Διαβάστε τις Σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών προτού χρησιμοποιήσετε αυτό το πιεσόμετρο. Ακολουθήστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πιστά για την ασφάλειά σας.
Φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά. **Για συγκεκριμένες πληροφορίες σχετικά με την αρτηριακή σας πίεση, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.**

2.1 Αντενδείξεις

- ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτό το πιεσόμετρο σε τραυματισμένο βραχίονα ή σε βραχίονα που υποβάλλεται σε ιατρική αγωγή.
- ΜΗΝ εφαρμόζετε την περιχειρίδα σε βραχίονα με ενδοφλέβιο ορό ή όπου πραγματοποιείται μετάγγιση αίματος.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτό το πιεσόμετρο σε βρέφη, νήπια, παιδιά ή άτομα που δεν είναι σε θέση να εκφραστούν.

2.2 Ανεπιθύμητες ενέργειες

- Η λήψη μετρήσεων πιο συχνά από ό,τι είναι απαραίτητο, μπορεί να προκαλέσει μωλωπισμό λόγω της παρεμβολής στην αιματική ροή.
- Η διόγκωση σε υψηλότερη πίεση από την απαραίτητη μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον μωλωπισμό του βραχίονα στο σημείο που εφαρμόστηκε η περιχειρίδα. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ανατρέξτε στην παράγραφο «Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg» στο τέλος του εγχειριδίου οδηγιών 2 για περισσότερες πληροφορίες.
- Διακόψτε τη χρήση αυτού του πιεσόμετρου και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας αν εμφανίσετε ερεθισμό του δέρματος ή ενόχληση.

2.3 Προειδοποίηση

⚠ Καταδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρή κάκωση.

- ΜΗΝ προσαρμόζετε τη φαρμακευτική σας αγωγή (συμπεριλαμβανομένης της αλλαγής χρήσης οποιουδήποτε φαρμάκου ή θεραπείας) βασιζόμενοι στις μετρήσεις αυτού του πιεσόμετρου. Παίρνετε τα φάρμακα όπως τα έχει συνταγογραφήσει ο ιατρός σας. ΜΟΝΟ ένας ιατρός είναι αρμόδιος να διαγνώσει και να θεραπεύσει την υψηλή αρτηριακή πίεση και τις παθήσεις που σχετίζονται με την καρδιά.
- ΠΟΤΕ μην προχωράτε σε διάγνωση και μην λαμβάνετε αγωγή μόνος/-η σας με βάση τις μετρήσεις σας. Συμβουλεύεστε ΠΑΝΤΑ τον ιατρό σας.
- Η λειτουργία ανίχνευσης πιθανής ΚΜ αξιολογεί ΜΟΝΟ την πιθανότητα ΚΜ. ΔΕΝ θα ανιχνεύσει άλλες δυνητικά απειλητικές για τη ζωή αρρυθμίες ή ασθένειες, όπως την πιθανότητα άλλων καρδιακών αρρυθμιών ή καρδιακής προσβολής.
- Αν εμφανίζετε τυχόν συμπτώματα ή έχετε ανησυχίες, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
- ΜΗΝ αναβάλλετε/διακόπτετε τους τακτικούς ιατρικούς ελέγχους ή τις επισκέψεις σε ιατρό βασιζόμενοι στα αποτελέσματα που λαμβάνετε από αυτό το πιεσόμετρο.

- Η λειτουργία ανίχνευσης πιθανής ΚΜ δεν προορίζεται για χρήση από χρήστες που έχουν ήδη διαγνωστεί με ΚΜ.
- Αυτό το πιεσόμετρο μπορεί να μην ανιχνεύσει την πιθανότητα ΚΜ σε άτομα με βηματοδότες ή απινιδωτές. Τα άτομα με βηματοδότες ή απινιδωτές δεν θα πρέπει συνεπώς να χρησιμοποιούν αυτό το πιεσόμετρο για την ανίχνευση της πιθανότητας ΚΜ.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτό το πιεσόμετρο σε περιοχές με χειρουργικό εξοπλισμό υψηλής συχνότητας, εξοπλισμό μαγνητικής τομογραφίας (MRI) ή σύστημα υπολογιστικής τομογραφίας (CT). Μπορεί να προκληθεί εσφαλμένη λειτουργία του πιεσόμετρου ή/και ανακριβής μέτρηση.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτό το πιεσόμετρο σε περιβάλλον πλούσιο σε οξυγόνο ή κοντά σε εύφλεκτο αέριο.
- Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας προτού χρησιμοποιήσετε αυτό το πιεσόμετρο, αν πάσχετε από κοινές αρρυθμίες όπως πρόωρες κολπικές ή κοιλιακές συστολές ή κολπική μαρμαρυγή, αρτηριακή σκλήρυνση, κακή αιμάτωση, διαβήτη, εγκυμοσύνη, προεκλαμψία ή νεφρική πάθηση. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΗΜΕΙΩΘΕΙ ότι οποιαδήποτε από αυτές τις παθήσεις μαζί με την κίνηση του ασθενή ή τα ρίγη μπορεί να επηρεάσουν τη μέτρηση.
- Για την αποφυγή στραγγαλισμού, κρατάτε τον σωλήνα αέρα και το καλώδιο του προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος μακριά από βρέφη, νήπια και παιδιά.
- Αυτό το προϊόν περιέχει μικρά μέρη που μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο πνιγμού σε περίπτωση κατάποσης από βρέφη, νήπια και παιδιά.

Μετάδοση δεδομένων

- Το προϊόν αυτό εκπέμπει μόνιμα ραδιοσυχνότητες (ΡΣ) στη ζώνη 2,4 GHz. ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε μέρη όπου απαγορεύεται η χρήση των ΡΣ, όπως σε αεροπλάνα ή νοσοκομεία. Απενεργοποιήστε τη λειτουργία **Bluetooth®** αυτού του πιεσόμετρου ή αφαιρέστε τις μπαταρίες και απενεργοποιήστε τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος όταν βρίσκεστε σε περιοχές όπου περιορίζεται η χρήση των ραδιοσυχνοτήτων.

Χειρισμός και χρήση του προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος (προαιρετικό εξάρτημα)

- ΜΗ χρησιμοποιείτε τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος αν αυτό το πιεσόμετρο ή το καλώδιο του προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος έχει υποστεί φθορές. Αν αυτό το πιεσόμετρο ή το καλώδιο έχει υποστεί φθορές, απενεργοποιήστε το και αποσυνδέστε αμέσως τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος από την πρίζα.
- Συνδέστε τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος σε κατάλληλη πρίζα παροχής ρεύματος. ΜΗ χρησιμοποιείτε πολύπριζο.
- ΜΗ συνδέετε ή αποσυνδέετε τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος από την πρίζα ρεύματος με βρεγμένα χέρια.
- ΜΗΝ αποσυναρμολογείτε ή προσπαθήσετε να επισκευάσετε τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος.

Χειρισμός και χρήση των μπαταριών

- Φυλάσσετε τις μπαταρίες μακριά από βρέφη, νήπια και παιδιά.

2.4 Προφύλαξη

⚠ Υποδεικνύει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να οδηγήσει σε ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό του χρήστη ή του ασθενούς ή να προκαλέσει βλάβη της συσκευής ή άλλων περιουσιακών στοιχείων.

- Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας προτού χρησιμοποιήσετε αυτό το πιεσόμετρο σε βραχίονα όπου υπάρχει ενδοαγγειακή προσπέλαση ή θεραπεία, ή αρτηριοφλεβική επικοινωνία (shunt), λόγω προσωρινής παρεμβολής στην αιματική ροή η οποία θα μπορούσε να προκαλέσει τραυματισμό.
- Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας πριν από τη χρήση αυτού του πιεσόμετρου αν έχετε υποβληθεί σε μαστεκτομή ή λεμφαδενικό καθαρισμό.
- Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας πριν από τη χρήση αυτού του πιεσόμετρου αν πάσχετε από σοβαρά προβλήματα αιματικής ροής ή διαταραχές αίματος, καθώς η διόγκωση του περικαρπίου μπορεί να προκαλέσει μωλωπισμό.
- Φουσκώνετε την περιχειρίδα ΜΟΝΟ όταν είναι τυλιγμένη γύρω από τον άνω βραχίονα σας.
- Αφαιρέστε την περιχειρίδα αν δεν αρχίσει να ξεφουσκώνει κατά τη διάρκεια της μέτρησης.
- Χρησιμοποιείτε αυτό το πιεσόμετρο ΜΟΝΟ για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης ή/και της ανίχνευσης της πιθανότητας ΚΜ.
- Κατά τη μέτρηση, βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκεται κάποια κινητή συσκευή ή άλλη ηλεκτρική συσκευή που εκπέμπει ηλεκτρομαγνητικά πεδία σε απόσταση μικρότερη από 30 cm από αυτό το πιεσόμετρο. Μπορεί να προκληθεί εσφαλμένη λειτουργία του πιεσόμετρου ή/και ανακριβής μέτρηση.
- ΜΗΝ αποσυναρμολογείτε ή προσπαθήσετε να επισκευάσετε αυτό το πιεσόμετρο ή άλλα εξαρτήματα. Μπορεί να προκληθεί ανακριβής μέτρηση.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε το προϊόν σε χώρο με υγρασία ή σε χώρο όπου νερό μπορεί να πιτσιλίσει αυτό το πιεσόμετρο. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στο πιεσόμετρο.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτό το πιεσόμετρο μέσα σε όχημα που βρίσκεται σε κίνηση, όπως ένα αυτοκίνητο ή ένα αεροπλάνο.
- ΜΗ ρίχνετε και μην εκθέτετε αυτό το πιεσόμετρο σε ισχυρούς κραδασμούς ή δονήσεις.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτό το πιεσόμετρο σε μέρη με υψηλή ή χαμηλή υγρασία ή με υψηλή ή χαμηλή θερμοκρασία. Ανατρέξτε στην ενότητα 6.
- Κατά τη διάρκεια της μέτρησης, παρατηρείτε τον βραχίονα για να ελέγξετε ότι το πιεσόμετρο δεν προκαλεί παρατεταμένη βλάβη της κυκλοφορίας αίματος.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτό το πιεσόμετρο ταυτόχρονα με άλλον ιατρικό ηλεκτρικό εξοπλισμό. Μπορεί να προκληθεί εσφαλμένη λειτουργία των συσκευών ή/και ανακριβής μέτρηση.
- Αποφύγετε το μπάνιο, την κατανάλωση αλκοόλ ή καφεΐνης, το κάπνισμα, τη σωματική άσκηση και την κατανάλωση φαγητού για τουλάχιστον 30 λεπτά πριν από τη λήψη μιας μέτρησης.
- Ξεκουραστείτε για τουλάχιστον 5 λεπτά πριν από τη λήψη μιας μέτρησης.
- Αφαιρέστε τυχόν εφαρμοστά ή χοντρά ρούχα από τον βραχίονα κατά τη λήψη της μέτρησης.
- Μείνετε ακίνητος/-η και ΜΗ μιλάτε κατά τη διάρκεια της μέτρησης.
- Χρησιμοποιείτε την περιχειρίδα ΜΟΝΟ σε άτομα των οποίων η περιφέρεια του βραχίονα είναι εντός του καθορισμένου εύρους της περιχειρίδας.

- Βεβαιωθείτε ότι αυτό το πιεσόμετρο βρίσκεται σε θερμοκρασία δωματίου προτού λάβετε μια μέτρηση. Η λήψη μιας μέτρησης μετά από μια υπερβολική αλλαγή θερμοκρασίας θα μπορούσε να οδηγήσει σε ανακριβή μέτρηση. Συνιστάται να περιμένετε για περίπου 2 ώρες ώστε το πιεσόμετρο να ζεσταθεί ή να κρυώσει, όταν αυτό χρησιμοποιηθεί σε περιβάλλον εντός της θερμοκρασίας που καθορίζεται στις συνθήκες λειτουργίας, μετά από αποθήκευση στη μέγιστη ή στην ελάχιστη θερμοκρασία αποθήκευσης. Για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τη θερμοκρασία λειτουργίας και αποθήκευσης/μεταφοράς, ανατρέξτε στην ενότητα 6.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε αυτό το πιεσόμετρο αφού ολοκληρωθεί η περίοδος ανθεκτικότητας. Ανατρέξτε στην ενότητα 6.
- ΜΗΝ τσακίζετε υπερβολικά την περιχειρίδα ή τον σωλήνα αέρα.
- ΜΗ διπλώνετε ή τσακίζετε τον σωλήνα αέρα κατά τη λήψη μέτρησης. Μπορεί να προκληθεί τραυματισμός από τη διακοπή της αιματικής ροής.
- Για να αφαιρέσετε το βύσμα αέρα, τραβήξτε το πλαστικό βύσμα αέρα στη βάση του σωλήνα, όχι τον ίδιο τον σωλήνα.
- Χρησιμοποιείτε ΜΟΝΟ τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος, την περιχειρίδα, τις μπαταρίες και τα εξαρτήματα που προβλέπονται για αυτό το πιεσόμετρο. Η χρήση προσαρμογέων εναλλασσόμενου ρεύματος, περιχειρίδων και μπαταριών που δεν υποστηρίζονται μπορεί να προκαλέσει βλάβη ή/και να αποβεί επικίνδυνη για αυτό το πιεσόμετρο.
- Χρησιμοποιείτε ΜΟΝΟ την εγκεκριμένη περιχειρίδα για αυτό το πιεσόμετρο. Η χρήση άλλων περιχειρίδων μπορεί να οδηγήσει σε εσφαλμένες μετρήσεις.
- Διαβάστε και ακολουθήστε την ενότητα «Σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος» στην ενότητα 7 κατά την απόρριψη της συσκευής και τυχόν χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων ή προαιρετικών εξαρτημάτων.

Μετάδοση δεδομένων

- ΜΗΝ αντικαταστήσετε τις μπαταρίες ή αποσυνδέσετε τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος κατά τη διάρκεια της μεταφοράς των μετρήσεών σας στην έξυπνη συσκευή σας. Μπορεί να προκληθεί εσφαλμένη λειτουργία αυτού του πιεσόμετρου και αποτυχία μεταφοράς των δεδομένων αρτηριακής πίεσης.

Χειρισμός και χρήση του προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος (προαιρετικό εξάρτημα)

- Συνδέστε πλήρως τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος στην πρίζα.
- Όταν αποσυνδέετε τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος από την πρίζα, προσέξτε ώστε να τραβήξετε με ασφάλεια τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος. ΜΗΝ τραβάτε από το καλώδιο του προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος.
- Κατά τον χειρισμό του καλωδίου του προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος:
  ΜΗΝ του προκαλέσετε ζημιά. / ΜΗΝ το τσακίζετε. / ΜΗΝ το τροποποιείτε. / ΜΗΝ το συνθλίβετε. / ΜΗΝ το λυγίζετε ή το τραβάτε με δύναμη. / ΜΗΝ το στρίβετε. / ΜΗΝ το χρησιμοποιείτε αν είναι τυλιγμένο. / ΜΗΝ το τοποθετείτε κάτω από βαριά αντικείμενα.
- Σκουπίζετε τη σκόνη από τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος.
- Αποσυνδέετε τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος όταν δεν τον χρησιμοποιείτε.
- Αποσυνδέετε τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος πριν από το σκούπισμα αυτού του πιεσόμετρου.

Χειρισμός και χρήση των μπαταριών

- ΜΗΝ τοποθετείτε τις μπαταρίες με εσφαλμένη ευθυγράμμιση των πόλων.
- Χρησιμοποιείτε ΜΟΝΟ 4 αλκαλικές μπαταρίες ή μπαταρίες μαγγανίου τύπου «AA» με αυτό το πιεσόμετρο. ΜΗ χρησιμοποιείτε άλλους τύπους μπαταριών. ΜΗ χρησιμοποιείτε καινούριες και χρησιμοποιημένες μπαταρίες μαζί. ΜΗ χρησιμοποιείτε μπαταρίες από διαφορετικές μάρκες μαζί.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες αν αυτό το πιεσόμετρο δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Αν εισέλθει υγρό μπαταρίας στα μάτια σας, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο καθαρό νερό. Συμβουλευτείτε αμέσως τον ιατρό σας.
- Αν έλθει σε επαφή με το δέρμα σας υγρό μπαταρίας, ξεπλύνετε αμέσως το δέρμα σας με άφθονο καθαρό, χλιαρό νερό. Αν τυχόν ερεθισμός, τραυματισμός ή πόνος επιμένει, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
- ΜΗ χρησιμοποιείτε μπαταρίες μετά την ημερομηνία λήξης τους.
- Ελέγχετε τακτικά τις μπαταρίες για να εξασφαλίσετε ότι λειτουργούν σωστά.

2.5 Γενικές σημειώσεις

- Για να διακόψετε μια μέτρηση, πατήστε το κουμπί [START/STOP] κατά τη διάρκεια της μέτρησης.
- Όταν λαμβάνετε μέτρηση από τον δεξί βραχίονα, ο σωλήνας αέρα πρέπει να βρίσκεται στο πλάι του αγκώνα σας. Προσέξτε να μην ακουμπήσετε το βραχίονά σας στο σωλήνα αέρα.



- Η αρτηριακή πίεση ενδέχεται να διαφέρει μεταξύ του δεξιού και αριστερού βραχίονα και να προκύψει διαφορετική τιμή μέτρησης. Χρησιμοποιείτε πάντα το ίδιο χέρι για τις μετρήσεις. Αν οι τιμές μεταξύ των δύο βραχιόνων διαφέρουν σημαντικά, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας σχετικά με το ποιο βραχίονα να χρησιμοποιείτε για τη λήψη των μετρήσεών σας.
- Λάβετε υπόψη ότι η OMRON δεν φέρει καμία ευθύνη για την απώλεια δεδομένων ή/και πληροφοριών στην εφαρμογή.
- Η εφαρμογή «OMRON connect» είναι η μόνη εφαρμογή που συνιστάται για χρήση με το πιεσόμετρό σας για τη σωστή μεταφορά δεδομένων.
- Κατά τη χρήση προαιρετικού προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος, φροντίστε να μην τοποθετήσετε το πιεσόμετρο σε θέση που δυσκολεύει τη σύνδεση και αποσύνδεση του προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος.
- Συνιστάται να διατηρείτε συνεχώς τις μπαταρίες εντός του πιεσόμετρου, ακόμα και αν επιλέξετε να χρησιμοποιείτε τον προαιρετικό προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος. Αν χρησιμοποιείται μόνο ο προσαρμογέας εναλλασσόμενου ρεύματος χωρίς να υπάρχουν μπαταρίες στο πιεσόμετρο, ενδέχεται να απαιτείται η επαναρρύθμιση της ημερομηνίας και ώρας κάθε φορά που θα αποσυνδέετε και συνδέετε τον προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος. Οι μετρήσεις δεν θα διαγραφούν.

Χειρισμός και χρήση των μπαταριών

- Η απόρριψη των χρησιμοποιημένων μπαταριών θα πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Οι παρεχόμενες μπαταρίες ενδέχεται να έχουν μικρότερη διάρκεια ζωής από τις νέες μπαταρίες.
- Με την αντικατάσταση των μπαταριών δεν θα διαγραφούν οι προηγούμενες μετρήσεις.

3 Μηνύματα σφάλματος και αντιμετώπιση προβλημάτων

Σε περίπτωση που οποιαδήποτε από τα παρακάτω προβλήματα προκύψουν κατά τη μέτρηση, ελέγξτε ότι δεν υπάρχει άλλη ηλεκτρική συσκευή σε απόσταση μικρότερη από 30 cm από το πιεσόμετρο. Αν το πρόβλημα επιμείνει, ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα.

Ένδειξη/Πρόβλημα		Πιθανή αιτία	Λύση
E1	εμφανίζεται αυτή η ένδειξη ή η περιχειρίδα δεν διογκώνεται.	Πατήσατε το κουμπί [START/STOP] ενώ δεν είχε τοποθετηθεί η περιχειρίδα.	Πατήστε πάλι το κουμπί [START/STOP] για να απενεργοποιήσετε το πιεσόμετρο.
		Το βύσμα αέρα δεν έχει συνδεθεί πλήρως στο πιεσόμετρο.	Συνδέστε με προσοχή το βύσμα αέρα.
		Η περιχειρίδα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Τοποθετήστε σωστά την περιχειρίδα και πραγματοποιήστε νέα μέτρηση. Ανατρέξτε στην ενότητα 6 του εγχειριδίου οδηγιών 2.
		Υπάρχει διαρροή αέρα από την περιχειρίδα.	Αντικαταστήστε την περιχειρίδα με μια καινούρια. Ανατρέξτε στην ενότητα 13 του εγχειριδίου οδηγιών 2.
E2	εμφανίζεται αυτή η ένδειξη ή η μέτρηση δεν μπορεί να ολοκληρωθεί μετά από τη διόγκωση της περιχειρίδας.	Η κίνηση ή η ομιλία κατά τη διάρκεια της μέτρησης προκαλεί τη μη επαρκή διόγκωση της περιχειρίδας.	Μείνετε ακίνητος/-η και μη μιλάτε κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης. Αν εμφανιστεί η ένδειξη «E2» επανειλημμένα, διογκώστε την περιχειρίδα χειροκίνητα έτσι ώστε η συστολική πίεση να είναι 30 έως 40 mmHg πάνω από τις προηγούμενες μετρήσεις σας. Ανατρέξτε στο τέλος του εγχειριδίου οδηγιών 2.
		Η συστολική πίεση είναι άνω των 210 mmHg και δεν είναι δυνατή η λήψη μέτρησης.	
E3	εμφανίζεται αυτή η ένδειξη	Η περιχειρίδα διογκώθηκε πέρα από τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση.	Μην αγγίζετε την περιχειρίδα ή/και μη λυγίζετε το σωλήνα αέρα κατά τη λήψη μιας μέτρησης. Σε περίπτωση που διογκώνετε την περιχειρίδα χειροκίνητα, ανατρέξτε στο τέλος του εγχειριδίου οδηγιών 2.
E4	εμφανίζεται αυτή η ένδειξη	Η κίνηση ή η ομιλία κατά η διάρκεια μιας μέτρησης προκαλεί δονήσεις που παρεμποδίζουν τη μέτρηση.	Μείνετε ακίνητος/-η και μη μιλάτε κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης.
E5	εμφανίζεται αυτή η ένδειξη	Η συχνότητα σφυγμών δεν ανιχνεύεται σωστά.	Τοποθετήστε σωστά την περιχειρίδα και πραγματοποιήστε νέα μέτρηση. Ανατρέξτε στην ενότητα 6 του εγχειριδίου οδηγιών 2. Μείνετε ακίνητος/-η και καθίστε σωστά κατά τη διάρκεια της μέτρησης.
Er	εμφανίζεται αυτή η ένδειξη	Το πιεσόμετρο παρουσίασε δυσλειτουργία.	Πατήστε ξανά το κουμπί [START/STOP]. Αν εξακολουθεί να εμφανίζεται η ένδειξη «Er», επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής ή τον μεταπωλητή της OMRON στην περιοχή σας.
Err	εμφανίζεται αυτή η ένδειξη	Το πιεσόμετρο δεν μπορεί να συνδεθεί σε μια έξυπνη συσκευή ή να μεταδώσει σωστά δεδομένα.	Ακολουθήστε τις οδηγίες που εμφανίζονται στην εφαρμογή «OMRON connect». Αν η ένδειξη «Err» εξακολουθεί να εμφανίζεται μετά τον έλεγχο της εφαρμογής, επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής ή τον μεταπωλητή της OMRON στην περιοχή σας.

Ένδειξη/Πρόβλημα		Πιθανή αιτία	Λύση
	εμφανίζεται αυτή η ένδειξη	Η συχνότητα σφυγμών δεν ανιχνεύεται σωστά.	Τοποθετήστε σωστά την περιχειρίδα και πραγματοποιήστε νέα μέτρηση. Ανατρέξτε στην ενότητα 6 του εγχειριδίου οδηγιών 2. Μείνετε ακίνητος/-η και καθίστε σωστά κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν εξακολουθεί να εμφανίζεται το σύμβολο ακανόνιστου καρδιακού παλμού « », συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
 / 	εμφανίζεται αυτή η ένδειξη		
	αυτή η ένδειξη δεν αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια της μέτρησης		
	αναβοσβήνει αυτή η ένδειξη	Το πιεσόμετρο βρίσκεται σε αναμονή για σύζευξη με την έξυπνη συσκευή.	Ανατρέξτε στην ενότητα 5 του εγχειριδίου οδηγιών 2 για τη σύζευξη του πιεσόμετρου με την έξυπνη συσκευή σας, ή πατήστε το κουμπί [START/STOP] για να ακυρώσετε τη σύζευξη και να απενεργοποιήσετε το πιεσόμετρο.
	αναβοσβήνει αυτή η ένδειξη	• Περισσότερες από 48 μετρήσεις δεν μεταφέρονται. • Το πιεσόμετρό σας δεν έχει κάνει σύζευξη με μια έξυπνη συσκευή. • Οι μπαταρίες αντικαταστάθηκαν.	Πραγματοποιήστε σύζευξη ή μεταφέρετε τις μετρήσεις σας στην εφαρμογή «OMRON connect» ώστε να μπορέσετε να τις κρατήσετε στη μνήμη της εφαρμογής και να εξαφανιστεί αυτό το σύμβολο.
	αναβοσβήνει αυτή η ένδειξη	Η ισχύς των μπαταριών είναι χαμηλή.	Συνιστάται να αντικαταστήσετε και τις 4 μπαταρίες με καινούριες. Ανατρέξτε στην ενότητα 4 του εγχειριδίου οδηγιών 2.
και 	εμφανίζεται αυτή η ένδειξη ή το πιεσόμετρο απενεργοποιήθηκε απροσδόκητα κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης.	Οι μπαταρίες είναι αποφορτισμένες.	Αντικαταστήστε αμέσως και τις 4 μπαταρίες με καινούριες. Ανατρέξτε στην ενότητα 4 του εγχειριδίου οδηγιών 2.
Δεν εμφανίζεται τίποτα στην οθόνη του πιεσόμετρου.		Οι πόλοι των μπαταριών δεν έχουν ευθυγραμμιστεί σωστά.	Ελέγξτε ότι η τοποθέτηση των μπαταριών είναι σωστή. Ανατρέξτε στην ενότητα 4 του εγχειριδίου οδηγιών 2.
Οι μετρήσεις είναι πολύ υψηλές ή πολύ χαμηλές.		Η αρτηριακή πίεση διαφέρει συνεχώς. Πολλοί παράγοντες, όπως το άγχος, η ώρα της ημέρας ή/και ο τρόπος που εφαρμόζετε την περιχειρίδα μπορεί να επηρεάσουν την αρτηριακή πίεσή σας. Ανατρέξτε στις ενότητες 2, 6 και 7 του εγχειριδίου οδηγιών 2.	
Προκύπτει οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα επικοινωνίας.		Ακολουθήστε τις οδηγίες που εμφανίζονται στην έξυπνη συσκευή ή ανατρέξτε στην ενότητα «Βοήθεια» στην εφαρμογή «OMRON connect» για περαιτέρω βοήθεια. Αν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής ή τον μεταπωλητή της OMRON στην περιοχή σας.	
Προκύπτει οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα.		Πατήστε το κουμπί [START/STOP] για να απενεργοποιήσετε το πιεσόμετρο και, κατόπιν, πατήστε το πάλι για να λάβετε μια μέτρηση. Αν το πρόβλημα συνεχιστεί, αφαιρέστε όλες τις μπαταρίες και περιμένετε για 30 δευτερόλεπτα. Κατόπιν επανατοποθετήστε τις μπαταρίες. Αν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής ή τον μεταπωλητή της OMRON στην περιοχή σας.	

4 Περιορισμένη εγγύηση

Ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα προϊόν της OMRON. Αυτό το προϊόν είναι κατασκευασμένο από υλικά υψηλής ποιότητας και έχει δοθεί μεγάλη φροντίδα στην κατασκευή του. Σχεδιάστηκε για να σας παρέχει ένα υψηλό επίπεδο άνεσης, με την προϋπόθεση ότι το χειρίζεστε σωστά και το συντηρείτε όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο οδηγιών.
Για αυτό το προϊόν παρέχεται εγγύηση από την OMRON για μια περίοδο 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η σωστή κατασκευή, η εργασία και τα υλικά αυτού του προϊόντος είναι εγγυημένα από την OMRON. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου της εγγύησης, η OMRON θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το ελαττωματικό προϊόν ή όποια ελαττωματικά εξαρτήματα, χωρίς χρέωση για την εργασία ή τα ανταλλακτικά.
Η εγγύηση δεν καλύπτει τα ακόλουθα:

Α. Έξοδα μεταφοράς και κίνδυνοι κατά τη μεταφορά.
Β. Έξοδα για επισκευές ή/και ελαττώματα που προκλήθηκαν από επισκευές οι οποίες πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
Γ. Περιοδικοί ελέγχους και συντήρηση.
Δ. Βλάβη ή φθορά προαιρετικών μερών ή άλλων εξαρτημάτων εκτός της κύριας συσκευής, εφόσον δεν αναφέρεται ρητά στην παραπάνω εγγύηση.
Ε. Έξοδα που προκύπτουν από τη μη αποδοχή αξίωσης (αυτά θα χρεωθούν).
Ζ. Ζημιές κάθε είδους, συμπεριλαμβανομένων των προσωπικών, που προκαλούνται ακούσια ή από εσφαλμένη χρήση.
Η. Η υπηρεσία βαθμονόμησης δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση.
Θ. Τα προαιρετικά εξαρτήματα έχουν εγγύηση ενός (1) έτους από την ημερομηνία αγοράς. Τα προαιρετικά εξαρτήματα περιλαμβάνουν, ενδεικτικά, τα ακόλουθα στοιχεία: περιχειρίδα και σωλήνας περιχειρίδας.

Σε περίπτωση που χρειαστεί σέρβις εντός της εγγύησης, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν ή σε έναν εξουσιοδοτημένο μεταπωλητή της OMRON. Για τη διεύθυνση ανατρέξτε στην συσκευασία/έγγραφα του προϊόντος ή στο εξειδικευμένο κατάστημα λιανικής πώλησης. Αν δυσκολεύεστε να βρείτε υπηρεσίες εξυπηρέτησης πελατών της OMRON, επισκεφτείτε την τοποθεσία Web (www.omron-healthcare.com) για πληροφορίες επικοινωνίας.
Με την επισκευή ή την αντικατάσταση στο πλαίσιο της εγγύησης δεν παρατείνεται ούτε ανανεώνεται η περίοδος της εγγύησης.
Η εγγύηση θα παρέχεται μόνο αν επιστραφεί ολόκληρο το προϊόν μαζί με το αρχικό τιμολόγιο / την απόδειξη που εκδόθηκε στον πελάτη από το κατάστημα λιανικής.

5 Συντήρηση

5.1 Συντήρηση

Για να προστατεύσετε το πιεσόμετρό σας από βλάβες, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:
Με αλλαγές ή τροποποιήσεις που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή, ακυρώνεται η εγγύηση του χρήστη.

⚠ Προφύλαξη

ΜΗΝ αποσυναρμολογείτε ή προσπαθήσετε να επισκευάσετε αυτό το πιεσόμετρο ή άλλα εξαρτήματα. Μπορεί να προκληθεί ανακριβής μέτρηση.

5.2 Φύλαξη

- Διατηρείτε το πιεσόμετρό σας και τα άλλα εξαρτήματα στη θήκη φύλαξης, όταν δεν το χρησιμοποιείτε.
- Αποθηκεύετε το πιεσόμετρο και τα άλλα εξαρτήματα σε καθαρό, ασφαλές μέρος.
- Διπλώστε προσεκτικά το σωλήνα αέρα μέσα στην περιχειρίδα. Σημείωση: Μη λυγίζετε υπερβολικά και μην τσακίζετε το σωλήνα αέρα.
- Τοποθετήστε το πιεσόμετρο και τα άλλα εξαρτήματα στη θήκη φύλαξης.
- Μην αποθηκεύετε το πιεσόμετρο και τα άλλα εξαρτήματα:
  - Αν το πιεσόμετρο και τα άλλα εξαρτήματα είναι βρεγμένα.
  - Σε μέρη εκτεθειμένα σε ακραίες θερμοκρασίες, υγρασία, άμεση ηλιακή ακτινοβολία, σκόνη ή διαβρωτικούς ατμούς όπως χλωρίνη.
  - Σε μέρη που εκτίθενται σε κραδασμούς ή δονήσεις.

5.3 Σκούπισμα του πιεσόμετρου

- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά ή πτητικά καθαριστικά.
- Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό ύφασμα ή ένα μαλακό ύφασμα νοτισμένο με ήπιο (ουδέτερο) σαπούνι για το σκούπισμα του πιεσόμετρου και της περιχειρίδας και, έπειτα, σκουπίστε τα με ένα στεγνό ύφασμα.
- Μην πλένετε και μη βυθίζετε το πιεσόμετρό σας και την περιχειρίδα ή τα άλλα εξαρτήματα στο νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε βενζίνη, αραιωτικά ή παρόμοιους διαλύτες για το σκούπισμα του πιεσόμετρου και της περιχειρίδας ή των άλλων εξαρτημάτων.

5.4 Βαθμονόμηση και σέρβις

- Η ακρίβεια αυτής της συσκευής παρακολούθησης της πίεσης του αίματος έχει ελεγχθεί προσεκτικά και είναι σχεδιασμένη για μακρόχρονη χρήση.
- Γενικά συνιστάται να φροντίζετε για την επιθεώρηση της μονάδας κάθε δύο χρόνια ώστε να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία και ακρίβεια. Παρακαλούμε συμβουλευθείτε έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της OMRON ή την Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της OMRON στη διεύθυνση που αναγράφεται στη συσκευασία ή στα συνοδευτικά έγγραφα.

6 Προδιαγραφές

Κατηγορία προϊόντος	Ηλεκτρονικό σφυγμομανόμετρο
Περιγραφή προϊόντος	Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Μοντέλο (Κωδικός)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Οθόνη	Ψηφιακή οθόνη LCD
Εύρος πίεσης περιχειρίδας	0 έως 299 mmHg
Εύρος μέτρησης πίεσης αίματος	ΣΥΣΤΟΛΙΚΗ: 60 έως 260 mmHg ΔΙΑΣΤΟΛΙΚΗ: 40 έως 215 mmHg
Εύρος μέτρησης σφυγμών	40 έως 180 παλμοί / λεπτό
Ακρίβεια	Πίεση: ±3 mmHg Σφυγμοί: ±5% ως προς την ένδειξη της οθόνης
Μέθοδος μέτρησης	Ταλαντωσιμετρική μέθοδος
Μέθοδος μετάδοσης	**Bluetooth**® χαμηλής κατανάλωσης
Ασύρματη σύνδεση	Εύρος συχνότητας: 2,4 GHz (2.400 - 2.483,5 MHz) / Διαμόρφωση: GFSK Ενεργός ακτινοβολούμενη ισχύς: < 20 dBm
Τρόπος λειτουργίας	Συνεχής λειτουργία
Κατηγορία προστασίας IP	Πιεσόμετρο: IP21 Προαιρετικός προσαρμογέας εναλλασσόμενου ρεύματος: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) ή IP22 (HHP-BFH01)
Ονομαστική ισχύς	DC6 V 4 W
Πηγή τροφοδοσίας	4 μπαταρίες «AA» 1,5 V ή προαιρετικός προσαρμογέας εναλλασσόμενου ρεύματος (ΕΙΣΟΔΟΣ AC 100 - 240 V 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)
Διάρκεια ζωής μπαταρίας	Περίπου 900 μετρήσεις (Με τη χρήση καινούριων αλκαλικών μπαταριών και της παρεχόμενης περιχειρίδας. Ανάλογα με τον τύπο της μπαταρίας και της περιχειρίδας.)
Περίοδος ανθεκτικότητας (Διάρκεια ζωής προϊόντος)	Πιεσόμετρο: 5 έτη ή όταν φτάσει τις 30.000 φορές χρήσης. / Περιχειρίδα: 5 έτη ή όταν φτάσει τις 10.000 φορές χρήσης. / Προαιρετικός προσαρμογέας εναλλασσόμενου ρεύματος: 5 έτη
Συνθήκες λειτουργίας	+10 έως +40 °C / 15 έως 90 % σχετική υγρασία (χωρίς συμπύκνωση) / 800 έως 1.060 hPa
Συνθήκες αποθήκευσης/ μεταφοράς	-20 έως +60 °C / 10 έως 90 % σχετική υγρασία (χωρίς συμπύκνωση)
Βάρος	Πιεσόμετρο: περίπου 350 g (χωρίς τις μπαταρίες) Περιχειρίδα: περίπου 163 g
Διαστάσεις	Πιεσόμετρο: περίπου 165 mm (Π) × 70 mm (Υ) × 98 mm (Μ) / Περιχειρίδα: περίπου 145 mm × 532 mm (σωλήνας αέρα: 750 mm)
Περιφέρεια περιχειρίδας κατάλληλη για το πιεσόμετρο	22 έως 42 cm
Μνήμη	Αποθηκεύει έως και 60 μετρήσεις ανά χρήστη
Περιεχόμενα	Πιεσόμετρο, περιχειρίδα (HEM-FL31), 4 μπαταρίες «AA», Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2, θήκη φύλαξης, δελτίο καταγραφής των αποτελεσμάτων αρτηριακής πίεσης
Προστασία από ηλεκτροπληξία	Εσωτερικά τροφοδοτούμενος εξοπλισμός ΜΕ (όταν χρησιμοποιούνται μόνο οι μπαταρίες) Εξοπλισμός ΜΕ κλάσης II (όταν χρησιμοποιείται με τον προαιρετικό προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος)
Εφαρμοζόμενο μέρος	Τύπου BF (περιχειρίδα)

Σημείωση

- Αυτές οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
- Το παρόν πιεσόμετρο έχει ερευνηθεί κλινικά σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προτύπου EN ISO 81060-2:2014 και συμμορφώνεται με το πρότυπο EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (εξαιρουμένων εγκύων ασθενών και ασθενών με προεκλαμψία). Στην κλινική μελέτη επικύρωσης, ο πέμπτος ήχος Korotkoff K5 χρησιμοποιήθηκε σε 85 άτομα για τον καθορισμό της διαστολικής αρτηριακής πίεσης.
- Η συσκευή έχει επικυρωθεί για χρήση σε εγκύους ασθενείς και ασθενείς με προεκλαμψία σύμφωνα με το Τροποποιημένο Πρωτόκολλο της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης*.
- Η συσκευή έχει επικυρωθεί για χρήση σε πληθυσμό με διαβήτη (Τύπου II)**.

- Η ταξινόμηση IP αφορά βαθμούς προστασίας που παρέχονται από τα περιβλήματα σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60529. Αυτό το πιεσόμετρο και ο προαιρετικός προσαρμογέας εναλλασσόμενου ρεύματος είναι προστατευμένα από στέρεα ξένα αντικείμενα διαμέτρου 12,5 mm και μεγαλύτερα, όπως ένα δάκτυλο. Το πιεσόμετρο και ο προαιρετικός προσαρμογέας εναλλασσόμενου ρεύματος HHP-CM01 και HHP-AM01 είναι προστατευμένα από σταγόνες νερού που πέφτουν κάθετα και μπορεί να προκαλέσουν προβλήματα κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Ο προαιρετικός προσαρμογέας εναλλασσόμενου ρεύματος HHP-BFH01 είναι προστατευμένος από σταγόνες νερού που πέφτουν υπό γωνία και μπορεί να προκαλέσουν προβλήματα κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας.
- Η ταξινόμηση τρόπου λειτουργίας συμμορφώνεται με το πρότυπο IEC 60601-1.
- Αυτό το πιεσόμετρο επικοινωνεί με μια έξυπνη συσκευή χρησιμοποιώντας Bluetooth χαμηλής κατανάλωσης. Η σύζευξη απαιτεί αλληλεπίδραση με τον χρήστη και τα μεταδιδόμενα δεδομένα είναι κρυπτογραφημένα.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11 -20

Σχετικά με παρεμβολές ασύρματης επικοινωνίας

Η επιλογή Bluetooth στο προϊόν χρησιμοποιείται για τη σύνδεση με εξειδικευμένες εφαρμογές σε κινητές συσκευές, για τον συγχρονισμό δεδομένων ημερομηνίας/ώρας από την κινητή συσκευή στο προϊόν και για τον συγχρονισμό δεδομένων μέτρησης από το προϊόν στην κινητή συσκευή. Η περαιτέρω διαχείριση των δεδομένων στην κινητή συσκευή εξαρτάται από τον χρήστη. Αυτό το προϊόν λειτουργεί σε ζώνη ISM 2,4 GHz χωρίς άδεια όπου οποιοδήποτε τρίτο μέρος μπορεί να ανακόψει τα ραδιοκύματα, ηθελημένα ή ακούσια, για άγνωστη αιτία. Σε περίπτωση που αυτό το προϊόν χρησιμοποιηθεί κοντά σε άλλες ασύρματες συσκευές, όπως φούρνοι μικροκυμάτων και ασύρματο δίκτυο LAN, τα οποία λειτουργούν στην ίδια ζώνη συχνοτήτων με αυτό το προϊόν, υπάρχει πιθανότητα να σημειωθεί παρεμβολή. Αν παρουσιαστεί παρεμβολή, διακόψτε τη λειτουργία των άλλων συσκευών ή μεταφέρετε αυτό το προϊόν μακριά από τις άλλες ασύρματες συσκευές προτού επιχειρήσετε να το χρησιμοποιήσετε.

7 Σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος (Απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού)



Η σήμανση αυτή επάνω στο προϊόν ή στα συνοδευτικά του έντυπα υποδηλώνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα στο τέλος της ζωής του.
Για να αποτρέψετε πιθανή καταστροφή του περιβάλλοντος ή επιδείνωση της ανθρώπινης υγείας εξαιτίας της αλόγιστης απόρριψης αποβλήτων, διαχωρίστε αυτό το προϊόν από τα άλλα είδη απορριμμάτων σας και ανακυκλώστε το υπεύθυνα ώστε να προωθηθεί η διαρκής επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων.
Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να επικοινωνούν είτε με τον αντιπρόσωπο από τον οποίο αγόρασαν αυτό το προϊόν είτε με την υπεύθυνη τοπική αρχή, για λεπτομέρειες σχετικά με το πού και το πώς μπορούν να επιστρέψουν αυτό το αντικείμενο έτσι ώστε να ανακυκλωθεί με τρόπο ασφαλή για το περιβάλλον.
Οι επιχειρήσεις θα πρέπει να επικοινωνούν με τον προμηθευτή τους και να ελέγχουν τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο συμβόλαιο αγοράς. Αυτό το προϊόν δεν θα πρέπει να αναμιχθεί με άλλα εμπορικά απορρίμματα για σκοπούς απόρριψης.

8 Σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC)

Η συσκευή συμμορφώνεται με το πρότυπο ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (EMC) EN 60601-1-2:2015+A1:2021.
Περαιτέρω τεκμηρίωση σύμφωνα με το συγκεκριμένο πρότυπο EMC διατίθεται στην τοποθεσία
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Ανατρέξτε στις πληροφορίες ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας για αυτή τη συσκευή στην τοποθεσία Web.

9 Οδηγίες και δήλωση κατασκευαστή

- Με το παρόν, η OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. δηλώνει ότι αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με την Οδηγία 2014/53/ΕΕ.
- Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ διατίθεται στην παρακάτω διεύθυνση στο internet: www.omron-healthcare.com
- Αυτό το προϊόν OMRON παράγεται σύμφωνα με το αυστηρό σύστημα ποιότητας της OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Ιαπωνία. Το βασικό εξάρτημα των πιεσόμετρων της OMRON, που είναι ο αισθητήρας πίεσης, παράγεται στην Ιαπωνία.
  Ο αλγόριθμος ΚΜ αναπτύχθηκε με τη χρήση πολλών βάσεων δεδομένων που δημοσιεύτηκαν από το PhysioNet και οι οποίες είναι διαθέσιμες κατόπιν άδειας χρήσης αναφοράς προέλευσης ODC (ODC Attribution License).
  Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφτείτε τη σελίδα προϊόντος: www.omron-healthcare.com
- Αναφέρετε στον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους όπου έχετε την έδρα σας κάθε σοβαρό περιστατικό που προκύπτει σε σχέση με αυτή τη συσκευή.

10 Πρόσθετες πληροφορίες

Τι είναι η αρτηριακή πίεση;

Η αρτηριακή πίεση είναι μια μέτρηση της δύναμης που ασκεί το αίμα, καθώς ρέει έναντι των τοιχωμάτων των αρτηριών. Η αρτηριακή πίεση του αίματος αλλάζει συνεχώς, κατά τη διάρκεια του κύκλου λειτουργίας της καρδιάς.
Η υψηλότερη πίεση στον κύκλο ονομάζεται συστολική αρτηριακή πίεση και η χαμηλότερη διαστολική αρτηριακή πίεση. Και οι δύο πιέσεις, δηλαδή τόσο η Συστολική όσο και η Διαστολική, είναι απαραίτητες, για να επιτρέψουν στον ιατρό να αξιολογήσει την κατάσταση της πίεσης του αίματος ενός ασθενή.

Τι είναι η αρρυθμία;

Η αρρυθμία, ή ακανόνιστος καρδιακός παλμός, είναι ένας ανώμαλος καρδιακός ρυθμός. Προκαλείται από σφάλματα στα ηλεκτρικά ερεθίσματα που διαχειρίζονται την ταχύτητα και τον ρυθμό της καρδιάς. Η καρδιά μπορεί να χάνει παλμούς, να χτυπάει πολύ γρήγορα (ταχυκαρδία), πολύ αργά (βραδυκαρδία), ή να έχει ακανόνιστο ρυθμό.
Πηγή: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Ενημερώθηκε στις 5 Ιουνίου 2023]. Στο: StatPearls [Διαδίκτυο]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

Τι είναι η ΚΜ;

Η κολπική μαρμαρυγή (ΚΜ) είναι ένας τύπος αρρυθμίας όπου ο καρδιακός ρυθμός είναι ακανόνιστος και συχνά πολύ γρήγορος. Κατά τη διάρκεια ενός επεισοδίου ΚΜ, οι ανώτερες κοιλότητες της καρδιάς, που ονομάζονται κόλποι, κτυπούν με έναν χαοτικό και ακανόνιστο τρόπο. Η ΚΜ μπορεί να οδηγήσει στη δημιουργία θρόμβων αίματος στην καρδιά. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σημαντικά προβλήματα υγείας, όπως εγκεφαλικά επεισόδια, παροδικά ισχαιμικά επεισόδια (ΠΙΕ), καρδιακή ανεπάρκεια και άλλες καρδιακές επιπλοκές.
Πηγή: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Ενημερώθηκε στις 26 Απριλίου 2023].
Στο: StatPearls [Διαδίκτυο]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.

Ανίχνευση πιθανής ΚΜ

Intelli sense AFib

Η κατοχυρωμένη τεχνολογία της OMRON σάς ειδοποιεί μόλις ανιχνευτεί πιθανή ΚΜ, ακόμα και με μία μέτρηση.
Το πιεσόμετρο σας ειδοποιεί για την πιθανότητα ΚΜ αν το πιεσόμετρό σας προσδιορίσει μια ανωμαλία στα διαστήματα από σφυγμό σε σφυγμό κατά τη μέτρηση.
Η λειτουργία ανίχνευσης πιθανής ΚΜ αξιολογεί ΜΟΝΟ την πιθανότητα ΚΜ μετά τη λήψη μιας μέτρησης. ΔΕΝ παρακολουθεί συνεχώς την καρδιά σας οπότε δεν σας ειδοποιεί αν συμβαίνει ΚΜ οποιαδήποτε άλλη στιγμή. Αυτό το πιεσόμετρο δεν ανιχνεύει όλες τις μορφές ΚΜ. Αν η ανωμαλία του καρδιακού ρυθμού είναι πολύ μικρή, μπορεί να μην ανιχνευθεί. Για παράδειγμα, αν υπάρχει μια ανωμαλία στο ηλεκτρικό σύστημα αγωγής μεταξύ του κόλπου και της κοιλίας, ο καρδιακός ρυθμός μπορεί να είναι εντός του φλεβοκομβικού ρυθμού, οπότε η πιθανότητα ΚΜ δεν μπορεί να ανιχνευτεί από αυτό το πιεσόμετρο.

Η κατάσταση κατά την οποία εμφανίζεται το σύμβολο « AFib » μπορεί να επηρεάσει τις μετρήσεις της αρτηριακής σας πίεσης και να δυσκολέψει τη λήψη μιας ακριβούς μέτρησης. Αν συμβεί αυτό, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

Ποια η διαφορά μεταξύ της λειτουργίας ανίχνευσης πιθανής ΚΜ και του ΗΚΓ;

Η λειτουργία ανίχνευσης πιθανής ΚΜ χρησιμοποιεί ανίχνευση σφυγμικού κύματος για να ανιχνεύσει την πιθανότητα ΚΜ με ευαισθησία 95,1% και ειδικότητα 98,6%*. Το ΗΚΓ μετράει την ηλεκτρική δραστηριότητα της καρδιάς και μπορεί να χρησιμοποιηθεί από έναν ιατρό για τη διάγνωση της ΚΜ.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30:S1547-5271(24)02520-7

Αν δεν εμφανιστεί το σύμβολο « AFib », αυτό σημαίνει ότι δεν υπάρχει πιθανότητα ΚΜ;

Ακόμα και αν δεν εμφανιστεί το σύμβολο « AFib », υπάρχει ακόμα πιθανότητα ΚΜ. Αν λαμβάνεται μια μέτρηση τη στιγμή που δεν συμβαίνει ΚΜ, η πιθανή ΚΜ μπορεί να μην είναι ανιχνεύσιμη. Αυτό το πιεσόμετρο δεν ανιχνεύει όλες τις μορφές ΚΜ.

⚠ Προειδοποίηση

Η λειτουργία ανίχνευσης πιθανής ΚΜ αξιολογεί ΜΟΝΟ την πιθανότητα ΚΜ. ΔΕΝ θα ανιχνεύσει άλλες δυνητικά απειλητικές για τη ζωή αρρυθμίες ή ασθένειες, όπως την πιθανότητα άλλων καρδιακών αρρυθμιών ή καρδιακής προσβολής.

Πρέπει να συμβουλευτώ τον ιατρό μου αν εμφανιστεί το σύμβολο « AFib »;

Συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας αν εμφανιστεί το σύμβολο « AFib ». Αυτό το σύμβολο ενδέχεται να εμφανίζεται για άλλους λόγους, όπως άλλες καρδιακές αρρυθμίες.

Τι πρέπει να κάνω αν εμφανιστεί το σύμβολο « AFib » κάποιες φορές;

Η ΚΜ δεν έχει πάντα συμπτώματα. Συνιστάται να συμβουλευτείτε και να ακολουθήσετε τις οδηγίες του ιατρού σας.

Έχω διαγνωστεί με ΚΜ από τον ιατρό μου, αλλά το σύμβολο « AFib » δεν εμφανίζεται.

Η ΚΜ ενδέχεται να μη συμβαίνει τη στιγμή ορισμένων μετρήσεων της αρτηριακής πίεσης. Συνιστάται να συμβουλεύεστε τακτικά τον ιατρό σας.

Η μέτρηση της αρτηριακής πίεσης είναι αξιόπιστη όταν εμφανίζεται το σύμβολο « AFib » ή το σύμβολο ακανόνιστου καρδιακού παλμού « ♡ »;

Η ΚΜ ή ένας ακανόνιστος καρδιακός παλμός μπορεί να επηρεάσει τις μετρήσεις της αρτηριακής σας πίεσης και να δυσκολέψει τη λήψη μιας ακριβούς μέτρησης. Ενδέχεται να απαιτούνται επαναλαμβανόμενες μετρήσεις για την αντιμετώπιση της μεταβλητότητας.* Το πιεσόμετρο θα εμφανίσει ένα μήνυμα σφάλματος (E5) αν η επίδραση του ακανόνιστου καρδιακού παλμού είναι πολύ μεγάλη για να δοθεί ένα αποτέλεσμα μέτρησης. Αν αυτό συμβαίνει επανειλημμένα, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

EL

Symbols Description

EL Περιγραφή συμβόλων
PT Descrição dos símbolos
DA Symbolbeskrivelse
FI Symbolien kuvaus
SV Beskrivning av symboler
NO Symbolbeskrivelse
UK Пояснення позначок

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22.
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Εφαρμοζόμενο μέρος - Τύπου BF Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία (ρεύμα διαρροής)
Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)
Anvendt del - type BF
Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækagestrøm)
Soveltuva osa: tyyppi BF, suojausaste sähköiskua vastaan (vuotovirta)
Patientansluten del. Skyddsnivå mot elstöt (läckström): typ BF
Anvendt del – type BF-grad av beskyttelse mot elektrisk støt (lekkasjestrøm)
Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, – тип BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Εξοπλισμός κλάσης II. Προστασία από ηλεκτροπληξία
Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos
Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød
Luokan II laite. Suojaus sähköiskua vastaan
Klass II-apparat. Skydd mot elstöt
Utstyr i klasse II. Beskyttelse mot elektrisk støt
Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Βαθμός προστασίας από εισχώρηση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60529
Grau de proteção contra elementos exteriores fornecido pela IEC 60529
Indtrængningsbeskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529
Kotelointiluokka IEC 60529 -standardin mukaan
Intrångsskyddsgrad i enlighet med IEC 60529
Beskyttelse mot innsiv levert av IEC 60529
Ступінь захисту від пилу та вологи відповідно до стандарту IEC 60529

4.

CE Marking	**CE-mærkning**	**CE-merke**
Σήμανση CE	**CE-merkki**	**Маркування CE**
Marca CE	**CE-märkning**	

5.

UKCA marking	**UKCA-mærkning**	**UKCA-merking**
Σήμανση UKCA	**UKCA-merkintä**	**Маркування UKCA**
Marcação UKCA	**UKCA-märkning**	**(UK Conformity Assessed)**

6.

Serial number
Αριθμός σειράς
Número de série

Serie nr.
Sarjanumero
Serienummer

Serienummer
Серійний номер

7.

Unique device identifier
Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
Identificador de dispositivo único
Unik enhedsidentifikator

Yksilöity laitetunnus
Unik produktidentifiering
Unik utstyrsidentifikator (UDI)
Унікальний ідентифікатор пристрою

8.

Medical device
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Dispositivo médico
Medicinsk udstyr

Lääkinnällinen laite
Medicinteknisk produkt
Medisinsk enhet
Медичний прилад

9.

Temperature limitation
Περιορισμός θερμοκρασίας
Limite de temperatura
Temperaturbegrænsning

Lämpötilarajoitus
Temperaturgräns
Temperaturbegrensning
Обмеження температури

10.

Humidity limitation
Περιορισμός υγρασίας
Limite de humidade

Fugtigheds-begrænsning
Kosteusrajoitus
Fuktighetsgräns

Luftfuktighets-begrensning
Обмеження вологості

11.

Atmospheric pressure limitation
Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης
Limite de pressão atmosférica
Grænse for atmosfærisk tryk

Ilmanpaineen rajoitus
Gräns för atmosfäriskt tryck
Atmosfæretrykkbegrensning
Обмеження атмосферного тиску

12.

Indication of connector polarity
Ένδειξη πολικότητας συνδετήρα
Indicação da polaridade do conector
Angivelse af stikpolaritet

Liitännän polariteetin merkintä
Indikering av kontaktpoler
Indikasjon på kontaktens polaritet
Індикатор полярності роз'єму

13.

For indoor use only
Μόνο για εσωτερική χρήση
Apenas para utilização em interior
Kun til brug inden døre
Vain sisäkäyttöön

Endast för inomhusbruk
Kun for innendørs bruk
Для використання тільки у приміщенні

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
Η κατοχυρωμένη τεχνολογία της OMRON σάς ειδοποιεί μόλις ανιχνευτεί πιθανή ΚΜ, ακόμα και με μία μέτρηση.
A tecnologia protegida por marca comercial da OMRON alerta-o se for detetada uma possível fibrilhação auricular, mesmo com uma única medição.
OMRONs varemærkebeskyttede teknologi advarer dig, når der opdages mulig atrieflimren, selv med en enkelt måling.
OMRONin tavaramerkitty teknologia varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella.
OMRON:s varumärkesskyddade teknik varnar dig när möjligt AFib detekteras, redan efter en enda mätning.
OMRONs merkevarebeskyttede teknologi varsler deg så snart en mulig AFib registreres, selv om det er en enkeltmåling.
Запатентована технологія OMRON дає змогу попередити пацієнта про виявлення можливого миготіння передсердь (AFib, МП), навіть якщо було виконане лише одне вимірювання.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Αναγνωριστικό περιχειρίδων συμβατές με τη συσκευή
Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo
Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet
Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunniste
Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten
Identifikator av mansjetter som er kompatible for enheten
Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм

16.

Artery mark
Δείκτης αρτηρίας
Marca da artéria

Arteriemærke
Valtimon merkki
Artärmarkering

Merke for arterien
Позначка артерії

17.

Arm circumference
Περιφέρεια βραχίονα
Circunferência do braço

Armomkreds
Olkavarren ympärys
Armens omkrets

Armomkrets
Окружність плеча

18.

Not made with natural rubber latex
Δεν κατασκευάζεται από latex από φυσικό καουτσούκ
Não é fabricado em látex de borracha natural
Indeholder ikke naturlig gummilatex

Ei valmistettu luonnonkumilateksista
Inte gjord av naturlig gummilatex
Ikke laget av naturlig gummilateks
Виготовлено без використання натурального каучукового латексу

19.

Need for the user to consult this instruction manual
Ο χρήστης πρέπει να συμβουλευτεί αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών
O utilizador tem de consultar este manual de instruções
Læs brugervejledningen
Käyttäjän on tarkistettava tiedot näistä käyttöohjeista
Användaren behöver läsa igenom denna bruksanvisning
Brukeren må lese denne bruksanvisningen
Зверніться до посібника з експлуатації

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
Ο χρήστης πρέπει να ακολουθήσει πιστά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για την ασφάλειά του. (Φόντο: μπλε)
O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança. (Fundo: azul)
Følg brugervejledningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed. (Baggrund: blå)
Käyttäjän on noudatettava kaikkia näiden käyttöohjeiden ohjeita turvallisuuden varmistamiseksi. (Tausta: sininen)
Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl. (Bakgrund: blå)
Brukeren må lese denne bruksanvisningen nøye for sin egen sikkerhet. (Bakgrunn: blå)
Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки. (Фон: синій)

21.

Direct current
Συνεχές ρεύμα
Corrente direta

Jævnstrøm
Tasavirta
Likström

Likestrøm
Постійний струм

22.

Alternating current
Εναλλασσόμενο ρεύμα

Corrente alterna
Vekselstrøm
Vaihtovirta

Växelström
Vekselstrøm
Змінний струм

23.

Date of manufacture
Ημερομηνία κατασκευής

Data de fabrico
Produktionsdato
Valmistuspäivämäärä

Tillverkningsdatum
Produksjonsdato
Дата виробництва

24.

Efficiency level of power supply
Επίπεδο απόδοσης παροχής ρεύματος
Nível de eficiência da fonte de alimentação
Strømforsyningens effektivitetsniveau

Virransyötön tehotaso
Strömförsörjningens effektivitetsnivå
Strømforsyningens effektnivå
Рівень ефективності джерела живлення

25.

Prohibited action
Απαγορευμένη ενέργεια

Ação proibida
Forbudt handling
Kielletty toiminta

Förbjuden åtgärd
Forbudt handling
Небезпечний вплив

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Για την ένδειξη γενικά υψηλών, δυνητικώς επικίνδυνων επιπέδων μη ιονίζουσας ακτινοβολίας ή για την ένδειξη εξοπλισμού ή συστημάτων, π.χ. ιατρικά ηλεκτρικά μηχανήματα, τα οποία περιλαμβάνουν πομπούς ραδιοσυχνοτήτων ή χρησιμοποιούν σκοπίμως ηλεκτρομαγνητική ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων για διάγνωση ή θεραπεία.
Para indicar níveis de radiação não ionizante geralmente elevados, potencialmente perigosos, ou para indicar equipamentos ou sistemas, por exemplo, na área da eletromedicina que incluam transmissores de RF ou que apliquem intencionalmente energia eletromagnética de RF em diagnóstico ou tratamento.
Til angivelse af generelt forøgede, potentielt farlige niveauer af ikke-ioniserende stråling eller til angivelse af udstyr eller systemer, f.eks. inden for det medicinske-elektriske område, der omfatter radiofrekvenstransmittere eller som tilsigtet anvender radiofrekvent, elektromagnetisk energi til diagnose eller behandling.
Ilmaisee yleensä lisääntynyttä, mahdollisesti vaarallista ionisoimattoman säteilyn määrää tai kertoo esimerkiksi sähköisistä lääkinnällisistä laitteista tai järjestelmistä, jotka sisältävät radiotaajuuslähettimiä tai jotka tarkoituksella käyttävät radiotaajuuksista sähkömagneettista energiaa diagnosointiin tai hoitoon.
Anger allmänt förhöjda och potentiellt farliga nivåer av icke-joniserande strålning, eller anger utrustning eller system i exempelvis områden med medicinsk elektrisk utrustning som innefattar RF-sändare eller som avsiktligt använder elektromagnetisk RF-strålning för diagnostik eller behandling.
For å angi generelt forhøyede, potensielt farlige nivåer av ikke-ioniserende stråling, eller for å angi utstyr eller systemer f.eks. i det elektromedisinske feltet som inkluderer RF-sendere eller som tilsiktet benytter elektromagnetisk RF-energi for diagnostisering eller behandling.
Для позначення зазвичай підвищених і потенційно небезпечних рівнів неіонізуючого випромінювання або позначення обладнання чи систем, наприклад у зоні розміщення медичного електричного обладнання, які містять РЧ-передавачі або навмисно застосовують радіочастотну електромагнітну енергію для діагностики або лікування.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Σήμα ανακύκλωσης X: Αριθμός υλικού Y: Συντομογραφία υλικού
Ανατρέξτε στην οδηγία 97/129/ΕΚ για περισσότερες πληροφορίες.
Marca de reciclagem X: Número de material Y: Abreviatura de material
Consultar a Decisão 97/129/CE para mais informações.
Genbrugsmærke X: Materiale nummer Y: Materiale forkortelse
Se 97/129/EF for at få flere oplysninger.
Kierrätysmerkki X: Materiaalinumero Y: Materiaalin lyhenne
Katso lisätietoja komission päätöksestä 97/129/EY.
Återvinningsmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning
Se 97/129/EG för ytterligare information.
Resirkuleringsmerke X: Materialnummer Y: Materialforkortelse
Se 97/129/EF for mer informasjon.
Позначка про повторне використання X: Номер матеріалу Y: Скорочення матеріалу
Докладніше див. Постанову 97/129/ЕС.

28.

Recycling mark	**Genbrugsmærke**	**Resirkuleringsmerke**
Σήμα ανακύκλωσης	**Kierrätysmerkki**	**Позначка про**
Marca de reciclagem	**Återvinningsmärke**	**переробку**

29.

LOT number	**Partinummer**	**LOT-nummer**
Αριθμός παρτίδας	**Eränumero**	**Номер партії**
Número de LOTE	**LOT-nummer**	

30.

Recycling instruction for packaging elements
Οδηγίες ανακύκλωσης για τα στοιχεία συσκευασίας
Instruções de reciclagem para os elementos de embalagem
Anvisninger for genanvendelse af pakningselementer
Pakkauselementtien kierrätysohjeet
Återvinningsinstruktioner för förpackningsdelar
Resirkuleringsinstruksjon for emballasjeelementer
Інструкції з переробки елементів пакування

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

Το λεκτικό σήμα και τα λογότυπα Bluetooth® είναι σήματα κατατεθέντα που ανήκουν στην Bluetooth SIG, Inc. και οποιαδήποτε χρήση αυτών των σημάτων από την OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. πραγματοποιείται κατόπιν άδειας. Η ονομασία Apple και το λογότυπο Apple είναι εμπορικά σήματα της Apple Inc. κατατεθέντα στις ΗΠΑ και σε άλλες χώρες και περιοχές. Η ονομασία App Store είναι σήμα υπηρεσίας της Apple Inc. Η ονομασία Google Play και το λογότυπο Google Play είναι εμπορικά σήματα της Google LLC. Τα υπόλοιπα εμπορικά σήματα και εμπορικές ονομασίες ανήκουν στους αντίστοιχους κατόχους τους.

A marca e os logótipos da palavra Bluetooth® são marcas registadas da Bluetooth SIG, Inc. e a utilização destas marcas pela OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. é feita mediante licença. Apple e o logótipo Apple são marcas comerciais da Apple Inc., registadas nos EUA e noutros países e regiões. App Store é uma marca de serviço da Apple Inc. Google Play e o logótipo Google Play são marcas comerciais Google LLC. Outras marcas ou nomes comerciais pertencem aos respetivos proprietários.

Bluetooth®-ordmærket og -logoerne er registrerede varemærker tilhørende Bluetooth SIG, Inc., og enhver anvendelse af sådanne mærker af OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple og Apple-logoet er varemærker tilhørende Apple Inc., der er registreret i USA og i andre lande og områder. App Store er et servicemærke tilhørende Apple Inc. Google Play og Google Play-logoet er varemærker tilhørende Google LLC. Andre varemærker og handelsnavne tilhører deres respektive ejere.

Bluetooth®-sanamerkki ja -logot ovat Bluetooth SIG, Inc. -yrityksen omistamia ja rekisteröimiä tavaramerkkejä, joihin OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. -yrityksellä on lisenssiin perustuva käyttöoikeus. Apple ja Apple-logo ovat Apple Inc. -yrityksen tavaramerkkejä, jotka on rekisteröity Yhdysvalloissa, muissa maissa ja muilla alueilla. App Store on Apple Inc:n palvelumerkki. Google Play ja Google Play -logo ovat Google LLC:n tavaramerkkejä. Muut tavaramerkit ja kauppanimet ovat omistajiensa omaisuutta.

Bluetooth®-märket och -logotyperna är registrerade varumärken ägs av Bluetooth SIG, Inc. och all användning utav dessa märken av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple och Apple-logotypen är varumärken som tillhör Apple Inc., och är registrerade USA och andra länder och regioner. App Store är ett servicemärke som tillhör Apple Inc. Google Play och Google Play-logotypen är varumärken som tillhör Google LLC. Andra varumärken och handelsbeteckningar tillhör sina respektive ägare.

Ordmerket Bluetooth® og logoer er registrerte varemerker som tilhører Bluetooth SIG, Inc., og all bruk av slike merker av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. er under lisens. Apple og Apple-logoen er varemerker for Apple Inc., registrert i USA og andre land og regioner. App Store er et servicemerke for Apple Inc. Google Play og Google Play-logoen er varemerker for Google LLC. Andre varemerker og merkenavn tilhører sine respektive eiere.

Текстовий символ і логотипи Bluetooth® є зареєстрованими товарними знаками компанії Bluetooth SIG, Inc. Використання цих знаків компанією OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. ліцензовано. Apple і логотип Apple є товарними знаками компанії Apple Inc., зареєстрованими у США й інших країнах та регіонах. App Store є знаком обслуговування компанії Apple Inc. Google Play і логотип Google Play є товарними знаками компанії Google LLC. Інші товарні знаки є торговими назвами їх відповідних власників.

Issue Date:
Ημερομηνία έκδοσης:
Data de edição:
Udstedelsesdato:
Julkaisupäivä:
Utgivningsdatum:
Utstedelsesdato:
Дата випуску:
2024-12-03

IM1-HEM-7196T1-FLE-E1-02-11/2024

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-E1-02-12/2024

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Medidor de tensão arterial automático de braço
Automatisk blodtrykspapparat til overarmen
Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Automatisk blodtrykksmåler til bruk på overarmen
Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

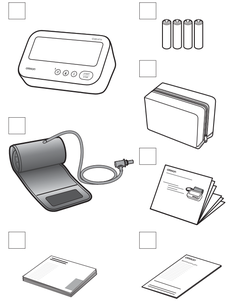
Instruction Manual 2: Operational Instructions

EL Εγχειρίδιο οδηγιών 2: Οδηγίες λειτουργίας
PT Manual de instruções 2: instruções de funcionamento
DA Brugervejledning 2: Betjeningsvejledning
FI Käyttöohje 2: Käyttöohjeet
SV Bruksanvisning 2: Driftsinstruktioner
NO Brukerhåndbok 2: Instruksjoner for bruk
UK Посібник з експлуатації 2: інструкція з експлуатації

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.
Antes de utilizar, leia os Manuais de instruções 1 e 2.
Læs brugervejledning 1 og 2 før brug.
Lue käyttöohjeet 1 ja 2 ennen käyttöä.
Läs bruksanvisning 1 och 2 före användning.
Les brukerhåndbok 1 og 2 før bruk.
Ознайомтеся з посібниками з експлуатації 1 і 2 перед використанням.

1 Package Contents

EL Περιεχόμενα συσκευασίας
PT Conteúdo da embalagem
DA Pakkens indhold
FI Pakkauksen sisältö
SV Förpackningens innehåll
NO Innholdet i esken
UK Комплект постачання



2 Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση
PT Preparação de uma medição
DA Forberedelse af en måling
FI Valmistautuminen mittaukseen
SV Förbereda en mätning
NO Forberede til en måling
UK Підготовка до вимірювання тиску

30 minutes before
30 λεπτά πριν
30 minutos antes
30 minutter før
30 minuuttia ennen
30 minuter innan
30 minutter før
За 30 хвилин

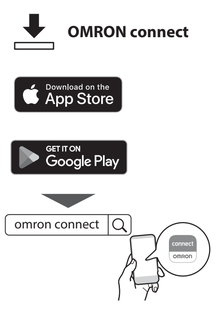


5 minutes before: Relax and rest.
5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.
5 minutos antes: descontrair e repousar.
5 minutter før: Slap af og hvil.
5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.
5 minuter innan: slappna av och vila.
5 minutter før: Slapp av og hvil.
За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте



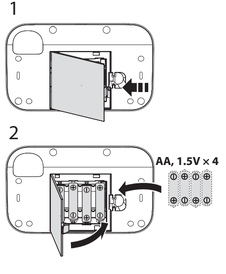
3 Downloading the App

EL Λήψη της εφαρμογής
PT Transferência da aplicação
DA Download af appen
FI Sovelluksen lataaminen
SV Hämta appen
NO Laste ned appen
UK Завантаження додатка



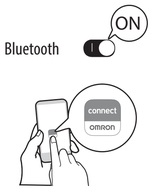
4 Inserting Batteries

EL Τοποθέτηση μπαταριών
PT Inserção de pilhas
DA Isætning af batterier
FI Paristojen asentaminen
SV Sätta i batterierna
NO Sette inn batteriene
UK Установлення елементів живлення



5 Pairing

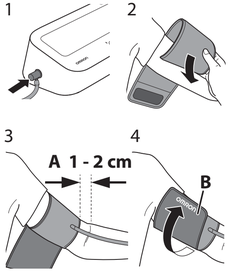
EL Σύζευξη
PT Emparelhamento
DA Parring
FI Laiteparin muodostus
SV Parkoppling
NO Pare
UK Синхронізація



3 **Follow the instructions.**
Ακολουθήστε τις οδηγίες.
Siga as instruções.
Følg vejledningen.
Toimi ohjeiden mukaisesti.
Följ anvisningarna.
Følg instruksjonene.
Дотримуйтесь інструкцій.

6 Applying the Arm Cuff

EL Εφαρμογή της περιχειρίδας
PT Colocação da braçadeira
DA Påsætning af armmanchetten
FI Mansetin asetus
SV Applicera manschetten
NO Sette på mansjetten
UK Закріплення манжети на плече



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα σας.
B. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του βραχίονά σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

A. O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do seu cotovelo.
B. Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do seu braço e enrole a braçadeira firmemente para que não deslize.

A. Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af din albue.
B. Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

A. Mansetin letkupuolen on oltava 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.
B. Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei pääse pyörimään olkavarren ympärillä.

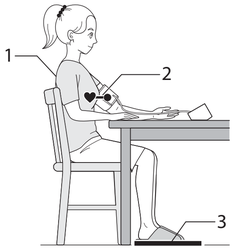
A. Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
B. Se till att luftslangen ligger på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte kan glida runt.

A. Slangesiden av mansjetten skal være 1–2 cm over albuens innside.
B. Sørg for at luftslangen er på innsiden av armen og påfør mansjetten sikkert slik at den ikke lenger kan skli rundt.

A. Край манжети з трубкою потрібно розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.
B. Переконайтеся, що повітряна трубка розташована на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не проверталася.

7 Sitting Correctly

EL Σωστή στάση του σώματος
PT Como sentar-se corretamente
DA Sæt dig korrekt
FI Istuminen oikein
SV Rätt sittställning
NO Sitte riktig
UK Сидіння в правильному положенні



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Χαλαρώστε και καθίστε άνετα. Μείνετε ακίνητοι και μην μιλάτε.
1. Φροντίστε η πλάτη και ο βραχίονάς σας να στηρίζονται.
2. Διατηρείτε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
3. Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα και μη σταυρώνετε τα πόδια σας.

Descontraia e sente-se confortavelmente. Mantenha-se imóvel e não fale.
1. Apoie as costas e o braço.
2. Mantenha a braçadeira ao mesmo nível do coração.
3. Mantenha os pés bem assentes no chão e as pernas descruzadas.

Slap af, og sid behageligt. Sid stille og tal ikke.
1. Hold ryggen og armen stottet.
2. Hold armmanchetten i niveau med dit hjerte.
3. Sæt fødderne fladt på gulvet uden at krydse benene.

Rentoudu ja istu mukavasti. Älä liiku äläkä puhu.
1. Pidä selkä ja käsivarsi tuettuna.
2. Pidä mansetti sydämen tasolla.
3. Pidä jalkaterät tasaisesti maassa äläkä risti jalkoja.

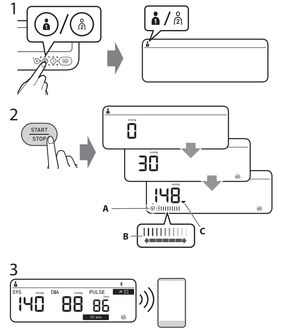
Koppla av och sitt bekvämt. Var stilla och prata inte.
1. Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
2. Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
3. Håll fötterna platt mot golvet och korsa inte benen.

Slapp av og sitt komfortabelt. Hold deg i ro og ikke snakk.
1. Hold ryggen og armen stattet.
2. Hold armmansjetten på nivå med hjertet.
3. Hold føttene flate og ikke legg beina i kryss.

Розслабтеся та сядьте зручно. Не рухайтесь і не розмовляйте.
1. Спина та рука мають на щось спиратися.
2. Манжета на плече має бути на рівні серця.
3. Поставте стопи рівно та не перехрещуйте ноги.

8 Taking a Measurement

EL Λήψη μέτρησης
PT Realização de uma medição
DA Foretag en måling
FI Mittauksen ottaminen
SV Göra en mätning
NO Foreta en måling
UK Виконання вимірювання



1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the {START/STOP} button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.

1. Επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας από τα κουμπιά «1» ή «2».
2. Πατήστε το κουμπί {START/STOP}.
A : Αναβοσβήνει με κάθε καρδιακό παλμό.
B : Κινείται μαζί με την ισχύ του σφυγμού ενώ η περιχειρίδα ξεφουσκώνει.
C : Εμφανίζεται ενώ ξεφουσκώνει η περιχειρίδα.
3. Η μέτρηση αποθηκεύεται αυτόματα.
Ανοίξτε την εφαρμογή για να μεταφέρετε τη μέτρηση.

1. Selecione a sua ID de utilizador com os botões "1" ou "2".
2. Prima o botão {START/STOP}.
A: Fica intermitente a cada batimento cardíaco.
B: Move-se juntamente com a intensidade da pulsação enquanto a braçadeira estiver a esvaziar.
C: Aparece quando a braçadeira estiver a esvaziar.
3. A leitura é guardada automaticamente.
Abra a aplicação para transferir a leitura.

1. Vælg din bruger-ID med knap "1" eller "2".
2. Tryk på knappen {START/STOP}.
A: Blinker ved hvert hjerteslag.
B: Bevæger sig sammen med pulsstyrken, mens manchetten tømmes for luft.
C: Vises mens manchetten tømmes for luft.
3. Målingen gemmes automatisk.
Åbn appen for at overføre målingen.

1. Valitse käyttäjätunnus painikkeilla 1 tai 2.
2. Paina {START/STOP}-painiketta.
A: Vilkkuu jokaisella sydämenlyönnillä.
B: Liikkuu pulssin voimakkuuden mukana mansetin tyhjentyessä.
C: Tulee näkyviin mansetin tyhjentyessä.
3. Lukema tallennetaan automaattisesti.
Avaa sovellus lukeman siirtämistä varten.

1. Välj ditt användar-ID från knapparna "1" eller "2".
2. Tryck på {START/STOP}-knappen.
A: blinkar vid varje hjärtslag.
B: rör sig tillsammans med pulsstyrkan medan manschetten töms.
C: visas när manschetten töms.
3. Avläsningen sparas automatiskt.
Öppna appen för att överföra avläsningen.

1. Velg bruker-ID fra knappene "1" eller "2".
2. Trykk på {START/STOP}-knappen.
A: Blinker for hvert hjerteslag.
B: Flytter seg med styrken på pulsslaget mens mansjetten tømmes for luft.
C: Vises mens mansjetten tømmes for luft.
3. Målingen lagres automatisk.
Åpne appen for å overføre målingen.

1. Виберіть ідентифікатор користувача 1 або 2 за допомогою кнопок.
2. Натисніть кнопку {START/STOP} (Старт / стоп).
A: Блимає під час кожного серцевого скорочення.
B: рухається разом із пульсовою хвилею під час здування манжети.
C: з'являється під час здування манжети.
3. Показники зберігаються автоматично.
Відкрийте додаток, щоб перенести показники.

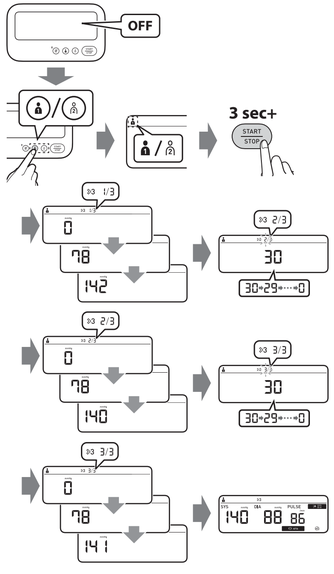
Error messages or other problems?
Refer to:
Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα; Ανατρέξτε στο:
Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:
Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:
Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:
Felmeddelanden eller andra problem? Se:
Feilmeldinger eller andre problemer? Se:
Повідомлення про помилки або інші проблеми? Див.:

E1
E2
•
•

Instruction Manual 1
☞ **3.**

Three-time blood pressure mode

EL Λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης
PT Modo de pressão arterial de três vezes
DA Tregangs-blodtryksfunktion
FI Kolme verenpaineen mittausta -tila
SV Blodtrycksläge med tre mätningar i följd
NO Tre ganger blodtrykkmodus
UK Режим триразового вимірювання артеріального тиску



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης λαμβάνει αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο.

O modo de pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média.

Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet.

Kolme verenpaineen mittausta -tila mittaa automaattisesti 3 peräkkäistä lukemaa 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon.

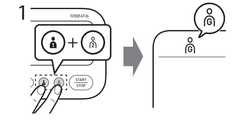
I det trefaldiga blodtrycksläget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet.

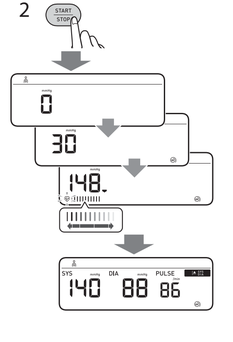
Med tre ganger blodtrykkmodus tar blodtrykksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet.

У режимі триразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань.

Guest mode

EL Λειτουργία επισκέπτη
PT Modo de convidado
DA Gæstefunktion
FI Vieras-tila
SV Gästläge
NO Gjestemodus
UK Гостьовий режим





Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Λαμβάνει μια μέτρηση για έναν διαφορετικό χρήστη. Δεν αποθηκεύονται μετρήσεις στη μνήμη.

Efetua uma medição única para outro utilizador. Não há leituras guardadas na memória.

Tager en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger lagres i hukommelsen.

Tekee yksittäisen mittauksen toiselle käyttäjälle. Lukemat eivät tallennu muistiin.

Gör en enda mätning för en annan användare. Inga avläsningar sparas i minnet.

Tar en enkeltmåling for en annen bruker. Ingen målinger lagres i minnet.

Прилад виконує одне вимірювання в іншого користувача. Показання не зберігаються в пам'яті.

9 Checking Readings

EL Έλεγχος των μετρήσεων
PT Verificação de leituras
DA Kontrol af målinger
FI Lukemien tarkastelu
SV Kontrollera avläsningar
NO Kontrollere målinger
UK Перевірка показань



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.

Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg* ή περισσότερο.

Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg* ou superior.

Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller derover.

Tulee näkyviin, jos SYS on vähintään 135 mmHg ja/tai DIA on vähintään 85 mmHg*.

Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg* eller högre.

Vises hvis "SYS" er 135 mmHg eller høyere og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller høyere.

Ця позначка з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.* або вище.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**

Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός** κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

Aparece quando um ritmo irregular** é detetado durante uma medição. Se continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.

Vises, hvis en uregelmæssig rytme** registreres under en måling. Det anbefales, at du kontakter din læge ved fortsat visning.

Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi** havaitaan mittauksen aikana. Jos tätä esiintyy edelleen, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

Visas när en oregelbunden rytm** upptäcks under en mätning. Om det fortsätter att visas rekommenderar vi att du rådgör med din läkare.

Vises når der registreres en uregelmessig rytme** under en måling. Hvis det fortsetter å vises, anbefaler vi at du rådfører deg med legen.

Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму**. Якщо вона продовжує з'являтися, рекомендуємо проконсультуватися з лікарем.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

Σας ειδοποιεί για τυχόν κίνηση του σώματος που θα επηρεάσει τις μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2 - 3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.

Alerta-o para qualquer movimento do corpo que possa afetar as leituras da tensão arterial. Retire a braçadeira, aguarde 2 - 3 minutos e tente de novo.

Advarer dig om enhver kropsbevægelse, der vil påvirke blodtryksmålingerne. Tag armmanchetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.

Varoittaa sinua kehon liikkeistä, jotka saattavat vaikuttaa verenpainelukemiin. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.

Varnar dig för kroppsrörelser som kan påverka blodtrycksavläsningarna. Ta av manschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.

Varsler deg om eventuelle kroppsbevegelser som vil påvirke blodtrykksmålingene. Fjern armmansjetten, vent i 2–3 minutter og prøv på nytt.

Сповіщає про будь-який рух тіла, який вплине на показники артеріального тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.

4

The cuff is tight enough.

Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
A braçadeira está bem apertada.
Manchetten er tilstrækkelig stram.
Mansetti on asetettu riittävän tiukasti.
Manschetten sitter tillräckligt stramt.
Mansjetten er stram nok.
Манжету обгорнуто достатньо щільно.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.

Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.
Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.
Sæt manchetten STRAMMERE på.
Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.

Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.
Påfør mansjetten på nytt, men STRAMMERE.
Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.

5

AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης. Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για ΚΜ. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα.

Aparece se tiver sido detetada a possibilidade de fibrilhação auricular durante uma medição. Não se trata de um diagnóstico, apenas de uma potencial identificação de fibrilhação auricular. Deve contactar o seu médico para falar sobre este assunto.

Vises, hvis der registreres potentiel atrieflimren under en måling. Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentielt atrieflimren. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet.

Tulee näkyviin, jos mahdollinen eteisvärinä havaittiin mittauksen aikana. Tämä ei ole diagnoosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinälöydös. Keskustele löydöksestä lääkärin kanssa.

Visas om en risk för AFib upptäcktes under en mätning. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på AFib. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultaten.

Vises hvis det ble registrert en mulighet for AFib under en måling. Dette er ikke en diagnose, men bare et potensielt funn for AFib. Du bør kontakte legen din for å diskutere funnene.

З'являється, якщо під час вимірювання було виявлено можливість виникнення МП. Це не є остаточним діагнозом, а лише вказує на ймовірність виникнення МП. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати.

6

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.

Εμφανίζεται όταν λαμβάνεται μια μέτρηση στη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης.
Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης λαμβάνει αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο.
Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης, ανατρέξτε στην ενότητα 8.

Aparece quando é efetuada uma medição no modo de medição da pressão arterial de três vezes. O modo de medição da pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média. Para utilizar o modo de medição da pressão arterial de três vezes, consulte a secção 8.

Vises, når der foretages en måling med funktionen tregangs-blodtryksmåling.
Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet.
Se afsnit 8 for at bruge funktionen tregangs-blodtryksmåling.

Näyttää, milloin mittaus otettiin Kolme verenpaineen mittausta -tilan mittauksen aikana.
Kolme verenpaineen mittausta -tila tekee automaattisesti 3 peräkkäistä mittausta 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon.
Ohjeet Kolme verenpaineen mittausta -tilan käyttöön löytyvät kohdasta 8.

Visas när en mätning görs i det trefaldiga blodtrycksläget.
Det trefaldiga blodtrycksläget mäter automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet.
Se avsnitt 8 för hur du använder det trefaldiga blodtrycksläget.

Vises når en måling tas i tre ganger blodtrykksmålemodus.
Med tre ganger blodtrykksmålemodus tar blodtrykksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet.
Se kapittel 8 for å bruke tre ganger blodtrykksmålemodus.

З'являється під час роботи приладу в режимі тризразового вимірювання артеріального тиску. У режимі тризразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань.
Докладніше про роботу приладу в режимі тризразового вимірювання артеріального тиску див. в розділі 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

* Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH) του 2023.
** Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πιεσόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση.

* A definição de tensão arterial alta baseia-se na Diretriz de 2023 da ESH (European Society of Hypertension).
** Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado enquanto o medidor está a medir a tensão arterial.

* Definitionen af højt blodtryk er baseret på 2023 ESH-retningslinjerne.
** En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er mindre end 25% eller mere end 25% i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres, når apparatet måler blodtrykket.

* Korkean verenpaineen määritelmä perustuu vuoden 2023 ESH-ohjeisiin.
** Epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna verenpaineen mittauksessa tunnistettuun keskimääräiseen sydämenrytmiin.

* Definitionen av högt blodtryck baseras på ESH-riktlinjerna från 2023.
** Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras medan enheten mäter blodtrycket.

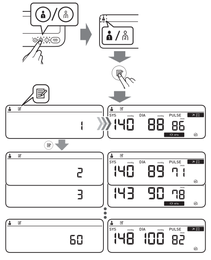
* Definisjonen av høyt blodtrykk er basert på ESH-retningslinjene fra 2023.
** En uregelmessig hjerterytme er definert som en rytme som er 25 % lavere eller 25 % høyere enn den gjennomsnittlige rytmen som registreres mens blodtrykksmåleren måler blodtrykket.

* Визначення високого артеріального тиску взято з рекомендацій Європейського товариства гіпертензії 2023 р.
** Нерегулярний ритм серцебиття — це ритм, який на 25 % відрізняється в той чи інший бік від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску.

Stores up to 60 readings.
Αποθηκεύει έως και 60 μετρήσεις.
Guarda até 60 leituras.
Gemmer op til 60 målinger.
Mittari tallentaa enintään 60 lukemaa.
Lagrar upp till 60 avläsningar.
Lagrer opptil 60 målinger.
У пам'яті зберігається до 60 показань.

10 Using Memory Functions

EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης
PT Utilização das funções de memória
DA Brug af hukommelsesfunktioner
FI Muistitoimintojen käyttö
SV Använda minnesfunktioner
NO Bruke minnefunksjoner
UK Використання функцій пам'яті



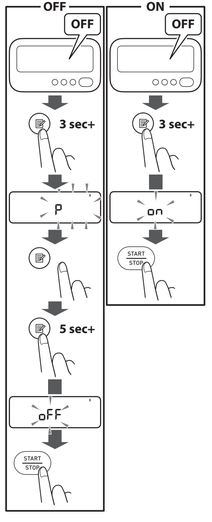
Before using memory functions, select your user ID.
Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας.
Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador.
Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner.
Ennen kuin käytät muistitoimintoja, valitse käyttäjätunnuksesi.
Innan du använder minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID.
Før du bruker minnefunksjoner, må du velge din bruker-ID.
Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.

Readings Stored in Memory

EL Αποθήκευση μετρήσεων στη μνήμη
PT Leituras guardadas na memória
DA Målinger, der er gemt i hukommelsen
FI Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu
SV Avläsningar lagrade i minnet
NO Målinger som er lagret i minnet
UK Показання, збережені в пам'яті

11 Disabling/Enabling Bluetooth

EL Απενεργοποίηση/ ενεργοποίηση του Bluetooth
PT Desativação/ativação do Bluetooth
DA Deaktivering/aktivering af Bluetooth
FI Bluetooth-ominaisuuden poistaminen käytöstä / ottaminen käyttöön
SV Aktivera/avaktivera Bluetooth
NO Deaktivere/aktivere Bluetooth
UK Вимикання / вмикання функції Bluetooth



Bluetooth is enabled by default. ᛒ off appears while Bluetooth is disabled.

Το Bluetooth είναι ενεργοποιημένο ως προεπιλογή. Η ένδειξη ᛒ off εμφανίζεται όταν το Bluetooth είναι απενεργοποιημένο.

O Bluetooth está ativado por predefinição. ᛒ off aparece se o Bluetooth estiver desativado.

Bluetooth er aktiveret som standard. ᛒ off vises, når Bluetooth er deaktiveret.

Bluetooth on käytössä oletuksena. ᛒ off tulee näkyviin, kun Bluetooth poistetaan käytöstä.

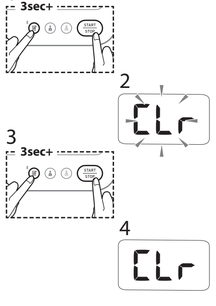
Bluetooth är aktiverat som standard. ᛒ off visas när Bluetooth är avaktiverat.

Bluetooth er aktivert som standard. ᛒ off vises mens Bluetooth er deaktivert.

Bluetooth увімкнено за замовчуванням. ᛒ off з'являється, коли функцію Bluetooth вимкнено.

12 Restoring to the Default Settings

EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων
PT Restauração das predefinições
DA Gendannelse af standardindstillingerne
FI Oletusasetusten palauttaminen
SV Återställa till förvalda inställningar
NO Gjenopprette til standardinnstillingene
UK Повернення до налаштувань за замовчуванням



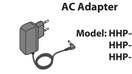
Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Πατώντας παρατεταμένα θα μετακινηθείτε γρήγορα στην προηγούμενη μέτρηση.
Ao premir sem soltar passa a leitura anterior rapidamente.
Hvis du trykker og holder nede, ruller du hurtigt gennem den forrige måling.
Pohjassa painaminen selaa edellisten lukemien läpi nopeasti.
Håll intryckt för att snabbt bläddra igenom föregående avläsning.
Trykk og hold for å rulle raskt gjennom forrige måling.
Натисніть та утримуйте, щоб швидко переглянути попередні показники.

13 Optional Accessories

EL Προαιρετικά εξαρτήματα
PT Acessórios opcionais
DA Valgfrit tilbehør
FI Valinnaiset lisävarusteet
SV Valfria tillbehör
NO Valgfritt tilbehør
UK Додаткове приладдя

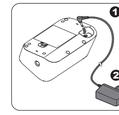


Arm Cuff
Model: HEM-FL31
22 - 42 cm



AC Adapter
Model: HHP-CM01
HHP-BFH01
HHP-AM01

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.
Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.
Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.
Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.
Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.
Ikke kast luftpluggen. Luftpluggen kan være relevant for mansjetten (tilleggsutstyr).
Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.

Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg: Μετά την έναρξη της διόγκωσης της περιχειρίδας, πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP], έως ότου η συσκευή διογκώσει την περιχειρίδα κατά 30 έως 40 mmHg πάνω από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση. Μη διογκώνετε πέραν των 299 mmHg.

Se a sua pressão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: após a braçadeira começar a insuflar, prima o botão [START/STOP] e mantenha-o premido até que o medidor insufle mais 30 a 40 mmHg do que a sua presumível pressão sistólica. Não insufle acima de 299 mmHg.

Hvis dit systoliske tryk er mere end 210 mmHg: Når armmanchetten begynder at pumpes op, skal du trykke på og holde knappen [START/STOP] nede, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end dit forventede systoliske tryk. Pump ikke op til mere end 299 mmHg.

Jos systolinen paine on yli 210 mmHg: kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle. Älä täytä yli 299 mmHg:n.

Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg: När armmanschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck. Blås inte upp över 299 mmHg.

Hvis det systoliske blodtrykket ditt er mer enn 210 mmHg: Når oppblåsingen av armmansjetten har startet, trykker du og holder inne [START/STOP]-knappen til blodtrykksmåleren blåses opp til 30–40 mmHg høyere enn ditt forventede systoliske blodtrykk. Ikke ok trykket til over 299 mmHg.

Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:після початку наповнення манжети повітрям натисніть та утримуйте кнопку [START/STOP] (Старт / стоп), поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст. Прилад не нагнітатиме тиск понад 299 мм рт. ст.

Manufacturer Κατασκευαστής Fabricante Producent	Valmistaja Tillverkare Produsent Виробник	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP **EU-representative** Αντιπρόσωπος στην ΕΕ Representante da UE	EU-verpresentant EU-edustaja EU-representant EU-representant Представник у ЄС	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importador na UE Importer i EU	Maahantuoja EU:ssa Importör i EU Importør i EU Імпортер до ЄС	
Production facility Εργοστάσιο παραγωγής Local de produção Produktionsanlæg	Tuotantolaitos Produktionsenhet Produksjonsanlegg Виробничі потужності	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Θυγατρικές Filials Dotterselskaber Tytäryhtiöt Dotterbolag Filialer Дочірні компанії	**Importer in the United Kingdom and UK responsible person**	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietname / Fremstillet i Vietnam / Valmistettu Vietnamissa / Tillverkad i Vietnam / Produsert i Vietnam / Зроблено у В'єтнамі

Issue Date / Ημερομηνία έκδοσης / Data de edição / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / Utstedelsesdato / Дата випуску : 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations
Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen
Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni
Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información
Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie
Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения
Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler
دليل الإرشادات ١: الأمان ومعلومات أخرى

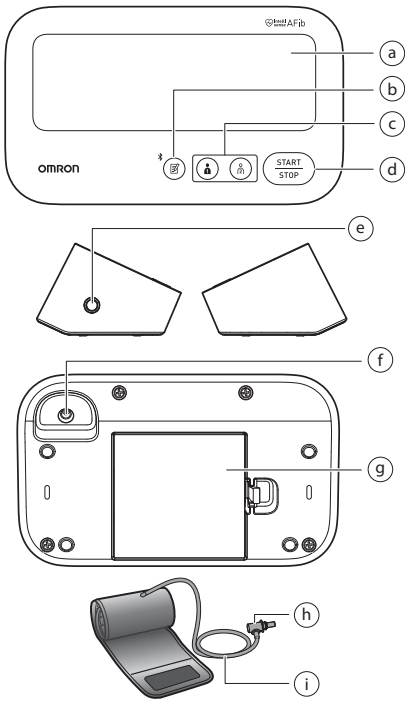
Intelli sense AFib UK CA 0086 CE 0197

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Обозначения / Semboller / الرموز

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general
NL Overzicht
RU Описание
TR Genel Bakış
AR نظرة عامة



ⓐ	**Display** **Affichage** **Display** **Display**	**Pantalla** **Display** **Дисплей** **Ekran**	**الشاشة**
ⓑ	**[Memory] (Connection) button** **Bouton (de connexion) [Mémoire]** **Verbindungs-/Speichertaste** **Pulsante [Memoria] (Connessione)** **Botón [Memoria] (Conexión)** **[Geheugen] knop (verbinding)** **Кнопка [Memory] (Connection) (Память (Соединение))** **[Hafıza] (Bağlantı) düğmesi**		**الزر [Memory] (اتصال)**
ⓒ	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2]** **Tasten für Benutzer-ID 1/2** **Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2]** **Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2]** **Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2)** **Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2]** **[Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri**		**الزران [User ID 1]/[User ID 2]**
ⓓ	**[START/STOP] button** **Bouton [START/STOP]** **[START/STOP]-Taste** **Pulsante [START/STOP]** **Botón [START/STOP]** **Knop [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP]** **[START/STOP] düğmesi**		**الزر [START/STOP]**
ⓔ	**Air jack** **Prise à air** **Luftschlauchbuchse** **Presa per il tubo dell'aria**	**Toma de aire** **Luchtslangaan-sluiting** **Воздушное гнездо** **Hava jakı**	**مقبس خرطوم الهواء**

ⓕ	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option)** **Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil)** **Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale)** **Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional)** **Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter)** **Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока)** **AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için)** **مقبس مهايئ التيار المتردد (لمهايئ التيار المتردد الاختياري)**		
ⓖ	**Battery compartment** **Compartiment des piles** **Batteriefach** **Alloggiamento batterie** **Compartimento de las pilas**	**Batterijvak** **Отсек для элементов питания** **Pil bölümü** **حجيرة البطاريات**	
ⓗ	**Air plug** **Prise de gonflage** **Luftschlauchstecker** **Attacco del tubo dell'aria**	**Conector para tubo de aire** **Plug van de luchtslang**	**Воздушный штекер** **Hava tapası** **قابس خرطوم الهواء**
ⓘ	**Air tube** **Tuyau à air** **Luftschlauch** **Tubo dell'aria**	**Tubo de aire** **Luchtslang** **Воздуховодная трубка**	**Hava borusu** **خرطوم الهواء**

EN

1 Introduction

Thank you for purchasing the OMRON Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor. This blood pressure monitor uses the oscillometric method of blood pressure measurement. This means this monitor detects your blood movement through your brachial artery and converts the movements into a digital reading.

1.1 Safety Instructions

This instruction manual provides you with important information about the OMRON Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor. To ensure the safe and proper use of this monitor, READ and UNDERSTAND all of these instructions. **If you do not understand these instructions or have any questions, contact your OMRON retail outlet or distributor before attempting to use this monitor. For specific information about your own blood pressure, consult with your physician.**

1.2 Intended Use

Intended Purpose

This device is a digital monitor intended for use in measuring blood pressure and pulse rate in adult patient population. The device can detect an irregular pulse suggestive of Atrial Fibrillation (AFib). Please note that the device is not intended to diagnose AFib.

***Note:** A diagnosis of AFib can only be confirmed by a physician with an Electrocardiogram (ECG). If the AFib symbol appears, consult with your physician.

Intended Patients

Adult patient population

Intended Users

Adult population (may include patients themselves) who can understand this instruction manual.

Clinical Benefit

Patient's blood pressure can be measured non-invasively and simply in the home environment, and the possibility of AFib is detected from the pulse wave obtained from the blood pressure measurement and provided to the user.

Type of Use

This monitor is intended to be multiple patient multiple use.

Limitation

Patient's arm circumference must be 22 - 42 cm.

Indication

This device is used by healthy individuals, patients with hypertension, patients with health-conscious individuals, in a general household situation for the following purpose.

- measure blood pressure and pulse rate
- evaluate the possibility of AFib

1.3 Receiving and Inspection

Remove this monitor and other components from the packaging and inspect for damage. If this monitor or any other components is damaged, DO NOT USE and consult with your OMRON retail outlet or distributor.

2 Important Safety Information

Read the Important Safety Information in this instruction manual before using this monitor. Follow this instruction manual thoroughly for your safety. Keep for future reference. **For specific information about your own blood pressure, consult with your physician.**

2.1 Contraindications

- DO NOT use this monitor on an injured arm or an arm under medical treatment.
- DO NOT apply the arm cuff on your arm while on an intravenous drip or blood transfusion.
- DO NOT use this monitor on infants, toddlers, children or persons who cannot express themselves.

2.2 Side Effects

- Taking measurements more often than necessary may cause bruising due to blood flow interference.
- Inflating to a higher pressure than necessary may result in bruising of the arm where the cuff is applied. NOTE: refer to "If your systolic pressure is more than 210 mmHg" in the end of instruction manual 2 for additional information.
- Stop using this monitor and consult with your physician if you experience skin irritation or discomfort.

2.3 Warning

⚠ Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

- DO NOT adjust medication (including altering your use of any drug or treatment) based on readings from this blood pressure monitor. Take medication as prescribed by your physician. ONLY a physician is qualified to diagnose and treat high blood pressure and heart related conditions.
- NEVER diagnose or treat yourself based on your readings. ALWAYS consult with your physician.
- The possible AFib screening feature evaluates for a possibility of AFib ONLY. It will NOT detect other potentially life-threatening arrhythmias or diseases, such as a possibility of other cardiac arrhythmias or heart attack.
- If you are experiencing any symptoms or concerns, consult with your physician.
- DO NOT postpone/stop regular checkups or physician visits based on the results that you are getting from this monitor.
- The possible AFib screening feature is not intended to be used for the users who have already been diagnosed with AFib.

- This monitor may not detect a possibility of AFib in people with pacemakers or defibrillators. People with pacemakers or defibrillators should therefore not use this monitor to detect a possibility of AFib.
- DO NOT use this monitor in areas containing high frequency (HF) surgical equipment, magnetic resonance imaging (MRI) equipment, computerized tomography (CT) scanners. This may result in incorrect operation of the monitor and/or cause an inaccurate reading.
- DO NOT use this monitor in oxygen rich environments or near flammable gas.
- Consult with your physician before using this monitor if you have common arrhythmias such as atrial or ventricular premature beats or atrial fibrillation; arterial sclerosis; poor perfusion; diabetes; pregnancy; pre-eclampsia or renal disease. NOTE that any of these conditions in addition to patient motion, trembling, or shivering may affect the measurement reading.
- To help avoid strangulation, keep the air tube and AC adapter cable away from infants, toddlers and children.
- This product contains small parts that may cause a choking hazard if swallowed by infants, toddlers and children.

Data Transmission

- This product always emits radio frequencies (RF) in the 2.4 GHz band. DO NOT use this product in locations where RF is restricted, such as on an aircraft or in hospitals. Disable the **Bluetooth®** feature in this monitor, or remove the batteries and unplug the AC adapter when in RF restricted areas.

AC Adapter (optional accessory) Handling and Usage

- DO NOT use the AC adapter if this monitor or the AC adapter cable is damaged. If this monitor or the cable is damaged, turn off the power and unplug the AC adapter immediately.
- Plug the AC adapter into the appropriate voltage outlet. DO NOT use in a multi-outlet plug.
- NEVER plug in or unplug the AC adapter from the electric outlet with wet hands.
- DO NOT disassemble or attempt to repair the AC adapter.

Battery Handling and Usage

- Keep the batteries out of the reach of infants, toddlers and children.

2.4 Precaution

⚠ Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient, or cause damage to the equipment or other property.

- Consult with your physician before using this monitor on an arm where intravascular access or therapy, or an arterio-venous (A-V) shunt, is present because of temporary interference to blood flow and could result in injury.
- Consult with your physician before using this monitor if you have had a mastectomy or lymph node clearance.
- Consult with your physician before using this monitor if you have severe blood flow problems or blood disorders as cuff inflation can cause bruising.
- ONLY inflate the arm cuff when it is applied on your upper arm.
- Remove the arm cuff if it does not start deflating during a measurement.
- DO NOT use this monitor for any purpose other than measuring blood pressure and/or detecting a possibility of AFib.
- During measurement, make sure that no mobile device or any other electrical device that emits electromagnetic fields is within 30 cm of this monitor. This may result in incorrect operation of the monitor and/or cause an inaccurate reading.
- DO NOT disassemble or attempt to repair this monitor or other components. This may cause an inaccurate reading.
- DO NOT use in a location where there is moisture or a risk of water splashing this monitor. This may damage this monitor.
- DO NOT use this monitor in a moving vehicle such as in a car or on an aircraft.
- DO NOT drop or subject this monitor to strong shocks or vibrations.
- DO NOT use this monitor in places with high or low humidity or high or low temperatures. Refer to section 6.
- During measurement, observe the arm to ensure that the monitor is not causing prolonged impairment to blood circulation.
- DO NOT use this monitor with other medical electrical (ME) equipment simultaneously. This may result in incorrect operation of the devices and/or cause an inaccurate reading.
- Avoid bathing, drinking alcohol or caffeine, smoking, exercising and eating for at least 30 minutes before taking a measurement.
- Rest for at least 5 minutes before taking a measurement.
- Remove tight-fitting or thick clothing from your arm while taking a measurement.
- Remain still and DO NOT talk while taking a measurement.
- ONLY use the arm cuff on persons whose arm circumference is within the specified range of the cuff.
- Ensure that this monitor has acclimated to room temperature before taking a measurement. Taking a measurement after an extreme temperature change could lead to an inaccurate reading. It is recommended that you wait for approximately 2 hours for the monitor to warm up or cool down when the monitor is used in an environment within the temperature specified as operating conditions after it is stored either at the maximum or at the minimum storage temperature. For additional information on operating and storage / transport temperature, refer to section 6.
- DO NOT use this monitor after the durable period has ended. Refer to section 6.
- DO NOT crease the arm cuff or the air tube excessively.
- DO NOT fold or kink the air tube while taking a measurement. This may cause an injury by interrupting blood flow.
- To unplug the air plug, pull on the plastic air plug at the base of the tube, not the tube itself.

- ONLY use the AC adapter, arm cuff, batteries and accessories specified for this monitor. Use of unsupported AC adapters, arm cuffs and batteries may damage and/or may be hazardous to this monitor.
- ONLY use the approved arm cuff for this monitor. Use of other arm cuffs may result in incorrect readings.
- Read and follow the "Correct Disposal of This Product" in section 7 when disposing of the device and any used accessories or optional parts.

Data Transmission

- DO NOT replace the batteries or unplug the AC adapter while your readings are being transferred to your smart device. This may result in incorrect operation of this monitor and failure to transfer your blood pressure data.

AC Adapter (optional accessory) Handling and Usage

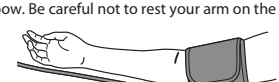
- Fully insert the AC adapter into the outlet.
- When unplugging the AC adapter from the outlet, be sure to safely pull from the AC adapter. DO NOT pull from the AC adapter cable.
- When handling the AC adapter cable:
  DO NOT damage it. / DO NOT break it. / DO NOT tamper with it. / DO NOT pinch it. / DO NOT forcibly bend or pull it. / DO NOT twist it. / DO NOT use it if it is gathered in a bundle. / DO NOT place it under heavy objects.
- Wipe any dust off of the AC adapter.
- Unplug the AC adapter when not in use.
- Unplug the AC adapter before wiping this monitor.

Battery Handling and Usage

- DO NOT insert batteries with their polarities incorrectly aligned.
- ONLY use 4 "AA" alkaline or manganese batteries with this monitor. DO NOT use other types of batteries. DO NOT use new and used batteries together. DO NOT use different brands of batteries together.
- Remove the batteries if this monitor will not be used for a long period of time.
- If battery fluid should get in your eyes, immediately rinse with plenty of clean water. Consult with your physician immediately.
- If battery fluid should get on your skin, wash your skin immediately with plenty of clean, lukewarm water. If irritation, injury or pain persists, consult with your physician.
- DO NOT use batteries after their expiration date.
- Periodically check the batteries to ensure they are in good working condition.

2.5 General Notices

- To stop a measurement, press the [START/STOP] button while taking a measurement.
- When you take a measurement on the right arm, the air tube should be at the side of your elbow. Be careful not to rest your arm on the air tube.



- Blood pressure may differ between the right and left arm, and may result in a different measurement value. Always use the same arm for measurements. If the values between both arms differ substantially, check with your physician on which arm to use for your measurements.
- Be aware that OMRON will not be responsible for the loss of data and/or information in the app.
- "OMRON connect" is the only app that we recommend to use with your monitor to transfer data correctly.
- When using an optional AC adapter, make sure not to place your monitor in a location where it is difficult to plug and unplug the AC adapter.
- We recommend keeping batteries in your monitor at all times, even if you choose to use the optional AC adapter. If only the AC adapter is used without keeping batteries in your monitor, you may need to reset the date and time each time you unplug and plug back the AC adapter. The readings will not be deleted.

Battery Handling and Usage

- Disposal of used batteries should be carried out in accordance with local regulations.
- The supplied batteries may have a shorter life span than new batteries.
- Replacing batteries will not delete previous readings.

3 Error Messages and Troubleshooting

If any of the below problems occur during measurement, check to make sure that no other electrical device is within 30 cm of the monitor. If the problem persists, refer to the table below.

Display/Problem		Possible Cause	Solution
E1	appears or the arm cuff does not inflate.	The [START/STOP] button was pressed while the arm cuff is not applied.	Press the [START/STOP] button again to turn the monitor off.
		Air plug is not completely plugged into the monitor.	Insert the air plug securely.
		The arm cuff is not applied correctly.	Apply the arm cuff correctly, then take another measurement. Refer to section 6 of instruction manual 2.
		Air is leaking from the arm cuff.	Replace the arm cuff with a new one. Refer to section 13 of instruction manual 2.
E2	appears or a measurement cannot be completed after the arm cuff inflates.	Moving or talking during a measurement causes the arm cuff to not inflate sufficiently.	Remain still and do not talk during a measurement. If "E2" appears repeatedly, inflate the arm cuff manually until the systolic pressure is 30 to 40 mmHg above your previous readings. Refer to the end of instruction manual 2.
		The systolic pressure is above 210 mmHg and a measurement cannot be taken.	
E3	appears	The arm cuff is inflated exceeding the maximum allowable pressure.	Do not touch the arm cuff and/or bend the air tube while taking a measurement. If inflating the arm cuff manually, refer to the end of instruction manual 2.
E4	appears	Moving or talking during a measurement results in vibrations that disrupt the measurement.	Remain still and do not talk during a measurement.
E5	appears	The pulse rate is not detected correctly.	Apply the arm cuff correctly, then take another measurement. Refer to section 6 of instruction manual 2. Remain still and sit correctly during a measurement.
Er	appears	The monitor has malfunctioned.	Press the [START/STOP] button again. If "Er" still appears, contact your OMRON retail outlet or distributor.
Err	appears	The monitor cannot connect to a smart device or transmit data correctly.	Follow the instructions shown in the "OMRON connect" app. If the "Err" still appears after checking the app, contact your OMRON retail outlet or distributor.

Display/Problem	Possible Cause	Solution
 appears	The pulse rate is not detected correctly.	Apply the arm cuff correctly, then take another measurement. Refer to section 6 of instruction manual 2. Remain still and sit correctly during a measurement. If the irregular heartbeat symbol "  " continues to appear, it is recommended that you consult with your physician.
 appears		
 does not flash during a measurement		
 flashes	The monitor is waiting for pairing with the smart device.	Refer to section 5 of instruction manual 2 for pairing your monitor with your smart device, or press the [START/STOP] button to cancel pairing and turn your monitor off.
 flashes	• More than 48 readings are not transferred. • Your monitor is not paired with a smart device. • The batteries were replaced.	Pair or transfer your readings to the "OMRON connect" app so you can keep them in memory in the app, and this symbol disappears.
 flashes	Batteries are low.	Replacing all 4 batteries with new ones is recommended. Refer to section 4 of instruction manual 2.
 and  appears, or the monitor is turned off unexpectedly during a measurement.	Batteries are depleted.	Immediately replace all 4 batteries with new ones. Refer to section 4 of instruction manual 2.
Nothing appears on the display of the monitor.	Battery polarities are not properly aligned.	Check the battery installation for proper placement. Refer to section 4 of instruction manual 2.
Readings appear too high or too low.	Blood pressure varies constantly. Many factors including stress, time of day, and/or how you apply the arm cuff, may affect your blood pressure. Review sections 2, 6 and 7 of instruction manual 2.	
Any other communication issue occurs.	Follow the instructions shown in the smart device, or visit the "Help" section in the "OMRON connect" app for further help. If the problem still persists, contact your OMRON retail outlet or distributor.	
Any other problem occurs.	Press the [START/STOP] button to turn the monitor off, then press it again to take a measurement. If the problem continues, remove all batteries and wait for 30 seconds. Then re-install the batteries. If the problem still persists, contact your OMRON retail outlet or distributor.	

EN

4 Limited Warranty

Thank you for buying an OMRON product. This product is constructed of high quality materials and great care has been taken in its manufacturing. It is designed to give you a high level of comfort, provided that it is properly operated and maintained as described in the instruction manual.
This product is warranted by OMRON for a period of 5 years after the date of purchase. The proper construction, workmanship and materials of this product is warranted by OMRON. During this period of warranty OMRON will, without charge for labour or parts, repair or replace the defect product or any defective parts.
The warranty does not cover any of the following:

A. Transport costs and risks of transport.
B. Costs for repairs and / or defects resulting from repairs done by unauthorised persons.
C. Periodic check-ups and maintenance.
D. Failure or wear of optional parts or other attachments other than the main device itself, unless explicitly warranted above.
E. Costs arising due to non-acceptance of a claim (those will be charged for).
F. Damages of any kind including personal caused accidentally or from misuse.
G. Calibration service is not included within the warranty.
H. Optional parts have a one (1) year warranty from date of purchase. Optional parts include, but are not limited to the following items: cuff and cuff tube.

Should warranty service be required please apply to the dealer whom the product was purchased from or an authorised OMRON distributor. For the address refer to the product packaging / literature or to your specialised retailer. If you have difficulties in finding OMRON customer services, visit our website (www.omron-healthcare.com) for contact information.
Repair or replacement under the warranty does not give rise to any extension or renewal of the warranty period.
The warranty will be granted only if the complete product is returned together with the original invoice / cash ticket issued to the consumer by the retailer.

5 Maintenance

5.1 Maintenance

To protect your monitor from damage, follow the directions below:
Changes or modifications not approved by the manufacturer will void the user warranty.

⚠ Precaution

DO NOT disassemble or attempt to repair this monitor or other components. This may cause an inaccurate reading.

5.2 Storage

- Keep your monitor and other components in the storage case when not in use.
- Store your monitor and other components in a clean, safe location.
- Gently fold the air tube into the arm cuff. Note: Do not bend or crease the air tube excessively.
- Place your monitor and other components in the storage case.
- Do not store your monitor and other components:
  - If your monitor and other components are wet.
  - In locations exposed to extreme temperatures, humidity, direct sunlight, dust or corrosive vapors such as bleach.
  - In locations exposed to vibrations or shocks.

5.3 Wiping the Monitor

- Do not use any abrasive or volatile cleaners.
- Use a soft dry cloth or a soft cloth moistened with mild (neutral) detergent to wipe your monitor and arm cuff, and then wipe them with a dry cloth.
- Do not wash or immerse your monitor and arm cuff or other components in water.
- Do not use gasoline, thinners or similar solvents to wipe your monitor and arm cuff or other components.

5.4 Calibration and Service

- The accuracy of this blood pressure monitor has been carefully tested and is designed for a long service life.
- It is generally recommended to have the unit inspected every two years to ensure correct functioning and accuracy. Please consult your authorised OMRON dealer or the OMRON Customer Service at the address given on the packaging or attached literature.

6 Specifications

Product Category	Electronic Sphygmomanometers
Product description	Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Model (Code)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Display	LCD digital display
Cuff pressure range	0 to 299 mmHg
Blood pressure measurement range	SYS: 60 to 260 mmHg DIA: 40 to 215 mmHg
Pulse measurement range	40 to 180 beats / min.
Accuracy	Pressure: ±3 mmHg Pulse: ±5 % of display reading
Measurement method	Oscillometric method
Transmission method	**Bluetooth**® Low Energy
Wireless communication	Frequency range: 2.4 GHz (2400 - 2483.5 MHz) / Modulation: GFSK Effective radiated power: < 20 dBm
Operation mode	Continuous operation
IP classification	Monitor: IP21 Optional AC adapter: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) or IP22 (HHP-BFH01)
Rating	DC6 V 4 W
Power source	4 "AA" batteries 1.5 V or optional AC adapter (INPUT AC 100 - 240 V 50 - 60 Hz 0.12 - 0.065 A)
Battery life	Approx. 900 measurements (Using new alkaline batteries and included arm cuff. Depending on the type of battery and arm cuff.)
Durable period (Service life)	Monitor: 5 years or the time when reaching 30000 times of use. / Cuff: 5 years or the time when reaching 10000 times of use. / Optional AC adapter: 5 years
Operating conditions	+10 to +40 °C / 15 to 90 % RH (non-condensing) / 800 to 1060 hPa
Storage / Transport conditions	-20 to +60 °C / 10 to 90 % RH (non-condensing)
Weight	Monitor: approx. 350 g (not including batteries) Arm cuff: approx. 163 g
Dimensions	Monitor: approx. 165 mm (W) × 70 mm (H) × 98 mm (L) / Arm cuff: approx. 145 mm × 532 mm (air tube: 750 mm)
Cuff circumference applicable to the monitor	22 to 42 cm
Memory	Stores up to 60 readings per user
Contents	Monitor, arm cuff (HEM-FL31), 4 "AA" batteries, Instruction Manual 1 and 2, storage case, blood pressure pass
Protection against electric shock	Internally powered ME equipment (when using only batteries) Class II ME equipment (when using optional AC adapter)
Applied part	Type BF (arm cuff)

Note

- These specifications are subject to change without notice.
- This monitor is clinically investigated according to the requirements of EN ISO 81060-2:2014 and complies with EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (excluding pregnant and pre-eclampsia patients). In the clinical validation study, K5 was used on 85 subjects for determination of diastolic blood pressure.
- This device has been validated for use on pregnant and pre-eclampsia patients according to the Modified European Society of Hypertension Protocol*.
- This device has been validated for use on diabetic (Type II) population**.

- IP classification is degrees of protection provided by enclosures in accordance with IEC 60529. This monitor and optional AC adapter are protected against solid foreign objects of 12.5mm diameter and greater such as a finger. The monitor and optional AC adapter HHP-CM01 and HHP-AM01 are protected against vertically falling water drops which may cause issues during a normal operation. The optional AC adapter HHP-BFH01 is protected against oblique falling water drops which may cause issues during a normal operation.
- Operation mode classification complies with IEC 60601-1.
- This monitor communicates with a smart device using Bluetooth Low Energy. Pairing requires user interaction and the transmitted data is encrypted.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11 -20

About a wireless communication interference

The Bluetooth option in the product is used to connect to dedicated apps on mobile devices to synchronize date/time data from mobile device to the product, and to synchronize measurement data from the product to mobile device. Further handling of the data on the mobile device is up to the user's discretion. This product operates in an unlicensed ISM band at 2.4 GHz where any third party can intercept the radio waves, willfully or accidentally, for any unknown purpose. In the event this product is used near other wireless devices such as microwave and wireless LAN, which operate on the same frequency band as this product, there is a possibility that interference may occur. If interference occurs, stop the operation of the other devices or relocate this product away from other wireless devices before attempting to use it.

7 Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)



This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed of, with other household wastes at the end of its working life.
To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this product from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.
Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can return this item for environmentally safe recycling.
Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial waste for disposal.

8 Important Information regarding Electromagnetic Compatibility (EMC)

This device conforms to the EN 60601-1-2:2015+A1:2021 Electromagnetic Compatibility (EMC) standard.
Further documentation in accordance with this EMC standard is available at https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Refer to the EMC information for this device on the website.

9 Guidance and Manufacturer's Declaration

- Hereby, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., declares that this device is in compliance with Directive 2014/53/EU.
- The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.omron-healthcare.com
- This OMRON product is produced under the strict quality system of OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan. The Core component for OMRON blood pressure monitors, which is the Pressure Sensor, is produced in Japan. The AFib algorithm was developed using several databases published by PhysioNet that are available under the ODC Attribution License. For more information, please visit the product page: www.omron-healthcare.com
- Please report to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which you are established about any serious incident that has occurred in relation to this device.

10 Additional Information

What is Blood Pressure?

Blood pressure is a measure of the force of blood flowing against the walls of the arteries. Arterial blood pressure is constantly changing during the course of the heart's cycle.
The highest pressure in the cycle is called the Systolic Blood Pressure; the lowest is the Diastolic Blood Pressure. Both pressures, the Systolic and Diastolic, are necessary to enable a physician to evaluate the status of a patient's blood pressure.

What is Arrhythmia?

An arrhythmia, or irregular heartbeat, is an abnormal heart rhythm. These are caused by flaws in the electrical impulses that manage the speed and rhythm of the heart. The heart may skip beats, beat too quickly (tachycardia), too slowly (bradycardia), or with an irregular rhythm.
Source: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Updated 2023 Jun 5]. In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

What is AFib?

Atrial Fibrillation (AFib) is a type of arrhythmia, in which the heart rhythm is irregular and often very rapid. During an episode of AFib, the upper chambers of the heart, called atria, beat chaotically and irregular. AFib can lead to the formation of blood clots in the heart. This can lead to major health problems, such as strokes, Transient Ischemic Attacks (TIA's), heart failure and other heart related complications.
Source: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Updated 2023 Apr 26].
In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.

Possible AFib Detection

Intelli sense AFib

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
The monitor will notify you of a possibility of AFib if your monitor determines an irregularity from pulse to pulse intervals during a measurement.
The possible AFib screening feature ONLY evaluates for a possibility of AFib after taking a measurement. It does NOT continuously monitor your heart and therefore cannot alert you if AFib happens at any other time. This monitor cannot detect all forms of AFib. If the irregularity of the heart rhythm is too small, it may not be detected. For example, if there is an abnormality in the conduction between the atria and the ventricle, the heart rhythm may be in sinus rhythm, in which case a possibility of AFib cannot be detected by this monitor.

The state in which " AFib " symbol is displayed can influence your blood pressure measurements and make it difficult to get an accurate reading. If this occurs, it is recommended that you consult with your physician.

What is the difference between the possible AFib screening feature and ECG?

The possible AFib screening feature uses pulse wave detection to detect a possibility of AFib with a sensitivity of 95.1 % and specificity of 98.6 %*. ECG measures the electrical activity of the heart and can be used by a physician to diagnose AFib.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30:S1547-5271(24)02520-7

If the " AFib " symbol does not appear, does it mean there is no possibility of AFib?

Even if the " AFib " symbol does not appear, there is still a possibility of AFib. If taking a measurement at a time when AFib does not occur, possible AFib might not be detectable. This monitor cannot detect all forms of AFib.

⚠ Warning

The possible AFib screening feature evaluates for a possibility of AFib ONLY. It will NOT detect other potentially life-threatening arrhythmias or diseases, such as a possibility of other cardiac arrhythmias or heart attack.

Should I consult with my physician if the " AFib " symbol appears?

It is recommended that you consult with your physician if the " AFib " symbol appears. This symbol may be displayed for other reasons, such as other heart arrhythmias.

What should I do if the " AFib " symbol sometimes appears?

AFib does not always have symptoms. It is recommended that you consult with, and follow the directions of your physician.

I have been diagnosed with AFib by my physician, but the " AFib " symbol does not appear.

AFib may not occur at the time of specific blood pressure measurements. It is recommended that you consult with your physician regularly.

Is the blood pressure reading reliable when the " AFib " symbol or the irregular heartbeat symbol " ♡ " appears?

AFib or an irregular heartbeat can influence your blood pressure measurements and make it difficult to get an accurate reading. Repeated measurements may be required to overcome variabilities.* The monitor will indicate an error message (E5) if the influence of the irregular heartbeat is too severe to give a measurement result. If this occurs repeatedly, it is recommended that you consult with your physician.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
AR شرح الرموز

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14.
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22.
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF
Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
Изделие класса II Защита от поражения электрическим током
Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma
جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Degré de protection selon CEI 60529
Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529
Livello di protezione IP in base a IEC 60529
Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529
Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking	**Marcado CE**	**CE İşareti**
Marquage CE	**CE-merkteken**	**علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)**
CE-Kennzeichnung	**Знак соответствия директиве ЕС**	
Contrassegno CE		

5.

UKCA marking	**UKCA-markering**	**علامة UKCA**
Marquage UKCA	**Знак соответствия требованиям для Великобритании**	
UKCA-Kennzeichnung		
Marchio UKCA	**UKCA işareti**	
Marcado UKCA		

6.

Serial number	**Número de serie**	**Seri numarası**
Numéro de série	**Serienummer**	**الرقم المتسلسل**
Seriennummer	**Порядковый (серийный) номер**	
Numero di serie		

7.

Unique device identifier	**Unieke apparaat-ID**
Identifiant unique des dispositifs	**Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе**
Produktidentifizierungsnummer	
Identificatore univoco del dispositivo	**Benzersiz cihaz tanımlayıcısı**
Identificador único del producto	**معرّف الجهاز الفريد**

8.

Medical device	**Медицинское изделие в соответствии с правилами/директивой по медицинским изделиям Европейского Союза**
Dispositif médical	
Medizinprodukt	
Dispositivo medico	
Producto sanitario	
Medisch apparaat	**Tıbbi cihaz**
	جهاز طبي

9.

Temperature limitation	**Температурный диапазон**
Limitation de température	**Sıcaklık sınırlaması**
Temperaturbegrenzung	**حدود درجة الحرارة المناسبة**
Limite di temperatura	
Limitación de la temperatura	
Temperatuurbegrenzing	

10.

Humidity limitation	**Limitación de la humedad**	**Nem sınırlaması**
Limitation d'humidité	**Vochtigheids-begrenzing**	**حدود الرطوبة المناسبة**
Luftfeuchtigkeits-begrenzung	**Диапазон влажности**	
Limite di umidità		

11.

Atmospheric pressure limitation	**Luchtdrukbegrenzing**
Limitation de pression atmosphérique	**Ограничение атмосферного давления**
Luftdruckbegrenzung	**Atmosferik basınç sınırlaması**
Limite di pressione atmosferica	**حدود الضغط الجوي المناسب**
Limitación de la presión atmosférica	

12.

Indication of connector polarity	**Indicación de la polaridad del conector**
Indication de la polarité des connecteurs	**Indicatie van polariteit van aansluiting**
Anzeige der Steckerpolarität	**Полярность разъема адаптера**
Indicazione della polarità dei connettori	**Bağlantı polarite göstergesi**
	علامة تشير لقطبية الموصل

13.

For indoor use only	**Alleen voor gebruik binnenshuis**
Pour un usage à l'intérieur uniquement	**Для использования только внутри помещений**
Nur für die Nutzung in Innenbereichen	**Sadece iç mekanda kullanım için**
Solo per uso in interni	**صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط**
Para uso solo en interiores	

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.
Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.
La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.
De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.
Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.
OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
Манжеты совместимые с устройством
Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark
Marque d'artère
Arterienmarkierung
Contrassegno per l'arteria
Marca de la arteria
Adersymbool
Маркер артерии
Arter işareti
علامة دالة على الشريان

17.

Arm circumference
Circonférence du bras
Armumfang
Circonferenza del braccio
Perímetro de brazo
Armomtrek
Окружность плеча
Kol çevresi
محيط الذراع

18.

Not made with natural rubber latex
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
Enthält kein Naturlatex
Non contiene lattice di gomma naturale
No contiene látex de caucho natural
Bevat geen natuurrubberlatex
Не содержит натуральный латекс
Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

19.

Need for the user to consult this instruction manual
L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden (Achtergrond: blauw)
Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)
حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current	**Corriente directa**	**التيار المباشر**
Courant continu	**Gelijkstroom**	
Gleichstrom	**Постоянный ток**	
Corrente diretta	**Doğru akım**	

22.

Alternating current	**Corriente alterna**	**التيار المتناوب**
Courant alternatif	**Wisselstroom**	
Wechselstrom	**Переменный ток**	
Corrente alternata	**Alternatif akım**	

23.

Date of manufacture	**Fecha de fabricación**	**Üretim tarihi**
Date de fabrication	**Productiedatum**	**تاريخ التصنيع**
Herstellungsdatum	**Дата изготовления в**	
Data di fabbricazione	**формате ГГГГММДД**	

24.

Efficiency level of power supply	**Efficiëntieniveau van de voeding**	
Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique	**Уровень эффективности источника питания**	
Effizienz der Stromversorgung	**Güç kaynağının verimlilik seviyesi**	
Livello di efficienza dell'alimentazione	**مستوى كفاءة مصدر الطاقة**	
Grado de eficiencia de la alimentación		

25.

Prohibited action	**Acción prohibida**	**Yasaklanmış eylem**
Action interdite	**Verboden handeling**	**إجراء محظور**
Verbotene Aktion	**Запрещенное**	
Operazione proibita	**действие**	

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.
Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.
Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.
Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.
Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.
Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.
Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.
للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبعث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux
Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung
Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale
Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material
Consulte 97/129/CE para más información.
Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting
Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Сокращение материала
Обратитесь к 97/129/EC для получения дополнительной информации.
Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması
Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

28.

Recycling mark	**Contrassegno di riciclaggio**	**Знак переработки**
Marque de recyclage	**Marca de reciclado**	**Geri dönüşüm işareti**
Recycling-Zeichen	**Recyclemarkering**	**علامة إعادة التدوير**

29.

LOT number	**Numero di lotto**	**Код (номер) партии**
Numéro de LOT	**Número de lote**	**Parti numarası**
LOT-Nummer	**Partijnummer**	**رقم التشغيلة**

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruikinstructies voor verpakkingsonderdelen
Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции
Ambalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

La marque verbale et les logos Bluetooth® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

Die Bluetooth®-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi Bluetooth® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios.

Het woordmerk en de logo's van Bluetooth® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Словесный знак и логотип Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. использует их по лицензии. Apple и логотип Apple являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах и регионах. App Store является знаком обслуживания Apple Inc. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

إن علامة كلمة Bluetooth® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد Apple وشعار Apple علامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مملوكة لشركة Apple Inc. تُعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكيه.

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-20
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار :

IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12/2024
3149891-5C

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12/2024
3149899-08

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي العامل للتشغيل بأعلى الذراع

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

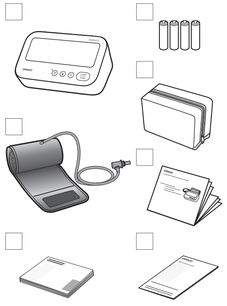
Instruction Manual 2: Operational Instructions

- **FR** Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
- **DE** Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
- **IT** Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
- **ES** Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
- **NL** Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
- **RU** Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
- **TR** Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
- **AR** دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات 1 و2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- **FR** Contenu de l'emballage
- **DE** Packungsinhalt
- **IT** Contenuto della confezione
- **ES** Contenido del envase
- **NL** Inhoud van de verpakking
- **RU** Комплект поставки
- **TR** Paketin İçindekiler
- **AR** محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- **FR** Préparation d'une mesure
- **DE** Vorbereiten einer Messung
- **IT** Preparazione per la misurazione
- **ES** Preparación para una medición
- **NL** Een meting voorbereiden
- **RU** Подготовка к измерению
- **TR** Ölçüm Hazırlığı
- **AR** التجهيز لعملية القياس

30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
За 30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة ثلاثين ٣٠ دقيقة

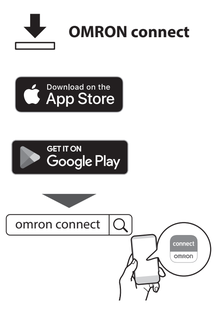


5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos.
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة ثلاثة ٥ دقائق: استرخ واسترخ



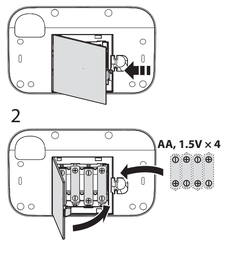
3 Downloading the App

- **FR** Téléchargement de l'appli
- **DE** Herunterladen der App
- **IT** Download dell'App
- **ES** Descarga de la aplicación
- **NL** De app downloaden
- **RU** Загрузка приложения
- **TR** Uygulamanın İndirilmesi
- **AR** تنزيل التطبيق



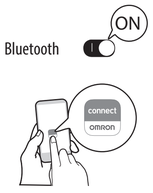
4 Inserting Batteries

- **FR** Mise en place des piles
- **DE** Einlegen der Batterien
- **IT** Inserimento delle batterie
- **ES** Introducción de las pilas
- **NL** De batterijen plaatsen
- **RU** Установка элементов питания
- **TR** Pillerin Takılması
- **AR** إدخال البطاريات



5 Pairing

- **FR** Jumelage
- **DE** Koppeln
- **IT** Associazione
- **ES** Sincronización
- **NL** Koppeling
- **RU** Синхронизация
- **TR** Eşleştirme
- **AR** الأقران

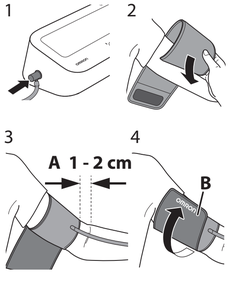


3 Follow the instructions.
Suivez les instructions.
Befolgen Sie die Anweisungen.
Attenersi alle istruzioni.
Siga las instrucciones.
Volg de instructies.
Выполняйте инструкции.
Talimatları izleyin.

اتبع الإرشادات.

6 Applying the Arm Cuff

- **FR** Pose du brassard
- **DE** Anlegen der Manschette
- **IT** Applicazione del bracciale
- **ES** Colocación del manguito
- **NL** De armmanchet aanbrengen
- **RU** Расположение манжеты на плече
- **TR** Kolluğun Takılması
- **AR** وضع الشريط الضاغط للذراع



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, sodass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

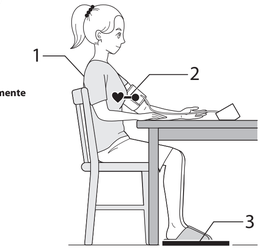
A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.

A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizin 1 ila 2 cm yukarısında olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط بمقدار ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا يزلق حول الذراع.

7 Sitting Correctly

- **FR** Position assise correcte
- **DE** Korrekte Körperhaltung
- **IT** Come sedere nel modo corretto
- **ES** Cómo sentarse correctamente
- **NL** Correct zitten
- **RU** Правильная поза при измерении
- **TR** Düzgün Oturma
- **AR** الجلوس بشكل صحيح



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Se relaxer et s'installer confortablement. Rester immobile et ne pas parler.
1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.

Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.

Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.

Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.

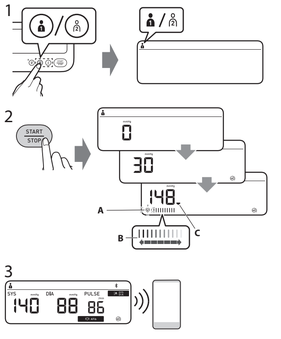
Расслабьтесь и сядьте удобно. Не двигайтесь и не разговаривайте.
1. Нужно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
3. Полностью поставьте ступни на пол, не кладите ногу на ногу.

Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinizle aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.

استرح في جلستك واسترح تمامًا. ابق ساكنًا ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع استناد.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك منبسطتين وساقيك غير متقاطعتين.

8 Taking a Measurement

- **FR** Réalisation d'une mesure
- **DE** Vornehmen einer Messung
- **IT** Misurazione
- **ES** Obtención de una lectura
- **NL** Een meting doen
- **RU** Выполнение измерений
- **TR** Ölçüm Yapma
- **AR** إجراء القياس



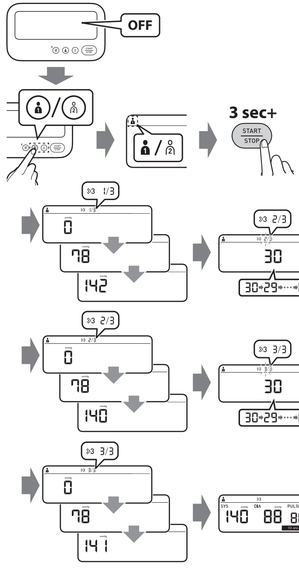
1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.
1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
A : Clignote à chaque pulsation cardiaque.
B : Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
C : Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
3. La mesure est enregistrée automatiquement.
Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1" oder „2" aus.
2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
C: Wird während des Luftablassens aus der Manschette angezeigt.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.
1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
3. Il risultato viene salvato automaticamente.
Aprire la app per trasferire i risultati.

1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
2. Pulse el botón [START/STOP].
A: parpadea con cada latido.
B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
C: aparece mientras el manguito se desinfla.
3. La lectura se guarda automáticamente.
Abra la aplicación para transferir la lectura.
1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
2. Druk op de knop [START/STOP].
A: knippert bij elke hartslag.
B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
Open de app om de meting te versturen.
1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
A: мигает при каждом сердечном сокращении.
B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
C: отображается во время декомпрессии манжеты.
3. Значение сохраняется автоматически.
Откройте приложение, чтобы передать результаты.
1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğinizi seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
A: Her kalp atışında yanıp söner.
B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" أو "2".
2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
A. يومض مع كل نبضة قلب.
B. يتحرك مع قوة النبضة أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
C. يظهر أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.
افتح التطبيق لنقل القراءة.

Three-time blood pressure mode

- **FR** Mode trois mesures de pression artérielle
- **DE** Dreifach-Blutdruckmessung
- **IT** Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
- **ES** Modo de presión arterial de tres mediciones
- **NL** Drievoudige bloeddrukmodus
- **RU** Режим трехкратного измерения артериального давления
- **TR** Üç tekrarlı kan basıncı modu
- **AR** وضع ضغط الدم ثلاث مرات



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.

De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.

В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.

Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.

يقوم وضع ضغط الدم ثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متقطعة ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

E1
E2

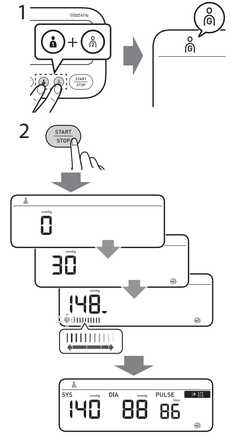
Error messages or other problems?
Refer to:
Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.
Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual 1
☞**3.**

Guest mode

FR **Mode Invité**
DE **Gast-Modus**
IT **Modalità Ospite**
ES **Modo de invitado**
NL **Gastmodus**
RU **Гостевой режим**
TR **Konuk modu**
AR **وضع الضيف**



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.

Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.

Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.

Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.

Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.

Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.

Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياس فردي لمستخدم اخر . لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

9 Checking Readings

FR **Vérification des résultats**
DE **Prüfen der Messwerte**
IT **Controllo dei risultati**
ES **Comprobación de lecturas**
NL **Metingen bekijken**
RU **Проверка значений**
TR **Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme**
AR **التحقق من القراءات**



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
S'affiche si la valeur « SYS » est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur « DIA » est supérieure ou égale à 85 mmHg*.
Wird angezeigt, wenn „SYS" 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA" 85 mmHg* oder mehr beträgt.

Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.
Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.

Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.* или выше.
"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمتر/ زئبق أو أكثر و/أو "DIA" يبلغ ٨٥ ملليمتر/ زئبق* أو أكثر.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.

Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.

Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptanırsında görünür. Görüntülenmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند الكشف عن انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. إذا استمرت في الظهور، يوصى باستشارة طبيبك المختص.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.
Vous avertit en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
Warnt bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2– 3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
Le avisa de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
Waarschuwt u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2– 3 минуты и попробуйте еще раз.
Kan basıncı ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
يتنبهك إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ الى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

4

The cuff is tight enough.
Le brassard est suffisamment serré.
Die Manschette sitzt ausreichend straff.
Il bracciale è stretto a sufficienza.
El manguito está lo suficientemente prieto.
De manchet zit strak genoeg.
Манжета зафиксирована плотно.
Kolluk yeterince sıkıdır.
الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage.
Ziehen Sie die Manschette STRAFFER.
Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.
Breng de manchet STRAKKER aan.
Еще раз наложите манжету БОЛЕЕ ПЛОТНО.
Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın.
قم بلف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكاما.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats.

Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein möglliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmerns. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.

Appare se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.

Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante la medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Debería ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.

Verschijnt als een mogelijkheid van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.

Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.

Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde belirir. Bu bir tanısı olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir.

تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة برجفان الأذينين خلال اجراء القياس. لا يعد هذا الاجراء تشخيصا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

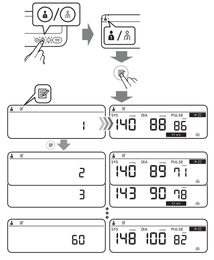
6 ⟫3

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.
Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle.
Le trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird.
Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla.
La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 8.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones.
En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.
Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.
Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 8 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Отображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 8.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 8. bölüme bakın.
يظهر عند التقاط قياس في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات.
يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متتالية مدتها ٣٠ ثانية ويبين لي بعض المعدل.
لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**
* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle.
* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den ESH-Leitlinien von 2023.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.
* La definición de presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de 2023 de la Sociedad Europea de Hipertensión (ESH).
** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior o un 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.
* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Определение гипертонии основано на рекомендациях ESOAT 2023 г.
** Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного при измерении артериального давления.
* Yüksek kan basıncı tanımı 2023 ESH Kılavuzuna temel alır.
** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız kan basıncını ölçtüğü sırada saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.
* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية للرطم ضغط الدم (ESH) لعام 2023.
** يُعرف النبض غير المنتظم على أنه إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس الجهاز لضغط الدم.

10 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Verwendung der Speicherfunktionen**
IT **Uso delle funzioni di memoria**
ES **Uso de las funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функции памяти**
TR **Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması**
AR **استخدام وظائف الذاكرة**



Before using memory functions, select your user ID.
Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.
Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.
قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

Readings Stored in Memory

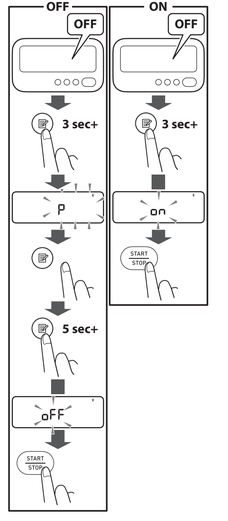
FR **Mesures stockées en mémoire**
DE **Gespeicherte Messwerte**
IT **Risultati conservati in memoria**
ES **Lecturas guardadas en la memoria**
NL **Metingen opgeslagen in het geheugen**
RU **Сохранение результатов в памяти**
TR **Hafızaya Kaydedilen Değerler**
AR **تم تخزين القراءات في الذاكرة**

Stores up to 60 readings.
Mémorise jusqu'à 60 résultats.
Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.
Conserva fino a 60 risultati.
Almacena hasta 60 lecturas.
Slaat tot maximaal 60 metingen op.
Сохраняется до 60 результатов.
60 adede kadar ölçüm değeri saklar.
تقوم بتخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes.
Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte.
Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti.
Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior.
Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting.
Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения.
Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.
سيؤدي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

FR **Désactivation/activation de la fonction Bluetooth**
DE **Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion**
IT **Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth**
ES **Activar/desactivar el Bluetooth**
NL **Bluetooth uitschakelen/ inschakelen**
RU **Выключение/включение функции Bluetooth**
TR **Bluetooth Özelliğinin Devre Dışı Bırakılması/ Etkinleştirilmesi**
AR **تعطيل/تمكين ميزة Bluetooth**



Bluetooth is enabled by default. ✱off **appears while Bluetooth is disabled.**

Bluetooth est activé par défaut. ✱off Apparaît lorsque la fonction Bluetooth est désactivée.

Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. ✱off wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.

La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita. ✱off appare quando la funzione Bluetooth non è attiva.

El Bluetooth está activado por defecto. ✱off Se muestra cuando el Bluetooth está desactivado.

Bluetooth is standaard ingeschakeld. ✱off wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

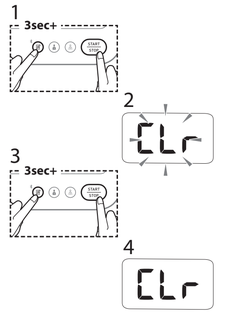
Bluetooth включен по умолчанию. ✱off отображается, если функция Bluetooth выключена.

Bluetooth varsayılan olarak etkindir. ✱off Bluetooth devre dışıyken görünür.

يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي. ✱off يظهر عند تعطيل ميزة Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

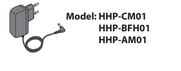
FR **Réinitialisation aux réglages par défaut**
DE **Wiederherstellen der Standardeinstellungen**
IT **Ripristino delle impostazioni predefinite**
ES **Restablecimiento a los ajustes de fábrica**
NL **De standaardinstellingen herstellen**
RU **Восстановление настроек по умолчанию**
TR **Varsayılan Ayarları Geri Yükleme**
AR **استعادة الإعدادات الافتراضية**



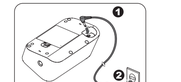
13 Optional Accessories

FR **Accessoires en option**
DE **Optionales Zubehör**
IT **Accessori opzionali**
ES **Accesorios opcionales**
NL **Optionele accessoires**
RU **Принадлежности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)**
TR **İsteğe Bağlı Aksesuarlar**
AR **الملحقات الاختيارية**





Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.
لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic blood pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la propria pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.
Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если ваше систолическое давление выше 210 мм рт. ст: после начала нагнетания в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предполагаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно накачивать воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklenen sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinin üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمتر زئبق: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط، اضغط زر الإضاءة/ على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمتر زئبق/ زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تنفخ الهواء فوق ٢٩٩ ملليمتر/ زئبق.

Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore: الشركة المُصنِّعة Fabricante Fabrikant Производитель Üretici
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.
53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
شركة امرون هيلث كير المحدودة
53، كونوتسوبو، ترادو، شوموكو، كايوتو 617-0002، اليابان

EC REP — **EU-representative** Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant: جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي Représentante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi
OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.
Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS
www.omron-healthcare.com

Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU Импортер в ЕС İthalatçı: المستورد في الاتحاد الأوروبي Importador en la UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB ithalatçı

Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di: منشأة التصنيع producione Planta de producción Productiefaciliteit Производственное: пооризводственное Üretim Tesisi

Subsidiaries Succursales Nederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen: الشركات التابعة Φυτώριο Yan Kuruluşlar

Importer in the United Kingdom and UK responsible person
OMRON HEALTHCARE UK LTD.
Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON SANTÉ FRANCE SAS
www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار: 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations
Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen
Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni
Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información
Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie
Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения
Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler
دليل الإرشادات ١: الأمان ومعلومات أخرى

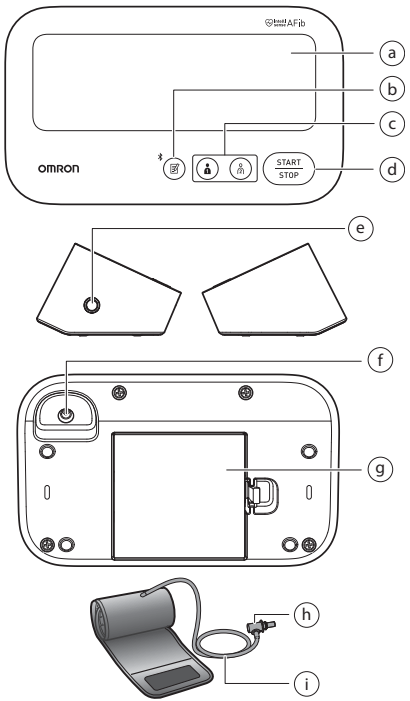
Intelli sense AFib UK CA 0086 CE 0197

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Обозначения / Semboller / الرموز

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general
NL Overzicht
RU Описание
TR Genel Bakış
AR نظرة عامة



ⓐ	**Display** **Affichage** **Display** **Display**	**Pantalla** **Display** **Дисплей** **Ekran**	**الشاشة**
ⓑ	**[Memory] (Connection) button** **Bouton (de connexion) [Mémoire]** **Verbindungs-/Speichertaste** **Pulsante [Memoria] (Connessione)** **Botón [Memoria] (Conexión)** **[Geheugen] knop (verbinding)** **Кнопка [Memory] (Connection) (Память (Соединение))** **[Hafıza] (Bağlantı) düğmesi**		**الزر [Memory] (اتصال)**
ⓒ	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2]** **Tasten für Benutzer-ID 1/2** **Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2]** **Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2]** **Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2)** **Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2]** **[Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri**		**الزران [User ID 1]/[User ID 2]**
ⓓ	**[START/STOP] button** **Bouton [START/STOP]** **[START/STOP]-Taste** **Pulsante [START/STOP]** **Botón [START/STOP]** **Knop [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP]** **[START/STOP] düğmesi**		**الزر [START/STOP]**
ⓔ	**Air jack** **Prise à air** **Luftschlauchbuchse** **Presa per il tubo dell'aria**	**Toma de aire** **Luchtslangaan-sluiting** **Воздушное гнездо** **Hava jakı**	**مقبس خرطوم الهواء**

ⓕ	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option)** **Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil)** **Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale)** **Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional)** **Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter)** **Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока)** **AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için)** **مقبس مهايئ التيار المتردد (لمهايئ التيار المتردد الاختياري)**		
ⓖ	**Battery compartment** **Compartiment des piles** **Batteriefach** **Alloggiamento batterie** **Compartimento de las pilas**	**Batterijvak** **Отсек для элементов питания** **Pil bölümü** **حجيرة البطاريات**	
ⓗ	**Air plug** **Prise de gonflage** **Luftschlauchstecker** **Attacco del tubo dell'aria**	**Conector para tubo de aire** **Plug van de luchtslang**	**Воздушный штекер** **Hava tapası** **قابس خرطوم الهواء**
ⓘ	**Air tube** **Tuyau à air** **Luftschlauch** **Tubo dell'aria**	**Tubo de aire** **Luchtslang** **Воздуховодная трубка**	**Hava borusu** **خرطوم الهواء**

ES

1 Introducción

Gracias por adquirir el monitor de presión arterial automático de brazo OMRON. Este monitor de presión arterial utiliza el método oscilométrico de medición de la presión arterial. Esto significa que el monitor detecta el movimiento de la sangre a través de la arteria braquial y convierte ese movimiento en una lectura digital.

1.1 Instrucciones de seguridad

En este manual de instrucciones se proporciona información importante sobre el monitor de presión arterial automático de brazo OMRON. Para asegurarse de usar el monitor de forma segura y adecuada, debe LEER y ENTENDER todas estas instrucciones. **Si no entiende las instrucciones o tiene preguntas, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON antes de tratar de usar el monitor. Para obtener información específica sobre su presión arterial, consulte a su médico.**

1.2 Uso previsto

Finalidad prevista

Este dispositivo es un monitor digital que mide la presión arterial y la frecuencia cardíaca en la población de pacientes adultos. El dispositivo detecta el pulso irregular, lo que puede indicar la presencia de fibrilación auricular (AFib). Tenga en cuenta que el dispositivo no está destinado al diagnóstico de la fibrilación auricular.

***Nota:** El diagnóstico de fibrilación auricular solamente puede confirmarlo un médico mediante un electrocardiograma (ECG). Si aparece el símbolo de fibrilación auricular, póngase en contacto con su médico.

Pacientes a los que está destinado

Población de pacientes adulta

Usuarios a los que está destinado

Población adulta (incluidos los propios pacientes) que pueda comprender este manual de instrucciones.

Beneficios clínicos

La presión arterial del paciente puede medirse de forma no invasiva y sencilla en el entorno doméstico. La posible fibrilación auricular se detecta a partir de la onda de pulso obtenida al medir la presión arterial y se facilita al usuario.

Tipo de uso

Monitor para uso múltiple en varios pacientes.

Limitaciones

La circunferencia del brazo de los pacientes ha de estar entre los 22 y los 42 cm.

Indicación

Este dispositivo está indicado para su uso por individuos sanos, pacientes con hipertensión y personas preocupadas por su salud, en situaciones domésticas generales, con el objetivo de:

- medir la presión arterial y la frecuencia cardíaca
- valorar una posible fibrilación auricular

1.3 Recepción e inspección

Saque el monitor y los demás componentes del embalaje e inspecciónelos para detectar daños. Si el monitor o cualquier otro componente está dañado, NO LO USE y consulte a su tienda o distribuidor OMRON.

2 Información importante sobre la seguridad

Lea atentamente la Información importante sobre la seguridad de este manual de instrucciones antes de usar el monitor. Siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.
Guarde las instrucciones para consultarlas en el futuro. **Para obtener información específica sobre su presión arterial, consulte a su médico.**

2.1 Contraindicaciones

- NO utilice el monitor si tiene una herida o lesión en el brazo o está recibiendo algún tratamiento para este.
- NO se ponga el manguito mientras lleve en el brazo una vía intravenosa para suero o transfusión de sangre.
- NO utilice el monitor en niños o personas que no puedan expresarse.

2.2 Efectos secundarios

- Realizar más mediciones de las necesarias puede provocar moratones, ya que el flujo sanguíneo se obstaculiza.
- Inflar el manguito a una presión más alta de la necesaria puede producir hematomas en la zona del brazo en la que se coloca el manguito. NOTA: consulte "Si su presión sistólica es superior a 210 mmHg" al final del manual de instrucciones 2 para más información.
- Deje de usar el monitor y consulte a su médico si sufre irritaciones en la piel u otras molestias.

2.3 Advertencia

⚠ Indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, puede provocar la muerte o graves lesiones.

- NO ajuste la medicación (ni modifique el uso que hace de cualquier medicamento o tratamiento) basándose en las lecturas de este monitor de presión arterial. Tome la medicación que le haya recetado su médico. SOLO un médico está cualificado para diagnosticar y tratar la presión arterial alta y las afecciones cardíacas relacionadas.
- NUNCA se autodiagnostique ni se trate a sí mismo basándose en las lecturas. Consulte SIEMPRE a su médico.
- La función de detección de una posible fibrilación auricular SOLO evalúa la posible presencia de fibrilación auricular. NO detecta otras arritmias o enfermedades potencialmente mortales, como la posibilidad de sufrir otras arritmias cardíacas o un infarto de miocardio.
- En caso de padecer síntomas o si algo le preocupa, póngase en contacto con su médico.
- NO posponga/suspenda sus revisiones periódicas ni sus visitas al médico basándose en los resultados que obtenga en este monitor.
- La función de detección de una posible fibrilación auricular no está pensada para usuarios a los que ya se les ha diagnosticado fibrilación auricular.

ES

- Puede que este monitor no detecte una posible fibrilación auricular en personas con marcapasos o desfibriladores. Por lo tanto, las personas con marcapasos o desfibriladores no deben utilizar este monitor para detectar una posible fibrilación auricular.
- NO utilice el monitor en zonas donde haya equipos de cirugía de alta frecuencia (AF) o escáneres de resonancia magnética (RM) o de tomografía axial computarizada (TAC). Esto puede provocar un funcionamiento incorrecto del monitor o llevar a una lectura inexacta.
- NO utilice el monitor en entornos ricos en oxígeno o cerca de gas inflamable.
- Consulte a su médico antes de utilizar el monitor si padece arritmias comunes, como contracción auricular prematura, contracción ventricular prematura o fibrilación auricular; arteriosclerosis; riego sanguíneo deficiente; diabetes; embarazo; preeclampsia; o enfermedades renales. TENGA EN CUENTA que si existe alguna de estas afecciones, así como que el paciente se mueva o tiemble, podría afectar a la lectura de la medición.
- Para evitar la estrangulación, mantenga el cable del adaptador de CA y el tubo de aire fuera del alcance de los niños pequeños y de los bebés.
- Este producto contiene piezas pequeñas que pueden provocar asfixia si son ingeridas por niños pequeños o bebés.

Transmisión de datos

- Este producto siempre emite radiofrecuencias (RF) en la banda de 2,4 GHz. NO utilice este producto en lugares con radiofrecuencia limitada como aviones u hospitales. Desactive el **Bluetooth®** del monitor o retire las pilas y desenchufe el adaptador de CA cuando se encuentre en zonas de radiofrecuencia limitada.

Manipulación y uso del adaptador de CA (accesorio opcional)

- NO utilice el adaptador de CA si el monitor o el cable del adaptador de CA están dañados. Si el monitor o el cable están dañados, apague la alimentación y desenchufe el adaptador de CA de inmediato.
- Enchufe el adaptador de CA en una toma con el voltaje apropiado. NO lo utilice con una regleta.
- NO enchufe ni desenchufe el adaptador de CA de la toma eléctrica con las manos húmedas en NINGÚN caso.
- NO desmonte ni trate de reparar el adaptador de CA.

Manipulación y uso de las pilas

- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños pequeños y los bebés.

2.4 Precauciones

⚠ Indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, puede provocar lesiones menores o moderadas al usuario, o causar daños al equipo o a otros objetos.

- Consulte a su médico antes de utilizar el monitor en el brazo si tiene un acceso o tratamiento intravascular o un shunt arteriovenoso (AV) en dicho brazo, ya que la interferencia temporal del flujo sanguíneo podría producir lesiones.
- Consulte a su médico antes de utilizar el monitor si se ha sometido a una mastectomía o a una extirpación de los ganglios linfáticos.
- Consulte a su médico antes de utilizar el monitor si tiene problemas o trastornos circulatorios graves, ya que el inflado del manguito puede producir moratones.
- NO infle el manguito sin tenerlo colocado alrededor del brazo.
- Retire el manguito si no comienza a desinflarse durante una medición.
- NO utilice el monitor para ningún otro fin que no sea medir la presión arterial y/o detectar una posible fibrilación auricular.
- Al realizar la medición, asegúrese de que no haya ningún dispositivo móvil u otros dispositivos eléctricos que emitan campos electromagnéticos a una distancia inferior a 30 cm del monitor. Esto puede provocar un funcionamiento incorrecto del monitor o llevar a una lectura inexacta.
- NO desmonte ni trate de reparar el monitor ni otros componentes. Esto podría causar una lectura incorrecta.
- NO utilice el monitor en lugares húmedos o donde exista riesgo de que le salpique agua. Esto podría dañar el monitor.
- NO utilice el monitor en vehículos en movimiento como coches o aviones.
- EVITE que el monitor se caiga y que sufra golpes o vibraciones fuertes.
- NO utilice el monitor en lugares cuya humedad o temperatura sean altas o bajas. Consulte la sección 6.
- Durante la medición, observe el brazo para asegurarse de que el monitor no impida la circulación sanguínea de forma prolongada.
- NO utilice el monitor con otros equipos médicos eléctricos (EME) simultáneamente. Esto puede provocar un funcionamiento incorrecto de los dispositivos y/o llevar a una lectura inexacta.
- Evite bañarse, beber alcohol o cafeína, fumar, hacer ejercicio o comer durante al menos los 30 minutos previos a la realización de la medición.
- Descanse durante al menos 5 minutos antes de realizar una medición.
- No lleve prendas que opriman el brazo o sean muy gruesas mientras realiza la medición.
- Quédese quieto y NO hable durante la medición.
- Utilice el manguito SOLO en personas que tengan un perímetro de brazo que entre dentro del intervalo especificado en el manguito.
- Cerciórese de que el monitor se haya aclimatado a la temperatura ambiente antes de realizar una medición. Si se realiza una medición después de un cambio extremo de temperatura, se podría producir una lectura incorrecta. Es recomendable que espere unas 2 horas a que el monitor se caliente o se enfríe cuando vaya a usarlo en un entorno en el rango de temperaturas indicadas como condiciones de funcionamiento tras haberlo tenido guardado a la temperatura de conservación máxima o mínima. Para obtener más información sobre la temperatura de funcionamiento y de conservación o transporte, consulte la sección 6.
- NO use el monitor una vez que haya terminado su periodo de duración. Consulte la sección 6.
- NO curve el manguito ni el tubo de aire excesivamente.
- NO doble ni enrosque el tubo de aire durante una medición. Esto puede causar una lesión por interrupción del flujo sanguíneo.
- Para extraer el conector para tubo de aire, tire del conector para tubo de aire de plástico situado en la base del tubo, no del propio tubo.

- SOLO debe utilizar el adaptador de CA, el manguito, las pilas y los accesorios especificados para su uso con este monitor. El uso de otros adaptadores de CA, manguitos y pilas puede dañar el monitor o resultar peligroso.
- Utilice SOLO el manguito indicado para este monitor. El uso de otros manguitos puede ocasionar lecturas incorrectas.
- Lea atentamente y siga las indicaciones incluidas en el apartado "Eliminación correcta de este producto" en la sección 7 cuando vaya a deshacerse del dispositivo y de cualquier accesorio o pieza opcional usados.

Transmisión de datos

- NO cambie las pilas ni desenchufe el adaptador de CA mientras transfiere las lecturas al dispositivo inteligente. Esto podría provocar un funcionamiento incorrecto del monitor e impedir que se transfieran correctamente los datos sobre presión arterial.

Manipulación y uso del adaptador de CA (accesorio opcional)

- Introduzca el adaptador de CA en la toma.
- Al desenchufar el adaptador de CA de la toma, asegúrese de tirar de forma segura del adaptador de CA. NO tire del cable del adaptador de CA.
- Al manipular el cable del adaptador de CA:
  NO lo dañe. / NO lo rompa. / NO lo manipule indebidamente. / NO deje que quede aprisionado. / NO lo doble ni tire de él con fuerza excesiva. / NO lo retuerza. / NO lo use si está atado en un fardo. / NO deje que quede debajo de objetos pesados.
- Limpie el polvo que pueda haber en el adaptador de CA.
- Desenchufe el adaptador de CA cuando no lo esté utilizando.
- Desenchufe el adaptador de CA antes de limpiar el monitor.

Manipulación y uso de las pilas

- NO introduzca las pilas con las polaridades alineadas de forma incorrecta.
- Utilice ÚNICAMENTE 4 pilas alcalinas o de manganeso "AA" con este monitor. NO utilice otro tipo de pilas. NO utilice conjuntamente pilas nuevas y viejas. NO utilice marcas distintas de pilas juntas.
- Retire las pilas si no va a utilizar el monitor durante un periodo de tiempo prolongado.
- Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuáguelos inmediatamente con abundante agua limpia. Consulte a su médico de inmediato.
- Si el líquido de las pilas entra en contacto con la piel o la ropa, enjuáguese inmediatamente la zona con abundante agua limpia y tibia. Si presenta irritación, lesión o dolor, consulte a su médico.
- NO utilice las pilas después de su fecha de caducidad.
- Revise periódicamente las pilas para asegurarse de que están en buen estado.

2.5 Avisos generales

- Para detener una medición, pulse el botón [START/STOP] durante la medición.
- Cuando realice una medición en el brazo derecho, el tubo de aire debería quedar colocado en el lado interno del codo. Asegúrese de no apoyar su brazo sobre el tubo de aire.



- La presión arterial puede diferir entre el brazo derecho e izquierdo, y puede producir un valor de medición diferente. Utilice siempre el mismo brazo para llevar a cabo las mediciones. Si los valores entre los dos brazos varían sustancialmente, confirme con su médico qué brazo utilizar para llevar a cabo las mediciones.
- Tenga en cuenta que OMRON no asume ninguna responsabilidad por la pérdida de datos y/o información en la aplicación.
- "OMRON connect" es la única aplicación que recomendamos utilizar con el monitor para transferir los datos correctamente.
- Cuando utilice un adaptador de CA opcional, asegúrese de no colocar el monitor en un lugar donde sea difícil enchufar y desenchufar dicho adaptador.
- Recomendamos mantener las pilas dentro del monitor en todo momento, incluso aunque decida utilizar el adaptador de CA opcional. Si el monitor se utiliza con el adaptador de CA sin que las pilas estén dentro, tendrá que volver a ajustar la fecha y la hora cada vez que desconecte y vuelva a conectar el adaptador de CA. Las lecturas no se borrarán.

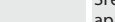
Manipulación y uso de las pilas

- Elimine las pilas usadas según las normativas locales al respecto.
- Las pilas suministradas podrían tener una vida útil más corta que las pilas nuevas.
- Cambiar las pilas no borrará las lecturas anteriores.

3 Mensajes de error y resolución de problemas

Si se produjera alguno de los problemas descritos a continuación durante la medición, compruebe que no haya ningún otro dispositivo eléctrico a una distancia de 30 cm del monitor. Si el problema persiste, consulte la tabla que encontrará a continuación.

Pantalla/Problema		Causa posible	Solución
E1	aparece o el manguito no se infla.	Se ha pulsado el botón [START/STOP], pero el manguito no estaba puesto.	Pulse el botón [START/STOP] de nuevo para apagar el monitor.
		El conector para tubo de aire no está totalmente enchufado en el monitor.	Conecte con firmeza el conector para tubo de aire.
		El manguito no está colocado correctamente.	Ponga el manguito en el brazo correctamente y luego realice otra medición. Consulte la sección 6 del manual de instrucciones 2.
		El aire se pierde a través del manguito.	Reemplace el manguito por uno nuevo. Consulte la sección 13 del manual de instrucciones 2.
E2	aparece o no se puede completar una medición después de inflar el manguito.	Moverse o hablar mientras realiza una medición impide que el manguito se infle lo suficiente.	Quédese quieto y no hable durante las mediciones. Si aparece "E2" de forma reiterada, infle el manguito manualmente hasta que la presión sistólica alcance 30 o 40 mmHg por encima de las lecturas anteriores. Consulte el final del manual de instrucciones 2.
		La presión sistólica es superior a 210 mmHg y no se puede realizar una medición.	
E3	aparece	El manguito se ha inflado excediendo la cantidad máxima de presión permitida.	No toque el manguito ni doble el tubo de aire durante la medición. Si infla el manguito manualmente, consulte el final del manual de instrucciones 2.
E4	aparece	Moverse o hablar mientras realiza una medición produce vibraciones que alteran la medición.	Quédese quieto y no hable durante las mediciones.
E5	aparece	La frecuencia cardíaca no se detecta correctamente.	Ponga el manguito en el brazo correctamente y luego realice otra medición. Consulte la sección 6 del manual de instrucciones 2. Quédese quieto y siéntese correctamente durante las mediciones.
Er	aparece	El monitor ha funcionado incorrectamente.	Pulse el botón [START/STOP] de nuevo. Si sigue apareciendo "Er", póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.
Err	aparece	El monitor no se conecta a un dispositivo inteligente o no transmite los datos correctamente.	Siga las instrucciones que se indican en la aplicación "OMRON connect". Si sigue apareciendo "Err" tras comprobar la aplicación, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.

Pantalla/Problema		Causa posible	Solución
	aparece	La frecuencia cardíaca no se detecta correctamente.	Ponga el manguito en el brazo correctamente y luego realice otra medición. Consulte la sección 6 del manual de instrucciones 2. Quédese quieto y siéntese correctamente durante las mediciones. Si el símbolo de latido cardíaco irregular "  " sigue apareciendo, es recomendable que consulte a su médico.
	aparece		
	no parpadea durante una medición		
	parpadea	El monitor está esperando a sincronizarse con el dispositivo inteligente.	Consulte la sección 5 del manual de instrucciones 2 para sincronizar el monitor con su dispositivo inteligente o pulse el botón [START/STOP] para cancelar la sincronización y apagar el monitor.
	parpadea	• Hay más de 48 lecturas que no se han transferido. • El monitor no está sincronizado con el dispositivo inteligente. • Se sustituyeron las pilas.	Sincronice o transfiera las lecturas a la aplicación "OMRON connect" para conservarlas en la memoria de esta y que desaparezca el símbolo.
	parpadea	Las pilas están bajas.	Se recomienda cambiar las 4 pilas por otras nuevas. Consulte la sección 4 del manual de instrucciones 2.
 y 	aparece o el monitor se apaga inesperadamente durante una medición.	Las pilas están agotadas.	Cambie inmediatamente las 4 pilas por unas nuevas. Consulte la sección 4 del manual de instrucciones 2.
No aparece nada en la pantalla del monitor.		Las polaridades de las pilas no están bien alineadas.	Compruebe que las pilas se hayan introducido de forma correcta. Consulte la sección 4 del manual de instrucciones 2.
Las lecturas que aparecen son muy altas o muy bajas.		La presión arterial varía constantemente. Muchos factores, como el estrés, la hora del día y/o la colocación del manguito, pueden influir en la presión arterial. Revise las secciones 2, 6 y 7 del manual de instrucciones 2.	
Se produce cualquier otro problema de comunicación.		Siga las instrucciones que se indican en el dispositivo inteligente o visite la sección "Ayuda" de la aplicación "OMRON connect" para obtener más ayuda. Si el problema persiste, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.	
Se produce algún otro problema.		Pulse el botón [START/STOP] para apagar el monitor y vuelva a pulsarlo para realizar una medición. Si el problema continúa, retire todas las pilas y espere 30 segundos. A continuación, vuelva a colocar las pilas. Si el problema persiste, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.	

4 Garantía limitada

Gracias por adquirir un producto OMRON. Este producto está fabricado con materiales de calidad y su fabricación se ha realizado con total escrupulosidad. Está diseñado para proporcionarle un alto nivel de comodidad, siempre que se utilice correctamente y se realice un mantenimiento adecuado tal como se describe en el manual de instrucciones.
OMRON ofrece una garantía de 5 años para este producto a partir de la fecha de compra. OMRON garantiza la fabricación, la elaboración y los materiales adecuados de este producto. Durante este periodo de garantía, y sin que se cobre por la mano de obra ni las piezas, OMRON reparará o cambiará el producto defectuoso o cualquier pieza defectuosa.
La garantía no cubre lo siguiente:

A. Costes y riesgos del transporte.
B. Costes por reparaciones y/o defectos derivados de reparaciones realizadas por personas sin autorización.
C. Comprobaciones periódicas y mantenimiento.
D. El fallo o el desgaste de piezas opcionales u otros accesorios distintos del dispositivo principal, a menos que lo cubra expresamente la garantía.
E. Los costes generados por la no aceptación de una reclamación (estos se cobrarán).
F. Daños de cualquier tipo, incluidos los personales causados accidentalmente o como resultado de un uso indebido.
G. El servicio de calibración no está incluido en la garantía.
H. Las piezas opcionales tienen un (1) año de garantía desde la fecha de compra. Las piezas opcionales incluyen los siguientes elementos, aunque sin limitarse a ellos: manguito y tubo del manguito.

Si el uso de la garantía resulta necesario, póngase en contacto con la tienda en la que adquirió el producto o con un distribuidor OMRON autorizado. Para obtener la dirección, consulte el envase, la documentación adjunta o su tienda especializada. Si tiene problemas para encontrar servicios de atención al cliente de OMRON, visite nuestro sitio web (www.omron-healthcare.com) para obtener información de contacto.
La reparación o sustitución del dispositivo utilizando la garantía no significa que esta se extienda o que se renueve la duración de la misma.
La garantía se aplicará solamente si se devuelve el producto en su totalidad junto con el tique/factura original proporcionado por la tienda al usuario.

5 Mantenimiento

5.1 Mantenimiento

Para proteger su monitor de cualquier daño, tenga en cuenta las indicaciones siguientes:
Los cambios o las modificaciones no autorizadas por el fabricante anularán la garantía.

⚠ Precaution

NO desmonte ni trate de reparar el monitor ni otros componentes. Esto podría causar una lectura incorrecta.

5.2 Conservación

- Guarde el monitor y los demás componentes en el estuche protector cuando no los use.
- Guarde el monitor y los demás componentes en un lugar limpio y seguro.
- Enrolle con cuidado el tubo de aire y colóquelo dentro del manguito. Nota: no curve ni doble el tubo de aire en exceso.
- Guarde el monitor y los demás componentes en el estuche protector.
- No guarde el monitor y los demás componentes:
  - Si el monitor y los demás componentes están húmedos.
  - En lugares expuestos a temperaturas extremas, humedad, luz solar directa, polvo o vapores corrosivos como la lejía.
  - En lugares expuestos a vibraciones o golpes.

5.3 Limpieza del monitor

- No utilice limpiadores abrasivos o volátiles.
- Utilice un paño suave y seco o humedecido con detergente suave (neutro) para limpiar el monitor y el manguito y, a continuación, séquelos con un paño seco.
- No lave ni sumerja en agua el monitor y el manguito o los demás componentes.
- No utilice gasolina, disolventes de limpieza o solventes similares para limpiar el monitor y el manguito o los demás componentes.

5.4 Calibración y servicio

- La precisión de este monitor de presión arterial ha sido verificada cuidadosamente y está diseñado para tener una larga vida útil.
- Como norma general, se recomienda hacer una revisión del monitor de presión arterial cada dos años para asegurar su funcionamiento correcto y su precisión. Consulte a su distribuidor autorizado OMRON o al Servicio de atención al cliente de OMRON en la dirección que figura en el envase o en la documentación adjunta.

6 Especificaciones

Categoría del producto	Esfigmomanómetros electrónicos
Descripción del producto	Monitor de presión arterial automático de brazo
Modelo (código)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Pantalla	Pantalla digital LCD
Rango de presión del manguito	De 0 a 299 mmHg
Rango de medición de la presión arterial	SIS: de 60 a 260 mmHg DIA: de 40 a 215 mmHg
Rango de medición del pulso	De 40 a 180 latidos/min. (bpm)
Precisión	Presión: ±3 mmHg Pulso: ±5 % de la lectura mostrada
Método de medición	Método oscilométrico
Método de transmisión	**Bluetooth®** Bajo consumo
Comunicación inalámbrica	Intervalo de frecuencia: 2,4 GHz (2 400-2 483,5 MHz) / Modulación: GFSK Potencia radiada aparente: < 20 dBm
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Clasificación IP	Monitor: IP21 Adaptador de CA opcional: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) o IP22 (HHP-BFH01)
Tensión	CC6 V 4 W
Fuente de alimentación	4 pilas "AA" de 1,5 V o adaptador de CA opcional (CA DE ENTRADA 100 - 240 V, 50 - 60 Hz, 0,12 - 0,065 A)
Duración de las baterías	Aproximadamente 900 mediciones (con el uso de pilas alcalinas nuevas y el manguito incluido; este valor puede que varíe en función de las pilas y el manguito usados).
Duración (vida útil)	Monitor: 5 años o lo que tarden en alcanzarse los 30 000 usos. / Manguito: 5 años o lo que tarden en alcanzarse los 10 000 usos. / Adaptador de CA opcional: 5 años
Requisitos de funcionamiento	De +10 a +40 °C / de 15 % a 90 % de humedad relativa (sin condensación) / de 800 a 1060 hPa
Requisitos de conservación/transporte	De -20 a +60 °C / de 10 a 90 % de humedad relativa (sin condensación)
Peso	Monitor: aprox. 350 g (sin incluir las pilas) Manguito: aprox. 163 g
Dimensiones	Monitor: aprox. 165 mm (Anc.) × 70 mm (Alt.) × 98 mm (Lar.) / Manguito: aprox. 145 mm × 532 mm (tubo de aire: 750 mm)
Perímetro de brazo aplicable al monitor	De 22 a 42 cm
Memoria	Almacena hasta 60 lecturas por usuario
Índice	Monitor, manguito (HEM-FL31), 4 pilas "AA", manual de instrucciones 1 y 2, estuche protector, ficha de registro de la presión arterial
Protección contra descargas eléctricas	Equipo ME con alimentación interna (cuando se usan solo las pilas) Equipo ME de clase II (cuando se usa el adaptador de CA opcional)
Partes en contacto	Tipo BF (manguito)

Nota

- Estas especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Este monitor se ha analizado desde el punto de vista clínico de acuerdo con los requisitos de la norma EN ISO 81060-2:2014 y cumple con las normas EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (excepto pacientes embarazadas y con preeclampsia). En el estudio de validación clínica se utilizó el sonido K5 en 85 sujetos para determinar la presión arterial diastólica.
- Se ha validado el uso de este dispositivo con pacientes embarazadas y con preeclampsia de acuerdo con el protocolo modificado de la Sociedad Europea de Hipertensión*.

- Se ha validado el uso de este dispositivo en personas diabéticas (tipo II)**.
- La clasificación IP se refiere a los grados de protección proporcionados por contenedores de acuerdo con la norma IEC 60529. El monitor y el adaptador de CA opcional están protegidos frente a la entrada de objetos sólidos extraños de 12,5 mm de diámetro o más, como, por ejemplo, los dedos. Los adaptadores de CA opcionales HHP-CM01 y HHP-AM01 y el monitor están protegidos contra las gotas de agua que caen de forma vertical, que pueden causar problemas durante el funcionamiento normal. El adaptador de CA opcional HHP-BFH01 está protegido contra las gotas de agua que caen de forma oblicua, que podrían causar problemas durante el funcionamiento normal.
- El modo de funcionamiento se clasifica de acuerdo con la norma IEC 60601-1.
- Este monitor se comunica con un dispositivo inteligente mediante Bluetooth Bajo consumo. La sincronización requiere la interacción del usuario y los datos transmitidos se cifran.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11 -20

Acerca de las interferencias en la comunicación inalámbrica

La opción de Bluetooth del producto sirve para conectarse a aplicaciones específicas en dispositivos móviles con el fin de sincronizar los datos de fecha/hora del dispositivo móvil con el producto y de sincronizar los datos de las mediciones del producto con el dispositivo móvil. El manejo posterior de los datos en el dispositivo móvil queda a discreción del usuario. Este producto opera en una banda ISM sin licencia a 2,4 GHz, en la que cualquier tercero puede interceptar las ondas de radio, de forma voluntaria o accidental, para cualquier propósito desconocido. Si este producto se utiliza cerca de otros dispositivos inalámbricos, como microondas y LAN inalámbricas, que operen en la misma banda de frecuencia, existe la posibilidad de que se produzcan interferencias. Si se producen interferencias, detenga el funcionamiento de los otros dispositivos o coloque este producto en otro lugar alejado de esos dispositivos inalámbricos antes de intentar usarlo.

7 Eliminación correcta de este producto (residuos de equipos eléctricos y electrónicos)



La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse con otros residuos domésticos.
Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para fomentar la reutilización sostenible de recursos materiales.
Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden devolverlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.
Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse en combinación con otros residuos comerciales.

8 Información importante sobre la compatibilidad electromagnética (EMC)

Este dispositivo cumple la norma EN 60601-1-2:2015+A1:2021 de compatibilidad electromagnética (EMC).
Existe documentación complementaria de conformidad con esta norma de EMC en https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Consulte la información sobre la compatibilidad electromagnética (EMC) de este dispositivo en el sitio web.

9 Guía y declaración del fabricante

- Por la presente, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., declara que este dispositivo cumple con la Directiva 2014/53/UE.
- El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: www.omron-healthcare.com
- Este producto OMRON está fabricado bajo el exigente sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japón. El componente principal de los monitores de presión arterial OMRON, el sensor de presión, está fabricado en Japón. El algoritmo de la fibrilación auricular se ha desarrollado a partir de varias bases de datos publicadas por PhysioNet disponibles bajo una licencia ODC Attribution. Para más información, visite la página del producto: www.omron-healthcare.com
- Le rogamos que informe al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido sobre cualquier incidente grave que se haya producido en relación con este dispositivo.

10 Información adicional

¿Qué es la presión arterial?

La presión arterial es una medición de la fuerza ejercida por el flujo sanguíneo contra las paredes de las arterias. La presión arterial varía constantemente durante el transcurso del ciclo cardíaco.
El valor máximo de la presión arterial durante el ciclo se denomina presión arterial sistólica; el valor mínimo se denomina presión arterial diastólica. Ambas medidas, la sistólica y la diastólica, son necesarias para que un médico pueda evaluar el estado de la presión arterial de un paciente.

¿Qué es la arritmia?

Una arritmia, o latido cardíaco irregular, es un ritmo cardíaco anormal. Se deben a fallos en los impulsos eléctricos que controlan la velocidad y el ritmo del corazón. El corazón puede saltarse latidos, latir demasiado deprisa (taquicardia), demasiado despacio (bradicardia) o con un ritmo irregular.
Fuente: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Actualización 5 de junio de 2023]. En: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; enero de 2024.

¿Qué es la fibrilación auricular?

La fibrilación auricular es un tipo de arritmia en la que el ritmo cardíaco es irregular y a menudo muy rápido. Durante un episodio de fibrilación auricular, las cavidades superiores del corazón, denominadas aurículas, laten de forma caótica e irregular. La fibrilación auricular puede provocar la formación de coágulos sanguíneos en el corazón. Esto puede causar graves problemas de salud, como accidentes cerebrovasculares, accidentes isquémicos transitorios, insuficiencia cardíaca y otras complicaciones relacionadas con el corazón.
Fuente: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Actualización 26 de abril de 2023].
En: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; enero de 2024.

Detección de una posible fibrilación auricular

Intelli sense AFib

La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.
El monitor le notificará una posible fibrilación auricular si, durante una medición, detecta una irregularidad en los intervalos entre pulsaciones.
La función de detección de una posible fibrilación auricular SOLO evalúa la posible presencia de fibrilación auricular tras haber realizado una medición. NO monitoriza continuamente su corazón y, por lo tanto, no podrá alertarle si la fibrilación auricular se produce en cualquier otro momento. Este monitor no puede detectar todas las formas de fibrilación auricular. Si la irregularidad del ritmo cardíaco es demasiado pequeña, es posible que no se detecte. Por ejemplo, si existe una anomalía en la conducción entre las aurículas y el ventrículo, el ritmo cardíaco puede estar en ritmo sinusal, en cuyo caso este monitor no podrá detectar la posible fibrilación auricular.

El modo en que se muestra el símbolo " AFib " puede influir en las mediciones de presión arterial y producir una lectura incorrecta. Si esto ocurre, es recomendable que consulte a su médico.

¿Qué diferencia hay entre la función de detección de una posible fibrilación auricular y un ECG?

La función de detección de una posible fibrilación auricular se sirve de la detección de la onda de pulso para detectar la posibilidad de fibrilación auricular con una sensibilidad del 95,1 % y una especificidad del 98,6 %*. El ECG mide la actividad eléctrica del corazón y puede servir para que un médico diagnostique fibrilación auricular.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 30 de abril de 2024:S1547-5271(24)02520-7

¿Si no aparece el símbolo " AFib ", significa que no existe la posibilidad de padecer fibrilación auricular?

Aunque no aparezca el símbolo " AFib ", sigue existiendo la posibilidad de padecer fibrilación auricular. Si se realiza una medición en un momento en el que no se produce fibrilación auricular, es posible que no se detecte la posible fibrilación auricular. Este monitor no puede detectar todas las formas de fibrilación auricular.

⚠ Advertencia

La función de detección de una posible fibrilación auricular SOLO evalúa la posible presencia de fibrilación auricular. NO detecta otras arritmias o enfermedades potencialmente mortales, como la posibilidad de sufrir otras arritmias cardíacas o un infarto de miocardio.

¿Debería consultar a mi médico si aparece el símbolo " AFib "?

Si aparece el símbolo " AFib ", es recomendable que consulte a su médico. El símbolo puede aparecer por otras razones, como arritmias cardíacas.

¿Qué debo hacer si a veces aparece el símbolo " AFib "?

La fibrilación auricular no siempre tiene síntomas. Es recomendable que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.

El médico me ha diagnosticado fibrilación auricular, pero el símbolo " AFib " no aparece.

Puede que la fibrilación auricular no se produzca en el momento específico en que se mide la presión arterial. Es recomendable que consulte a su médico con regularidad.

¿Es fiable la lectura de la presión arterial cuando aparecen el símbolo " AFib " o el símbolo de latido cardíaco irregular " ♡ "?

La fibrilación auricular o el latido cardíaco irregular pueden influir en las mediciones de presión arterial y producir una lectura incorrecta. Para evitar dicha variabilidad, puede que sea necesario realizar mediciones repetidas.* El monitor mostrará un mensaje de error (E5) si el latido cardíaco irregular influye gravemente en la medición e impide mostrar un resultado. Si esto ocurre de forma persistente, es recomendable que consulte a su médico.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
AR شرح الرموز

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14.
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22.
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF
Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
Изделие класса II Защита от поражения электрическим током
Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma
جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Degré de protection selon CEI 60529
Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529
Livello di protezione IP in base a IEC 60529
Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529
Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking	**Marcado CE**	**CE İşareti**
Marquage CE	**CE-merkteken**	**علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)**
CE-Kennzeichnung	**Знак соответствия директиве ЕС**	
Contrassegno CE		

5.

UKCA marking	**UKCA-markering**	**علامة UKCA**
Marquage UKCA	**Знак соответствия требованиям для Великобритании**	
UKCA-Kennzeichnung		
Marchio UKCA	**UKCA işareti**	
Marcado UKCA		

6.

Serial number	**Número de serie**	**Seri numarası**
Numéro de série	**Serienummer**	**الرقم المتسلسل**
Seriennummer	**Порядковый (серийный) номер**	
Numero di serie		

7.

Unique device identifier	**Unieke apparaat-ID**
Identifiant unique des dispositifs	**Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе**
Produktidentifizierungsnummer	
Identificatore univoco del dispositivo	**Benzersiz cihaz tanımlayıcısı**
Identificador único del producto	**معرّف الجهاز الفريد**

8.

Medical device	**Медицинское изделие в соответствии с правилами/директивой по медицинским изделиям Европейского Союза**
Dispositif médical	
Medizinprodukt	
Dispositivo medico	
Producto sanitario	
Medisch apparaat	**Tıbbi cihaz**
	جهاز طبي

9.

Temperature limitation	**Температурный диапазон**
Limitation de température	**Sıcaklık sınırlaması**
Temperaturbegrenzung	**حدود درجة الحرارة المناسبة**
Limite di temperatura	
Limitación de la temperatura	
Temperatuurbegrenzing	

10.

Humidity limitation	**Limitación de la humedad**	**Nem sınırlaması**
Limitation d'humidité	**Vochtigheids-begrenzing**	**حدود الرطوبة المناسبة**
Luftfeuchtigkeits-begrenzung	**Диапазон влажности**	
Limite di umidità		

11.

Atmospheric pressure limitation	**Luchtdrukbegrenzing**
Limitation de pression atmosphérique	**Ограничение атмосферного давления**
Luftdruckbegrenzung	**Atmosferik basınç sınırlaması**
Limite di pressione atmosferica	**حدود الضغط الجوي المناسب**
Limitación de la presión atmosférica	

12.

Indication of connector polarity	**Indicación de la polaridad del conector**
Indication de la polarité des connecteurs	**Indicatie van polariteit van aansluiting**
Anzeige der Steckerpolarität	**Полярность разъема адаптера**
Indicazione della polarità dei connettori	**Bağlantı polarite göstergesi**
	علامة تشير لقطبية الموصل

13.

For indoor use only	**Alleen voor gebruik binnenshuis**
Pour un usage à l'intérieur uniquement	**Для использования только внутри помещений**
Nur für die Nutzung in Innenbereichen	**Sadece iç mekanda kullanım için**
Solo per uso in interni	**صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط**
Para uso solo en interiores	

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.
Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.
La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.
De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.
Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.
OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
Манжеты совместимые с устройством
Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark
Marque d'artère
Arterienmarkierung
Contrassegno per l'arteria
Marca de la arteria
Adersymbool
Маркер артерии
Arter işareti
علامة دالة على الشريان

17.

Arm circumference
Circonférence du bras
Armumfang
Circonferenza del braccio
Perímetro de brazo
Armomtrek
Окружность плеча
Kol çevresi
محيط الذراع

18.

Not made with natural rubber latex
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
Enthält kein Naturlatex
Non contiene lattice di gomma naturale
No contiene látex de caucho natural
Bevat geen natuurrubberlatex
Не содержит натуральный латекс
Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

19.

Need for the user to consult this instruction manual
L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden (Achtergrond: blauw)
Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)
حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current	**Corriente directa**	**التيار المباشر**
Courant continu	**Gelijkstroom**	
Gleichstrom	**Постоянный ток**	
Corrente diretta	**Doğru akım**	

22.

Alternating current	**Corriente alterna**	**التيار المتناوب**
Courant alternatif	**Wisselstroom**	
Wechselstrom	**Переменный ток**	
Corrente alternata	**Alternatif akım**	

23.

Date of manufacture	**Fecha de fabricación**	**Üretim tarihi**
Date de fabrication	**Productiedatum**	**تاريخ التصنيع**
Herstellungsdatum	**Дата изготовления в**	
Data di fabbricazione	**формате ГГГГММДД**	

24.

Efficiency level of power supply	**Efficiëntieniveau van de voeding**	
Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique	**Уровень эффективности источника питания**	
Effizienz der Stromversorgung	**Güç kaynağının verimlilik seviyesi**	
Livello di efficienza dell'alimentazione	**مستوى كفاءة مصدر الطاقة**	
Grado de eficiencia de la alimentación		

25.

Prohibited action	**Acción prohibida**	**Yasaklanmış eylem**
Action interdite	**Verboden handeling**	**إجراء محظور**
Verbotene Aktion	**Запрещенное**	
Operazione proibita	**действие**	

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.
Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.
Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.
Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.
Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.
Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.
Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.
للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبعث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux
Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung
Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale
Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material
Consulte 97/129/CE para más información.
Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting
Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Сокращение материала
Обратитесь к 97/129/EC для получения дополнительной информации.
Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması
Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

28.

Recycling mark	**Contrassegno di riciclaggio**	**Знак переработки**
Marque de recyclage	**Marca de reciclado**	**Geri dönüşüm işareti**
Recycling-Zeichen	**Recyclemarkering**	**علامة إعادة التدوير**

29.

LOT number	**Numero di lotto**	**Код (номер) партии**
Numéro de LOT	**Número de lote**	**Parti numarası**
LOT-Nummer	**Partijnummer**	**رقم التشغيلة**

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruikinstructies voor verpakkingsonderdelen
Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции
Ambalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

La marque verbale et les logos Bluetooth® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

Die Bluetooth®-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi Bluetooth® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios.

Het woordmerk en de logo's van Bluetooth® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Словесный знак и логотип Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. использует их по лицензии. Apple и логотип Apple являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах и регионах. App Store является знаком обслуживания Apple Inc. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

إن علامة كلمة Bluetooth® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد Apple وشعار Apple علامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مملوكة لشركة Apple Inc. تُعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكيه.

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-20
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار :

IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12/2024
3149891-5C

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12/2024
3149899-08

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي العامل للتشغيل بأعلى الذراع

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

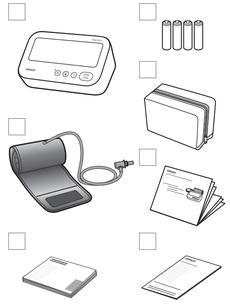
Instruction Manual 2: Operational Instructions

- **FR** Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
- **DE** Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
- **IT** Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
- **ES** Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
- **NL** Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
- **RU** Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
- **TR** Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
- **AR** دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات 1 و2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- **FR** Contenu de l'emballage
- **DE** Packungsinhalt
- **IT** Contenuto della confezione
- **ES** Contenido del envase
- **NL** Inhoud van de verpakking
- **RU** Комплект поставки
- **TR** Paketin İçindekiler
- **AR** محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- **FR** Préparation d'une mesure
- **DE** Vorbereiten einer Messung
- **IT** Preparazione per la misurazione
- **ES** Preparación para una medición
- **NL** Een meting voorbereiden
- **RU** Подготовка к измерению
- **TR** Ölçüm Hazırlığı
- **AR** التجهيز لعملية القياس

30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
За 30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة ثلاثين ٣٠ دقيقة

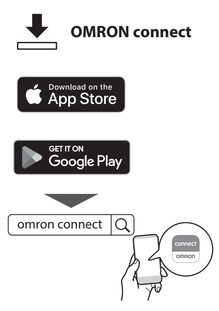


5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos.
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة ثلاثة ٥ دقائق: استرخ واسترخ



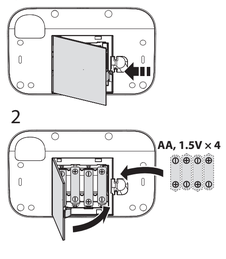
3 Downloading the App

- **FR** Téléchargement de l'appli
- **DE** Herunterladen der App
- **IT** Download dell'App
- **ES** Descarga de la aplicación
- **NL** De app downloaden
- **RU** Загрузка приложения
- **TR** Uygulamanın İndirilmesi
- **AR** تنزيل التطبيق



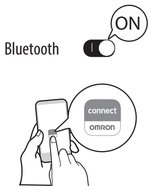
4 Inserting Batteries

- **FR** Mise en place des piles
- **DE** Einlegen der Batterien
- **IT** Inserimento delle batterie
- **ES** Introducción de las pilas
- **NL** De batterijen plaatsen
- **RU** Установка элементов питания
- **TR** Pillerin Takılması
- **AR** إدخال البطاريات



5 Pairing

- **FR** Jumelage
- **DE** Koppeln
- **IT** Associazione
- **ES** Sincronización
- **NL** Koppeling
- **RU** Синхронизация
- **TR** Eşleştirme
- **AR** الأقران

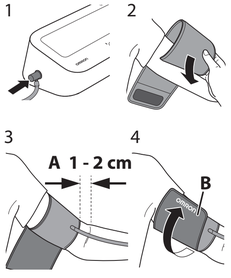


3 Follow the instructions.
Suivez les instructions.
Befolgen Sie die Anweisungen.
Attenersi alle istruzioni.
Siga las instrucciones.
Volg de instructies.
Выполняйте инструкции.
Talimatları izleyin.

اتبع الإرشادات.

6 Applying the Arm Cuff

- **FR** Pose du brassard
- **DE** Anlegen der Manschette
- **IT** Applicazione del bracciale
- **ES** Colocación del manguito
- **NL** De armmanchet aanbrengen
- **RU** Расположение манжеты на плече
- **TR** Kolluğun Takılması
- **AR** وضع الشريط الضاغط للذراع



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, sodass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

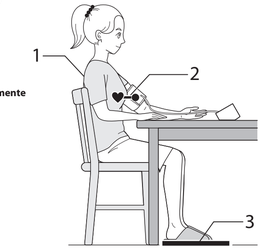
A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.

A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizin 1 ila 2 cm yukarısında olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط بمقدار ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا يزلق حول الذراع.

7 Sitting Correctly

- **FR** Position assise correcte
- **DE** Korrekte Körperhaltung
- **IT** Come sedere nel modo corretto
- **ES** Cómo sentarse correctamente
- **NL** Correct zitten
- **RU** Правильная поза при измерении
- **TR** Düzgün Oturma
- **AR** الجلوس بشكل صحيح



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Se relaxer et s'installer confortablement. Rester immobile et ne pas parler.
1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.

Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.

Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.

Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.

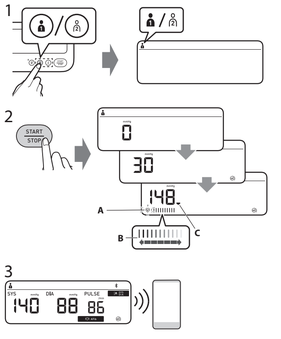
Расслабьтесь и сядьте удобно. Не двигайтесь и не разговаривайте.
1. Нужно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
3. Полностью поставьте ступни на пол, не кладите ногу на ногу.

Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinizle aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.

استرح في جلستك واسترح تمامًا. ابق ساكنًا ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع استناد.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك منبسطتين وساقيك غير متقاطعتين.

8 Taking a Measurement

- **FR** Réalisation d'une mesure
- **DE** Vornehmen einer Messung
- **IT** Misurazione
- **ES** Obtención de una lectura
- **NL** Een meting doen
- **RU** Выполнение измерений
- **TR** Ölçüm Yapma
- **AR** إجراء القياس



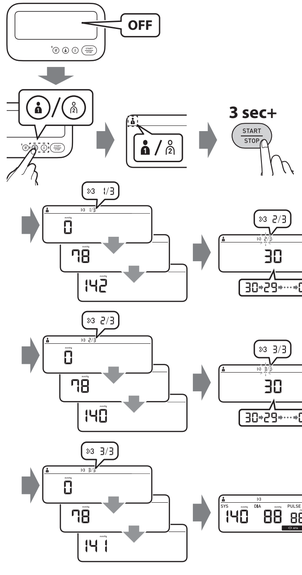
1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.
1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
A : Clignote à chaque pulsation cardiaque.
B : Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
C : Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
3. La mesure est enregistrée automatiquement.
Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1" oder „2" aus.
2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
C: Wird während des Luftablassens aus der Manschette angezeigt.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.
1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
3. Il risultato viene salvato automaticamente.
Aprire la app per trasferire i risultati.

1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
2. Pulse el botón [START/STOP].
A: parpadea con cada latido.
B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
C: aparece mientras el manguito se desinfla.
3. La lectura se guarda automáticamente.
Abra la aplicación para transferir la lectura.
1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
2. Druk op de knop [START/STOP].
A: knippert bij elke hartslag.
B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
Open de app om de meting te versturen.
1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
A: мигает при каждом сердечном сокращении.
B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
C: отображается во время декомпрессии манжеты.
3. Значение сохраняется автоматически.
Откройте приложение, чтобы передать результаты.
1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğinizi seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
A: Her kalp atışında yanıp söner.
B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" أو "2".
2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
A. يومض مع كل نبضة قلب.
B. يتحرك مع قوة النبضة أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
C. يظهر أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.
افتح التطبيق لنقل القراءة.

Three-time blood pressure mode

- **FR** Mode trois mesures de pression artérielle
- **DE** Dreifach-Blutdruckmessung
- **IT** Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
- **ES** Modo de presión arterial de tres mediciones
- **NL** Drievoudige bloeddrukmodus
- **RU** Режим трехкратного измерения артериального давления
- **TR** Üç tekrarlı kan basıncı modu
- **AR** وضع ضغط الدم ثلاث مرات



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.

De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.

В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.

Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.

يقوم وضع ضغط الدم ثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متقطعة ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

E1
E2

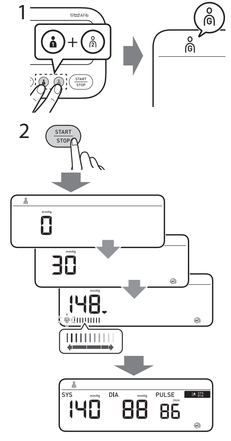
Error messages or other problems?
Refer to:
Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.
Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual 1
☞3.

Guest mode

FR **Mode Invité**
DE **Gast-Modus**
IT **Modalità Ospite**
ES **Modo de invitado**
NL **Gastmodus**
RU **Гостевой режим**
TR **Konuk modu**
AR **وضع الضيف**



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.

Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.

Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.

Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.

Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.

Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.

Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياس فردي لمستخدم اخر . لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

9 Checking Readings

FR **Vérification des résultats**
DE **Prüfen der Messwerte**
IT **Controllo dei risultati**
ES **Comprobación de lecturas**
NL **Metingen bekijken**
RU **Проверка значений**
TR **Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme**
AR **التحقق من القراءات**



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
S'affiche si la valeur « SYS » est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur « DIA » est supérieure ou égale à 85 mmHg*.
Wird angezeigt, wenn „SYS" 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA" 85 mmHg* oder mehr beträgt.

Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.
Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.

Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.* или выше.
"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمتر/ زئبق أو أكثر و/أو "DIA" يبلغ ٨٥ ملليمتر/ زئبق* أو أكثر.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.

Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.

Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptanırsında görünür. Görüntülenmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند الكشف عن انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. إذا استمرت في الظهور، يوصى باستشارة طبيبك المختص.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.
Vous avertit en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
Warnt bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2– 3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
Le avisa de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
Waarschuwt u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2– 3 минуты и попробуйте еще раз.
Kan basıncı ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
يتنبهك إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ الى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

4

The cuff is tight enough.
Le brassard est suffisamment serré.
Die Manschette sitzt ausreichend straff.
Il bracciale è stretto a sufficienza.
El manguito está lo suficientemente prieto.
De manchet zit strak genoeg.
Манжета зафиксирована плотно.
Kolluk yeterince sıkıdır.
الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage.
Ziehen Sie die Manschette STRAFFER.
Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.
Breng de manchet STRAKKER aan.
Еще раз наложите манжету БОЛЕЕ ПЛОТНО.
Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın.
قم بلف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكاما.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats.

Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein möglliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmerns. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.

Appare se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.

Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante la medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Debería ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.

Verschijnt als een mogelijkheid van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.

Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.

Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde belirir. Bu bir tanısı olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir.

تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة برجفان الأذينين خلال اجراء القياس. لا يعد هذا الاجراء تشخيصا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

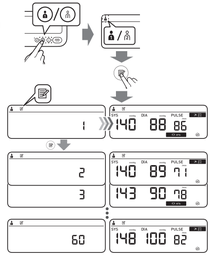
6 ⟫3

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.
Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle.
Le trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird.
Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla.
La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 8.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones.
En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.
Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.
Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 8 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Отображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 8.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 8. bölüme bakın.
يظهر عند التقاط قياس في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات.
يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متتالية مدتها ٣٠ ثانية ويبين لي بعض المعدل.
لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**
* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle.
* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den ESH-Leitlinien von 2023.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.
* La definición de presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de 2023 de la Sociedad Europea de Hipertensión (ESH).
** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior o un 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.
* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Определение гипертонии основано на рекомендациях ESOAT 2023 г.
** Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного при измерении артериального давления.
* Yüksek kan basıncı tanımı 2023 ESH Kılavuzuna temel alır.
** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız kan basıncını ölçtüğü sırada saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.
* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية للرطم ضغط الدم (ESH) لعام 2023.
** يُعرف النبض غير المنتظم على أنه إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس الجهاز لضغط الدم.

10 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Verwendung der Speicherfunktionen**
IT **Uso delle funzioni di memoria**
ES **Uso de las funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функции памяти**
TR **Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması**
AR **استخدام وظائف الذاكرة**



Before using memory functions, select your user ID.
Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.
Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.
قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

Readings Stored in Memory

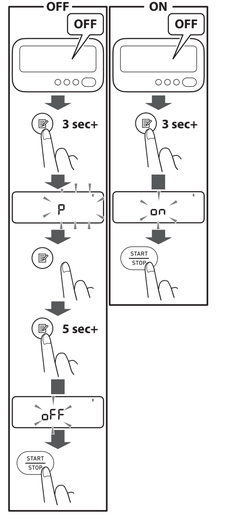
FR **Mesures stockées en mémoire**
DE **Gespeicherte Messwerte**
IT **Risultati conservati in memoria**
ES **Lecturas guardadas en la memoria**
NL **Metingen opgeslagen in het geheugen**
RU **Сохранение результатов в памяти**
TR **Hafızaya Kaydedilen Değerler**
AR **تم تخزين القراءات في الذاكرة**

Stores up to 60 readings.
Mémorise jusqu'à 60 résultats.
Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.
Conserva fino a 60 risultati.
Almacena hasta 60 lecturas.
Slaat tot maximaal 60 metingen op.
Сохраняется до 60 результатов.
60 adede kadar ölçüm değeri saklar.
تقوم بتخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes.
Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte.
Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti.
Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior.
Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting.
Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения.
Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.
سيؤدي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

FR **Désactivation/activation de la fonction Bluetooth**
DE **Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion**
IT **Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth**
ES **Activar/desactivar el Bluetooth**
NL **Bluetooth uitschakelen/ inschakelen**
RU **Выключение/включение функции Bluetooth**
TR **Bluetooth Özelliğinin Devre Dışı Bırakılması/ Etkinleştirilmesi**
AR **تعطيل/تمكين ميزة Bluetooth**



Bluetooth is enabled by default. ✱off **appears while Bluetooth is disabled.**

Bluetooth est activé par défaut. ✱off Apparaît lorsque la fonction Bluetooth est désactivée.

Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. ✱off wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.

La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita. ✱off appare quando la funzione Bluetooth non è attiva.

El Bluetooth está activado por defecto. ✱off Se muestra cuando el Bluetooth está desactivado.

Bluetooth is standaard ingeschakeld. ✱off wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

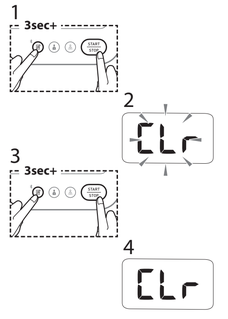
Bluetooth включен по умолчанию. ✱off отображается, если функция Bluetooth выключена.

Bluetooth varsayılan olarak etkindir. ✱off Bluetooth devre dışıyken görünür.

يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي. ✱off يظهر عند تعطيل ميزة Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

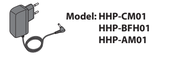
FR **Réinitialisation aux réglages par défaut**
DE **Wiederherstellen der Standardeinstellungen**
IT **Ripristino delle impostazioni predefinite**
ES **Restablecimiento a los ajustes de fábrica**
NL **De standaardinstellingen herstellen**
RU **Восстановление настроек по умолчанию**
TR **Varsayılan Ayarları Geri Yükleme**
AR **استعادة الإعدادات الافتراضية**



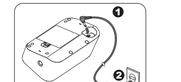
13 Optional Accessories

FR **Accessoires en option**
DE **Optionales Zubehör**
IT **Accessori opzionali**
ES **Accesorios opcionales**
NL **Optionele accessoires**
RU **Принадлежности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)**
TR **İsteğe Bağlı Aksesuarlar**
AR **الملحقات الاختيارية**





Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.
لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic blood pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la propria pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.
Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если ваше систолическое давление выше 210 мм рт. ст: после начала нагнетания в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предполагаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно накачивать воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklenen sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinin üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمتر زئبق: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط، اضغط زر الإضاءة/ على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمتر زئبق/ زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تنفخ الهواء فوق ٢٩٩ ملليمتر/ زئبق.

Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore: الشركة المُصنِّعة Fabricante Fabrikant Производитель Üretici
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.
53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
شركة امرون هيلث كير المحدودة
53، كونوتسوبو، ترادو، شوموكو، كايوتو 617-0002، اليابان

EC REP — **EU-representative** Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant: جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي Représentante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi
OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.
Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS
www.omron-healthcare.com

Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU Импортер в ЕС İthalatçı: المستورد في الاتحاد الأوروبي Importador en la UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB ithalatçı

Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di: منشأة التصنيع producione Planta de producción Productiefaciliteit Производственное: пооризводственное Üretim Tesisi

Subsidiaries Succursales Nederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen: الشركات التابعة Φυτώριο Yan Kuruluşlar

Importer in the United Kingdom and UK responsible person
OMRON HEALTHCARE UK LTD.
Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON SANTÉ FRANCE SAS
www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار: 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Medidor de tensão arterial automático de braço
Automatisk blodtryksapparat til overarmen
Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Automatisk blodtrykksmåler til bruk på overarmen
Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Εγχειρίδιο οδηγιών 1: Πληροφορίες ασφαλείας και άλλες πληροφορίες
Manual de Instruções 1: Segurança e outras informações
Brugervejledning 1: Sikkerhed og andre oplysninger
Käyttöohje 1: Turvallisuus ja muita tietoja
Bruksanvisning 1: Säkerhet och annan information
Brukerhåndbok 1: Sikkerhet og annen informasjon
Посібник з експлуатації 1: інформація з техніки безпеки та інша інформація

EN
EL
PT
DA
FI
SV
NO
UK
Symbols
Σύμβολα / Símbolos / Symboler / Symbolit / Symboler / Symboler / Позначки

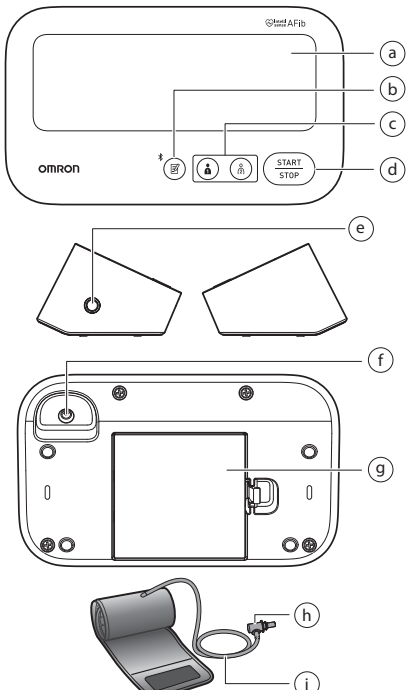
Intelli sense AFib

UK CA 0086

CE 0197

Overview

EL Επισκόπηση
PT Descrição geral
DA Oversigt
FI Laitteen osat
SV Översikt
NO Oversikt
UK Опис приладу



a	**Display** **Οθόνη** **Visor** **Display**	**Näyttö** **Bildskärm** **Display** **Дисплей**
b	**[Memory] (Connection) button** **Κουμπί [Μνήμη] (Σύνδεση)** **Botão de [Memória] (Ligação)** **Knappen [Memory] (forbindelse)** **[Muisti] (Yhteys) -painike** **[Minne] (anslutnings)-knapp** **[Minne]-knapp (forbindelse)** **Кнопка під'єднання / [Memory] (Пам'ять)**	
c	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Κουμπιά [Ταυτότητα χρήστη 1]/[Ταυτότητα χρήστη 2]** **Botões [ID de utilizador 1]/[ID de utilizador 2]** **Knapperne [Bruger-ID 1]/[Bruger-ID 2]** **[Käyttäjätunnus 1] / [Käyttäjätunnus 2] -painikkeet** **[Användar-ID 1]/[Användar-ID 2]-knappar** **[User ID 1]/[User ID 2]-knapper** **Кнопки ідентифікаторів користувача 1 і користувача 2**	
d	**[START/STOP] button** **Κουμπί [START/STOP]** **Botão [START/STOP]** **[START/STOP]-knap** **[START/STOP]-painike** **[START/STOP]-knapp** **Knappen [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP] (Старт / стоп)**	
e	**Air jack** **Υποδοχή αέρα** **Tomada de ar** **Udtag** **Ilmaliitäntä**	**Luftingång** **Luftkontakt** **Повітряне гніздо**

(f)	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Υποδοχή προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος (για προαιρετικό προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος)** **Tomada de adaptador de CA (para adaptador de CA opcional)** **Jackstik til AC-adapter (til AC-adapter som ekstraudstyr)** **Verkkolaitteen liitäntä (lisätarvike)** **Nätadapterjack (för tillvalet nätadapter)** **Kontakt for vekselstrømadapter (for valgfri vekselstrømadapter)** **Гніздо адаптера змінного струму (для додаткового адаптера змінного струму)**
(g)	**Battery compartment** **Διαμέρισμα μπαταριών** **Compartimento das pilhas** **Batterikammer** **Paristolokero** **Batterifack** **Batterirom** **Відсік для батарейок**
(h)	**Air plug** **Βύσμα αέρα** **Ficha de ar** **Luftstik** **Ilmaletkun liitin** **Luftkontakt** **Luftkobling** **Повітряний штекер**
(i)	**Air tube** **Σωλήνας αέρα** **Tubo de ar** **Luftslange** **Ilmaletku** **Luftslang** **Luftslange** **Повітряна трубка**

FI

1 Johdanto

Kiitos, että ostit OMRONin automaattisen olkavarren verenpainemittarin. Verenpainemittari mittaa verenpainetta oskillometrisellä menetelmällä. Tämä tarkoittaa, että mittari havaitsee veren liikkeen olkavarsivaltimossa ja muuntaa liikkeet digitaaliseksi lukemaksi.

1.1 Turvallisuusohjeet

Tässä käyttöohjeessa on tärkeitä tietoja OMRONin automaattisesta olkavarren verenpainemittarista. Mittarin turvallinen ja asianmukainen käyttö edellyttää kaikkien näiden ohjeiden LUKEMISTA ja YMMÄRTÄMISTÄ. **Jos et ymmärrä näitä ohjeita tai sinulla on kysyttävää, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään ennen mittarin käyttöä. Kysy lääkäriltä lisätietoja omasta verenpaineestasi.**

1.2 Käyttötarkoitus

Käyttötarkoitus

Tämä laite on verenpaineen ja pulssin mittaamiseen tarkoitettu digitaalimittari aikuisille. Laite pystyy havaitsemaan epäsäännöllisen pulssin, joka voi viitata eteisvärinään (AFib). Huomaa, että laitetta ei ole tarkoitettu eteisvärinän diagnosointiin.

*** Huomaa:** Eteisvärinädiagnoosin voi vahvistaa vain lääkäri sydänsähkökäyrän (EKG:n) avulla. Jos AFib-symboli tulee näkyviin, ota yhteys lääkäriin.

Kohdepotilaat

Aikuispotilaat

Käyttäjät

Aikuisväestö (saattaa sisältää myös potilaat), joka ymmärtää tämän käyttöohjeen sisällön.

Kliininen hyöty

Potilaan verenpaine voidaan mitata epäinvasiivisesti ja yksinkertaisesti kotiympäristössä, ja mahdollinen eteisvärinä havaitaan verenpainemittauksesta saadusta ja käyttäjälle toimitetusta pulssiaallosta.

Käyttötyyppi

Tämä mittari on tarkoitettu usean potilaan pitkäaikaiseen käyttöön.

Rajoitus

Potilaan käsivarren ympärysmitan on oltava 22–42 cm.

Käyttöaihe

Tätä laitetta käyttävät terveet henkilöt, korkeasta verenpaineesta kärsivät potilaat ja terveystietoiset henkilöt tavallisessa kotiympäristössä seuraaviin tarkoituksiin:

- verenpaineen ja sykkeen mittaukseen
- mahdollisen eteisvärinän arviointiin.

1.3 Vastaanottaminen ja tarkastus

Poista mittari ja muut osat pakkauksesta ja tarkista, että niissä ei ole vaurioita. Jos mittari tai muut osat ovat vaurioituneet, ÄLÄ KÄYTÄ niitä ja ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.

2 Tärkeitä turvallisuustietoja

Lue tämän käyttöohjeen kohta Tärkeitä turvallisuustietoja ennen mittarin käyttöä. Noudata näitä käyttöohjeita tarkkaan turvallisuutesi takia.
Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten. **Kysy lääkäriltä lisätietoja omasta verenpaineestasi.**

2.1 Vasta-aiheet

- ÄLÄ käytä tätä mittaria loukkaantuneeseen tai hoitoa saavaan käteen.
- ÄLÄ aseta mansettia käsivarteen tiputuksen tai verensiirron aikana.
- ÄLÄ käytä mittaria vauvoilla, lapsilla tai henkilöillä, jotka eivät pysty ilmaisemaan itseään.

2.2 Haittavaikutukset

- Mittausten ottaminen useammin kuin on tarpeen voi aiheuttaa mustelmia verenkiertohäiriöiden vuoksi.
- Mansetti voi aiheuttaa käsivarteen mustelmia, jos se täytetään vaadittua suurempaan paineeseen. HUOMAUTUS: Katso lisätietoja käyttöohjeen 2 lopun kohdasta "Jos systolinen paine on yli 210 mmHg".
- Lopeta mittarin käyttö ja keskustele lääkärin kanssa, jos koet ihoärsytystä tai käyttö tuntuu epämiellyttävältä.

2.3 Varoitus

⚠ Merkki mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan vamman, jos sitä ei vältetä.

- ÄLÄ säädä lääkitystä (mukaan lukien minkään lääkkeen tai hoidon käytön muuttaminen) tämän verenpainemittarin lukemien perusteella. Noudata lääkärin määräämää lääkitystä. VAIN lääkärillä on riittävä pätevyys diagnosoida ja hoitaa korkeaa verenpainetta ja sydänsairauksia.
- ÄLÄ KOSKAAN diagnosoi tai hoida itseäsi mittarin näyttämien lukemien perusteella. Keskustele asiasta AINA lääkärin kanssa.
- Mahdollisen eteisvärinän seulontatoiminto arvioi VAIN eteisvärinän mahdollisuutta. Se EI havaitse muita mahdollisesti hengenvaarallisia rytmihäiriöitä tai sairauksia, kuten muiden sydämen rytmihäiriöiden tai sydänkohtauksen mahdollisuutta.
- Jos sinulla ilmenee oireita tai huolenaiheita, ota yhteys lääkäriin.
- ÄLÄ lykkää/keskeytä säännöllisiä tarkastuksia tai lääkärikäyntejä tämän mittarin tulosten perusteella.
- Mahdollisen eteisvärinän seulontaominaisuutta ei ole tarkoitettu käytettäväksi käyttäjille, joilla on jo diagnosoitu eteisvärinä.
- Tämä mittari ei välttämättä havaitse eteisvärinän mahdollisuutta sydämentahdistinta tai defibrillaattoria käyttävillä henkilöillä. Henkilöiden, joilla on sydämentahdistin tai defibrillaattori, ei siksi pidä käyttää tätä mittaria mahdollisen eteisvärinän tunnistamiseen.

FI

- ÄLÄ käytä mittaria, jos samalla alueella on korkeataajuisia kirurgisia laitteita tai magneettikuvaus- tai tietokonetomografialaitteita. Mittari saattaisi tällöin toimia virheellisesti ja/tai näyttää epätarkan lukeman.
- ÄLÄ käytä mittaria ympäristöissä, joissa on korkea happipitoisuus, tai lähellä tulenarkoja kaasuja.
- Keskustele lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulla on jokin seuraavista: ennenaikaiset eteis- tai kammiolyönnit, eteisvärinä tai muu yleinen rytmihäiriö, valtimonkovettumistauti, heikko perfuusio, diabetes, raskaus, raskausmyrkytys tai munuaissairaus. HUOMAA, että nämä sairaudet tai tilat sekä potilaan liikkuminen, tärinä ja värinä voivat vaikuttaa mittauslukemaan.
- Kuristumisen välttämiseksi säilytä ilmaletkua ja verkkolaitteen johtoa vauvojen ja lasten ulottumattomissa.
- Tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran, jos vauvat tai lapset nielaisevat osia.

Tiedonsiirto

- Tämä tuote lähettää radiotaajuuksia (RF) aina 2,4 GHz:n taajuusalueella. ÄLÄ käytä tätä tuotetta lentokoneessa tai sairaaloissa tai muissa paikoissa, joissa radiotaajuuksien käyttö on kielletty. Poista **Bluetooth®**-toiminto käytöstä tästä mittarista tai irrota paristot ja irrota verkkolaite pistorasiasta paikoissa, joissa radiotaajuuksien käyttö on kielletty.

Verkkolaitteen (lisävaruste) käsittely ja käyttö

- ÄLÄ käytä verkkolaitetta, jos mittari tai verkkolaitteen johto on vaurioitunut. Jos mittari tai johto on vaurioitunut, katkaise laitteesta virta ja irrota verkkolaite pistorasiasta välittömästi.
- Kytke verkkolaite sopivaan jännitelähteeseen. ÄLÄ käytä pistorasiaa, jossa on useita paikkoja pistokkeille.
- ÄLÄ KOSKAAN kytke verkkolaitetta pistorasiaan tai irrota sitä siitä kädet märkinä.
- ÄLÄ pura tai yritä korjata verkkolaitetta.

Pariston käsittely ja käyttö

- Pidä paristot poissa vauvojen ja lasten ulottuvilta.

2.4 Varotoimi

⚠ Merkki mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa lievän tai kohtalaisen vamman käyttäjälle tai potilaalle, tai laitteen tai muun omaisuuden vaurioitumisen, jos tilannetta ei vältetä.

- Keskustele lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä olkavarressa, jossa on verisuoniyhteys tai valtimo-laskimosuntti tai jonka kautta annetaan suonensisäistä hoitoa, koska mittari aiheuttaa väliaikaisen verenkiertohäiriön ja voi tällaisissa tapauksissa johtaa loukkaantumiseen.
- Keskustele lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulle on suoritettu rinnanpoistoleikkaus tai imusolmukkeiden puhdistus.
- Keskustele lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulla on vakavia verenkiertohäiriöitä tai verisairaus, koska mansetin täyttyminen voi aiheuttaa mustelmia.
- Täytä mansetti VASTA sitten, kun se on asetettu olkavarren ympärille.
- Poista mansetti, jos se ei ala täyttymään mittauksen aikana.
- ÄLÄ käytä mittaria muuhun kuin verenpaineen mittaamiseen ja/tai mahdollisen eteisvärinän havaitsemiseen.
- Varmista, että 30 cm:n etäisyydellä mittarista ei ole verenpaineen mittauksen aikana matkapuhelimia tai muita sähkölaitteita, jotka muodostavat sähkömagneettisen kentän. Mittari saattaisi tällöin toimia virheellisesti ja/tai näyttää epätarkan lukeman.
- ÄLÄ pura tai yritä korjata mittaria tai muita osia. Se saattaa johtaa virheelliseen lukemaan.
- ÄLÄ käytä mittaria käyttää paikoissa, joissa on kosteutta tai vaara, että vettä roiskuu mittariin. Se voi vaurioittaa mittaria.
- ÄLÄ käytä mittaria liikkuvassa ajoneuvossa, kuten autossa tai lentokoneessa.
- ÄLÄ pudota mittaria tai altista sitä voimakkaille iskuille tai tärinälle.
- ÄLÄ käytä mittaria paikoissa, joissa kosteus tai lämpötila on korkea tai alhainen. Katso kohta 6.
- Tarkkaile olkavartta mittauksen aikana sen varmistamiseksi, että mittari ei aiheuta pitkäaikaista verenkierron heikkenemistä.
- ÄLÄ käytä mittaria samanaikaisesti muiden sähköisten lääkintälaitteiden kanssa. Laite saattaisi tällöin toimia virheellisesti ja/tai näyttää epätarkan lukeman.
- Vältä kylvyssä käyntiä, älä juo alkoholia tai kofeiinia, tupakoi, harrasta liikuntaa äläkä syö 30 minuuttiin ennen mittausta.
- Lepää vähintään viisi minuuttia ennen mittaamista.
- Poista tiukka tai paksu vaatetus käsivarren ympäriltä mittauksen ajaksi.
- Pysy paikallasi ÄLÄKÄ puhu mittauksen aikana.
- Käytä mansettia VAIN sellaisilla henkilöillä, joiden olkavarren ympärysmitta on mansetin määritetyllä alueella.
- Varmista ennen mittausta, että mittari on jäähtynyt tai lämmennyt huoneenlämpötilaan. Mittauksen tekeminen suuren lämpötilan muutoksen jälkeen voi johtaa epätarkkaan lukemaan. Jos mittaria on säilytetty säilytyksen enimmäis- tai vähimmäislämpötilassa, on suositeltavaa, että mittarin annetaan lämmetä tai jäähtyä noin kahden tunnin ajan ennen sen käyttöä käyttöolosuhteissa määritetyssä lämpötilassa. Lisätietoja käyttö- ja säilytys-/kuljetuslämpötilasta on kohdassa 6.
- ÄLÄ käytä mittaria sen käyttöiän päättymisen jälkeen. Katso kohta 6.
- ÄLÄ taita mansettia tai ilmaletkua liikaa.
- ÄLÄ taita tai kierrä ilmaletkua mittauksen aikana. Muuten seurauksena voi olla verenkierron keskeytymisen aiheuttama vamma.
- Irrota ilmaletkun liitin vetämällä letkun kannassa olevasta muovisesta ilmaletkun liittimestä, ei letkusta.
- Käytä VAIN tälle mittarille määritettyä verkkolaitetta, mansettia, paristoja ja lisävarusteita. Muiden verkkolaitteiden, mansettien ja paristojen käyttö voi vaurioittaa mittaria ja/tai olla haitaksi mittarille.

- Käytä VAIN tälle mittarille tarkoitettua mansettia. Muiden mansettien käyttö voi johtaa virheellisiin lukemiin.
- Lue kohta 7, Tuotteen oikea hävittäminen, ja noudata sen ohjeita, kun hävität laitetta tai sen käytettyjä lisävarusteita tai valinnaisia osia.

Tiedonsiirto

- ÄLÄ vaihda paristoja tai irrota verkkolaitetta pistorasiasta, kun lukemia siirretään älylaitteeseen. Tämä saattaa aiheuttaa mittarin toimintahäiriön ja verenpainetietojen siirron epäonnistumisen.

Verkkolaitteen (lisävaruste) käsittely ja käyttö

- Työnnä verkkolaitteen pistoke kokonaan pistorasiaan.
- Kun irrotat verkkolaitetta pistorasiasta, vedä varovasti verkkolaitteesta. ÄLÄ vedä verkkolaitteen johdosta.
- Kun käsittelet verkkolaitteen johtoa:
  ÄLÄ vahingoita sitä. / ÄLÄ riko sitä. / ÄLÄ tee siihen muutoksia. /
  ÄLÄ purista sitä. / ÄLÄ taita tai vedä sitä voimakkaasti. / ÄLÄ kierrä sitä. /
  ÄLÄ käytä sitä, jos se kierretty kerälle. / ÄLÄ aseta sen päälle painavia esineitä.
- Pyyhi pölyt verkkolaitteesta.
- Kun verkkolaite ei ole käytössä, irrota se pistorasiasta.
- Irrota verkkolaite pistorasiasta ennen mittarin pyyhkimistä.

Pariston käsittely ja käyttö

- ÄLÄ aseta paristojen napoja väärinpäin.
- Käytä mittarissa VAIN neljää AA-kokoista alkali- tai mangaaniparistoa. ÄLÄ käytä muun tyyppisiä paristoja. ÄLÄ käytä uusia ja vanhoja paristoja samanaikaisesti. ÄLÄ käytä erimerkkisiä paristoja samanaikaisesti.
- Poista paristot, jos mittaria ei käytetä pitkään aikaan.
- Jos paristonestettä joutuu silmiisi, huuhtele ne heti runsaalla määrällä puhdasta vettä. Ota välittömästi yhteys lääkäriin.
- Jos pariston nestettä joutuu iholle, huuhdo iho välittömästi runsaalla määrällä puhdasta, haaleaa vettä. Jos ärsytys, vamma tai kipu jatkuu, ota yhteys lääkäriin.
- ÄLÄ käytä paristoja niiden viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
- Tarkasta paristot säännöllisesti ja varmista, että ne ovat hyvässä kunnossa.

2.5 Yleiset huomautukset

- Voit lopettaa mittauksen painamalla [START/STOP]-painiketta mittauksen aikana.
- Kun mittaat oikeasta käsivarresta, ilmaletkun on oltava kyynärtaipeen sivulla. Varo asettamasta käsivarttasi ilmaletkun päälle.



- Verenpaine voi vaihdella oikean ja vasemman olkavarren välillä, mikä voi johtaa erilaiseen mittauslukemaan. Käytä mittauksiin aina samaa olkavartta. Jos mittauslukemat olkavarsien välillä poikkeavat toisistaan huomattavasti, kysy lääkäriltä, kumpaa olkavartta kannattaa käyttää mittaukseen.
- Huomaa, että OMRON ei ole vastuussa sovelluksessa olevien tai muiden tietojen menetyksestä.
- OMRON connect on ainoa sovellus, jota suosittelemme käyttämään mittarin kanssa tietojen siirtämiseen.
- Kun käytät lisävarusteena saatavaa verkkolaitetta, älä sijoita mittaria paikkaan, jossa verkkolaite on vaikea kytkeä pistorasiaan ja irrottaa siitä.
- Suosittelemme pitämään paristot aina mittarissa, vaikka käyttäisitkin valinnaista verkkolaitetta. Jos käytät vain verkkolaitetta etkä pidä paristoja mittarissa, saatat joutua asettamaan päivämäärän ja ajan uudelleen aina, kun verkkolaite irrotetaan ja kytketään takaisin. Lukemia ei poisteta.

Pariston käsittely ja käyttö

- Käytetyt paristot on hävitettävä paikallisten säädösten mukaisesti.
- Toimitettujen paristojen käyttöikä voi olla lyhyempi kuin uusien paristojen.
- Paristojen vaihtaminen ei poista aiempia lukemia.

3 Virhesanomat ja vianetsintä

Jos mittauksen aikana ilmenee jokin alla kuvatuista ongelmista, tarkista, että mittarin ja muiden sähkölaitteiden välillä on vähintään 30 cm tilaa. Jos ongelma ei häviä, katso lisätietoja seuraavasta taulukosta.

Näyttö/ongelma		Mahdollinen syy	Ratkaisu
	tulee näkyviin tai mansetti ei täyty.	[START/STOP]-painiketta painettiin, kun mansetti ei ollut paikallaan.	Katkaise mittarista virta painamalla uudelleen [START/STOP]-painiketta.
		Ilmaletkun liitintä ei ole liitetty kunnolla mittariin.	Työnnä ilmaletkun liitin tukevasti paikoilleen.
		Mansettia ei ole asetettu oikein paikalleen.	Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen 2 kohta 6.
		Mansetista vuotaa ilmaa.	Vaihda mansetti uuteen. Katso käyttöohjeen 2 kohta 13.
	tulee näkyviin tai mittausta ei voi suorittaa, kun mansetti on täyttynyt.	Jos mittauksen aikana liikutaan tai puhutaan, mansetti ei täyty riittävästi.	Pysy paikallasi äläkä puhu mittauksen aikana. Jos ”E2” näkyy toistuvasti, täytä mansettia käsin, kunnes systolinen paine on 30–40 mmHg edellisiä lukemia suurempi. Katso käyttöohjeen 2 loppu.
		Mittausta ei voi tehdä, koska systolinen paine on yli 210 mmHg.	
	tulee näkyviin	Mansetin täyttöpaine ylittää suurimman sallitun paineen.	Älä kosketa mansettia ja/tai taivuta ilmaletkua mittauksen aikana. Jos täytät mansetin käsin, katso käyttöohjeen 2 loppu.
	tulee näkyviin	Mittausten aikana liikkuminen tai puhuminen aiheuttaa tärinää, joka häiritsee mittausta.	Pysy paikallasi äläkä puhu mittauksen aikana.
	tulee näkyviin	Pulssia ei tunnisteta oikein.	Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen 2 kohta 6. Pysy liikkumatta ja istu oikein mittauksen aikana.
	tulee näkyviin	Mittarissa on toimintahäiriö.	Paina [START/STOP]-painiketta uudelleen. Jos Er-symboli tulee uudelleen näkyviin, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.
	tulee näkyviin	Mittaria ei voida yhdistää älylaitteeseen tai sen tietoja ei voida siirtää oikein.	Noudata OMRON connect -sovelluksessa näytettyjä ohjeita. Jos Err-symboli tulee näkyviin sovelluksen tarkistuksen jälkeenkin, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.

Näyttö/ongelma		Mahdollinen syy	Ratkaisu
	tulee näkyviin	Pulssia ei tunnisteta oikein.	Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen 2 kohta 6. Pysy liikkumatta ja istu oikein mittauksen aikana. Jos epäsäännöllisen sykkeen symboli  tulee edelleen näkyviin, on syytä ottaa yhteys lääkäriin.
	tulee näkyviin		
	ei vilku mittauksen aikana		
	vilkkuu	Mittari odottaa laiteparin muodostusta älylaitteen kanssa.	Katso lisätietoja laiteparin muodostamisesta älylaitteen kanssa käyttöohjeen 2 kohdasta 5 tai peruuta laiteparin muodostus ja katkaise mittarista virta painamalla [START/STOP]-painiketta.
	vilkkuu	• Yli 48 lukemaa jää siirtämättä. • Mittarin ja älylaitteen välille ei ole muodostettu laiteparia. • Paristot on vaihdettu.	Muodosta laitepari tai siirrä lukemat OMRON connect -sovellukseen, jotta ne pysyvät sovelluksen muistissa ja tämä symboli häviää.
	vilkkuu	Paristojen varaus on alhainen.	Suosittelemme vaihtamaan kaikki neljä paristoa uusiin. Katso käyttöohjeen 2 kohta 4.
 ja 	tulee näkyviin tai mittarin virta katkeaa odottamatta mittauksen aikana.	Paristot ovat tyhjentyneet.	Vaihda välittömästi kaikki neljä paristoa uusiin. Katso käyttöohjeen 2 kohta 4.
Mitään ei näytetä mittarin näytössä.		Paristojen navat ovat väärinpäin.	Tarkista, että paristot on asennettu oikein. Katso käyttöohjeen 2 kohta 4.
Lukemat näyttävät liian korkeilta tai liian matalilta.		Verenpaine vaihtelee jatkuvasti. Verenpaineeseen voi vaikuttaa moni tekijä, kuten stressi, kellonaika ja se, miten mansetti asetetaan. Tutustu käyttöohjeen 2 kohtiin 2, 6 ja 7.	
Mittarissa on jokin muu tiedonsiirto-ongelma.		Noudata älylaitteessa näytettyjä ohjeita tai lue lisätietoja OMRON connect -sovelluksen Help (Ohje) -kohdasta. Jos ongelma ei häviä, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.	
Muita ongelmia ilmenee.		Katkaise mittarista virta painamalla [START/STOP]-painiketta kerran ja paina sitä sitten uudelleen, jotta voit tehdä mittauksen. Jos ongelma ei häviä, poista kaikki paristot ja odota 30 sekuntia. Asenna sitten paristot uudelleen. Jos ongelma ei häviä, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.	

FI

4 Rajoitettu takuu

Kiitos OMRON-tuotteen ostamisesta. Tämä tuote on valmistettu laadukkaista materiaaleista erittäin huolellisesti. Tuote toimii asianmukaisesti, jos sitä käytetään ja ylläpidetään käyttöohjeessa mainitulla tavalla.
OMRON antaa tuotteelle viiden vuoden takuun ostopäivästä alkaen. OMRON takaa, että tuote on valmistettu oikein ja että työn laatu ja materiaalit ovat asianmukaisia. Takuuajan aikana OMRON korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen tai vialliset osat osista ja työstä veloittamatta.
Takuu ei kata seuraavia:

A. Kuljetuskustannukset ja -riskit.
B. Valtuuttamattomien henkilöiden tekemien korjausten aiheuttamien korjausten ja/tai vaurioiden kustannukset.
C. Säännölliset tarkastukset ja huollot.
D. Lisävarusteiden tai muiden päälaitteeseen kuulumattomien lisälaitteiden viat tai kulumiset, ellei tätä ole nimenomaisesti taattu yllä.
E. Korvausvaatimuksen hylkäämisestä johtuvat kulut (hylätyistä korvausvaatimuksista veloitetaan).
F. Kaikki vahingot, mukaan lukien henkilövahingot, jotka aiheutuvat onnettomuudesta tai väärinkäytöstä.
G. Kalibrointipalvelu ei sisälly takuuseen.
H. Valinnaisilla osilla on yhden (1) vuoden takuu ostopäivästä alkaen. Valinnaisiin osiin kuuluvat muun muassa seuraavat tuotteet: mansetti ja mansetin letku.

Jos tarvitset takuupalvelua, ota yhteys tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai valtuutettuun OMRON-jälleenmyyjään. Osoite on tuotepakkauksessa/-tiedoissa tai sitä voi tiedustella tuotteisiin erikoistuneelta vähittäisliikkeeltä. Jos OMRON-asiakaspalvelun löytämisessä on ongelmia, löydät yhteystiedot verkkosivuiltamme (www.omron-healthcare.com).
Takuun alainen korjaus tai vaihto ei oikeuta takuuajan jatkoon tai uusintaan. Takuu on voimassa vain, jos koko tuote ja alkuperäinen vähittäisliikkeestä saatu lasku/kuitti palautetaan.

5 Ylläpito

5.1 Ylläpito

Suojele mittaria vaurioilta noudattamalla seuraavia ohjeita:
Mittariin tehdyt muutokset tai muunnokset, joita valmistaja ei ole hyväksynyt, mitätöivät takuun.

⚠ Varotoimi
ÄLÄ pura tai yritä korjata mittaria tai muita osia. Se saattaa johtaa virheelliseen lukemaan.

5.2 Säilytys

- Kun mittari ei ole käytössä, säilytä sitä ja muita komponentteja säilytyskotelossa.
- Säilytä mittaria ja muita osia puhtaassa ja turvallisessa paikassa.
- Taita ilmaletku varovasti mansetin sisään. Huomaa: älä taivuta tai taita ilmaletkua liikaa.
- Aseta mittari ja muut osat säilytyskoteloon.
- Älä aseta mittaria tai muita osia säilytykseen:
  - jos mittari ja muut osat ovat märkiä
  - paikkoihin, joissa mittari altistuu äärilämpötiloille, kosteudelle, suoralle auringonvalolle, pölylle tai syövyttäville höyryille, kuten valkaisuaineelle
  - paikkoihin, jotka ovat alttiita värähtelyille tai iskuille.

5.3 Mittarin pyyhkiminen

- Älä käytä hankaavia tai syttyviä puhdistusaineita.
- Pyyhi mittari ja mansetti pehmeällä ja kuivalla liinalla tai pehmeällä liinalla, jota on kostutettu miedolla (neutraalilla) puhdistusaineella, ja pyyhi ne sitten kuivalla liinalla.
- Älä pese mittaria, mansettia tai muita osia vedellä tai upota niitä veteen.
- Älä käytä bensiiniä, ohennusaineita tai vastaavia liuottimia mittarin, mansetin tai muiden osien pyyhkimiseen.

5.4 Kalibrointi ja huolto

- Tämän verenpainemittarin tarkkuus on testattu huolellisesti ja se on suunniteltu pitkää käyttöikää varten.
- Suosittelemme yleensä laitteen tarkastusta joka toinen vuosi, jotta voidaan varmistaa sen oikea toiminta ja tarkkuus. Ota yhteyttä valtuutettuun OMRON-jälleenmyyjään tai OMRON-asiakaspalveluun. Löydät osoitteen pakkauksesta tai toimituksen mukana tulleista tuotetiedoista.

6 Tekniset tiedot

Tuoteluokka	Elektroninen verenpainemittari
Tuotteen kuvaus	Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Malli (koodi)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Näyttö	LCD-digitaalinäyttö
Mansetin painealue	0–299 mmHg
Verenpaineen mittausalue	SYS: 60–260 mmHg DIA: 40–215 mmHg
Pulssin mittausalue	40–180 lyöntiä/min
Tarkkuus	Paine: ±3 mmHg Pulssi: ±5 % näytön lukemasta
Mittausmenetelmä	Oskillometrinen menetelmä
Siirtomenetelmä	Matalaenergiainen **Bluetooth®**
Langaton tiedonsiirto	Taajuusalue: 2,4 GHz (2 400 – 2 483,5 MHz) / Modulaatio: GFSK Efektiivinen säteilyteho: < 20 dBm
Käyttötila	Jatkuva käyttö
IP-luokitus	Mittari: IP21 Lisävarusteena saatava verkkolaite: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) tai IP22 (HHP-BFH01)
Luokitus	DC 6 V 4 W
Virtalähde	4 AA-paristoa (1,5 V) tai lisävarusteena saatava verkkolaite (vaihtovirta, 100–240 V, 50–60 Hz, 0,12–0,065 A)
Pariston kesto	Noin 900 mittausta (Kun käytetään uusia alkaliparistoja ja mukana toimitettua käsivarsimansettia. Riippuu pariston ja käsivarsimansetin tyypistä.)
Käyttöikä (käytettävyysaika)	Mittari: 5 vuotta tai 30 000 käyttökertaa. / Mansetti: 5 vuotta tai 10 000 käyttökertaa. / Lisävarusteena saatava verkkolaite: 5 vuotta
Käyttöolosuhteet	+10…+40 °C / 15–90 %:n suhteellinen kosteus (ei tiivistymistä) / 800 – 1 060 hPa
Säilytys-/ kuljetusolosuhteet	-20…+60 °C / 10–90 %:n suhteellinen kosteus (ei tiivistymistä)
Paino	Mittari: noin 350 g (ilman paristoja) Mansetti: noin 163 g
Mitat	Mittari: noin 165 mm (L) × 70 mm (K) × 98 mm (P) / Mansetti: noin 145 mm × 532 mm (ilmaletku: 750 mm)
Mittarin mansettiin sovellettava ympärysmitta	22–42 cm
Muisti	Tallentaa enintään 60 lukemaa käyttäjää kohden
Sisällysluettelo	Mittari, mansetti (HEM-FL31), 4 AA-paristoa, käyttöohjeet 1 ja 2, säilytyskotelo, verenpainekortti
Suojaus sähköiskua vastaan	Sisäisen virtalähteen ME-laite (käytettäessä pelkästään paristoja) Luokan II ME-laite (kun käytetään lisävarusteena saatavaa verkkolaitetta)
Soveltuva osa	Tyyppi BF (mansetti)

Huomautus

- Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilmoittamatta.
- Tämä mittari on tutkittu kliinisesti EN ISO 81060-2:2014 -standardin vaatimusten mukaisesti, ja se täyttää EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 -standardien vaatimukset (pois lukien raskaana olevat potilaat ja pre-eklampsiapotilaat). Kliinisessä validointitutkimuksessa K5-vaihetta käytettiin 85 tutkittavalle diastolisen verenpaineen määrittämistä varten.
- Tämä laite on hyväksytty käytettäväksi raskaana oleville ja raskausmyrkytyspotilaille European Society of Hypertension -yhdistyksen muunnetun protokollan* mukaan.

- Tämä laite on hyväksytty käytettäväksi (tyypin II) diabeetikoilla**.
- IP-luokitus ilmoittaa koteloinnin suojausasteen standardin IEC 60529 mukaisesti. Mittari ja lisävarusteena saatava verkkolaite on suojattu kiinteiltä vierasesineiltä, joiden läpimitta on vähintään 12,5 mm (esimerkiksi sormi). Mittari ja lisävarusteena saatava verkkolaite (HHP-CM01 ja HHP-AM01) on suojattu pystysuoraan putoavilta vesipisaroilta, jotka voivat aiheuttaa ongelmia normaalissa käytössä. Lisävarusteena saatava verkkolaite (HHP-BFH01) on suojattu enintään 15 asteen kulmassa putoavilta vesipisaroilta, jotka voivat aiheuttaa ongelmia normaalissa käytössä.
- Käyttötilan luokitus on IEC 60601-1 -standardin mukainen.
- Mittari viestii älylaitteen kanssa käyttämällä matalaenergiaista Bluetooth-yhteyttä. Laiteparin muodostus edellyttää käyttäjän toimia. Siirretyt tiedot salataan.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189–197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11–20

Tietoja langattoman tiedonsiirron käyttöliittymästä

Mittarin Bluetooth-optiota käytetään yhteyden muodostamiseen mobiililaitteiden tiettyihin sovelluksiin, jotta mobiililaitteen päivämäärän ja ajan asetus voidaan synkronoida mittarin kyseisen asetuksen kanssa ja mittarin mittaustiedot voidaan synkronoida mobiililaitteen kanssa. Tietojen lisäkäsittely mobiililaitteella on käyttäjän harkinnassa. Tämä tuote toimii lisensoimattomalla 2,4 GHz:n ISM-kaistalla, jolla kuka tahansa kolmas osapuoli voi siepata radioaallot joko tahallisesti tai tahattomasti mihin tahansa tuntemattomaan tarkoitukseen. Jos tätä tuotetta käytetään lähellä muita samaa taajuusaluetta käyttäviä langattomia laitteita, kuten mikroaaltouunia tai langatonta lähiverkkoa, laitteissa voi esiintyä häiriöitä. Jos häiriöitä esiintyy, lopeta muiden laitteiden käyttö tai siirrä tämä tuote etäälle muista langattomista laitteista ennen kuin yrität käyttää sitä.

7 Tuotteen oikea hävittäminen (sähkö- ja elektroniikkaromu, WEEE)



Jos tuotteessa tai sen asiakirjoissa on tämä merkki, sitä ei saa hävittää muun talousjätteen mukana, kun sen käyttöikä on lopussa.
Jotta vältetään kontrolloimattoman jätteenhävityksen aiheuttamat ympäristöön ja ihmisten terveyteen kohdistuvat haitat, tämä tuote on erotettava muista jätteistä ja kierrätettävä asianmukaisesti materiaalien kestävän uudelleenkäytön edistämiseksi.
Tietoja siitä, minne ja miten tämä laite voidaan palauttaa ympäristöä kuormittamatonta kierrätystä varten, on saatavissa joko laitteen myyntiliikkeestä tai kunnan-/kaupunginhallitukselta.
Yrityskäyttäjien taas tulee ottaa yhteyttä tavarantoimittajaan ja tarkistaa ostosopimuksen ehdot. Tuotetta ei saa hävittää yhdessä muiden kaupallisten jätteiden kanssa.

8 Tärkeää tietoa sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC)

Tämä laite täyttää sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevan standardin EN 60601-1-2:2015+A1:2021 vaatimukset.
Muita EMC-standardin mukaisia asiakirjoja on saatavana osoitteesta https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Sivustolla on lisätietoja tämän laitteen sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta.

9 Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. vakuuttaa täten, että tämä laite vastaa direktiivin 2014/53/EU vaatimuksia.
- EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutuksen koko teksti on saatavissa seuraavilla internetsivuilla: www.omron-healthcare.com.
- Tämä OMRON-tuote on valmistettu OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japan -yrityksen tarkan laatujärjestelmän mukaisesti. OMRON-verenpainemittarien perusosa, paineanturi, on valmistettu Japanissa.
  AFib-algoritmi kehitettiin käyttämällä useita PhysioNetin julkaisemia tietokantoja, jotka ovat saatavilla ODC Attribution License -lisenssillä.
  Lisätietoja on tuotesivulla:
  www.omron-healthcare.com
- Ilmoita kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa sijaitset.

10 Lisätietoja

Mitä verenpaine on?

Verenpaine osoittaa voimaa, jolla veri virtaa valtimoiden seinämiä vasten. Valtimoiden verenpaine vaihtelee jatkuvasti sydämen syklin aikana. Syklin korkeinta painetta nimitetään systoliseksi verenpaineeksi; matalinta painetta diastoliseksi verenpaineeksi. Sekä systolinen että diastolinen verenpainelukema ovat tarpeellisia, jotta lääkäri voi arvioida potilaan verenpaineen tilan.

Mitä arytmia tarkoittaa?

Rytmihäiriöllä tai epäsäännöllisellä sykkeellä tarkoitetaan epänormaalia sydämen rytmiä. Se johtuu sydämen nopeutta ja rytmiä säätelevien sähköimpulssien virheistä. Sydän voi jättää lyöntejä väliin, lyödä liian nopeasti (takykardia), liian hitaasti (bradykardia) tai epäsäännöllisesti.
Lähde: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Päivitetty 5. kesäkuuta 2023]. Julkaisupaikka: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; tammikuu 2024.

Mitä eteisvärinä tarkoittaa?

Eteisvärinä (AFib) on eräänlainen rytmihäiriö, jossa sydämen rytmi on epäsäännöllinen ja usein erittäin nopea. Eteisvärinäkohtauksen aikana eteisiksi kutsutut sydämen yläkammiot lyövät sekavasti ja epäsäännöllisesti. Eteisvärinä saattaa johtaa verihyytymien muodostumiseen sydämessä. Tämä voi johtaa vakaviin terveysongelmiin, kuten aivohalvauksiin, ohimeneviin aivoverenkiertohäiriöihin (TIA), sydämen vajaatoimintaan ja muihin sydämeen liittyviin komplikaatioihin.
Lähde: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Päivitetty 26. huhtikuuta 2023].
Julkaisupaikka: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; tammikuu 2024.

Mahdollisen eteisvärinän tunnistaminen

Intelli sense AFib

OMRONin tavaramerkitty teknologia varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella.
Mittari ilmoittaa mahdollisesta eteisvärinästä, jos se havaitsee epäsäännöllisyyttä sydämen sykäysten välillä mittauksen aikana.
Mahdollisen eteisvärinän seulontatoiminto arvioi eteisvärinän mahdollisuutta AINOASTAAN mittauksen jälkeen. Se EI valvo sydäntäsi jatkuvasti, eikä se siksi voi varoittaa sinua, jos eteisvärinä ilmenee jonain toisena ajankohtana. Tämä mittari ei tunnista kaikkia eteisvärinän muotoja. Jos epäsäännöllinen sydämenrytmi on hyvin vähäinen, mittari ei ehkä havaitse sitä. Jos esimerkiksi sydämen eteisen ja kammion välisessä johtavuudessa on poikkeavuuksia, sydämen rytmi voi olla sinusrytmissä eikä mittari siksi havaitse eteisvärinää.

Tila, jossa AFib-symboli on näkyvissä, voi vaikuttaa verenpainemittauksiin ja vaikeuttaa tarkan lukeman saamista. Jos näin tapahtuu, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

Mitä eroa on mahdollisen eteisvärinän seulontatoiminnolla ja EKG:llä?

Mahdollisen eteisvärinän seulontatoiminto hyödyntää pulssiaaltotunnistusta mahdollisen eteisvärinän tunnistamisessa 95,1 %:n herkkyydellä ja 98,6 %:n tarkkuudella*. EKG puolestaan mittaa sydämen sähköistä toimintaa, ja lääkäri voi käyttää sitä eteisvärinän diagnosointiin.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30:S1547-5271(24)02520-7

Jos AFib-symboli ei tule näkyviin, tarkoittaako se, että eteisvärinän mahdollisuutta ei ole?

Eteisvärinän mahdollisuus on olemassa, vaikka AFib-symboli ei tulisi näkyviin. Jos mittaus tehdään hetkellä, jolloin potilaalla ei ole eteisvärinää, mahdollinen eteisvärinä voi jäädä huomaamatta. Tämä mittari ei tunnista kaikkia eteisvärinän muotoja.

⚠ Varoitus

Mahdollisen eteisvärinän seulontatoiminto arvioi VAIN eteisvärinän mahdollisuutta. Se EI havaitse muita mahdollisesti hengenvaarallisia rytmihäiriöitä tai sairauksia, kuten muiden sydämen rytmihäiriöiden tai sydänkohtauksen mahdollisuutta.

Pitäisikö minun ottaa yhteys lääkäriin, jos AFib-symboli tulee näkyviin?

On suositeltavaa ottaa yhteys lääkäriin, jos AFib-symboli tulee näkyviin. Tämä symboli voi kuitenkin tulla näkyviin muun syyn, kuten sydämen muun rytmihäiriön, vuoksi.

Mitä minun pitäisi tehdä, jos AFib-symboli tulee joskus näkyviin?

Eteisvärinään ei liity aina oireita. On suositeltavaa, että keskustelet lääkärin kanssa ja noudatat lääkärin ohjeita.

Lääkäri on jo diagnosoinut minulla eteisvärinän, mutta AFib-symboli ei tule näkyviin.

Sinulla ei ehkä ole eteisvärinää yksittäisten verenpainemittausten aikana. On suositeltavaa, että keskustelet lääkärin kanssa säännöllisesti.

Onko verenpainelukema luotettava, kun AFib-symboli tai epäsäännöllisen sykkeen symboli tulee näkyviin?

Eteisvärinä tai epäsäännöllinen syke voi vaikuttaa verenpainemittauksiin ja vaikeuttaa tarkan lukeman saamista. Lukemien vaihtelevuuden ratkaiseminen voi edellyttää toistuvia mittauksia.* Mittari ilmoittaa virheestä (E5), jos epäsäännöllisen sykkeen vaikutus on liian suuri mittaustuloksen antamista varten. Jos näin tapahtuu toistuvasti, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821–848.

Symbols Description

EL Περιγραφή συμβόλων
PT Descrição dos símbolos
DA Symbolbeskrivelse
FI Symbolien kuvaus
SV Beskrivning av symboler
NO Symbolbeskrivelse
UK Пояснення позначок

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22.
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Εφαρμοζόμενο μέρος - Τύπου BF Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία (ρεύμα διαρροής)
Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)
Anvendt del - type BF
Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækagestrøm)
Soveltuva osa: tyyppi BF, suojausaste sähköiskua vastaan (vuotovirta)
Patientansluten del. Skyddsnivå mot elstöt (läckström): typ BF
Anvendt del – type BF-grad av beskyttelse mot elektrisk støt (lekkasjestrøm)
Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, – тип BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Εξοπλισμός κλάσης II. Προστασία από ηλεκτροπληξία
Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos
Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød
Luokan II laite. Suojaus sähköiskua vastaan
Klass II-apparat. Skydd mot elstöt
Utstyr i klasse II. Beskyttelse mot elektrisk støt
Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Βαθμός προστασίας από εισχώρηση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60529
Grau de proteção contra elementos exteriores fornecido pela IEC 60529
Indtrængningsbeskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529
Kotelointiluokka IEC 60529 -standardin mukaan
Intrångsskyddsgrad i enlighet med IEC 60529
Beskyttelse mot innsiv levert av IEC 60529
Ступінь захисту від пилу та вологи відповідно до стандарту IEC 60529

4.

CE Marking	**CE-mærkning**	**CE-merke**
Σήμανση CE	**CE-merkki**	**Маркування CE**
Marca CE	**CE-märkning**	

5.

UKCA marking	**UKCA-mærkning**	**UKCA-merking**
Σήμανση UKCA	**UKCA-merkintä**	**Маркування UKCA**
Marcação UKCA	**UKCA-märkning**	**(UK Conformity Assessed)**

6.

Serial number
Αριθμός σειράς
Número de série

Serie nr.
Sarjanumero
Serienummer

Serienummer
Серійний номер

7.

Unique device identifier
Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
Identificador de dispositivo único
Unik enhedsidentifikator

Yksilöity laitetunnus
Unik produktidentifiering
Unik utstyrsidentifikator (UDI)
Унікальний ідентифікатор пристрою

8.

Medical device
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Dispositivo médico
Medicinsk udstyr

Lääkinnällinen laite
Medicinteknisk produkt
Medisinsk enhet
Медичний прилад

9.

Temperature limitation
Περιορισμός θερμοκρασίας
Limite de temperatura
Temperaturbegrænsning

Lämpötilarajoitus
Temperaturgräns
Temperaturbegrensning
Обмеження температури

10.

Humidity limitation
Περιορισμός υγρασίας
Limite de humidade

Fugtigheds-begrænsning
Kosteusrajoitus
Fuktighetsgräns

Luftfuktighets-begrensning
Обмеження вологості

11.

Atmospheric pressure limitation
Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης
Limite de pressão atmosférica
Grænse for atmosfærisk tryk

Ilmanpaineen rajoitus
Gräns för atmosfäriskt tryck
Atmosfæretrykkbegrensning
Обмеження атмосферного тиску

12.

Indication of connector polarity
Ένδειξη πολικότητας συνδετήρα
Indicação da polaridade do conector
Angivelse af stikpolaritet

Liitännän polariteetin merkintä
Indikering av kontaktpoler
Indikasjon på kontaktens polaritet
Індикатор полярності роз'єму

13.

For indoor use only
Μόνο για εσωτερική χρήση
Apenas para utilização em interior
Kun til brug inden døre
Vain sisäkäyttöön

Endast för inomhusbruk
Kun for innendørs bruk
Для використання тільки у приміщенні

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
Η κατοχυρωμένη τεχνολογία της OMRON σάς ειδοποιεί μόλις ανιχνευτεί πιθανή ΚΜ, ακόμα και με μία μέτρηση.
A tecnologia protegida por marca comercial da OMRON alerta-o se for detetada uma possível fibrilhação auricular, mesmo com uma única medição.
OMRONs varemærkebeskyttede teknologi advarer dig, når der opdages mulig atrieflimren, selv med en enkelt måling.
OMRONin tavaramerkitty teknologia varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella.
OMRON:s varumärkesskyddade teknik varnar dig när möjligt AFib detekteras, redan efter en enda mätning.
OMRONs merkevarebeskyttede teknologi varsler deg så snart en mulig AFib registreres, selv om det er en enkeltmåling.
Запатентована технологія OMRON дає змогу попередити пацієнта про виявлення можливого миготіння передсердь (AFib, МП), навіть якщо було виконане лише одне вимірювання.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Αναγνωριστικό περιχειρίδων συμβατές με τη συσκευή
Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo
Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet
Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunniste
Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten
Identifikator av mansjetter som er kompatible for enheten
Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм

16.

Artery mark
Δείκτης αρτηρίας
Marca da artéria

Arteriemærke
Valtimon merkki
Artärmarkering

Merke for arterien
Позначка артерії

17.

Arm circumference
Περιφέρεια βραχίονα
Circunferência do braço

Armomkreds
Olkavarren ympärys
Armens omkrets

Armomkrets
Окружність плеча

18.

Not made with natural rubber latex
Δεν κατασκευάζεται από latex από φυσικό καουτσούκ
Não é fabricado em látex de borracha natural
Indeholder ikke naturlig gummilatex

Ei valmistettu luonnonkumilateksista
Inte gjord av naturlig gummilatex
Ikke laget av naturlig gummilateks
Виготовлено без використання натурального каучукового латексу

19.

Need for the user to consult this instruction manual
Ο χρήστης πρέπει να συμβουλευτεί αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών
O utilizador tem de consultar este manual de instruções
Læs brugervejledningen
Käyttäjän on tarkistettava tiedot näistä käyttöohjeista
Användaren behöver läsa igenom denna bruksanvisning
Brukeren må lese denne bruksanvisningen
Зверніться до посібника з експлуатації

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
Ο χρήστης πρέπει να ακολουθήσει πιστά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για την ασφάλειά του. (Φόντο: μπλε)
O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança. (Fundo: azul)
Følg brugervejledningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed. (Baggrund: blå)
Käyttäjän on noudatettava kaikkia näiden käyttöohjeiden ohjeita turvallisuuden varmistamiseksi. (Tausta: sininen)
Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl. (Bakgrund: blå)
Brukeren må lese denne bruksanvisningen nøye for sin egen sikkerhet. (Bakgrunn: blå)
Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки. (Фон: синій)

21.

Direct current
Συνεχές ρεύμα
Corrente direta

Jævnstrøm
Tasavirta
Likström

Likestrøm
Постійний струм

22.

Alternating current
Εναλλασσόμενο ρεύμα

Corrente alterna
Vekselstrøm
Vaihtovirta

Växelström
Vekselstrøm
Змінний струм

23.

Date of manufacture
Ημερομηνία κατασκευής

Data de fabrico
Produktionsdato
Valmistuspäivämäärä

Tillverkningsdatum
Produksjonsdato
Дата виробництва

24.

Efficiency level of power supply
Επίπεδο απόδοσης παροχής ρεύματος
Nível de eficiência da fonte de alimentação
Strømforsyningens effektivitetsniveau

Virransyötön tehotaso
Strömförsörjningens effektivitetsnivå
Strømforsyningens effektnivå
Рівень ефективності джерела живлення

25.

Prohibited action
Απαγορευμένη ενέργεια

Ação proibida
Forbudt handling
Kielletty toiminta

Förbjuden åtgärd
Forbudt handling
Небезпечний вплив

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Για την ένδειξη γενικά υψηλών, δυνητικώς επικίνδυνων επιπέδων μη ιονίζουσας ακτινοβολίας ή για την ένδειξη εξοπλισμού ή συστημάτων, π.χ. ιατρικά ηλεκτρικά μηχανήματα, τα οποία περιλαμβάνουν πομπούς ραδιοσυχνοτήτων ή χρησιμοποιούν σκοπίμως ηλεκτρομαγνητική ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων για διάγνωση ή θεραπεία.
Para indicar níveis de radiação não ionizante geralmente elevados, potencialmente perigosos, ou para indicar equipamentos ou sistemas, por exemplo, na área da eletromedicina que incluam transmissores de RF ou que apliquem intencionalmente energia eletromagnética de RF em diagnóstico ou tratamento.
Til angivelse af generelt forøgede, potentielt farlige niveauer af ikke-ioniserende stråling eller til angivelse af udstyr eller systemer, f.eks. inden for det medicinske-elektriske område, der omfatter radiofrekvenstransmittere eller som tilsigtet anvender radiofrekvent, elektromagnetisk energi til diagnose eller behandling.
Ilmaisee yleensä lisääntynyttä, mahdollisesti vaarallista ionisoimattoman säteilyn määrää tai kertoo esimerkiksi sähköisistä lääkinnällisistä laitteista tai järjestelmistä, jotka sisältävät radiotaajuuslähettimiä tai jotka tarkoituksella käyttävät radiotaajuuksista sähkömagneettista energiaa diagnosointiin tai hoitoon.
Anger allmänt förhöjda och potentiellt farliga nivåer av icke-joniserande strålning, eller anger utrustning eller system i exempelvis områden med medicinsk elektrisk utrustning som innefattar RF-sändare eller som avsiktligt använder elektromagnetisk RF-strålning för diagnostik eller behandling.
For å angi generelt forhøyede, potensielt farlige nivåer av ikke-ioniserende stråling, eller for å angi utstyr eller systemer f.eks. i det elektromedisinske feltet som inkluderer RF-sendere eller som tilsiktet benytter elektromagnetisk RF-energi for diagnostisering eller behandling.
Для позначення зазвичай підвищених і потенційно небезпечних рівнів неіонізуючого випромінювання або позначення обладнання чи систем, наприклад у зоні розміщення медичного електричного обладнання, які містять РЧ-передавачі або навмисно застосовують радіочастотну електромагнітну енергію для діагностики або лікування.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Σήμα ανακύκλωσης X: Αριθμός υλικού Y: Συντομογραφία υλικού
Ανατρέξτε στην οδηγία 97/129/ΕΚ για περισσότερες πληροφορίες.
Marca de reciclagem X: Número de material Y: Abreviatura de material
Consultar a Decisão 97/129/CE para mais informações.
Genbrugsmærke X: Materiale nummer Y: Materiale forkortelse
Se 97/129/EF for at få flere oplysninger.
Kierrätysmerkki X: Materiaalinumero Y: Materiaalin lyhenne
Katso lisätietoja komission päätöksestä 97/129/EY.
Återvinningsmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning
Se 97/129/EG för ytterligare information.
Resirkuleringsmerke X: Materialnummer Y: Materialforkortelse
Se 97/129/EF for mer informasjon.
Позначка про повторне використання X: Номер матеріалу Y: Скорочення матеріалу
Докладніше див. Постанову 97/129/ЕС.

28.

Recycling mark	**Genbrugsmærke**	**Resirkuleringsmerke**
Σήμα ανακύκλωσης	**Kierrätysmerkki**	**Позначка про**
Marca de reciclagem	**Återvinningsmärke**	**переробку**

29.

LOT number	**Partinummer**	**LOT-nummer**
Αριθμός παρτίδας	**Eränumero**	**Номер партії**
Número de LOTE	**LOT-nummer**	

30.

Recycling instruction for packaging elements
Οδηγίες ανακύκλωσης για τα στοιχεία συσκευασίας
Instruções de reciclagem para os elementos de embalagem
Anvisninger for genanvendelse af pakningselementer
Pakkauselementtien kierrätysohjeet
Återvinningsinstruktioner för förpackningsdelar
Resirkuleringsinstruksjon for emballasjeelementer
Інструкції з переробки елементів пакування

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

Το λεκτικό σήμα και τα λογότυπα Bluetooth® είναι σήματα κατατεθέντα που ανήκουν στην Bluetooth SIG, Inc. και οποιαδήποτε χρήση αυτών των σημάτων από την OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. πραγματοποιείται κατόπιν άδειας. Η ονομασία Apple και το λογότυπο Apple είναι εμπορικά σήματα της Apple Inc. κατατεθέντα στις ΗΠΑ και σε άλλες χώρες και περιοχές. Η ονομασία App Store είναι σήμα υπηρεσίας της Apple Inc. Η ονομασία Google Play και το λογότυπο Google Play είναι εμπορικά σήματα της Google LLC. Τα υπόλοιπα εμπορικά σήματα και εμπορικές ονομασίες ανήκουν στους αντίστοιχους κατόχους τους.

A marca e os logótipos da palavra Bluetooth® são marcas registadas da Bluetooth SIG, Inc. e a utilização destas marcas pela OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. é feita mediante licença. Apple e o logótipo Apple são marcas comerciais da Apple Inc., registadas nos EUA e noutros países e regiões. App Store é uma marca de serviço da Apple Inc. Google Play e o logótipo Google Play são marcas comerciais Google LLC. Outras marcas ou nomes comerciais pertencem aos respetivos proprietários.

Bluetooth®-ordmærket og -logoerne er registrerede varemærker tilhørende Bluetooth SIG, Inc., og enhver anvendelse af sådanne mærker af OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple og Apple-logoet er varemærker tilhørende Apple Inc., der er registreret i USA og i andre lande og områder. App Store er et servicemærke tilhørende Apple Inc. Google Play og Google Play-logoet er varemærker tilhørende Google LLC. Andre varemærker og handelsnavne tilhører deres respektive ejere.

Bluetooth®-sanamerkki ja -logot ovat Bluetooth SIG, Inc. -yrityksen omistamia ja rekisteröimiä tavaramerkkejä, joihin OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. -yrityksellä on lisenssiin perustuva käyttöoikeus. Apple ja Apple-logo ovat Apple Inc. -yrityksen tavaramerkkejä, jotka on rekisteröity Yhdysvalloissa, muissa maissa ja muilla alueilla. App Store on Apple Inc:n palvelumerkki. Google Play ja Google Play -logo ovat Google LLC:n tavaramerkkejä. Muut tavaramerkit ja kauppanimet ovat omistajiensa omaisuutta.

Bluetooth®-märket och -logotyperna är registrerade varumärken ägs av Bluetooth SIG, Inc. och all användning utav dessa märken av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple och Apple-logotypen är varumärken som tillhör Apple Inc., och är registrerade USA och andra länder och regioner. App Store är ett servicemärke som tillhör Apple Inc. Google Play och Google Play-logotypen är varumärken som tillhör Google LLC. Andra varumärken och handelsbeteckningar tillhör sina respektive ägare.

Ordmerket Bluetooth® og logoer er registrerte varemerker som tilhører Bluetooth SIG, Inc., og all bruk av slike merker av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. er under lisens. Apple og Apple-logoen er varemerker for Apple Inc., registrert i USA og andre land og regioner. App Store er et servicemerke for Apple Inc. Google Play og Google Play-logoen er varemerker for Google LLC. Andre varemerker og merkenavn tilhører sine respektive eiere.

Текстовий символ і логотипи Bluetooth® є зареєстрованими товарними знаками компанії Bluetooth SIG, Inc. Використання цих знаків компанією OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. ліцензовано. Apple і логотип Apple є товарними знаками компанії Apple Inc., зареєстрованими у США й інших країнах та регіонах. App Store є знаком обслуговування компанії Apple Inc. Google Play і логотип Google Play є товарними знаками компанії Google LLC. Інші товарні знаки є торговими назвами їх відповідних власників.

Issue Date:
Ημερομηνία έκδοσης:
Data de edição:
Udstedelsesdato:
Julkaisupäivä:
Utgivningsdatum:
Utstedelsesdato:
Дата випуску:
2024-12-03

IM1-HEM-7196T1-FLE-E1-02-11/2024

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-E1-02-12/2024

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Medidor de tensão arterial automático de braço
Automatisk blodtrykspapparat til overarmen
Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Automatisk blodtrykksmåler til bruk på overarmen
Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

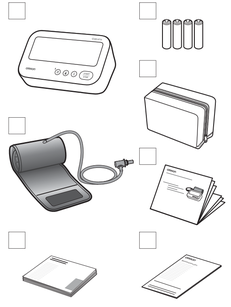
Instruction Manual 2: Operational Instructions

EL Εγχειρίδιο οδηγιών 2: Οδηγίες λειτουργίας
PT Manual de instruções 2: instruções de funcionamento
DA Brugervejledning 2: Betjeningsvejledning
FI Käyttöohje 2: Käyttöohjeet
SV Bruksanvisning 2: Driftsinstruktioner
NO Brukerhåndbok 2: Instruksjoner for bruk
UK Посібник з експлуатації 2: інструкція з експлуатації

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.
Antes de utilizar, leia os Manuais de instruções 1 e 2.
Læs brugervejledning 1 og 2 før brug.
Lue käyttöohjeet 1 ja 2 ennen käyttöä.
Läs bruksanvisning 1 och 2 före användning.
Les brukerhåndbok 1 og 2 før bruk.
Ознайомтеся з посібниками з експлуатації 1 і 2 перед використанням.

1 Package Contents

EL Περιεχόμενα συσκευασίας
PT Conteúdo da embalagem
DA Pakkens indhold
FI Pakkauksen sisältö
SV Förpackningens innehåll
NO Innholdet i esken
UK Комплект постачання



2 Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση
PT Preparação de uma medição
DA Forberedelse af en måling
FI Valmistautuminen mittaukseen
SV Förbereda en mätning
NO Forberede til en måling
UK Підготовка до вимірювання тиску

30 minutes before
30 λεπτά πριν
30 minutos antes
30 minutter før
30 minuuttia ennen
30 minuter innan
30 minutter før
За 30 хвилин

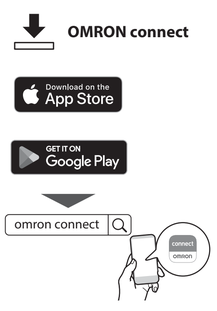


5 minutes before: Relax and rest.
5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.
5 minutos antes: descontrair e repousar.
5 minutter før: Slap af og hvil.
5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.
5 minuter innan: slappna av och vila.
5 minutter før: Slapp av og hvil.
За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте



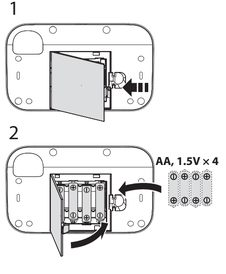
3 Downloading the App

EL Λήψη της εφαρμογής
PT Transferência da aplicação
DA Download af appen
FI Sovelluksen lataaminen
SV Hämta appen
NO Laste ned appen
UK Завантаження додатка



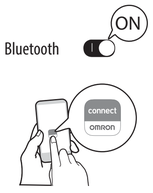
4 Inserting Batteries

EL Τοποθέτηση μπαταριών
PT Inserção de pilhas
DA Isætning af batterier
FI Paristojen asentaminen
SV Sätta i batterierna
NO Sette inn batteriene
UK Установлення елементів живлення



5 Pairing

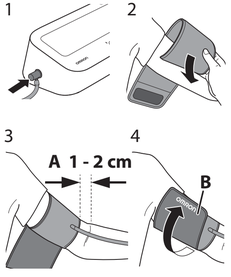
EL Σύζευξη
PT Emparelhamento
DA Parring
FI Laiteparin muodostus
SV Parkoppling
NO Pare
UK Синхронізація



3 **Follow the instructions.**
Ακολουθήστε τις οδηγίες.
Siga as instruções.
Følg vejledningen.
Toimi ohjeiden mukaisesti.
Följ anvisningarna.
Følg instruksjonene.
Дотримуйтесь інструкцій.

6 Applying the Arm Cuff

EL Εφαρμογή της περιχειρίδας
PT Colocação da braçadeira
DA Påsætning af armmanchetten
FI Mansetin asetus
SV Applicera manschetten
NO Sette på mansjetten
UK Закріплення манжети на плече



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα σας.
B. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του βραχίονά σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

A. O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do seu cotovelo.
B. Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do seu braço e enrole a braçadeira firmemente para que não deslize.

A. Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af din albue.
B. Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

A. Mansetin letkupuolen on oltava 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.
B. Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei pääse pyörimään olkavarren ympärillä.

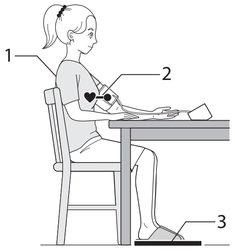
A. Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
B. Se till att luftslangen ligger på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte kan glida runt.

A. Slangesiden av mansjetten skal være 1–2 cm over albuens innside.
B. Sørg for at luftslangen er på innsiden av armen og påfør mansjetten sikkert slik at den ikke lenger kan skli rundt.

A. Край манжети з трубкою потрібно розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.
B. Переконайтеся, що повітряна трубка розташована на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не проверталася.

7 Sitting Correctly

EL Σωστή στάση του σώματος
PT Como sentar-se corretamente
DA Sæt dig korrekt
FI Istuminen oikein
SV Rätt sittställning
NO Sitte riktig
UK Сидіння в правильному положенні



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Χαλαρώστε και καθίστε άνετα. Μείνετε ακίνητοι και μην μιλάτε.
1. Φροντίστε η πλάτη και ο βραχίονάς σας να στηρίζονται.
2. Διατηρείτε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
3. Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα και μη σταυρώνετε τα πόδια σας.

Descontraia e sente-se confortavelmente. Mantenha-se imóvel e não fale.
1. Apoie as costas e o braço.
2. Mantenha a braçadeira ao mesmo nível do coração.
3. Mantenha os pés bem assentes no chão e as pernas descruzadas.

Slap af, og sid behageligt. Sid stille og tal ikke.
1. Hold ryggen og armen stottet.
2. Hold armmanchetten i niveau med dit hjerte.
3. Sæt fødderne fladt på gulvet uden at krydse benene.

Rentoudu ja istu mukavasti. Älä liiku äläkä puhu.
1. Pidä selkä ja käsivarsi tuettuna.
2. Pidä mansetti sydämen tasolla.
3. Pidä jalkaterät tasaisesti maassa äläkä risti jalkoja.

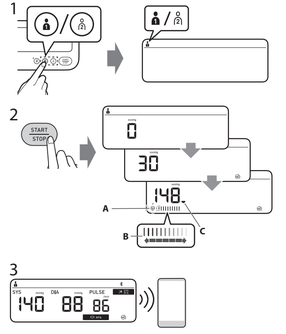
Koppla av och sitt bekvämt. Var stilla och prata inte.
1. Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
2. Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
3. Håll fötterna platt mot golvet och korsa inte benen.

Slapp av og sitt komfortabelt. Hold deg i ro og ikke snakk.
1. Hold ryggen og armen stattet.
2. Hold armmansjetten på nivå med hjertet.
3. Hold føttene flate og ikke legg beina i kryss.

Розслабтеся та сядьте зручно. Не рухайтесь і не розмовляйте.
1. Спина та рука мають на щось спиратися.
2. Манжета на плече має бути на рівні серця.
3. Поставте стопи рівно та не перехрещуйте ноги.

8 Taking a Measurement

EL Λήψη μέτρησης
PT Realização de uma medição
DA Foretag en måling
FI Mittauksen ottaminen
SV Göra en mätning
NO Foreta en måling
UK Виконання вимірювання



1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the {START/STOP} button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.

1. Επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας από τα κουμπιά «1» ή «2».
2. Πατήστε το κουμπί {START/STOP}.
A : Αναβοσβήνει με κάθε καρδιακό παλμό.
B : Κινείται μαζί με την ισχύ του σφυγμού ενώ η περιχειρίδα ξεφουσκώνει.
C : Εμφανίζεται ενώ ξεφουσκώνει η περιχειρίδα.
3. Η μέτρηση αποθηκεύεται αυτόματα.
Ανοίξτε την εφαρμογή για να μεταφέρετε τη μέτρηση.

1. Selecione a sua ID de utilizador com os botões "1" ou "2".
2. Prima o botão {START/STOP}.
A: Fica intermitente a cada batimento cardíaco.
B: Move-se juntamente com a intensidade da pulsação enquanto a braçadeira estiver a esvaziar.
C: Aparece quando a braçadeira estiver a esvaziar.
3. A leitura é guardada automaticamente.
Abra a aplicação para transferir a leitura.

1. Vælg din bruger-ID med knap "1" eller "2".
2. Tryk på knappen {START/STOP}.
A: Blinker ved hvert hjerteslag.
B: Bevæger sig sammen med pulsstyrken, mens manchetten tømmes for luft.
C: Vises mens manchetten tømmes for luft.
3. Målingen gemmes automatisk.
Åbn appen for at overføre målingen.

1. Valitse käyttäjätunnus painikkeilla 1 tai 2.
2. Paina {START/STOP}-painiketta.
A: Vilkkuu jokaisella sydämenlyönnillä.
B: Liikkuu pulssin voimakkuuden mukana mansetin tyhjentyessä.
C: Tulee näkyviin mansetin tyhjentyessä.
3. Lukema tallennetaan automaattisesti.
Avaa sovellus lukeman siirtämistä varten.

1. Välj ditt användar-ID från knapparna "1" eller "2".
2. Tryck på {START/STOP}-knappen.
A: blinkar vid varje hjärtslag.
B: rör sig tillsammans med pulsstyrkan medan manschetten töms.
C: visas när manschetten töms.
3. Avläsningen sparas automatiskt.
Öppna appen för att överföra avläsningen.

1. Velg bruker-ID fra knappene "1" eller "2".
2. Trykk på {START/STOP}-knappen.
A: Blinker for hvert hjerteslag.
B: Flytter seg med styrken på pulsslaget mens mansjetten tømmes for luft.
C: Vises mens mansjetten tømmes for luft.
3. Målingen lagres automatisk.
Åpne appen for å overføre målingen.

1. Виберіть ідентифікатор користувача 1 або 2 за допомогою кнопок.
2. Натисніть кнопку {START/STOP} (Старт / стоп).
A: Блимає під час кожного серцевого скорочення.
B: рухається разом із пульсовою хвилею під час здування манжети.
C: з'являється під час здування манжети.
3. Показники зберігаються автоматично.
Відкрийте додаток, щоб перенести показники.

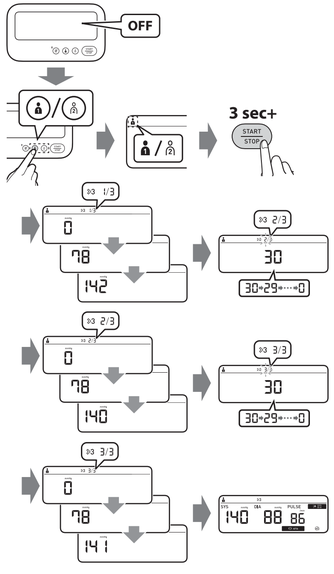
Error messages or other problems?
Refer to:
Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα; Ανατρέξτε στο:
Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:
Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:
Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:
Felmeddelanden eller andra problem? Se:
Feilmeldinger eller andre problemer? Se:
Повідомлення про помилки або інші проблеми? Див.:

E1
E2
•
•

Instruction Manual 1
☞ **3.**

Three-time blood pressure mode

EL Λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης
PT Modo de pressão arterial de três vezes
DA Tregangs-blodtryksfunktion
FI Kolme verenpaineen mittausta -tila
SV Blodtrycksläge med tre mätningar i följd
NO Tre ganger blodtrykkmodus
UK Режим триразового вимірювання артеріального тиску



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης λαμβάνει αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο.

O modo de pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média.

Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet.

Kolme verenpaineen mittausta -tila mittaa automaattisesti 3 peräkkäistä lukemaa 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon.

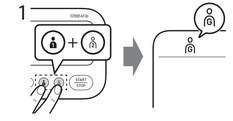
I det trefaldiga blodtrycksläget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet.

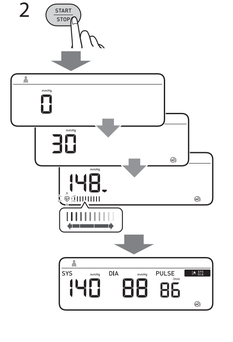
Med tre ganger blodtrykkmodus tar blodtrykksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet.

У режимі триразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань.

Guest mode

EL Λειτουργία επισκέπτη
PT Modo de convidado
DA Gæstefunktion
FI Vieras-tila
SV Gästläge
NO Gjestemodus
UK Гостьовий режим





Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Λαμβάνει μια μέτρηση για έναν διαφορετικό χρήστη. Δεν αποθηκεύονται μετρήσεις στη μνήμη.

Efetua uma medição única para outro utilizador. Não há leituras guardadas na memória.

Tager en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger lagres i hukommelsen.

Tekee yksittäisen mittauksen toiselle käyttäjälle. Lukemat eivät tallennu muistiin.

Gör en enda mätning för en annan användare. Inga avläsningar sparas i minnet.

Tar en enkeltmåling for en annen bruker. Ingen målinger lagres i minnet.

Прилад виконує одне вимірювання в іншого користувача. Показання не зберігаються в пам'яті.

9 Checking Readings

EL Έλεγχος των μετρήσεων
PT Verificação de leituras
DA Kontrol af målinger
FI Lukemien tarkastelu
SV Kontrollera avläsningar
NO Kontrollere målinger
UK Перевірка показань



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.

Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg* ή περισσότερο.

Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg* ou superior.

Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller derover.

Tulee näkyviin, jos SYS on vähintään 135 mmHg ja/tai DIA on vähintään 85 mmHg*.

Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg* eller högre.

Vises hvis "SYS" er 135 mmHg eller høyere og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller høyere.

Ця позначка з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.* або вище.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**

Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός** κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

Aparece quando um ritmo irregular** é detetado durante uma medição. Se continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.

Vises, hvis en uregelmæssig rytme** registreres under en måling. Det anbefales, at du kontakter din læge ved fortsat visning.

Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi** havaitaan mittauksen aikana. Jos tätä esiintyy edelleen, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

Visas när en oregelbunden rytm** upptäcks under en mätning. Om det fortsätter att visas rekommenderar vi att du rådgör med din läkare.

Vises når der registreres en uregelmessig rytme** under en måling. Hvis det fortsetter å vises, anbefaler vi at du rådfører deg med legen.

Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму**. Якщо вона продовжує з'являтися, рекомендуємо проконсультуватися з лікарем.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

Σας ειδοποιεί για τυχόν κίνηση του σώματος που θα επηρεάσει τις μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2 - 3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.

Alerta-o para qualquer movimento do corpo que possa afetar as leituras da tensão arterial. Retire a braçadeira, aguarde 2 - 3 minutos e tente de novo.

Advarer dig om enhver kropsbevægelse, der vil påvirke blodtryksmålingerne. Tag armmanchetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.

Varoittaa sinua kehon liikkeistä, jotka saattavat vaikuttaa verenpainelukemiin. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.

Varnar dig för kroppsrörelser som kan påverka blodtrycksavläsningarna. Ta av manschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.

Varsler deg om eventuelle kroppsbevegelser som vil påvirke blodtrykksmålingene. Fjern armmansjetten, vent i 2–3 minutter og prøv på nytt.

Сповіщає про будь-який рух тіла, який вплине на показники артеріального тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.

4

The cuff is tight enough.

Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
A braçadeira está bem apertada.
Manchetten er tilstrækkelig stram.
Mansetti on asetettu riittävän tiukasti.
Manschetten sitter tillräckligt stramt.
Mansjetten er stram nok.
Манжету обгорнуто достатньо щільно.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.

Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.
Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.
Sæt manchetten STRAMMERE på.
Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.

Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.
Påfør mansjetten på nytt, men STRAMMERE.
Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.

5

AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης. Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για ΚΜ. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα.

Aparece se tiver sido detetada a possibilidade de fibrilhação auricular durante uma medição. Não se trata de um diagnóstico, apenas de uma potencial identificação de fibrilhação auricular. Deve contactar o seu médico para falar sobre este assunto.

Vises, hvis der registreres potentiel atrieflimren under en måling. Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentielt atrieflimren. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet.

Tulee näkyviin, jos mahdollinen eteisvärinä havaittiin mittauksen aikana. Tämä ei ole diagnoosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinälöydös. Keskustele löydöksestä lääkärin kanssa.

Visas om en risk för AFib upptäcktes under en mätning. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på AFib. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultaten.

Vises hvis det ble registrert en mulighet for AFib under en måling. Dette er ikke en diagnose, men bare et potensielt funn for AFib. Du bør kontakte legen din for å diskutere funnene.

З'являється, якщо під час вимірювання було виявлено можливість виникнення МП. Це не є остаточним діагнозом, а лише вказує на ймовірність виникнення МП. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати.

6

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.

Εμφανίζεται όταν λαμβάνεται μια μέτρηση στη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης.
Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης λαμβάνει αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο.
Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης, ανατρέξτε στην ενότητα 8.

Aparece quando é efetuada uma medição no modo de medição da pressão arterial de três vezes. O modo de medição da pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média. Para utilizar o modo de medição da pressão arterial de três vezes, consulte a secção 8.

Vises, når der foretages en måling med funktionen tregangs-blodtryksmåling.
Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet.
Se afsnit 8 for at bruge funktionen tregangs-blodtryksmåling.

Näyttää, milloin mittaus otettiin Kolme verenpaineen mittausta -tilan mittauksen aikana.
Kolme verenpaineen mittausta -tila tekee automaattisesti 3 peräkkäistä mittausta 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon.
Ohjeet Kolme verenpaineen mittausta -tilan käyttöön löytyvät kohdasta 8.

Visas när en mätning görs i det trefaldiga blodtrycksläget.
Det trefaldiga blodtrycksläget mäter automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet.
Se avsnitt 8 för hur du använder det trefaldiga blodtrycksläget.

Vises når en måling tas i tre ganger blodtrykksmålemodus.
Med tre ganger blodtrykksmålemodus tar blodtrykksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet.
Se kapittel 8 for å bruke tre ganger blodtrykksmålemodus.

З'являється під час роботи приладу в режимі тризразового вимірювання артеріального тиску. У режимі тризразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань.
Докладніше про роботу приладу в режимі тризразового вимірювання артеріального тиску див. в розділі 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

* Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH) του 2023.
** Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πιεσόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση.

* A definição de tensão arterial alta baseia-se na Diretriz de 2023 da ESH (European Society of Hypertension).
** Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado enquanto o medidor está a medir a tensão arterial.

* Definitionen af højt blodtryk er baseret på 2023 ESH-retningslinjerne.
** En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er mindre end 25% eller mere end 25% i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres, når apparatet måler blodtrykket.

* Korkean verenpaineen määritelmä perustuu vuoden 2023 ESH-ohjeisiin.
** Epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna verenpaineen mittauksessa tunnistettuun keskimääräiseen sydämenrytmiin.

* Definitionen av högt blodtryck baseras på ESH-riktlinjerna från 2023.
** Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras medan enheten mäter blodtrycket.

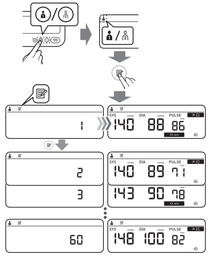
* Definisjonen av høyt blodtrykk er basert på ESH-retningslinjene fra 2023.
** En uregelmessig hjerterytme er definert som en rytme som er 25 % lavere eller 25 % høyere enn den gjennomsnittlige rytmen som registreres mens blodtrykksmåleren måler blodtrykket.

* Визначення високого артеріального тиску взято з рекомендацій Європейського товариства гіпертензії 2023 р.
** Нерегулярний ритм серцебиття — це ритм, який на 25 % відрізняється в той чи інший бік від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску.

Stores up to 60 readings.
Αποθηκεύει έως και 60 μετρήσεις.
Guarda até 60 leituras.
Gemmer op til 60 målinger.
Mittari tallentaa enintään 60 lukemaa.
Lagrar upp till 60 avläsningar.
Lagrer opptil 60 målinger.
У пам'яті зберігається до 60 показань.

10 Using Memory Functions

EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης
PT Utilização das funções de memória
DA Brug af hukommelsesfunktioner
FI Muistitoimintojen käyttö
SV Använda minnesfunktioner
NO Bruke minnefunksjoner
UK Використання функцій пам'яті



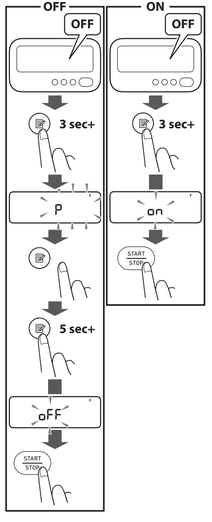
Before using memory functions, select your user ID.
Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας.
Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador.
Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner.
Ennen kuin käytät muistitoimintoja, valitse käyttäjätunnuksesi.
Innan du använder minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID.
Før du bruker minnefunksjoner, må du velge din bruker-ID.
Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.

Readings Stored in Memory

EL Αποθήκευση μετρήσεων στη μνήμη
PT Leituras guardadas na memória
DA Målinger, der er gemt i hukommelsen
FI Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu
SV Avläsningar lagrade i minnet
NO Målinger som er lagret i minnet
UK Показання, збережені в пам'яті

11 Disabling/Enabling Bluetooth

EL Απενεργοποίηση/ ενεργοποίηση του Bluetooth
PT Desativação/ativação do Bluetooth
DA Deaktivering/aktivering af Bluetooth
FI Bluetooth-ominaisuuden poistaminen käytöstä / ottaminen käyttöön
SV Aktivera/avaktivera Bluetooth
NO Deaktivere/aktivere Bluetooth
UK Вимикання / вмикання функції Bluetooth



Bluetooth is enabled by default. ᛒ off appears while Bluetooth is disabled.

Το Bluetooth είναι ενεργοποιημένο ως προεπιλογή. Η ένδειξη ᛒ off εμφανίζεται όταν το Bluetooth είναι απενεργοποιημένο.

O Bluetooth está ativado por predefinição. ᛒ off aparece se o Bluetooth estiver desativado.

Bluetooth er aktiveret som standard. ᛒ off vises, når Bluetooth er deaktiveret.

Bluetooth on käytössä oletuksena. ᛒ off tulee näkyviin, kun Bluetooth poistetaan käytöstä.

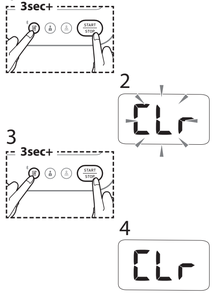
Bluetooth är aktiverat som standard. ᛒ off visas när Bluetooth är avaktiverat.

Bluetooth er aktivert som standard. ᛒ off vises mens Bluetooth er deaktivert.

Bluetooth увімкнено за замовчуванням. ᛒ off з'являється, коли функцію Bluetooth вимкнено.

12 Restoring to the Default Settings

EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων
PT Restauração das predefinições
DA Gendannelse af standardindstillingerne
FI Oletusasetusten palauttaminen
SV Återställa till förvalda inställningar
NO Gjenopprette til standardinnstillingene
UK Повернення до налаштувань за замовчуванням



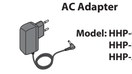
Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Πατώντας παρατεταμένα θα μετακινηθείτε γρήγορα στην προηγούμενη μέτρηση.
Ao premir sem soltar passa a leitura anterior rapidamente.
Hvis du trykker og holder nede, ruller du hurtigt gennem den forrige måling.
Pohjassa painaminen selaa edellisten lukemien läpi nopeasti.
Håll intryckt för att snabbt bläddra igenom föregående avläsning.
Trykk og hold for å rulle raskt gjennom forrige måling.
Натисніть та утримуйте, щоб швидко переглянути попередні показники.

13 Optional Accessories

EL Προαιρετικά εξαρτήματα
PT Acessórios opcionais
DA Valgfrit tilbehør
FI Valinnaiset lisävarusteet
SV Valfria tillbehör
NO Valgfritt tilbehør
UK Додаткове приладдя

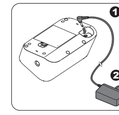


Arm Cuff
Model: HEM-FL31
22 - 42 cm



AC Adapter
Model: HHP-CM01
HHP-BFH01
HHP-AM01

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.
Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.
Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.
Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.
Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.
Ikke kast luftpluggen. Luftpluggen kan være relevant for mansjetten (tilleggsutstyr).
Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.

Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg: Μετά την έναρξη της διόγκωσης της περιχειρίδας, πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP], έως ότου η συσκευή διογκώσει την περιχειρίδα κατά 30 έως 40 mmHg πάνω από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση. Μη διογκώνετε πέραν των 299 mmHg.

Se a sua pressão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: após a braçadeira começar a insuflar, prima o botão [START/STOP] e mantenha-o premido até que o medidor insufle mais 30 a 40 mmHg do que a sua presumível pressão sistólica. Não insufle acima de 299 mmHg.

Hvis dit systoliske tryk er mere end 210 mmHg: Når armmanchetten begynder at pumpes op, skal du trykke på og holde knappen [START/STOP] nede, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end dit forventede systoliske tryk. Pump ikke op til mere end 299 mmHg.

Jos systolinen paine on yli 210 mmHg: kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle. Älä täytä yli 299 mmHg:n.

Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg: När armmanschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck. Blås inte upp över 299 mmHg.

Hvis det systoliske blodtrykket ditt er mer enn 210 mmHg: Når oppblåsingen av armmansjetten har startet, trykker du og holder inne [START/STOP]-knappen til blodtrykksmåleren blåses opp til 30–40 mmHg høyere enn ditt forventede systoliske blodtrykk. Ikke ok trykket til over 299 mmHg.

Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:після початку наповнення манжети повітрям натисніть та утримуйте кнопку [START/STOP] (Старт / стоп), поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст. Прилад не нагнітатиме тиск понад 299 мм рт. ст.

Manufacturer Κατασκευαστής Fabricante Producent	Valmistaja Tillverkare Produsent Виробник	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP **EU-representative** Αντιπρόσωπος στην ΕΕ Representante da UE	EU-verpresentant EU-edustaja EU-representant EU-representant Представник у ЄС	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importador na UE Importer i EU	Maahantuoja EU:ssa Importör i EU Importør i EU Імпортер до ЄС	
Production facility Εργοστάσιο παραγωγής Local de produção Produktionsanlæg	Tuotantolaitos Produktionsenhet Produksjonsanlegg Виробничі потужності	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Θυγατρικές Filials Dotterselskaber Tytäryhtiöt Dotterbolag Filialer Дочірні компанії	**Importer in the United Kingdom and UK responsible person**	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietname / Fremstillet i Vietnam / Valmistettu Vietnamissa / Tillverkad i Vietnam / Produsert i Vietnam / Зроблено у В'єтнамі

Issue Date / Ημερομηνία έκδοσης / Data de edição / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / Utstedelsesdato / Дата випуску : 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations
Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen
Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni
Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información
Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie
Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения
Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler
دليل الإرشادات ١: الأمان ومعلومات أخرى

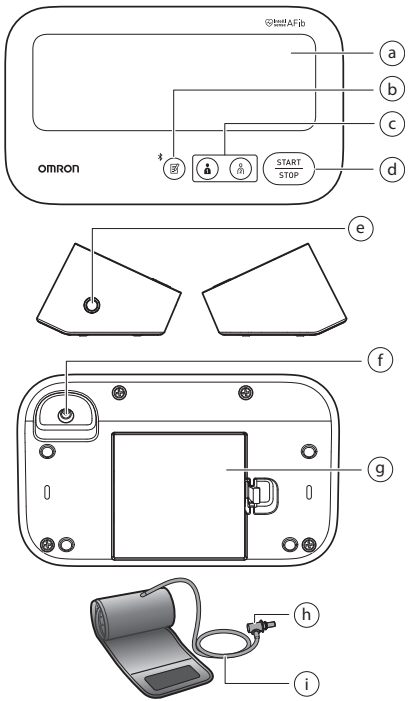
Intelli sense AFib UK CA 0086 CE 0197

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Обозначения / Semboller / الرموز

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general
NL Overzicht
RU Описание
TR Genel Bakış
AR نظرة عامة



ⓐ	**Display** **Affichage** **Display** **Display**	**Pantalla** **Display** **Дисплей** **Ekran**	**الشاشة**
ⓑ	**[Memory] (Connection) button** **Bouton (de connexion) [Mémoire]** **Verbindungs-/Speichertaste** **Pulsante [Memoria] (Connessione)** **Botón [Memoria] (Conexión)** **[Geheugen] knop (verbinding)** **Кнопка [Memory] (Connection) (Память (Соединение))** **[Hafıza] (Bağlantı) düğmesi**		**الزر [Memory] (اتصال)**
ⓒ	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2]** **Tasten für Benutzer-ID 1/2** **Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2]** **Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2]** **Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2)** **Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2]** **[Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri**		**الزران [User ID 1]/[User ID 2]**
ⓓ	**[START/STOP] button** **Bouton [START/STOP]** **[START/STOP]-Taste** **Pulsante [START/STOP]** **Botón [START/STOP]** **Knop [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP]** **[START/STOP] düğmesi**		**الزر [START/STOP]**
ⓔ	**Air jack** **Prise à air** **Luftschlauchbuchse** **Presa per il tubo dell'aria**	**Toma de aire** **Luchtslangaan-sluiting** **Воздушное гнездо** **Hava jakı**	**مقبس خرطوم الهواء**

ⓕ	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option)** **Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil)** **Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale)** **Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional)** **Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter)** **Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока)** **AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için)** **مقبس مهايئ التيار المتردد (لمهايئ التيار المتردد الاختياري)**		
ⓖ	**Battery compartment** **Compartiment des piles** **Batteriefach** **Alloggiamento batterie** **Compartimento de las pilas**	**Batterijvak** **Отсек для элементов питания** **Pil bölümü** **حجيرة البطاريات**	
ⓗ	**Air plug** **Prise de gonflage** **Luftschlauchstecker** **Attacco del tubo dell'aria**	**Conector para tubo de aire** **Plug van de luchtslang**	**Воздушный штекер** **Hava tapası** **قابس خرطوم الهواء**
ⓘ	**Air tube** **Tuyau à air** **Luftschlauch** **Tubo dell'aria**	**Tubo de aire** **Luchtslang** **Воздуховодная трубка**	**Hava borusu** **خرطوم الهواء**

IT

1 Introduzione

Grazie per aver acquistato il misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio OMRON. Questo misuratore di pressione misura la pressione arteriosa mediante il metodo oscillometrico. Ciò significa che questo misuratore rileva la pressione del sangue attraverso l'arteria brachiale e converte la pressione in una misura digitale.

1.1 Istruzioni di sicurezza

Questo manuale di istruzioni fornisce all'utilizzatore informazioni importanti sul misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio OMRON. Per garantire l'utilizzo sicuro e corretto di questo misuratore, LEGGERE e COMPRENDERE le presenti istruzioni nella loro interezza. **Se non si comprendono le presenti istruzioni o si hanno eventuali domande, contattare il rivenditore o il distributore OMRON prima di utilizzare il misuratore. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, consultare il medico curante.**

1.2 Destinazione d'uso

Finalità prevista

Questo dispositivo è un misuratore digitale destinato alla misurazione della pressione arteriosa e della frequenza delle pulsazioni nei pazienti adulti. Il dispositivo è in grado di rilevare la presenza di pulsazioni irregolari che potrebbero essere un sintomo di fibrillazione atriale (AFib). Si prega di notare che il dispositivo non è specificamente destinato a diagnosticare la fibrillazione atriale (AFib).

***Nota:** Una diagnosi di fibrillazione atriale (AFib) può essere confermata soltanto da un medico tramite un elettrocardiogramma (ECG). Se dovesse apparire il simbolo AFib, consultare il proprio medico curante.

Pazienti ai quali è destinato il prodotto

Popolazione di pazienti adulti

Utilizzatori ai quali è destinato il prodotto

Popolazione adulta (inclusi i pazienti stessi) in grado di comprendere il presente manuale di istruzioni.

Vantaggi clinici

La pressione arteriosa del paziente può essere misurata in modo semplice e non invasivo in ambiente domestico; inoltre, la possibile presenza di fibrillazione atriale (AFib) viene rilevata tramite l'onda sfigmica ottenuta dalla misurazione della pressione arteriosa e viene indicata all'utilizzatore.

Tipo di utilizzo

Questo misuratore è destinato a utilizzi multipli da parte di più pazienti.

Limitazioni

La circonferenza del braccio del paziente deve essere compresa tra 22 e 42 cm.

Indicazioni

Questo dispositivo viene utilizzato da individui sani, pazienti con ipertensione, pazienti attenti alla propria salute, in situazioni domestiche generiche, per lo scopo indicato di seguito.

- misurare la pressione arteriosa e la frequenza delle pulsazioni
- valutare la possibile presenza di fibrillazione atriale

1.3 Ricezione e ispezione

Estrarre dalla confezione il misuratore e gli altri componenti e ispezionare il tutto per rilevare eventuali danni. Se il misuratore o un qualsiasi altro componente è danneggiato, NON UTILIZZARLO e rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.

2 Informazioni importanti sulla sicurezza

Prima di usare il misuratore, leggere attentamente la sezione "Informazioni importanti sulla sicurezza" nel presente manuale di istruzioni. Per la propria sicurezza, attenersi completamente al presente manuale di istruzioni. Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro. **Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, consultare il medico curante.**

2.1 Controindicazioni

- NON utilizzare il misuratore su un braccio ferito o sottoposto a cure mediche.
- NON applicare il bracciale sul braccio mentre lo stesso viene sottoposto a fleboclisi o trasfusione sanguigna.
- NON usare il misuratore su neonati, bambini o persone che non siano in grado di esprimersi.

2.2 Effetti collaterali

- Eseguire la misurazione più spesso del necessario può causare la formazione di ecchimosi dovute a interferenze nel flusso sanguigno.
- Il gonfiaggio a una pressione maggiore del necessario può causare ecchimosi sul braccio nell'area di applicazione del bracciale. NOTA: fare riferimento al paragrafo "Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg" nella parte finale del manuale di istruzioni 2 per ulteriori informazioni.
- In caso di irritazioni cutanee o altri problemi, smettere di utilizzare il misuratore e rivolgersi al medico curante.

2.3 Avvertenza

⚠ Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.

- NON modificare le dosi dei farmaci (inclusi i cambiamenti nell'utilizzo di un qualsiasi farmaco o trattamento) in base alle misurazioni ottenute con il presente misuratore di pressione arteriosa. Assumere i farmaci secondo la dose prescritta dal proprio medico curante. SOLO i medici sono idonei ad emettere una diagnosi di ipertensione e patologie cardiache e prescrivere i relativi trattamenti.
- NON eseguire autonomamente diagnosi né auto-prescrizioni di farmaci in base ai valori delle misurazioni. Consultare SEMPRE il medico curante.
- La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) valuta ESCLUSIVAMENTE la possibile presenza di AFib. NON rileva altre aritmie o patologie potenzialmente mortali, come la possibilità di altre aritmie cardiache o di un attacco cardiaco.
- Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi o problemi, rivolgersi al proprio medico curante.
- NON rimandare né interrompere i controlli o le visite mediche di routine in base ai risultati ottenuti con il presente misuratore.
- La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) non è destinata all'utilizzo da parte di utenti ai quali sia già stata diagnosticata la AFib.

- Questo misuratore potrebbe non rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale nei portatori di pacemaker o defibrillatore. I portatori di pace-maker o defibrillatore non devono pertanto utilizzare il presente misuratore per rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale.
- NON utilizzare il misuratore in aree in cui siano presenti apparecchi chirurgici ad alta frequenza (AF) o apparati per risonanza magnetica (RM) o scanner per tomografia computerizzata (TC). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- NON utilizzare il misuratore in ambienti ricchi di ossigeno o in prossimità di gas infiammabili.
- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore in presenza di aritmie comuni quali battito atriale o ventricolare prematuro oppure fibrillazione atriale, arteriosclerosi, scarsa perfusione, diabete, gravidanza, preeclampsia o malattie renali. NOTA: la presenza di una di queste patologie, oltre al movimento, tremore o brividi da parte del paziente, può influire sui valori della misurazione.
- Per evitare i rischi di strangolamento, tenere il tubo dell'aria e il cavo dell'alimentatore CA lontani da neonati e bambini.
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che possono causare rischi di soffocamento se ingeriti da neonati e bambini.

Trasmissione dati

- Questo prodotto emette sempre radiofrequenze (RF) nella banda 2,4 GHz. NON utilizzare il prodotto in luoghi soggetti a limitazioni per quanto concerne le radiofrequenze, ad esempio in aereo o negli ospedali. Nelle aree soggette a limitazioni per quanto concerne le radiofrequenze, disattivare la funzione **Bluetooth®** del misuratore oppure rimuovere le batterie e scollegare l'alimentatore CA.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- NON utilizzare l'alimentatore CA se il misuratore o il cavo dell'alimentatore CA appaiono danneggiati. Se il misuratore o il cavo sono danneggiati, spegnere l'alimentazione e scollegare immediatamente l'alimentatore CA.
- Inserire l'alimentatore CA in una presa di tensione corretta. NON utilizzare con prese multiple.
- Non collegare né scollegare MAI l'alimentatore CA dalla presa elettrica con le mani bagnate.
- NON smontare né tentare di riparare l'alimentatore CA.

Gestione e utilizzo delle batterie

- Mantenere le batterie fuori dalla portata di bambini e neonati.

2.4 Precauzione

⚠ Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure causare danni all'apparecchio o altri danni materiali.

- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore su un braccio ove sia presente un accesso o una terapia endovascolare oppure uno shunt artero-venoso (AV), a causa dell'interferenza temporanea sul flusso sanguigno che potrebbe causare lesioni.
- Le persone che hanno subito una mastectomia o un'asportazione dei linfonodi devono consultare il medico prima di usare il misuratore.
- Consultare il medico curante prima di usare il misuratore se si è affetti da gravi problemi circolatori o disturbi del sangue, in quanto il gonfiaggio del bracciale può causare ecchimosi.
- Gonfiare il bracciale SOLO quando è posizionato intorno al braccio.
- Rimuovere il bracciale se questo non inizia a sgonfiarsi durante una misurazione.
- NON usare il misuratore per scopi diversi dalla misurazione della pressione arteriosa e/o dal rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib).
- Durante la misurazione, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza dal misuratore, dispositivi portatili o altri dispositivi elettrici che emettono campi elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.
- NON utilizzare in luoghi in cui sia presente umidità o in cui il misuratore possa essere soggetto a schizzi d'acqua. Si rischia di danneggiare il misuratore.
- NON utilizzare il misuratore in un veicolo in movimento, ad esempio in automobile o in aereo.
- NON lasciar cadere né sottoporre il misuratore a urti violenti o a vibrazioni.
- NON usare il misuratore in luoghi con umidità eccessiva o insufficiente né a temperature troppo alte o basse. Fare riferimento alla sezione 6.
- Durante la misurazione, osservare il braccio per assicurarsi che il misuratore non stia causando problemi prolungati alla circolazione del sangue.
- NON utilizzare il misuratore contemporaneamente ad altri apparati elettromedicali (EM). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dei dispositivi e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- Evitare di fare il bagno, non assumere bevande alcoliche o a base di caffeina, non fumare, non svolgere attività fisica né mangiare per almeno 30 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Riposare per almeno 5 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Togliere dal braccio eventuali indumenti eccessivamente aderenti o spessi quando si esegue la misurazione.
- Rimanere fermi e NON parlare mentre si esegue la misurazione.
- Utilizzare il bracciale SOLO su persone con una circonferenza del braccio compresa nell'intervallo specifico al quale è destinato il bracciale.
- Assicurarsi che il misuratore si sia adattato alla temperatura ambiente prima di effettuare una misurazione. Se la misurazione viene eseguita dopo un cambiamento drastico di temperatura, si rischia di ottenere un risultato impreciso. È consigliabile attendere per circa 2 ore che il misuratore si riscaldi o si raffreddi quando il misuratore deve essere utilizzato in un ambiente con una temperatura che rientra tra quelle specificate nelle condizioni operative dopo essere stato conservato alla temperatura di conservazione massima o minima. Per ulteriori informazioni sulla temperatura di funzionamento e di conservazione/trasporto, fare riferimento alla sezione 6.
- NON utilizzare il misuratore dopo il termine del periodo di durata operativa. Fare riferimento alla sezione 6.
- NON piegare eccessivamente il bracciale né il tubo dell'aria.
- NON piegare né attorcigliare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Si rischia di causare lesioni dovute all'interruzione del flusso sanguigno.

- Per rimuovere l'attacco del tubo dell'aria, tirarlo afferrandolo dall'attacco in plastica alla base del tubo e non dal tubo stesso.
- Utilizzare SOLO l'alimentatore CA, il bracciale, le batterie e gli accessori specificati per questo misuratore. L'uso di alimentatori CA, bracciali e batterie non supportati può danneggiare e/o esporre a potenziali rischi il misuratore.
- Usare SOLO il bracciale approvato per questo misuratore. L'uso di bracciali differenti può causare risultati errati.
- Per smaltire l'apparecchio ed eventuali accessori o componenti opzionali di ricambio usati, leggere e attenersi alle indicazioni relative al "Corretto smaltimento del prodotto" nella sezione 7.

Trasmissione dati

- NON sostituire le batterie né scollegare l'alimentatore CA mentre i risultati vengono trasferiti al dispositivo smart. Si rischia di causare il funzionamento errato del misuratore e il mancato trasferimento dei dati relativi alla pressione arteriosa.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- Inserire a fondo l'alimentatore CA nella presa di corrente.
- Quando si scollega l'alimentatore CA dalla presa, assicurarsi di estrarre il cavo tenendolo dall'alimentatore in modo sicuro. NON estrarre l'alimentatore CA tirando il cavo.
- Quando si maneggia il cavo dell'alimentatore CA:
  NON danneggiare il cavo. / NON rompere il cavo. / NON manomettere il cavo. / NON incastrare il cavo. / NON piegare né tirare con forza il cavo. / NON attorcigliare il cavo. / NON utilizzare il cavo se è avvolto su se stesso. / NON posizionare il cavo sotto oggetti pesanti.
- Spolverare spesso l'alimentatore CA.
- Scollegare l'alimentatore CA dalla corrente quando non viene utilizzato.
- Scollegare l'alimentatore CA dalla corrente prima di pulire il misuratore.

Gestione e utilizzo delle batterie

- NON inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.
- Utilizzare per il misuratore SOLO 4 batterie alcaline o al manganese di tipo "AA". NON utilizzare altri tipi di batterie. NON adoperare contemporaneamente batterie nuove e usate. NON adoperare contemporaneamente batterie di marche diverse.
- Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare il misuratore per un periodo di tempo prolungato.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente. Consultare immediatamente il medico curante.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua tiepida. Se dovessero persistere irritazioni, lesioni o dolore, consultare il medico curante.
- NON utilizzare le batterie dopo la data di scadenza indicata.
- Controllare periodicamente le batterie per verificare che siano nelle condizioni operative corrette.

2.5 Note di carattere generale

- Per interrompere una misurazione, premere il pulsante [START/STOP] durante l'esecuzione di una misurazione.
- Quando si esegue la misurazione al braccio destro, il tubo dell'aria dovrà trovarsi in posizione laterale rispetto al gomito. Prestare attenzione a non appoggiare il braccio sul tubo dell'aria.



- La pressione arteriosa può differire tra il braccio destro e il braccio sinistro, dando luogo a valori di misurazione differenti. Utilizzare sempre lo stesso braccio per le misurazioni. Se i valori presentano delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per sapere su quale braccio effettuare le misurazioni.
- Si tenga presente che OMRON non può essere considerata responsabile per la perdita dei dati e/o delle informazioni presenti nella app.
- "OMRON connect" è l'unica app da noi consigliata per l'utilizzo con il misuratore per trasferire correttamente i dati.
- Quando si utilizza un alimentatore CA opzionale, assicurarsi di non posizionare il misuratore in luoghi in cui risulti difficile inserire ed estrarre l'alimentatore CA dalla presa.
- È consigliabile mantenere sempre le batterie all'interno del misuratore, anche quando si utilizza l'alimentatore CA opzionale. Se si utilizza soltanto l'alimentatore CA senza tenere le batterie nel misuratore, potrebbe essere necessario ripristinare la data e l'ora ogni volta che l'alimentatore CA viene scollegato e ricollegato. Le misurazioni non verranno cancellate.

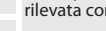
Gestione e utilizzo delle batterie

- Lo smaltimento delle batterie esaurite deve essere eseguito in osservanza delle normative locali.
- Le batterie fornite in dotazione possono presentare una durata inferiore rispetto a batterie nuove.
- Quando si sostituiscono le batterie, i risultati precedenti non vengono cancellati.

3 Messaggi di errore e risoluzione dei problemi

Se durante la misurazione si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, assicurarsi che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza dal misuratore. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

Indicazione sul display/Problema		Possibile causa	Soluzione
E1	viene visualizzato oppure il bracciale non si gonfia.	Il pulsante [START/STOP] è stato premuto senza aver applicato il bracciale.	Premere nuovamente il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore.
		L'attacco del tubo dell'aria non è inserito a fondo nel misuratore.	Inserire correttamente l'attacco del tubo dell'aria.
		Il bracciale non è stato applicato correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 6 del manuale di istruzioni 2.
		Perdite di aria dal bracciale.	Sostituire il bracciale. Fare riferimento alla sezione 13 del manuale di istruzioni 2.
E2	viene visualizzato oppure non è possibile completare la misurazione dopo il gonfiaggio del bracciale.	Muoversi o parlare durante la misurazione causa un gonfiaggio insufficiente del bracciale.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione. Se compare ripetutamente l'indicazione "E2", gonfiare il bracciale manualmente fino a raggiungere una pressione sistolica da 30 a 40 mmHg superiore rispetto ai risultati ottenuti in precedenza. Fare riferimento alla parte finale del manuale di istruzioni 2.
		La pressione sistolica è superiore a 210 mmHg, pertanto non è possibile eseguire una misurazione.	
E3	viene visualizzato	Il bracciale è stato gonfiato a una pressione superiore a quella massima consentita.	Non toccare il bracciale né piegare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Se il bracciale viene gonfiato manualmente, fare riferimento alla parte finale del manuale di istruzioni 2.
E4	viene visualizzato	Muoversi o parlare durante la misurazione causa delle vibrazioni che disturbano la misurazione.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione.
E5	viene visualizzato	La frequenza delle pulsazioni non viene rilevata correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 6 del manuale di istruzioni 2. Rimanere fermi e sedere nel modo corretto durante la misurazione.
Er	viene visualizzato	Il misuratore non ha funzionato correttamente.	Premere nuovamente il pulsante [START/STOP]. Se viene visualizzato ancora il simbolo "Er", contattare il rivenditore o il distributore OMRON.
Err	viene visualizzato	Il misuratore non è in grado di collegarsi al dispositivo smart o di trasmettere correttamente i dati.	Attenersi alle istruzioni fornite nella app "OMRON connect". Se "Err" continua a essere visualizzato dopo il controllo della app, rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.

Indicazione sul display/Problema	Possibile causa	Soluzione
 viene visualizzato	La frequenza delle pulsazioni non viene rilevata correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 6 del manuale di istruzioni 2. Rimanere fermi e sedere nel modo corretto durante la misurazione. Se il simbolo di battito cardiaco irregolare "  " continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
 /  viene visualizzato		
 non lampeggia durante la misurazione		
 lampeggia	Il misuratore è in attesa di associarsi con il dispositivo smart.	Per associare il misuratore con il proprio dispositivo smart, fare riferimento alla sezione 5 del manuale di istruzioni 2 oppure premere il pulsante [START/STOP] per annullare l'associazione e spegnere il misuratore.
 lampeggia	• Non vengono trasferiti più di 48 risultati. • Il misuratore non è associato ad un dispositivo smart. • Le batterie sono state sostituite.	Associare o trasferire i risultati alla app "OMRON connect" in modo da poterli conservare in memoria nella app; in tal modo, questo simbolo scomparirà.
 lampeggia	Le batterie sono in via di esaurimento.	Si consiglia di sostituire contemporaneamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni 2.
 e  viene visualizzato oppure il misuratore si spegne inaspettatamente durante una misurazione.	Le batterie sono esaurite.	Sostituire immediatamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni 2.
Sul display del misuratore non appare nulla.	La polarità delle batterie non è allineata correttamente.	Controllare l'installazione delle batterie per verificarne il corretto posizionamento. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni 2.
I risultati appaiono troppo alti o troppo bassi.	La pressione arteriosa varia costantemente. Diversi fattori, tra cui lo stress, l'ora del giorno e/o il modo in cui viene indossato il bracciale, possono influire sulla pressione arteriosa. Rivedere le sezioni 2, 6 e 7 del manuale di istruzioni 2.	
Si verificano problemi di comunicazione di altra natura.	Attenersi alle istruzioni visualizzate sul dispositivo smart, oppure visitare la sezione "Guida" della app "OMRON connect" per ottenere ulteriore supporto. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.	
Si verifica un qualsiasi altro problema.	Premere il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore, quindi premerlo nuovamente per eseguire una misurazione. Se il problema persiste, rimuovere tutte le batterie e attendere 30 secondi. Quindi, reinserire le batterie. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.	

4 Garanzia limitata

Grazie per aver acquistato un prodotto OMRON. Questo prodotto è stato costruito impiegando materiali di alta qualità ed è stato realizzato con estrema cura. Il dispositivo è progettato per offrire all'utilizzatore un livello di comfort elevato, purché venga usato nel modo corretto e gestito secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni.
Il prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La correttezza di realizzazione, la competenza tecnica e i materiali utilizzati per questo prodotto sono garantiti da OMRON. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.
La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:

A. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
B. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
C. Controlli e manutenzione periodici.
D. Guasti o usura di componenti opzionali o altri accessori diversi dal dispositivo principale propriamente detto, fatte salve le garanzie esplicitamente summenzionate.
E. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
F. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato.
G. Il servizio di calibrazione non è incluso nella garanzia.
H. I componenti opzionali sono garantiti per un (1) anno a partire dalla data di acquisto. I componenti opzionali includono, a titolo meramente esemplificativo, i seguenti elementi: bracciale e relativo tubo.

Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. Per l'indirizzo, fare riferimento alla confezione del prodotto o alla documentazione fornita in dotazione oppure rivolgersi al rivenditore. In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, visitare il sito web OMRON (www.omron-healthcare.com) per le informazioni di contatto.
La riparazione o la sostituzione in garanzia non comportano in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.
La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore.

5 Manutenzione

5.1 Manutenzione

Per proteggere il misuratore da eventuali danni, attenersi alle indicazioni riportate di seguito:
Cambiamenti e modifiche non approvati dal produttore renderanno nulla la garanzia utente.

⚠ Precaution

NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.

5.2 Conservazione

- Quando non si usa il misuratore o i suoi componenti, riporli nell'apposita custodia.
- Riporre il misuratore e gli altri componenti in un luogo sicuro e pulito.
- Piegare con attenzione il tubo dell'aria all'interno del bracciale. Nota: non piegare né attorcigliare eccessivamente il tubo dell'aria.
- Conservare il misuratore e gli altri componenti nella custodia.
- Non riporre il misuratore e gli altri componenti:
  - Se il misuratore e gli altri componenti sono umidi.
  - In ambienti esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi come ad esempio quelli della candeggina.
  - In ambienti esposti a vibrazioni o urti.

5.3 Pulizia del misuratore

- Non utilizzare detergenti abrasivi o volatili.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto oppure un panno morbido inumidito con un detergente delicato (neutro) per pulire il misuratore e il bracciale, quindi asciugare con un panno asciutto.
- Non lavare né immergere in acqua il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.
- Non utilizzare benzina, diluenti o solventi analoghi per pulire il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.

5.4 Calibrazione e assistenza

- La precisione di questo misuratore di pressione arteriosa è stata verificata con cura; l'apparecchio è progettato per durare a lungo.
- Per garantirne la precisione e il funzionamento corretto, si consiglia di far controllare l'apparecchio ogni due anni. Contattare il rivenditore autorizzato OMRON o il Servizio clienti OMRON all'indirizzo presente sulla confezione o nella documentazione allegata al prodotto.

6 Caratteristiche tecniche

Categoria di prodotto	Sfigmomanometri elettronici
Descrizione del prodotto	Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Modello (codice)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Display	Display LCD digitale
Intervallo di pressione del bracciale	Da 0 a 299 mmHg
Gamma di misurazione della pressione arteriosa	Pressione sistolica: da 60 a 260 mmHg Pressione diastolica: da 40 a 215 mmHg
Gamma di misurazione pulsazioni	Da 40 a 180 battiti/min.
Precisione	Pressione: ±3 mmHg Pulsazioni: ±5% rispetto al valore visualizzato
Metodo di misurazione	Metodo oscillometrico
Metodo di trasmissione	**Bluetooth**® Bassa energia
Comunicazione senza fili	Intervallo di frequenze: 2,4 GHz (2.400 - 2.483,5 MHz) / Modulazione: GFSK Potenza effettiva irradiata: < 20 dBm
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo
Classificazione IP	Misuratore: IP21 Alimentatore CA opzionale: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) o IP22 (HHP-BFH01)
Tensione nominale	6 V CC 4 W
Fonte di alimentazione	4 batterie "AA" da 1,5 V o alimentatore CA opzionale (INGRESSO 100 - 240 V CA 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)
Durata delle batterie	Circa 900 misurazioni (utilizzando batterie alcaline nuove e il bracciale in dotazione. Dipende dal tipo di batteria e dal bracciale.)
Durata (vita operativa)	Misuratore: 5 anni o al raggiungimento di 30.000 utilizzi. / Bracciale: 5 anni o al raggiungimento di 10.000 utilizzi. / Alimentatore CA opzionale: 5 anni
Condizioni operative	Da +10 a +40 °C / Dal 15 al 90% di umidità relativa (senza condensa) / Da 800 a 1.060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Da -20 a 60 °C / Dal 10 al 90% di umidità relativa (senza condensa)
Peso	Misuratore: circa 350 g (batterie escluse) Bracciale: circa 163 g
Dimensioni	Misuratore: circa 165 mm (larghezza) × 70 mm (altezza) × 98 mm (lunghezza) / Bracciale: circa 145 mm × 532 mm (tubo dell'aria: 750 mm)
Circonferenza del bracciale applicabile al misuratore	da 22 a 42 cm
Memoria	Conserva fino a 60 risultati per utente
Contenuto della confezione	Misuratore, bracciale (HEM-FL31), 4 batterie "AA", manuale di istruzioni 1 e 2, custodia, scheda personale
Protezione contro le folgorazioni	Apparato ME alimentato internamente (quando si usano soltanto le batterie) Apparato ME di Classe II (quando si utilizza l'alimentatore CA opzionale)
Parti applicate	Tipo BF (bracciale)

Nota

- Le caratteristiche tecniche indicate sono soggette a modifica senza preavviso.
- Questo misuratore è stato sottoposto a prove cliniche secondo i requisiti EN ISO 81060-2:2014 ed è conforme con EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (con esclusione delle pazienti in gravidanza e con pre-eclampsia). Nella valutazione clinica, è stato utilizzato K5 su 85 soggetti per la determinazione della pressione diastolica.
- Il dispositivo è stato validato per l'uso su pazienti in gravidanza o con preeclampsia secondo il Protocollo modificato della Società Europea dell'Ipertensione Arteriosa (ESH)*.

- Questo dispositivo è stato convalidato per l'uso sulla popolazione diabetica (tipo II)**.
- La classificazione IP corrisponde al livello di protezione garantito da involucri secondo IEC 60529. Questo misuratore e l'alimentatore CA opzionale sono protetti contro i corpi estranei solidi con un diametro di 12,5 mm e oltre, ad esempio un dito. Ill misuratori e gli alimentatori CA opzionali HHP-CM01 e HHP-AM01 sono protetti contro la caduta verticale di gocce d'acqua che possono causare problemi durante il funzionamento. L'alimentatore CA opzionale HHP-BFH01 è protetto contro la caduta obliqua di gocce d'acqua che possono causare problemi durante il funzionamento.
- La classificazione della modalità di funzionamento è conforme con IEC 60601-1.
- Questo misuratore comunica con un dispositivo smart tramite Bluetooth Bassa energia. L'associazione dei dispositivi richiede l'interazione con l'utente e i dati trasmessi sono crittografati.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11 -20

Informazioni sulle interferenze nella comunicazione wireless

La funzione Bluetooth del prodotto viene utilizzata per il collegamento alle app dedicate presenti sui dispositivi mobili al fine di sincronizzare i dati relativi a data e ora dal dispositivo mobile al prodotto, nonché per sincronizzare i dati relativi alle misurazioni dal prodotto al dispositivo mobile. L'ulteriore gestione dei dati presenti sul dispositivo mobile è a discrezione dell'utilizzatore. Questo prodotto opera su una banda ISM a 2,4 GHz senza licenza, in cui le onde radio possono essere intercettate indistintamente da terzi, in modo doloso o accidentale, per qualsiasi finalità ignota. Nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in prossimità di altri dispositivi wireless quali microonde e LAN wireless che funzionano sulla stessa banda di frequenza del prodotto stesso, si potrebbero verificare delle interferenze. In caso di interferenze, arrestare il funzionamento degli altri dispositivi oppure allontanare il prodotto dagli altri dispositivi wireless prima di utilizzarlo.

7 Corretto smaltimento del prodotto (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)



Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita.
Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse naturali.
Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.
Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

8 Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

Questo dispositivo è conforme allo standard EN 60601-1-2:2015+A1:2021 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC).
Ulteriore documentazione in conformità a tale standard EMC è disponibile presso https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a questo dispositivo disponibili sul nostro sito web.

9 Guida e dichiarazione del produttore

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. dichiara che questo dispositivo è conforme alla Direttiva 2014/53/UE.
- Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile presso il seguente indirizzo Internet: www.omron-healthcare.com
- Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adottati da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone. Il componente principale dei misuratori di pressione arteriosa OMRON, rappresentato dal sensore di pressione, è prodotto in Giappone.
  L'algoritmo per la fibrillazione atriale (AFib) è stato sviluppato utilizzando vari database pubblicati da PhysioNet, disponibili su licenza di attribuzione ODC. Per ulteriori informazioni, visitare la pagina del prodotto: www.omron-healthcare.com
- Si prega di riferire eventuali incidenti gravi occorsi in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si risiede.

10 Informazioni aggiuntive

Che cos'è la pressione arteriosa?

La pressione arteriosa è una misura della forza esercitata dallo scorrimento del sangue contro le pareti delle arterie. La pressione arteriosa cambia costantemente nel corso del ciclo cardiaco.
La pressione più elevata nel ciclo è detta Pressione sistolica, mentre quella più bassa è detta Pressione diastolica. Entrambi i valori pressori, quello Sistolico e quello Diastolico, sono necessari per consentire al medico di valutare lo stato della pressione arteriosa di un paziente.

Che cos'è l'aritmia?

L'aritmia, o battito cardiaco irregolare, è un ritmo cardiaco anomalo. Questo è causato da alterazioni degli impulsi elettrici che regolano la velocità e il ritmo dei battiti cardiaci. Il cuore può saltare i battiti, battere troppo velocemente (tachicardia), troppo lentamente (bradicardia) o con un ritmo irregolare.
Fonte: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Aggiornato il 5 giugno 2023]. In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; gen 2024.

Che cos'è la fibrillazione atriale?

La fibrillazione atriale (AFib) è un tipo di aritmia in cui il ritmo cardiaco è irregolare e spesso molto rapido. Durante un episodio di fibrillazione atriale, le camere superiori del cuore, dette atri, battono in modo caotico e irregolare. La fibrillazione atriale può portare alla formazione di coaguli di sangue nel cuore. Questo può causare gravi problemi di salute, come ictus, attacchi ischemici transitori (TIA), insufficienza cardiaca e altre complicazioni associate al cuore.
Fonte: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Aggiornato il 26 aprile 2023].
In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; gen 2024.

Rilevazione della potenziale presenza di fibrillazione atriale

Intelli sense AFib

La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola. Il misuratore notifica la potenziale presenza di fibrillazione atriale nel caso in cui rilevi un'irregolarità negli intervalli tra una pulsazione e l'altra durante una misurazione.
La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) valuta ESCLUSIVAMENTE la possibile presenza di AFib una volta eseguita la misurazione. Questa funzione NON esegue il monitoraggio continuo del cuore e pertanto non è in grado di avvisare l'utilizzatore nel caso in cui la AFib si verifichi in un qualsiasi altro momento. Il misuratore non è in grado di rilevare tutte le forme di fibrillazione atriale. Se l'irregolarità del ritmo cardiaco è molto lieve, potrebbe non essere rilevata. Ad esempio, se è presente un'anomalia della conduzione tra atri e ventricolo, il ritmo cardiaco potrebbe essere in ritmo sinusale; in tal caso, questo misuratore non è in grado di rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale.

Lo stato in cui viene visualizzato il simbolo " AFib " può influire sulla misurazione della pressione arteriosa e rendere difficoltoso ottenere un risultato preciso. Se ciò avviene, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante.

Qual è la differenza tra la funzione di screening della potenziale presenza di AFib e l'ECG?

La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale impiega il rilevamento dell'onda sfigmica per rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale con una sensibilità del 95,1% e una specificità del 98,6%*. L'ECG misura l'attività elettrica del cuore e può essere utilizzato da un medico per diagnosticare la fibrillazione atriale (AFib).

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 30 apr 2024:S1547-5271(24)02520-7

Se il simbolo " AFib " non appare, significa che non vi è una possibile presenza di fibrillazione atriale (AFib)?

Anche se il simbolo " AFib " non appare, è comunque possibile la presenza di fibrillazione atriale (AFib). Se si esegue la misurazione in un momento in cui non si verifica AFib, l'eventuale presenza di AFib potrebbe non essere rilevabile. Il misuratore non è in grado di rilevare tutte le forme di fibrillazione atriale (AFib).

⚠ Avvertenza

La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) valuta ESCLUSIVAMENTE la possibile presenza di AFib. NON rileva altre aritmie o patologie potenzialmente mortali, come la possibilità di altre aritmie cardiache o di un attacco cardiaco.

Se appare il simbolo " AFib ", devo consultare il medico curante?

È consigliabile consultare il medico curante se appare il simbolo " AFib ". Questo simbolo potrebbe essere visualizzato per altri motivi, ad esempio aritmie cardiache di altro tipo.

Cosa devo fare se il simbolo " AFib " appare di tanto in tanto?

La fibrillazione atriale (AFib) non presenta sempre dei sintomi. È consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

Mi è stata diagnosticata da un medico la fibrillazione atriale (AFib), ma il simbolo " AFib " non appare.

La fibrillazione atriale (AFib) potrebbe non verificarsi nel momento specifico in cui vengono eseguite le misurazioni della pressione arteriosa. È consigliabile consultare il proprio medico curante con cadenza regolare.

Il valore di pressione arteriosa ottenuto quando appare il simbolo " AFib " o il simbolo di battito cardiaco irregolare " ♡ " è affidabile?

La presenza di fibrillazione atriale (AFib) o di battito cardiaco irregolare può influire sulla misurazione della pressione arteriosa e rendere difficoltoso ottenere un risultato preciso. Per superare i problemi di variabilità potrebbe essere necessario eseguire misurazioni ripetute.* Se il battito cardiaco irregolare influisce in modo troppo intenso e non permette di ottenere un risultato di misurazione, sul misuratore appare un messaggio di errore (E5). Se questo problema si verifica più volte, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
AR شرح الرموز

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14.
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22.
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF
Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
Изделие класса II Защита от поражения электрическим током
Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma
جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Degré de protection selon CEI 60529
Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529
Livello di protezione IP in base a IEC 60529
Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529
Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking	**Marcado CE**	**CE İşareti**
Marquage CE	**CE-merkteken**	**علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)**
CE-Kennzeichnung	**Знак соответствия директиве ЕС**	
Contrassegno CE		

5.

UKCA marking	**UKCA-markering**	**علامة UKCA**
Marquage UKCA	**Знак соответствия требованиям для Великобритании**	
UKCA-Kennzeichnung		
Marchio UKCA	**UKCA işareti**	
Marcado UKCA		

6.

Serial number	**Número de serie**	**Seri numarası**
Numéro de série	**Serienummer**	**الرقم المتسلسل**
Seriennummer	**Порядковый (серийный) номер**	
Numero di serie		

7.

Unique device identifier	**Unieke apparaat-ID**
Identifiant unique des dispositifs	**Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе**
Produktidentifizierungsnummer	
Identificatore univoco del dispositivo	**Benzersiz cihaz tanımlayıcısı**
Identificador único del producto	**معرّف الجهاز الفريد**

8.

Medical device	**Медицинское изделие в соответствии с правилами/директивой по медицинским изделиям Европейского Союза**
Dispositif médical	
Medizinprodukt	
Dispositivo medico	
Producto sanitario	
Medisch apparaat	**Tıbbi cihaz**
	جهاز طبي

9.

Temperature limitation	**Температурный диапазон**
Limitation de température	**Sıcaklık sınırlaması**
Temperaturbegrenzung	**حدود درجة الحرارة المناسبة**
Limite di temperatura	
Limitación de la temperatura	
Temperatuurbegrenzing	

10.

Humidity limitation	**Limitación de la humedad**	**Nem sınırlaması**
Limitation d'humidité	**Vochtigheids-begrenzing**	**حدود الرطوبة المناسبة**
Luftfeuchtigkeits-begrenzung	**Диапазон влажности**	
Limite di umidità		

11.

Atmospheric pressure limitation	**Luchtdrukbegrenzing**
Limitation de pression atmosphérique	**Ограничение атмосферного давления**
Luftdruckbegrenzung	**Atmosferik basınç sınırlaması**
Limite di pressione atmosferica	**حدود الضغط الجوي المناسب**
Limitación de la presión atmosférica	

12.

Indication of connector polarity	**Indicación de la polaridad del conector**
Indication de la polarité des connecteurs	**Indicatie van polariteit van aansluiting**
Anzeige der Steckerpolarität	**Полярность разъема адаптера**
Indicazione della polarità dei connettori	**Bağlantı polarite göstergesi**
	علامة تشير لقطبية الموصل

13.

For indoor use only	**Alleen voor gebruik binnenshuis**
Pour un usage à l'intérieur uniquement	**Для использования только внутри помещений**
Nur für die Nutzung in Innenbereichen	**Sadece iç mekanda kullanım için**
Solo per uso in interni	**صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط**
Para uso solo en interiores	

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.
Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.
La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.
De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.
Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.
OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
Манжеты совместимые с устройством
Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark
Marque d'artère
Arterienmarkierung
Contrassegno per l'arteria
Marca de la arteria
Adersymbool
Маркер артерии
Arter işareti
علامة دالة على الشريان

17.

Arm circumference
Circonférence du bras
Armumfang
Circonferenza del braccio
Perímetro de brazo
Armomtrek
Окружность плеча
Kol çevresi
محيط الذراع

18.

Not made with natural rubber latex
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
Enthält kein Naturlatex
Non contiene lattice di gomma naturale
No contiene látex de caucho natural
Bevat geen natuurrubberlatex
Не содержит натуральный латекс
Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

19.

Need for the user to consult this instruction manual
L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden (Achtergrond: blauw)
Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)
حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current	**Corriente directa**	**التيار المباشر**
Courant continu	**Gelijkstroom**	
Gleichstrom	**Постоянный ток**	
Corrente diretta	**Doğru akım**	

22.

Alternating current	**Corriente alterna**	**التيار المتناوب**
Courant alternatif	**Wisselstroom**	
Wechselstrom	**Переменный ток**	
Corrente alternata	**Alternatif akım**	

23.

Date of manufacture	**Fecha de fabricación**	**Üretim tarihi**
Date de fabrication	**Productiedatum**	**تاريخ التصنيع**
Herstellungsdatum	**Дата изготовления в**	
Data di fabbricazione	**формате ГГГГММДД**	

24.

Efficiency level of power supply	**Efficiëntieniveau van de voeding**	
Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique	**Уровень эффективности источника питания**	
Effizienz der Stromversorgung	**Güç kaynağının verimlilik seviyesi**	
Livello di efficienza dell'alimentazione	**مستوى كفاءة مصدر الطاقة**	
Grado de eficiencia de la alimentación		

25.

Prohibited action	**Acción prohibida**	**Yasaklanmış eylem**
Action interdite	**Verboden handeling**	**إجراء محظور**
Verbotene Aktion	**Запрещенное**	
Operazione proibita	**действие**	

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.
Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.
Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.
Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.
Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.
Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.
Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.
للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبعث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux
Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung
Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale
Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material
Consulte 97/129/CE para más información.
Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting
Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Сокращение материала
Обратитесь к 97/129/EC для получения дополнительной информации.
Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması
Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

28.

Recycling mark	**Contrassegno di riciclaggio**	**Знак переработки**
Marque de recyclage	**Marca de reciclado**	**Geri dönüşüm işareti**
Recycling-Zeichen	**Recyclemarkering**	**علامة إعادة التدوير**

29.

LOT number	**Numero di lotto**	**Код (номер) партии**
Numéro de LOT	**Número de lote**	**Parti numarası**
LOT-Nummer	**Partijnummer**	**رقم التشغيلة**

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruikinstructies voor verpakkingsonderdelen
Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции
Ambalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

La marque verbale et les logos Bluetooth® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

Die Bluetooth®-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi Bluetooth® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios.

Het woordmerk en de logo's van Bluetooth® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Словесный знак и логотип Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. использует их по лицензии. Apple и логотип Apple являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах и регионах. App Store является знаком обслуживания Apple Inc. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

إن علامة كلمة Bluetooth® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد Apple وشعار Apple علامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مملوكة لشركة Apple Inc. تُعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكيه.

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-20
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار :

IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12/2024
3149891-5C

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12/2024
3149899-08

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي العامل للتشغيل بأعلى الذراع

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

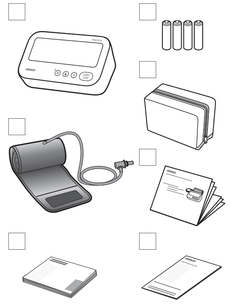
Instruction Manual 2: Operational Instructions

- **FR** Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
- **DE** Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
- **IT** Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
- **ES** Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
- **NL** Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
- **RU** Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
- **TR** Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
- **AR** دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات 1 و2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- **FR** Contenu de l'emballage
- **DE** Packungsinhalt
- **IT** Contenuto della confezione
- **ES** Contenido del envase
- **NL** Inhoud van de verpakking
- **RU** Комплект поставки
- **TR** Paketin İçindekiler
- **AR** محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- **FR** Préparation d'une mesure
- **DE** Vorbereiten einer Messung
- **IT** Preparazione per la misurazione
- **ES** Preparación para una medición
- **NL** Een meting voorbereiden
- **RU** Подготовка к измерению
- **TR** Ölçüm Hazırlığı
- **AR** التجهيز لعملية القياس

30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
За 30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة ثلاثين ٣٠ دقيقة

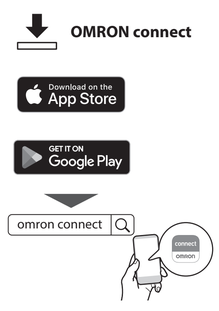


5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos.
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة ثلاثة ٥ دقائق: استرخ واسترخ



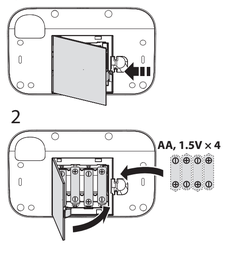
3 Downloading the App

- **FR** Téléchargement de l'appli
- **DE** Herunterladen der App
- **IT** Download dell'App
- **ES** Descarga de la aplicación
- **NL** De app downloaden
- **RU** Загрузка приложения
- **TR** Uygulamanın İndirilmesi
- **AR** تنزيل التطبيق



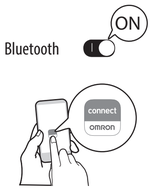
4 Inserting Batteries

- **FR** Mise en place des piles
- **DE** Einlegen der Batterien
- **IT** Inserimento delle batterie
- **ES** Introducción de las pilas
- **NL** De batterijen plaatsen
- **RU** Установка элементов питания
- **TR** Pillerin Takılması
- **AR** إدخال البطاريات



5 Pairing

- **FR** Jumelage
- **DE** Koppeln
- **IT** Associazione
- **ES** Sincronización
- **NL** Koppeling
- **RU** Синхронизация
- **TR** Eşleştirme
- **AR** الأقران

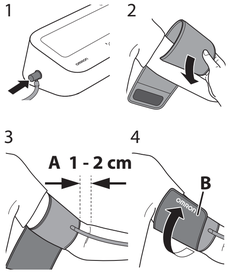


3 Follow the instructions.
Suivez les instructions.
Befolgen Sie die Anweisungen.
Attenersi alle istruzioni.
Siga las instrucciones.
Volg de instructies.
Выполняйте инструкции.
Talimatları izleyin.

اتبع الإرشادات.

6 Applying the Arm Cuff

- **FR** Pose du brassard
- **DE** Anlegen der Manschette
- **IT** Applicazione del bracciale
- **ES** Colocación del manguito
- **NL** De armmanchet aanbrengen
- **RU** Расположение манжеты на плече
- **TR** Kolluğun Takılması
- **AR** وضع الشريط الضاغط للذراع



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, sodass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

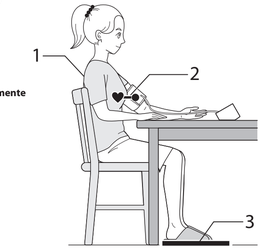
A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.

A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizin 1 ila 2 cm yukarısında olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط بمقدار ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا يزلق حول الذراع.

7 Sitting Correctly

- **FR** Position assise correcte
- **DE** Korrekte Körperhaltung
- **IT** Come sedere nel modo corretto
- **ES** Cómo sentarse correctamente
- **NL** Correct zitten
- **RU** Правильная поза при измерении
- **TR** Düzgün Oturma
- **AR** الجلوس بشكل صحيح



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Se relaxer et s'installer confortablement. Rester immobile et ne pas parler.
1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.

Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.

Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.

Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.

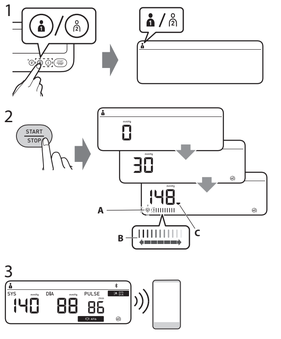
Расслабьтесь и сядьте удобно. Не двигайтесь и не разговаривайте.
1. Нужно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
3. Полностью поставьте ступни на пол, не кладите ногу на ногу.

Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinizle aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.

استرح في جلستك واسترح تمامًا. ابق ساكنًا ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع استناد.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك منبسطتين وساقيك غير متقاطعتين.

8 Taking a Measurement

- **FR** Réalisation d'une mesure
- **DE** Vornehmen einer Messung
- **IT** Misurazione
- **ES** Obtención de una lectura
- **NL** Een meting doen
- **RU** Выполнение измерений
- **TR** Ölçüm Yapma
- **AR** إجراء القياس



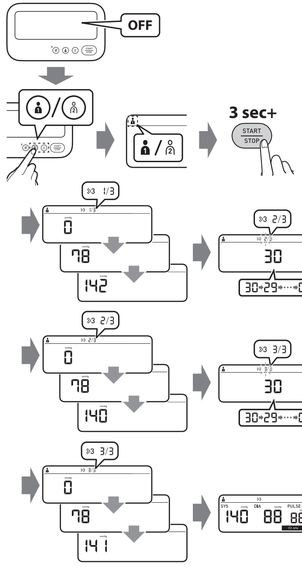
1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.
1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
A : Clignote à chaque pulsation cardiaque.
B : Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
C : Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
3. La mesure est enregistrée automatiquement.
Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1" oder „2" aus.
2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
C: Wird während des Luftablassens aus der Manschette angezeigt.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.
1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
3. Il risultato viene salvato automaticamente.
Aprire la app per trasferire i risultati.

1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
2. Pulse el botón [START/STOP].
A: parpadea con cada latido.
B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
C: aparece mientras el manguito se desinfla.
3. La lectura se guarda automáticamente.
Abra la aplicación para transferir la lectura.
1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
2. Druk op de knop [START/STOP].
A: knippert bij elke hartslag.
B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
Open de app om de meting te versturen.
1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
A: мигает при каждом сердечном сокращении.
B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
C: отображается во время декомпрессии манжеты.
3. Значение сохраняется автоматически.
Откройте приложение, чтобы передать результаты.
1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğinizi seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
A: Her kalp atışında yanıp söner.
B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" أو "2".
2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
A. يومض مع كل نبضة قلب.
B. يتحرك مع قوة النبضة أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
C. يظهر أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.
افتح التطبيق لنقل القراءة.

Three-time blood pressure mode

- **FR** Mode trois mesures de pression artérielle
- **DE** Dreifach-Blutdruckmessung
- **IT** Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
- **ES** Modo de presión arterial de tres mediciones
- **NL** Drievoudige bloeddrukmodus
- **RU** Режим трехкратного измерения артериального давления
- **TR** Üç tekrarlı kan basıncı modu
- **AR** وضع ضغط الدم ثلاث مرات



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.

De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.

В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.

Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.

يقوم وضع ضغط الدم ثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متقطعة ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

E1
E2

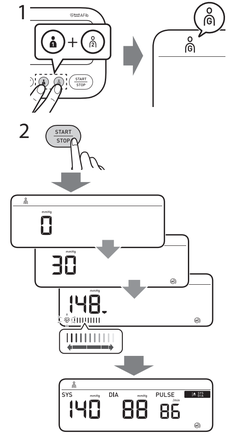
Error messages or other problems?
Refer to:
Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.
Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual 1
☞3.

Guest mode

FR **Mode Invité**
DE **Gast-Modus**
IT **Modalità Ospite**
ES **Modo de invitado**
NL **Gastmodus**
RU **Гостевой режим**
TR **Konuk modu**
AR **وضع الضيف**



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.

Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.

Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.

Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.

Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.

Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.

Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياس فردي لمستخدم اخر . لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

9 Checking Readings

FR **Vérification des résultats**
DE **Prüfen der Messwerte**
IT **Controllo dei risultati**
ES **Comprobación de lecturas**
NL **Metingen bekijken**
RU **Проверка значений**
TR **Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme**
AR **التحقق من القراءات**



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
S'affiche si la valeur « SYS » est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur « DIA » est supérieure ou égale à 85 mmHg*.
Wird angezeigt, wenn „SYS" 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA" 85 mmHg* oder mehr beträgt.

Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.
Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.

Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.* или выше.
"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمتر/ زئبق أو أكثر و/أو "DIA" يبلغ ٨٥ ملليمتر/ زئبق* أو أكثر.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.

Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.

Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptanırsında görünür. Görüntülenmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند الكشف عن انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. إذا استمرت في الظهور، يوصى باستشارة طبيبك المختص.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.
Vous avertit en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
Warnt bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2– 3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
Le avisa de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
Waarschuwt u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2– 3 минуты и попробуйте еще раз.
Kan basıncı ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
يتنبهك إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ الى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

4

The cuff is tight enough.
Le brassard est suffisamment serré.
Die Manschette sitzt ausreichend straff.
Il bracciale è stretto a sufficienza.
El manguito está lo suficientemente prieto.
De manchet zit strak genoeg.
Манжета зафиксирована плотно.
Kolluk yeterince sıkıdır.
الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage.
Ziehen Sie die Manschette STRAFFER.
Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.
Breng de manchet STRAKKER aan.
Еще раз наложите манжету БОЛЕЕ ПЛОТНО.
Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın.
قم بلف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكاما.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats.

Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein möglliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmerns. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.

Appare se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.

Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante la medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Debería ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.

Verschijnt als een mogelijkheid van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.

Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.

Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde belirir. Bu bir tanısı olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir.

تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة برجفان الأذينين خلال اجراء القياس. لا يعد هذا الاجراء تشخيصا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

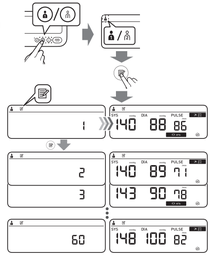
6 ⟫3

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.
Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle.
Le trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird.
Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla.
La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 8.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones.
En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.
Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.
Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 8 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Отображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 8.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 8. bölüme bakın.
يظهر عند التقاط قياس في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات.
يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متتالية مدتها ٣٠ ثانية ويبين لي بعض المعدل.
لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**
* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle.
* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den ESH-Leitlinien von 2023.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.
* La definición de presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de 2023 de la Sociedad Europea de Hipertensión (ESH).
** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior o un 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.
* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Определение гипертонии основано на рекомендациях ESOAT 2023 г.
** Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного при измерении артериального давления.
* Yüksek kan basıncı tanımı 2023 ESH Kılavuzuna temel alır.
** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız kan basıncını ölçtüğü sırada saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.
* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية للرطم ضغط الدم (ESH) لعام 2023.
** يُعرف النبض غير المنتظم على أنه إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس الجهاز لضغط الدم.

10 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Verwendung der Speicherfunktionen**
IT **Uso delle funzioni di memoria**
ES **Uso de las funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функции памяти**
TR **Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması**
AR **استخدام وظائف الذاكرة**



Before using memory functions, select your user ID.
Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.
Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.
قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

Readings Stored in Memory

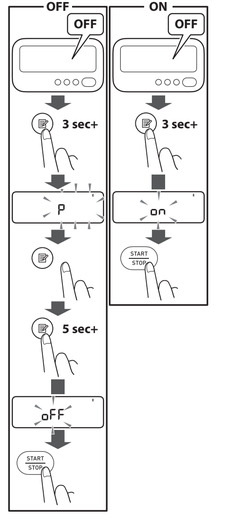
FR **Mesures stockées en mémoire**
DE **Gespeicherte Messwerte**
IT **Risultati conservati in memoria**
ES **Lecturas guardadas en la memoria**
NL **Metingen opgeslagen in het geheugen**
RU **Сохранение результатов в памяти**
TR **Hafızaya Kaydedilen Değerler**
AR **تم تخزين القراءات في الذاكرة**

Stores up to 60 readings.
Mémorise jusqu'à 60 résultats.
Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.
Conserva fino a 60 risultati.
Almacena hasta 60 lecturas.
Slaat tot maximaal 60 metingen op.
Сохраняется до 60 результатов.
60 adede kadar ölçüm değeri saklar.
تقوم بتخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes.
Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte.
Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti.
Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior.
Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting.
Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения.
Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.
سيؤدي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

FR **Désactivation/activation de la fonction Bluetooth**
DE **Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion**
IT **Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth**
ES **Activar/desactivar el Bluetooth**
NL **Bluetooth uitschakelen/ inschakelen**
RU **Выключение/включение функции Bluetooth**
TR **Bluetooth Özelliğinin Devre Dışı Bırakılması/ Etkinleştirilmesi**
AR **تعطيل/تمكين ميزة Bluetooth**



Bluetooth is enabled by default. ✱off **appears while Bluetooth is disabled.**

Bluetooth est activé par défaut. ✱off Apparaît lorsque la fonction Bluetooth est désactivée.

Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. ✱off wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.

La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita. ✱off appare quando la funzione Bluetooth non è attiva.

El Bluetooth está activado por defecto. ✱off Se muestra cuando el Bluetooth está desactivado.

Bluetooth is standaard ingeschakeld. ✱off wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

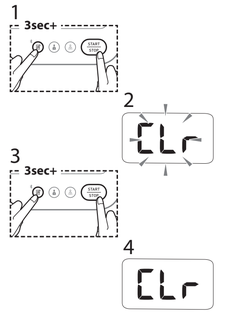
Bluetooth включен по умолчанию. ✱off отображается, если функция Bluetooth выключена.

Bluetooth varsayılan olarak etkindir. ✱off Bluetooth devre dışıyken görünür.

يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي. ✱off يظهر عند تعطيل ميزة Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

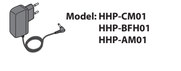
FR **Réinitialisation aux réglages par défaut**
DE **Wiederherstellen der Standardeinstellungen**
IT **Ripristino delle impostazioni predefinite**
ES **Restablecimiento a los ajustes de fábrica**
NL **De standaardinstellingen herstellen**
RU **Восстановление настроек по умолчанию**
TR **Varsayılan Ayarları Geri Yükleme**
AR **استعادة الإعدادات الافتراضية**



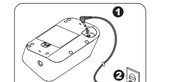
13 Optional Accessories

FR **Accessoires en option**
DE **Optionales Zubehör**
IT **Accessori opzionali**
ES **Accesorios opcionales**
NL **Optionele accessoires**
RU **Принадлежности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)**
TR **İsteğe Bağlı Aksesuarlar**
AR **الملحقات الاختيارية**





Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.
لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic blood pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la propria pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.
Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если ваше систолическое давление выше 210 мм рт. ст: после начала нагнетания в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предполагаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно накачивать воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklenen sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinin üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمتر زئبق: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط، اضغط زر الإضاءة/ على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمتر زئبق/ زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تنفخ الهواء فوق ٢٩٩ ملليمتر/ زئبق.

Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore: الشركة المُصنِّعة Fabricante Fabrikant Производитель Üretici
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.
53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
شركة امرون هيلث كير المحدودة
53، كونوتسوبو، ترادو، شوموكو، كايوتو 617-0002، اليابان

EC REP — **EU-representative** Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant: جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي Représentante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi
OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.
Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS
www.omron-healthcare.com

Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU Импортер в ЕС İthalatçı: المستورد في الاتحاد الأوروبي Importador en la UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB ithalatçı

Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di: منشأة التصنيع producione Planta de producción Productiefaciliteit Производственное: пооризводственное Üretim Tesisi

Subsidiaries Succursales Nederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen: الشركات التابعة Φυτώριο Yan Kuruluşlar

Importer in the United Kingdom and UK responsible person
OMRON HEALTHCARE UK LTD.
Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON SANTÉ FRANCE SAS
www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار: 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations
Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen
Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni
Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información
Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie
Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения
Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler
دليل الإرشادات ١: الأمان ومعلومات أخرى

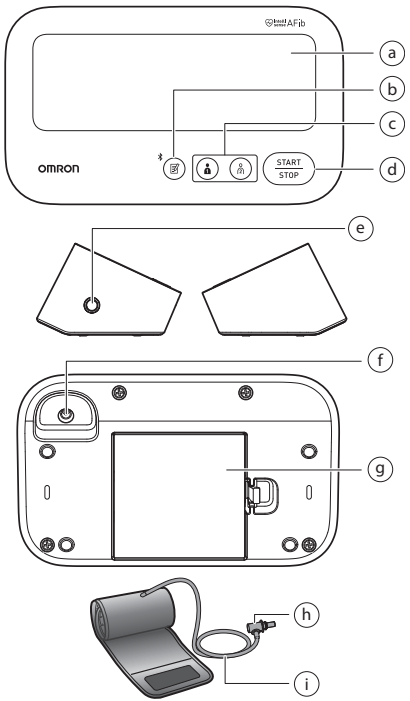
Intelli sense AFib UK CA 0086 CE 0197

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Обозначения / Semboller / الرموز

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general
NL Overzicht
RU Описание
TR Genel Bakış
AR نظرة عامة



ⓐ	**Display** **Affichage** **Display** **Display**	**Pantalla** **Display** **Дисплей** **Ekran**	**الشاشة**
ⓑ	**[Memory] (Connection) button** **Bouton (de connexion) [Mémoire]** **Verbindungs-/Speichertaste** **Pulsante [Memoria] (Connessione)** **Botón [Memoria] (Conexión)** **[Geheugen] knop (verbinding)** **Кнопка [Memory] (Connection) (Память (Соединение))** **[Hafıza] (Bağlantı) düğmesi**		**الزر [Memory] (اتصال)**
ⓒ	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2]** **Tasten für Benutzer-ID 1/2** **Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2]** **Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2]** **Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2)** **Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2]** **[Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri**		**الزران [User ID 1]/[User ID 2]**
ⓓ	**[START/STOP] button** **Bouton [START/STOP]** **[START/STOP]-Taste** **Pulsante [START/STOP]** **Botón [START/STOP]** **Knop [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP]** **[START/STOP] düğmesi**		**الزر [START/STOP]**
ⓔ	**Air jack** **Prise à air** **Luftschlauchbuchse** **Presa per il tubo dell'aria**	**Toma de aire** **Luchtslangaan-sluiting** **Воздушное гнездо** **Hava jakı**	**مقبس خرطوم الهواء**

ⓕ	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option)** **Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil)** **Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale)** **Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional)** **Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter)** **Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока)** **AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için)** **مقبس مهايئ التيار المتردد (لمهايئ التيار المتردد الاختياري)**		
ⓖ	**Battery compartment** **Compartiment des piles** **Batteriefach** **Alloggiamento batterie** **Compartimento de las pilas**	**Batterijvak** **Отсек для элементов питания** **Pil bölümü** **حجيرة البطاريات**	
ⓗ	**Air plug** **Prise de gonflage** **Luftschlauchstecker** **Attacco del tubo dell'aria**	**Conector para tubo de aire** **Plug van de luchtslang**	**Воздушный штекер** **Hava tapası** **قابس خرطوم الهواء**
ⓘ	**Air tube** **Tuyau à air** **Luftschlauch** **Tubo dell'aria**	**Tubo de aire** **Luchtslang** **Воздуховодная трубка**	**Hava borusu** **خرطوم الهواء**

NL

1 Inleiding

Bedankt voor de aankoop van de OMRON automatische bovenarmbloeddrukmeter. Deze bloeddrukmeter maakt gebruik van oscillometrische bloeddrukmeting. Dit betekent dat deze meter de beweging van uw bloed door uw arteria brachialis (bovenarmslagader) detecteert en de bewegingen converteert naar een digitale meting.

1.1 Veiligheidsinstructies

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over de automatische bovenarmbloeddrukmeter van OMRON. Om de veilige en juiste werking van deze meter te garanderen, verzoeken wij u deze aanwijzingen te LEZEN en te BEGRIJPEN. **Wanneer u deze instructies niet begrijpt of als u vragen heeft, raadpleeg dan uw OMRON-winkel of -distributeur voordat u probeert deze meter te gebruiken. Raadpleeg uw arts voor specifieke informatie over uw eigen bloeddruk.**

1.2 Beoogd gebruik

Beoogd gebruik

Dit apparaat is een digitale meter, die is bedoeld voor het meten van de bloeddruk en hartslag bij volwassen patiënten. Het apparaat kan een onregelmatige hartslag detecteren, die kan wijzen op atriumfibrillatie (AFib). Opmerking: het apparaat is niet bedoeld voor de diagnose van AFib.

***Opmerking:** Een AFib-diagnose kan alleen worden bevestigd door een arts door middel van een elektrocardiogram (ECG). Neem contact op met uw arts als het AFib-symbool verschijnt.

Beoogde patiënten

Volwassen patiënten

Beoogde gebruikers

Volwassenen (kunnen patiënten zelf zijn) die deze gebruiksaanwijzing begrijpen.

Klinisch voordeel

De bloeddruk van de patiënt kan niet-invasief en eenvoudig in de thuisomgeving worden gemeten en de mogelijkheid van AFib wordt gedetecteerd bij een onregelmatige hartslag die blijkt uit de bloeddrukmeting en die aan de gebruiker wordt getoond.

Type gebruik

Deze bloeddrukmeter is bedoeld voor hergebruik voor meerdere patiënten.

Begrenzing

De armomtrek van de patiënt moet 22 - 42 cm zijn.

Indicatie

Dit apparaat wordt gebruikt door gezonde personen, patiënten met hypertensie, patiënten met gezondheidsbewustzijn, in een algemene huishoudelijke situatie voor het volgende doel.

- bloeddruk en hartslag meten
- de kans op AFib beoordelen

1.3 Ontvangst en inspectie

Haal de meter en andere onderdelen uit de verpakking en controleer ze op schade. Als de meter of andere onderdelen beschadigd zijn, GEBRUIK DEZE DAN NIET en raadpleeg uw OMRON-winkel of distributeur.

2 Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees de belangrijke veiligheidsinformatie in deze gebruiksaanwijzing voordat u deze meter gaat gebruiken. Houd u zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing voor uw eigen veiligheid.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. **Raadpleeg uw arts voor specifieke informatie over uw eigen bloeddruk.**

2.1 Contra-indicaties

- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET als de arm is verwond of onder medische behandeling is.
- Breng de armmanchet NIET aan rond de arm wanneer er een intraveneus infuus of een bloedtransfusie wordt uitgevoerd.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET bij baby's, peuters, kinderen of personen die niet in staat zijn hun toestemming daarvoor te verlenen.

2.2 Bijwerkingen

- Vaker meten dan nodig kan kneuzingen veroorzaken door belemmering van de bloedcirculatie.
- Wanneer u de manchet oppompt tot een hogere druk dan nodig, kan dit leiden tot blauwe plekken op de arm waar de manchet is aangebracht. OPMERKING: raadpleeg het onderdeel "Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg" aan het einde van gebruiksaanwijzing 2 voor aanvullende informatie.
- Gebruik deze bloeddrukmeter niet meer en raadpleeg uw arts als u last krijgt van huidirritatie of ongemak.

2.3 Waarschuwing

⚠ Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot de dood of tot ernstig letsel.

- Pas uw medicatie NIET aan (inclusief verandering van medicijngebruik of behandeling) op basis van metingen van deze bloeddrukmeter. Neem medicatie zoals voorgeschreven door uw arts. ALLEEN een arts is gekwalificeerd voor een diagnose en behandeling van hoge bloeddruk en hartaandoeningen.
- Stel NOOIT zelf een diagnose of begin NOOIT zelf een behandeling op basis van uw metingen. Raadpleeg ALTIJD uw arts.
- De screeningsfunctie op mogelijke AFib evalueert ALLEEN de mogelijkheid van AFib. Andere mogelijk levensbedreigende ritmestoornissen of ziekten, zoals mogelijke andere hartritmestoornissen of een hartaanval, worden NIET gedetecteerd.
- Neem contact op met uw arts als u symptomen ondervindt of zich zorgen maakt.
- Stel regelmatige controles of doktersbezoeken NIET uit op basis van de resultaten van deze bloeddrukmeter.
- De screeningsfunctie op mogelijke AFib is niet bedoeld voor gebruikers bij wie al AFib is gediagnosticeerd.

- Deze bloeddrukmeter detecteert mogelijk geen AFib bij mensen met pacemakers of defibrillatoren. Mensen met pacemakers of defibrillatoren mogen deze bloeddrukmeter daarom niet gebruiken om de mogelijkheid van AFib te detecteren.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in ruimten met hoogfrequente chirurgische apparatuur (HF), MRI-apparatuur (Magnetic Resonance Imaging, oftewel beeldvorming door magnetische resonantie) of CT-scanners (Computerized Tomography, oftewel computertomografie). Dit kan een onjuiste werking van de bloeddrukmeter en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in zuurstofrijke omgevingen of in de nabijheid van ontvlambaar gas.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als u lijdt aan algemene ritmestoringen, zoals atriale of ventriculaire extrasystolen of atriale fibrillatie, arteriële sclerose, slechte doorbloeding, diabetes, zwangerschap, pre-eclampsie of nierziekten. LET OP dat elk van deze aandoeningen, naast de bewegingen, trillingen of rillingen van de patiënt, de meetresultaten kunnen beïnvloeden.
- Houd de luchtslang en de kabel van de netadapter uit de buurt van baby's, peuters en kinderen om verwurging te voorkomen.
- Dit product bevat kleine onderdelen die bij inslikken verstikkingsgevaar kunnen opleveren voor baby's, peuters en kinderen.

Gegevenstransmissie

- Dit product zendt altijd radiogolven (RF) uit op de 2,4 GHz-band. Gebruik dit product NIET op locaties waar RF-beperkingen gelden, zoals in een vliegtuig of in het ziekenhuis. Schakel de **Bluetooth®**-functie van deze bloeddrukmeter uit of verwijder de batterijen en koppel de netadapter los wanneer u zich in een ruimte bevindt waarin RF niet is toegestaan.

Behandeling en gebruik van de netadapter (optioneel accessoire)

- Gebruik de netadapter NIET als deze bloeddrukmeter of de kabel van de netadapter beschadigd is. Als deze bloeddrukmeter of de kabel beschadigd is, schakel dan de stroom uit en koppel de netadapter onmiddellijk los.
- Steek de stekker van de netadapter in een geschikt stopcontact. NIET gebruiken in een meervoudig stopcontact.
- Steek de netadapter NOOIT met natte handen in het stopcontact en trek deze er ook NOOIT met natte handen uit.
- Haal de netadapter NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren.

Hantering en gebruik van batterijen

- Bewaar de batterijen buiten het bereik van baby's, peuters en kinderen.

2.4 Voorzorgsmaatregel

⚠ Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot licht tot matig letsel bij de gebruiker of patiënt of tot schade aan de apparatuur of aan andere eigendommen.

- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gaat gebruiken op een arm waar een intravasculaire toegang of behandeling of een arterioveneuze shunt (A-V) aanwezig is, omdat dit een tijdelijke verstoring van de bloeddoorstroming kan veroorzaken en kan leiden tot letsel.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als bij u een mastectomie of lymfklierverwijdering is uitgevoerd.
- Raadpleeg uw arts voordat u deze bloeddrukmeter gebruikt als u last hebt van ernstige problemen met de doorstroming van het bloed of aan bloedaandoeningen lijdt, aangezien het opblazen van de manchet tot kneuzingen kan leiden.
- Pomp de armmanchet ALLEEN op als deze is aangebracht op uw bovenarm.
- Verwijder de armmanchet als deze niet begint met ontluchten tijdens een meting.
- Gebruik deze bloeddrukmeter UITSLUITEND voor het meten van de bloeddruk en/of het detecteren van een mogelijkheid op AFib.
- Zorg ervoor dat er tijdens de meting binnen een bereik van 30 cm van deze bloeddrukmeter geen mobiel apparaat aanwezig is of een ander elektrisch apparaat dat elektromagnetische velden afgeeft. Dit kan een onjuiste werking van de bloeddrukmeter en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Haal deze bloeddrukmeter of andere onderdelen hiervan NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren. Dit kan een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Gebruik de bloeddrukmeter NIET op een locatie die vochtig is of waar het risico bestaat dat er water op deze bloeddrukmeter spat. Anders kan deze bloeddrukmeter beschadigd raken.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET in een bewegend voertuig, zoals in een auto of in een vliegtuig.
- Laat deze bloeddrukmeter NIET vallen en stel deze niet bloot aan sterke schokken of trillingen.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET op plaatsen met hoge of lage luchtvochtigheid of hoge of lage temperaturen. Zie paragraaf 6.
- Houd tijdens de meting de arm in de gaten om er zeker van te zijn dat de bloeddrukmeter geen langdurige belemmering van de bloedcirculatie veroorzaakt.
- Gebruik de meter NIET tegelijk met andere medische elektrische (ME) apparatuur. Dit kan een onjuiste werking van de apparaten en/of een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.
- Vermijd het nemen van een bad, het drinken van alcohol of cafeïne, roken, lichamelijke inspanning en eten gedurende ten minste 30 minuten voordat u een meting verricht.
- Rust minimaal 5 minuten uit voordat u een meting verricht.
- Verwijder strakke of dikke kleding van uw arm bij het uitvoeren van een meting.
- Blijf stilzitten en praat NIET tijdens een meting.
- Gebruik de armmanchet ALLEEN bij personen wiens armomtrek binnen het gespecificeerde bereik van de manchet valt.
- Zorg dat deze bloeddrukmeter op kamertemperatuur geacclimatiseerd is voordat u een meting gaat uitvoeren. Het uitvoeren van een meting na een grote temperatuurverandering kan leiden tot een onnauwkeurig meetresultaat. Als u de bloeddrukmeter gaat gebruiken bij temperaturen die geschikt zijn voor gebruik, nadat de bloeddrukmeter werd opgeslagen op de maximale of minimale temperatuur voor opslag, wordt u aanbevolen ongeveer 2 uur te wachten tot de bloeddrukmeter is opgewarmd of afgekoeld. Raadpleeg paragraaf 6 voor aanvullende informatie over de werkingstemperatuur en de temperatuur voor opslag/transport.
- Gebruik deze bloeddrukmeter NIET nadat de levensduur ervan is verstreken. Zie paragraaf 6.
- Vouw/buig de armmanchet of de luchtslang NIET te ver door.

- Vouw de luchtslang NIET op en knel deze NIET af tijdens een meting. Dit kan letsel veroorzaken door onderbreking van de bloedstroom.
- Als u de plug van de luchtslang wilt verwijderen, trekt u aan de plastic plug bij de aansluiting van de slang en niet aan de slang zelf.
- Gebruik ALLEEN een netadapter, armmanchet, batterijen en accessoires die zijn gespecificeerd voor deze bloeddrukmeter. Het gebruik van niet-ondersteunde netadapters, armmanchetten en batterijen kan leiden tot schade en/of kan gevaarlijk zijn voor deze bloeddrukmeter.
- Gebruik UITSLUITEND de armmanchet die voor deze meter is goedgekeurd. Het gebruik van andere armmanchetten kan leiden tot onjuiste meetwaarden.
- Lees wanneer u het apparaat, de gebruikte accessoires of de optionele onderdelen verwijdert het gedeelte "Correcte verwijdering van dit product" in paragraaf 7 en volg de daar gegeven aanwijzingen.

Gegevenstransmissie

- Vervang de batterijen NIET of ontkoppel de netadapter NIET terwijl uw meetwaarden worden overgedragen naar uw smart device. Dit kan resulteren in een onjuiste werking van deze bloeddrukmeter en kan ertoe leiden dat het overdragen van uw bloeddrukgegevens mislukt.

Behandeling en gebruik van de netadapter (optioneel accessoire)

- Druk de netadapter volledig in het stopcontact.
- Zorg ervoor dat het loskoppelen van de netadapter van het stopcontact op een veilige manier gebeurt. Trek NIET aan de kabel van de netadapter.
- Correcte omgang met de kabel van de netadapter:
  Beschadig de kabel NIET. / Breek de kabel NIET. / Verander de kabel NIET. / Zorg dat de kabel NIET bekneld raakt. / Buig de kabel NIET en trek er NIET te hard aan. / Draai de kabel NIET. / Gebruik de kabel NIET als deze in een kluwen zit. / Plaats GEEN zware voorwerpen op de kabel.
- Houd de netadapter stofvrij.
- Trek de netadapter uit het stopcontact wanneer u deze niet gebruikt.
- Trek de netadapter uit het stopcontact voordat u deze bloeddrukmeter afveegt.

Hantering en gebruik van batterijen

- Plaats de batterijen NIET met de polariteit in de onjuiste positie.
- Gebruik ALLEEN 4 "AA"-alkaline- of mangaanbatterijen voor deze bloeddrukmeter. Gebruik GEEN ander type batterijen. Gebruik GEEN oude en nieuwe batterijen tegelijk. Gebruik GEEN verschillende merken batterijen tegelijk.
- Verwijder de batterijen als deze bloeddrukmeter gedurende lange tijd niet zal worden gebruikt.
- Als u batterijvloeistof in uw ogen krijgt, moet u direct spoelen met veel schoon water. Raadpleeg onmiddellijk uw arts.
- Als u batterijvloeistof op uw huid krijgt, wast u de huid direct met ruim schoon, lauwwarm water. Raadpleeg uw arts als de irritatie, het letsel of de pijn aanhoudt.
- Gebruik GEEN batterijen waarvan de uiterste gebruiksdatum is verstreken.
- Controleer van tijd tot tijd de batterijen om er zeker van te zijn dat deze naar behoren werken.

2.5 Algemene mededelingen

- Als u een meting wilt stoppen, drukt u tijdens de meting op de knop [START/STOP].
- Als u een meting verricht op de rechterarm, moet de luchtslang zich aan de elleboogzijde bevinden. Let erop dat u met uw arm niet op de luchtslang rust.



- De bloeddruk kan verschillen tussen de rechter- en de linkerarm en dit kan leiden tot een verschillende meetwaarde. Gebruik altijd dezelfde arm voor het meten van de bloeddruk. Als de bloeddruk in beide armen substantieel verschilt, vraagt u aan uw arts welke arm u voor uw metingen moet gebruiken.
- Houd er rekening mee dat OMRON niet verantwoordelijk is voor het verlies van gegevens en/of informatie in de app.
- "OMRON connect" is de enige app die we voor een juiste overdracht van de gegevens adviseren te gebruiken in combinatie met uw bloeddrukmeter.
- Bij gebruik van een optionele netadapter mag u uw bloeddrukmeter niet op een locatie plaatsen waar het moeilijk is de netadapter in het stopcontact te doen en er weer uit te halen.
- Wij adviseren te allen tijde batterijen in uw bloeddrukmeter te laten zitten, zelfs als u ervoor kiest om de optionele netadapter te gebruiken. Als alleen de netadapter wordt gebruikt en er geen batterijen in uw bloeddrukmeter zitten, moet u de datum en tijd mogelijk opnieuw instellen telkens als u de netadapter loskoppelt en vervolgens opnieuw aansluit. De metingen worden niet gewist.

Hantering en gebruik van batterijen

- Afvoer en verwerking van gebruikte batterijen dient plaats te vinden in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving.
- De meegeleverde batterijen hebben mogelijk een kortere levensduur dan nieuwe batterijen.
- Door de vervanging van batterijen worden eerdere metingen niet verwijderd.

3 Foutmeldingen en problemen oplossen

Controleer in geval van onderstaande problemen tijdens de meting eerst of er geen andere elektrische apparatuur binnen 30 cm van de bloeddrukmeter aanwezig is. Als het probleem aanhoudt, raadpleeg dan de tabel hieronder.

Weergave/probleem		Mogelijke oorzaak	Oplossing
E1	verschijnt of de armmanchet pompt niet op.	De knop [START/STOP] werd ingedrukt terwijl de armmanchet niet aangebracht is.	Druk nogmaals op de knop [START/STOP] om de meter uit te schakelen.
		De plug is niet volledig ingebracht in de bloeddrukmeter.	Druk de plug stevig in de luchtslang.
		De armmanchet is niet juist aangebracht.	Breng de armmanchet op de juiste wijze aan en voer nog een meting uit. Raadpleeg paragraaf 6 van gebruiksaanwijzing 2.
		Er lekt lucht uit de armmanchet.	Vervang de armmanchet door een nieuwe. Raadpleeg paragraaf 13 van gebruiksaanwijzing 2.
E2	verschijnt of een meting kan niet worden voltooid nadat de armmanchet is opgepompt.	Bewegen of praten tijdens een meting zorgt ervoor dat de armmanchet niet voldoende wordt opgepompt.	Zit stil en praat niet tijdens een meting. Als "E2" herhaaldelijk verschijnt, moet u de armmanchet handmatig oppompen tot de systolische druk 30 tot 40 mmHg boven uw vorige meetwaarden is. Raadpleeg het einde van gebruiksaanwijzing 2.
		De systolische druk is hoger dan 210 mmHg en er kan geen meting worden uitgevoerd.	
E3	verschijnt	De armmanchet is harder opgepompt dan de maximaal toegestane druk.	Raak de armmanchet niet aan en/of buig de luchtslang niet tijdens een meting. Zie het einde van gebruiksaanwijzing 2 als de armmanchet handmatig wordt opgepompt.
E4	verschijnt	Bewegen of praten tijdens een meting resulteert in trillingen die de meting verstoren.	Zit stil en praat niet tijdens een meting.
E5	verschijnt	De hartslag wordt niet juist gedetecteerd.	Breng de armmanchet op de juiste wijze aan en voer nog een meting uit. Raadpleeg paragraaf 6 van gebruiksaanwijzing 2. Zit stil en neem een juiste houding aan tijdens een meting.
Er	verschijnt	Er is een storing opgetreden in de bloeddrukmeter.	Druk nogmaals op de knop [START/STOP]. Als “Er” nog steeds wordt weergegeven, neemt u contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur.
Err	verschijnt	De bloeddrukmeter kan geen verbinding maken met een smartapparaat of gegevens op de juiste manier verzenden.	Volg de instructies die worden getoond in de app “OMRON connect”. Als “Err” nog steeds wordt weergegeven nadat u de app hebt gecontroleerd, neemt u contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur.

Weergave/probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
[♡] verschijnt	De hartslag wordt niet juist gedetecteerd.	Breng de armmanchet op de juiste wijze aan en voer nog een meting uit. Raadpleeg paragraaf 6 van gebruiksaanwijzing 2. Zit stil en neem een juiste houding aan tijdens een meting. Als het symbool voor onregelmatige hartslag " [♡] " blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.
[⛹] / [ⓘ] verschijnt		
knippert niet tijdens een meting		
P knippert	De bloeddrukmeter wacht om te worden gekoppeld met het smart device.	Raadpleeg paragraaf 5 van gebruiksaanwijzing 2 voor het koppelen van uw bloeddrukmeter met uw smart device of druk op de knop [START/STOP] om de koppeling te annuleren en uw bloeddrukmeter uit te schakelen.
knippert	• Meer dan 48 metingen werden niet doorgestuurd. • Uw bloeddrukmeter is niet gekoppeld aan een smart device. • De batterijen zijn vervangen.	Koppel met de app "OMRON connect" of draag uw metingen hiernaar over, zodat u deze kunt bewaren in het geheugen van de app en dit symbool verdwijnt.
knippert	Batterijen zijn bijna leeg.	Er wordt aanbevolen om de 4 batterijen te vervangen door nieuwe exemplaren. Raadpleeg paragraaf 4 van gebruiksaanwijzing 2.
A1 en [▭] verschijnt of de bloeddrukmeter is onverwachts uitgeschakeld tijdens een meting.	Batterijen zijn leeg.	Vervang onmiddellijk de 4 batterijen door nieuwe exemplaren. Raadpleeg paragraaf 4 van gebruiksaanwijzing 2.
Er verschijnt niets op het scherm van de bloeddrukmeter.	De polariteiten van de batterij zijn niet goed uitgelijnd.	Controleer of de batterijen correct zijn geplaatst. Raadpleeg paragraaf 4 van gebruiksaanwijzing 2.
De metingen lijken te hoog of te laag.	De bloeddruk schommelt voortdurend. Vele factoren, waaronder stress, tijdstip van de dag en/of de manier waarop de armmanchet is aangebracht, kunnen van invloed zijn op uw bloeddruk. Lees paragrafen 2, 6 en 7 van gebruiksaanwijzing 2.	
Er doet zich een ander communicatieprobleem voor.	Volg de instructies op het smart device of ga naar de paragraaf "Help" in de app "OMRON connect" voor verdere hulp. Als het probleem zich blijft voordoen, neemt u contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur.	
Er doet zich een ander probleem voor.	Druk op de knop [START/STOP] om de bloeddrukmeter uit te schakelen en druk de knop daarna nogmaals in om een meting uit te voeren. Als het probleem aanhoudt, verwijder dan alle batterijen en wacht 30 seconden. Plaats de batterijen daarna terug. Als het probleem zich blijft voordoen, neemt u contact op met uw OMRON-winkel of -distributeur.	

4 Beperkte garantie

Dank u voor de aankoop van een OMRON-product. Dit product is vervaardigd van hoogwaardige materialen en er is veel zorg besteed bij de fabricage ervan. Het is ontworpen voor een hoog gebruikscomfort, mits het juist wordt gebruikt en onderhouden, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.
Dit product valt onder de garantie van OMRON voor een periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum. De juiste constructie, afwerking en materialen van dit product vallen onder de garantie van OMRON. Tijdens deze garantieperiode zal OMRON, zonder kosten voor arbeid of onderdelen, het defecte product of de defecte onderdelen repareren of vervangen.
De garantie geldt niet voor het volgende:

A. Transportkosten en transportrisico's.
B. Kosten voor reparaties en/of defecten die het gevolg zijn van reparaties die zijn uitgevoerd door onbevoegde personen.
C. Periodieke controles en onderhoud.
D. Storingen in of slijtage van optionele onderdelen of andere hulpstukken buiten het hoofdapparaat zelf, tenzij hierboven expliciet gegarandeerd.
E. Kosten die voortvloeien uit afwijzing van een claim (deze worden in rekening gebracht).
F. Alle schades, inclusief de schades die per ongeluk of door misbruik zijn ontstaan.
G. Kalibratieservice valt niet onder de garantie.
H. Optionele onderdelen hebben een garantie van één (1) jaar vanaf de aankoopdatum. Optionele onderdelen zijn onder andere (geen uitputtende lijst): manchet en manchetslang.

Als garantieonderhoud nodig is, gaat u naar de dealer waar het product werd aangeschaft of naar een erkende OMRON-distributeur. Raadpleeg de productverpakking/-informatie of de gespecialiseerde verkoper voor het adres. Als u moeite hebt om een OMRON-klantenservice te vinden, gaat u naar onze website (www.omron-healthcare.com) voor contactinformatie.
Reparatie of vervanging onder de garantie vormt geen aanleiding voor enige uitbreiding of verlenging van de garantieperiode.
De garantie wordt alleen verleend als het volledige product wordt geretourneerd, samen met de originele factuur/aankoopbon die aan de consument is overhandigd door de verkoper.

5 Onderhoud

5.1 Onderhoud

Neem de onderstaande aanwijzingen in acht om beschadiging van uw bloeddrukmeter te voorkomen:
Veranderingen of modificaties die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, maken de garantie ongeldig.

⚠ Precaution

Haal deze bloeddrukmeter of andere onderdelen hiervan NIET uit elkaar en probeer deze NIET zelf te repareren. Dit kan een onnauwkeurig meetresultaat tot gevolg hebben.

5.2 Opslag

- Bewaar uw bloeddrukmeter en andere onderdelen in het opbergetui als deze niet worden gebruikt.
- Bewaar uw bloeddrukmeter en andere onderdelen op een schone, veilige plaats.
- Vouw de luchtslang voorzichtig in de armmanchet. Opmerking: buig of vouw de luchtslang niet te veel.
- Plaats uw bloeddrukmeter en andere onderdelen in het opbergetui.
- Sla uw bloeddrukmeter en andere onderdelen niet op:
  - Als uw bloeddrukmeter en andere onderdelen nat zijn.
  - Op locaties die zijn blootgesteld aan extreme temperaturen, vochtigheid, direct zonlicht, stof of bijtende dampen, zoals bleekmiddel.
  - Op locaties die zijn blootgesteld aan trillingen of schokken.

5.3 De bloeddrukmeter afvegen

- Gebruik geen schurende of vluchtige reinigingsmiddelen.
- Gebruik een zachte, droge doek of een zachte doek die vochtig is gemaakt met een mild (neutraal) reinigingsmiddel om uw bloeddrukmeter en de armmanchet af te vegen en veeg beide vervolgens af met een droge doek.
- Was uw bloeddrukmeter en armmanchet of andere onderdelen niet met water of dompel deze niet onder in water.
- Gebruik geen benzine, verdunners of vergelijkbare oplosmiddelen om uw bloeddrukmeter en armmanchet of andere onderdelen af te vegen.

5.4 Kalibratie en onderhoud

- De nauwkeurigheid van deze bloeddrukmeter is zorgvuldig getest en de meter is ontworpen voor een lange levensduur.
- Het wordt algemeen aanbevolen de meter elke twee jaar te laten controleren op juiste werking en nauwkeurigheid. Raadpleeg de erkende verkoper of de klantenservice van OMRON via het op de verpakking of in de bijgevoegde informatie vermelde adres.

6 Specificaties

Productcategorie	Elektronische sfygmomanometers
Productbeschrijving	Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Model (nummer)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Display	Digitale LCD-weergave
Drukbereik van manchet	0 tot 299 mmHg
Meetbereik voor bloeddrukmeting	SYS: 60 tot 260 mmHg DIA: 40 tot 215 mmHg
Meetbereik voor hartslagmeting	40 tot 180 slagen/min.
Nauwkeurigheid	Druk: ±3 mmHg Hartslag: ±5% van de weergegeven waarde
Meetmethode	Oscillometrische methode
Overdrachtsmethode	**Bluetooth**® lage energie
Draadloze communicatie	Frequentiebereik: 2,4 GHz (2.400 - 2.483,5 MHz) / Modulatie: GFSK Effectief uitgestraalde energie: < 20 dBm
Gebruiksmodus	Continugebruik
IP-classificatie	Bloeddrukmeter: IP21 Optionele netadapter: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) of IP22 (HHP-BFH01)
Vermogen	DC6 V 4 W
Stroomvoorziening	4 "AA" batterijen 1,5 V of optionele netadapter (INPUT AC 100 - 240 V 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)
Levensduur batterijen	Circa 900 metingen (met nieuwe alkalinebatterijen en meegeleverde armmanchet. Afhankelijk van het type batterij en armmanchet.)
Levensduur	Bloeddrukmeter: 5 jaar of na 30.000 keer gebruik. / Manchet: 5 jaar of na 10.000 keer gebruik. / Optionele netadapter: 5 jaar
Omstandigheden tijdens bedrijf	+10 tot +40°C / 15 tot 90% RV (zonder condensvorming) / 800 tot 1.060 hPa
Omstandigheden tijdens opslag/transport	-20 tot +60°C/10 tot 90% RV (zonder condensvorming)
Gewicht	Meter: ongeveer 350 g (exclusief batterijen) Armmanchet: ongeveer 163 g
Afmetingen	Meter: ongeveer 165 mm (B) × 70 mm (H) × 98 mm (L) / Armmanchet: ongeveer 145 mm × 532 mm (luchtslang: 750 mm)
Manchetomtrek van toepassing op de meter	22 tot 42 cm
Geheugen	Slaat tot maximaal 60 metingen per gebruiker op
Inhoud	Bloeddrukmeter, armmanchet (HEM-FL31), 4 "AA"-batterijen, gebruiksaanwijzing 1 en 2, opbergetui, bloeddrukpas
Bescherming tegen elektrische schokken	ME-apparatuur, inwendig van voeding voorzien (als alleen de batterijen worden gebruikt) Klasse II ME-apparatuur (bij gebruik van optionele netadapter)
Toegepast onderdeel	Type BF (armmanchet)

Opmerking

- Deze specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.
- Deze bloeddrukmeter is klinisch onderzocht volgens de vereisten van EN ISO 81060-2:2014 en voldoet aan EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (met uitzondering van zwangere vrouwen en patiënten met pre-eclampsie). In de klinische validatiestudie werd K5 gebruikt bij 85 personen voor het bepalen van de diastolische bloeddruk.
- Dit apparaat is goedgekeurd voor gebruik bij zwangere vrouwen en patiënten met pre-eclampsie in overeenstemming met de herziening van het protocol van de European Society of Hypertension (ESH)*.
- Dit apparaat is goedgekeurd voor gebruik door diabetici (type II)**.

- IP-classificatie is de mate van bescherming die de behuizing biedt in overeenstemming met IEC 60529. Deze bloeddrukmeter en de optionele netadapter zijn beveiligd tegen vreemde vaste voorwerpen met een diameter van 12,5 mm en groter, zoals een vinger. De bloeddrukmeter en optionele netadapters HHP-CM01 en HHP-AM01 zijn beveiligd tegen naar beneden vallende waterdruppels die problemen kunnen veroorzaken bij normaal gebruik. De optionele netadapter HHP-BFH01 is beveiligd tegen schuin invallende waterdruppels die problemen kunnen veroorzaken bij normaal gebruik.
- De classificatie van de gebruiksmodus voldoet aan IEC 60601-1.
- Deze bloeddrukmeter communiceert met een smart device met gebruik van Bluetooth lage energie. Koppelen vereist gebruikersinteractie en verzonden gegevens worden gecodeerd.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11 -20

Informatie over verstoring van draadloze communicatie

U kunt de Bluetooth-optie van het product gebruiken om verbinding te maken met speciale apps op mobiele apparaten voor de synchronisatie van datum-/tijdgegevens van het mobiele apparaat naar het product en voor de synchronisatie van meetgegevens van het product naar het mobiele apparaat. De verdere verwerking van de gegevens op het mobiele apparaat is aan de gebruiker. Dit product maakt gebruik van de niet-gelicentieerde ISM-band op 2,4 GHz waar derden de radiogolven opzettelijk of per ongeluk kunnen onderscheppen, om welke reden dan ook. In het geval dat dit product wordt gebruikt in de nabijheid van andere draadloze apparaten, zoals een magnetron en draadloze LAN, die werken op dezelfde frequentieband als dit product kan er een verstoring optreden. Indien er een verstoring optreedt, stop dan de werking van de andere apparaten of verplaats dit product uit de buurt van andere draadloze apparaten voordat u deze probeert te gebruiken.

7 Correcte verwijdering van dit product (Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur)



Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvoer van afval te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. Thuisgebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.
Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomst nalezen. Dit product mag niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

8 Belangrijke informatie met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Dit apparaat voldoet aan norm EN 60601-1-2:2015+A1:2021 elektromagnetische compatibiliteit (EMC).
Meer documentatie in overeenstemming met deze EMC-standaard is beschikbaar op
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Raadpleeg de EMC-informatie voor dit apparaat op de website.

9 Begeleiding en verklaring van de fabrikant

- Hierbij verklaart OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. dat dit apparaat voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU.
- De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.omron-healthcare.com
- Dit OMRON-product is vervaardigd conform het strenge kwaliteitssysteem van OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan. De hoofdcomponent voor OMRON-bloeddrukmeters, de druksensor, wordt geproduceerd in Japan. Het AFib-algoritme werd ontwikkeld met behulp van verschillende databases die worden gepubliceerd door PhysioNet en die beschikbaar zijn onder de ODC Attribution License.
  Ga voor meer informatie naar de productpagina:
  www.omron-healthcare.com
- Rapporteer eventuele serieuze incidenten die zijn voorgevallen met betrekking tot dit apparaat aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin u bent gevestigd.

10 Aanvullende informatie

Wat is bloeddruk?

Bloeddruk is de druk van het bloed op de slagaderwand. Arteriële bloeddruk verandert voortdurend tijdens de hartcyclus.
De hoogste bloeddruk in deze cyclus wordt de systolische bloeddruk genoemd; de laagste is de diastolische bloeddruk. Zowel de systolische als de diastolische druk zijn voor een arts noodzakelijk om de status van de bloeddruk van een patiënt te kunnen beoordelen.

Wat is aritmie?

Een aritmie, of onregelmatige hartslag, is een abnormaal hartritme. Deze worden veroorzaakt door storingen in de elektrische impulsen die de snelheid en het ritme van het hart regelen. Het hart kan slagen overslaan, te snel slaan (tachycardie), te langzaam slaan (bradycardie) of een onregelmatig ritme hebben.
Bron: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Bijgewerkt 5 juni 2023]. In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

Wat is AFib?

Atriumfibrilatie (AFib) is een type aritmie waarbij het hartritme onregelmatig en vaak erg snel is. Tijdens een episode van AFib slaan de bovenste kamers van het hart, de boezems of atria genoemd, chaotisch en onregelmatig. AFib kan leiden tot de vorming van bloedstolsels in het hart. Dit kan leiden tot grote gezondheidsproblemen, zoals beroerten, TIA's (Transient Ischemic Attacks), hartfalen en andere hartgerelateerde complicaties.
Bron: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Bijgewerkt 26 april 2023].
In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.

Detectie van mogelijke AFib

Intelli sense AFib

De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.
De bloeddrukmeter zal u op de hoogte brengen van een mogelijke AFib als uw bloeddrukmeter een onregelmatigheid vaststelt in de intervallen tussen hartslagen tijdens een meting.
De mogelijke screeningsfunctie op mogelijke AFib evalueert ALLEEN de mogelijkheid van AFib na een meting. De detector voert GEEN continue hartbewaking uit en kan u dus niet waarschuwen bij AFib op enig ander moment. Deze bloeddrukmeter kan niet alle vormen van AFib detecteren. Als de onregelmatigheid van het hartritme te klein is, wordt deze mogelijk niet gedetecteerd. Als er bijvoorbeeld een afwijking is in de geleiding tussen de boezems en de kamer, kan het hartritme in sinusritme zijn; in dat geval kan de mogelijkheid van AFib niet worden gedetecteerd door deze bloeddrukmeter.

De toestand waarin het symbool " AFib " wordt weergegeven, kan uw bloeddrukmetingen beïnvloeden en het moeilijk maken een nauwkeurige meting te verkrijgen. Als dit gebeurt, wordt aanbevolen uw arts te raadplegen.

Wat is het verschil tussen de screeningsfunctie op mogelijke AFib en een ECG?

De screeningsfunctie op mogelijke AFib maakt gebruik van detectie van onregelmatige hartslag om de mogelijkheid van AFib te detecteren met een gevoeligheid van 95,1% en een specificiteit van 98,6%*. Een ECG meet de elektrische activiteit van het hart en kan worden gebruikt door een arts om AFib te diagnosticeren.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30:S1547-5271(24)02520-7

Als het symbool " AFib " niet verschijnt, betekent dat dan dat AFib is uitgesloten?

Ook als het symbool " AFib " niet verschijnt kan er sprake zijn van AFib. Als er een meting wordt gedaan op een moment dat AFib niet optreedt, is mogelijke AFib eventueel niet detecteerbaar. Deze bloeddrukmeter kan niet alle vormen van AFib detecteren.

⚠ Waarschuwing

De screeningsfunctie op mogelijke AFib evalueert ALLEEN de mogelijkheid van AFib. Andere mogelijk levensbedreigende ritmestoornissen of ziekten, zoals mogelijke andere hartritmestoornissen of een hartaanval, worden NIET gedetecteerd.

Moet ik contact opnemen met mijn arts als het symbool " AFib " verschijnt?

Het wordt aanbevolen om uw arts te raadplegen als het symbool " AFib " verschijnt. Dit symbool kan echter ook om andere redenen verschijnen, zoals andere hartritmestoornissen.

Wat moet ik doen als het symbool " AFib " soms verschijnt?

AFib gaat niet altijd gepaard met symptomen. Het wordt aanbevolen contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.

Mijn arts heeft me gediagnosticeerd met AFib, maar het symbool " AFib " verschijnt niet.

Het is mogelijk dat AFib niet optreedt tijdens specifieke bloeddrukmetingen. Het wordt aanbevolen om regelmatig uw arts te raadplegen.

Is de bloeddrukmeting betrouwbaar als het symbool " AFib " of het symbool voor onregelmatige hartslag " ♡ " verschijnt?

AFib of een onregelmatige hartslag kan invloed hebben op uw bloeddrukmetingen en het moeilijk maken een nauwkeurige meting te verkrijgen. Bij schommelingen kunnen herhaalde metingen nodig zijn om een gemiddelde te bepalen.* De meter geeft een foutmelding (E5) als de invloed van de onregelmatige hartslag zo groot is dat het niet mogelijk is een meetresultaat te verstrekken. Als dit regelmatig gebeurt, wordt aanbevolen uw arts te raadplegen.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
AR شرح الرموز

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14.
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22.
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF
Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
Изделие класса II Защита от поражения электрическим током
Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma
جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Degré de protection selon CEI 60529
Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529
Livello di protezione IP in base a IEC 60529
Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529
Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking	**Marcado CE**	**CE İşareti**
Marquage CE	**CE-merkteken**	**علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)**
CE-Kennzeichnung	**Знак соответствия директиве ЕС**	
Contrassegno CE		

5.

UKCA marking	**UKCA-markering**	**علامة UKCA**
Marquage UKCA	**Знак соответствия требованиям для Великобритании**	
UKCA-Kennzeichnung		
Marchio UKCA	**UKCA işareti**	
Marcado UKCA		

6.

Serial number	**Número de serie**	**Seri numarası**
Numéro de série	**Serienummer**	**الرقم المتسلسل**
Seriennummer	**Порядковый (серийный) номер**	
Numero di serie		

7.

Unique device identifier	**Unieke apparaat-ID**
Identifiant unique des dispositifs	**Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе**
Produktidentifizierungsnummer	
Identificatore univoco del dispositivo	**Benzersiz cihaz tanımlayıcısı**
Identificador único del producto	**معرّف الجهاز الفريد**

8.

Medical device	**Медицинское изделие в соответствии с правилами/директивой по медицинским изделиям Европейского Союза**
Dispositif médical	
Medizinprodukt	
Dispositivo medico	
Producto sanitario	
Medisch apparaat	**Tıbbi cihaz**
	جهاز طبي

9.

Temperature limitation	**Температурный диапазон**
Limitation de température	**Sıcaklık sınırlaması**
Temperaturbegrenzung	**حدود درجة الحرارة المناسبة**
Limite di temperatura	
Limitación de la temperatura	
Temperatuurbegrenzing	

10.

Humidity limitation	**Limitación de la humedad**	**Nem sınırlaması**
Limitation d'humidité	**Vochtigheids-begrenzing**	**حدود الرطوبة المناسبة**
Luftfeuchtigkeits-begrenzung	**Диапазон влажности**	
Limite di umidità		

11.

Atmospheric pressure limitation	**Luchtdrukbegrenzing**
Limitation de pression atmosphérique	**Ограничение атмосферного давления**
Luftdruckbegrenzung	**Atmosferik basınç sınırlaması**
Limite di pressione atmosferica	**حدود الضغط الجوي المناسب**
Limitación de la presión atmosférica	

12.

Indication of connector polarity	**Indicación de la polaridad del conector**
Indication de la polarité des connecteurs	**Indicatie van polariteit van aansluiting**
Anzeige der Steckerpolarität	**Полярность разъема адаптера**
Indicazione della polarità dei connettori	**Bağlantı polarite göstergesi**
	علامة تشير لقطبية الموصل

13.

For indoor use only	**Alleen voor gebruik binnenshuis**
Pour un usage à l'intérieur uniquement	**Для использования только внутри помещений**
Nur für die Nutzung in Innenbereichen	**Sadece iç mekanda kullanım için**
Solo per uso in interni	**صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط**
Para uso solo en interiores	

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.
Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.
La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.
De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.
Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.
OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
Манжеты совместимые с устройством
Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark
Marque d'artère
Arterienmarkierung
Contrassegno per l'arteria
Marca de la arteria
Adersymbool
Маркер артерии
Arter işareti
علامة دالة على الشريان

17.

Arm circumference
Circonférence du bras
Armumfang
Circonferenza del braccio
Perímetro de brazo
Armomtrek
Окружность плеча
Kol çevresi
محيط الذراع

18.

Not made with natural rubber latex
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
Enthält kein Naturlatex
Non contiene lattice di gomma naturale
No contiene látex de caucho natural
Bevat geen natuurrubberlatex
Не содержит натуральный латекс
Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

19.

Need for the user to consult this instruction manual
L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden (Achtergrond: blauw)
Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)
حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current	**Corriente directa**	**التيار المباشر**
Courant continu	**Gelijkstroom**	
Gleichstrom	**Постоянный ток**	
Corrente diretta	**Doğru akım**	

22.

Alternating current	**Corriente alterna**	**التيار المتناوب**
Courant alternatif	**Wisselstroom**	
Wechselstrom	**Переменный ток**	
Corrente alternata	**Alternatif akım**	

23.

Date of manufacture	**Fecha de fabricación**	**Üretim tarihi**
Date de fabrication	**Productiedatum**	**تاريخ التصنيع**
Herstellungsdatum	**Дата изготовления в**	
Data di fabbricazione	**формате ГГГГММДД**	

24.

Efficiency level of power supply	**Efficiëntieniveau van de voeding**	
Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique	**Уровень эффективности источника питания**	
Effizienz der Stromversorgung	**Güç kaynağının verimlilik seviyesi**	
Livello di efficienza dell'alimentazione	**مستوى كفاءة مصدر الطاقة**	
Grado de eficiencia de la alimentación		

25.

Prohibited action	**Acción prohibida**	**Yasaklanmış eylem**
Action interdite	**Verboden handeling**	**إجراء محظور**
Verbotene Aktion	**Запрещенное**	
Operazione proibita	**действие**	

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.
Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.
Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.
Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.
Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.
Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.
Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.
للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبعث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux
Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung
Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale
Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material
Consulte 97/129/CE para más información.
Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting
Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Сокращение материала
Обратитесь к 97/129/EC для получения дополнительной информации.
Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması
Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

28.

Recycling mark	**Contrassegno di riciclaggio**	**Знак переработки**
Marque de recyclage	**Marca de reciclado**	**Geri dönüşüm işareti**
Recycling-Zeichen	**Recyclemarkering**	**علامة إعادة التدوير**

29.

LOT number	**Numero di lotto**	**Код (номер) партии**
Numéro de LOT	**Número de lote**	**Parti numarası**
LOT-Nummer	**Partijnummer**	**رقم التشغيلة**

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruikinstructies voor verpakkingsonderdelen
Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции
Ambalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

La marque verbale et les logos Bluetooth® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

Die Bluetooth®-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi Bluetooth® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios.

Het woordmerk en de logo's van Bluetooth® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Словесный знак и логотип Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. использует их по лицензии. Apple и логотип Apple являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах и регионах. App Store является знаком обслуживания Apple Inc. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

إن علامة كلمة Bluetooth® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد Apple وشعار Apple علامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مملوكة لشركة Apple Inc. تُعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكيه.

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-20
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار :

IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12/2024
3149891-5C

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12/2024
3149899-08

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي العامل للتشغيل بأعلى الذراع

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

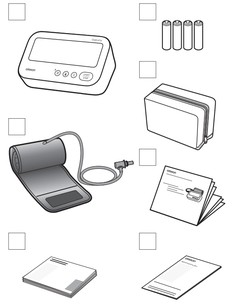
Instruction Manual 2: Operational Instructions

- **FR** Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
- **DE** Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
- **IT** Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
- **ES** Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
- **NL** Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
- **RU** Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
- **TR** Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
- **AR** دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات 1 و2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- **FR** Contenu de l'emballage
- **DE** Packungsinhalt
- **IT** Contenuto della confezione
- **ES** Contenido del envase
- **NL** Inhoud van de verpakking
- **RU** Комплект поставки
- **TR** Paketin İçindekiler
- **AR** محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- **FR** Préparation d'une mesure
- **DE** Vorbereiten einer Messung
- **IT** Preparazione per la misurazione
- **ES** Preparación para una medición
- **NL** Een meting voorbereiden
- **RU** Подготовка к измерению
- **TR** Ölçüm Hazırlığı
- **AR** التجهيز لعملية القياس

30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
За 30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة ثلاثين ٣٠ دقيقة

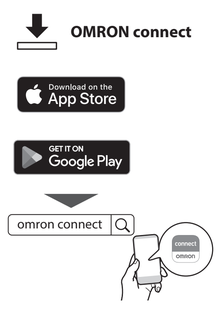


5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos.
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة ثلاثة ٥ دقائق: استرخ واسترخ



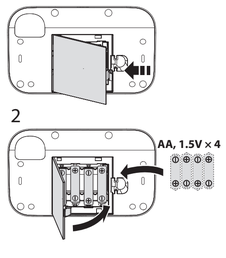
3 Downloading the App

- **FR** Téléchargement de l'appli
- **DE** Herunterladen der App
- **IT** Download dell'App
- **ES** Descarga de la aplicación
- **NL** De app downloaden
- **RU** Загрузка приложения
- **TR** Uygulamanın İndirilmesi
- **AR** تنزيل التطبيق



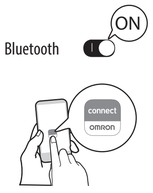
4 Inserting Batteries

- **FR** Mise en place des piles
- **DE** Einlegen der Batterien
- **IT** Inserimento delle batterie
- **ES** Introducción de las pilas
- **NL** De batterijen plaatsen
- **RU** Установка элементов питания
- **TR** Pillerin Takılması
- **AR** إدخال البطاريات



5 Pairing

- **FR** Jumelage
- **DE** Koppeln
- **IT** Associazione
- **ES** Sincronización
- **NL** Koppeling
- **RU** Синхронизация
- **TR** Eşleştirme
- **AR** الأقران

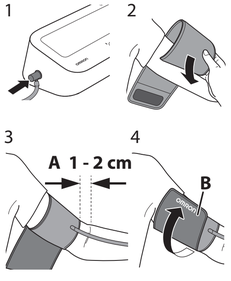


3 Follow the instructions.
Suivez les instructions.
Befolgen Sie die Anweisungen.
Attenersi alle istruzioni.
Siga las instrucciones.
Volg de instructies.
Выполняйте инструкции.
Talimatları izleyin.

اتبع الإرشادات.

6 Applying the Arm Cuff

- **FR** Pose du brassard
- **DE** Anlegen der Manschette
- **IT** Applicazione del bracciale
- **ES** Colocación del manguito
- **NL** De armmanchet aanbrengen
- **RU** Расположение манжеты на плече
- **TR** Kolluğun Takılması
- **AR** وضع الشريط الضاغط للذراع



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, sodass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

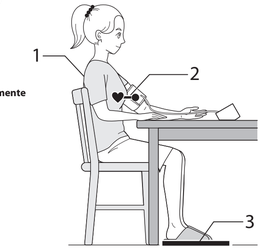
A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.

A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizin 1 ila 2 cm yukarısında olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط بمقدار ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا يزلق حول الذراع.

7 Sitting Correctly

- **FR** Position assise correcte
- **DE** Korrekte Körperhaltung
- **IT** Come sedere nel modo corretto
- **ES** Cómo sentarse correctamente
- **NL** Correct zitten
- **RU** Правильная поза при измерении
- **TR** Düzgün Oturma
- **AR** الجلوس بشكل صحيح



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Se relaxer et s'installer confortablement. Rester immobile et ne pas parler.
1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.

Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.

Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.

Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.

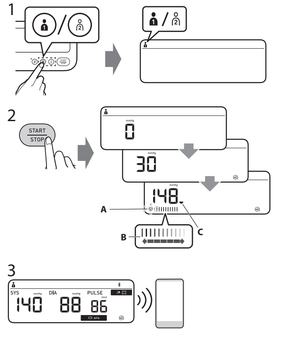
Расслабьтесь и сядьте удобно. Не двигайтесь и не разговаривайте.
1. Нужно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
3. Полностью поставьте ступни на пол, не кладите ногу на ногу.

Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinizle aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.

استرح في جلستك واسترح تمامًا. ابق ساكنًا ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع استناد.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك منبسطتين وساقيك غير متقاطعتين.

8 Taking a Measurement

- **FR** Réalisation d'une mesure
- **DE** Vornehmen einer Messung
- **IT** Misurazione
- **ES** Obtención de una lectura
- **NL** Een meting doen
- **RU** Выполнение измерений
- **TR** Ölçüm Yapma
- **AR** إجراء القياس



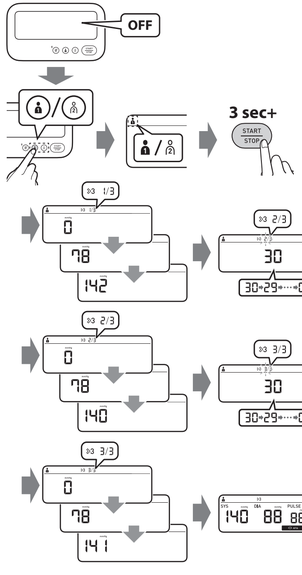
1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.
1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
A : Clignote à chaque pulsation cardiaque.
B : Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
C : Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
3. La mesure est enregistrée automatiquement.
Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1" oder „2" aus.
2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
C: Wird während des Luftablassens aus der Manschette angezeigt.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.
1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
3. Il risultato viene salvato automaticamente.
Aprire la app per trasferire i risultati.

1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
2. Pulse el botón [START/STOP].
A: parpadea con cada latido.
B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
C: aparece mientras el manguito se desinfla.
3. La lectura se guarda automáticamente.
Abra la aplicación para transferir la lectura.
1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
2. Druk op de knop [START/STOP].
A: knippert bij elke hartslag.
B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
Open de app om de meting te versturen.
1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
A: мигает при каждом сердечном сокращении.
B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
C: отображается во время декомпрессии манжеты.
3. Значение сохраняется автоматически.
Откройте приложение, чтобы передать результаты.
1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğinizi seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
A: Her kalp atışında yanıp söner.
B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" أو "2".
2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
A. يومض مع كل نبضة قلب.
B. يتحرك مع قوة النبضة أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
C. يظهر أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.
افتح التطبيق لنقل القراءة.

Three-time blood pressure mode

- **FR** Mode trois mesures de pression artérielle
- **DE** Dreifach-Blutdruckmessung
- **IT** Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
- **ES** Modo de presión arterial de tres mediciones
- **NL** Drievoudige bloeddrukmodus
- **RU** Режим трехкратного измерения артериального давления
- **TR** Üç tekrarlı kan basıncı modu
- **AR** وضع ضغط الدم ثلاث مرات



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.

De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.

В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.

Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.

يقوم وضع ضغط الدم ثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متقطعة ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

E1
E2

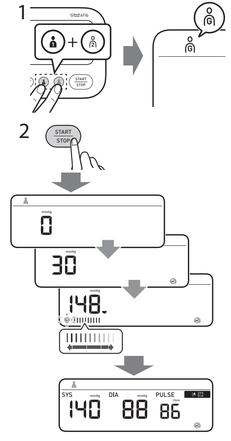
Error messages or other problems?
Refer to:
Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.
Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual 1
☞**3.**

Guest mode

FR **Mode Invité**
DE **Gast-Modus**
IT **Modalità Ospite**
ES **Modo de invitado**
NL **Gastmodus**
RU **Гостевой режим**
TR **Konuk modu**
AR **وضع الضيف**



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.

Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.

Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.

Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.

Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.

Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.

Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياس فردي لمستخدم اخر . لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

9 Checking Readings

FR **Vérification des résultats**
DE **Prüfen der Messwerte**
IT **Controllo dei risultati**
ES **Comprobación de lecturas**
NL **Metingen bekijken**
RU **Проверка значений**
TR **Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme**
AR **التحقق من القراءات**



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
S'affiche si la valeur « SYS » est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur « DIA » est supérieure ou égale à 85 mmHg*.
Wird angezeigt, wenn „SYS" 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA" 85 mmHg* oder mehr beträgt.

Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.
Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.

Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.* или выше.
"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمتر/ زئبق أو أكثر و/أو "DIA" يبلغ ٨٥ ملليمتر/ زئبق* أو أكثر.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.

Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.

Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptanırsında görünür. Görüntülenmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند الكشف عن انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. إذا استمرت في الظهور، يوصى باستشارة طبيبك المختص.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.
Vous avertit en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
Warnt bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2– 3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
Le avisa de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
Waarschuwt u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2– 3 минуты и попробуйте еще раз.
Kan basıncı ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
يتنبهك إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ الى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

4

The cuff is tight enough.
Le brassard est suffisamment serré.
Die Manschette sitzt ausreichend straff.
Il bracciale è stretto a sufficienza.
El manguito está lo suficientemente prieto.
De manchet zit strak genoeg.
Манжета зафиксирована плотно.
Kolluk yeterince sıkıdır.
الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage.
Ziehen Sie die Manschette STRAFFER.
Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.
Breng de manchet STRAKKER aan.
Еще раз наложите манжету БОЛЕЕ ПЛОТНО.
Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın.
قم بلف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكاما.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats.

Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein möglliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmerns. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.

Appare se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.

Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante la medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Debería ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.

Verschijnt als een mogelijkheid van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.

Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.

Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde belirir. Bu bir tanısı olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir.

تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة برجفان الأذينين خلال اجراء القياس. لا يعد هذا الاجراء تشخيصا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

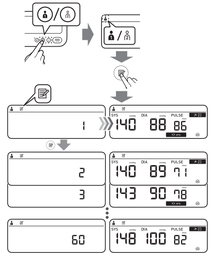
6 ⟫3

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.
Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle.
Le trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird.
Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla.
La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 8.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones.
En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.
Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.
Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 8 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Отображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 8.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 8. bölüme bakın.
يظهر عند التقاط قياس في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات.
يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متتالية مدتها ٣٠ ثانية ويبين لي بعض المعدل.
لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**
* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle.
* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den ESH-Leitlinien von 2023.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.
* La definición de presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de 2023 de la Sociedad Europea de Hipertensión (ESH).
** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior o un 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.
* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Определение гипертонии основано на рекомендациях ESOAT 2023 г.
** Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного при измерении артериального давления.
* Yüksek kan basıncı tanımı 2023 ESH Kılavuzuna temel alır.
** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız kan basıncını ölçtüğü sırada saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.
* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية للرطم ضغط الدم (ESH) لعام 2023.
** يُعرف النبض غير المنتظم على أنه إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس الجهاز لضغط الدم.

10 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Verwendung der Speicherfunktionen**
IT **Uso delle funzioni di memoria**
ES **Uso de las funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функции памяти**
TR **Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması**
AR **استخدام وظائف الذاكرة**



Before using memory functions, select your user ID.
Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.
Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.
قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

Readings Stored in Memory

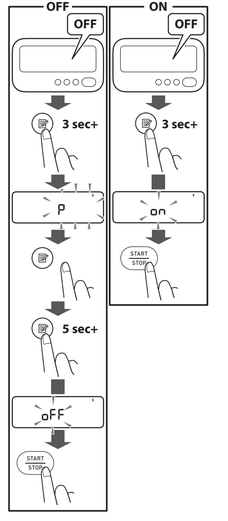
FR **Mesures stockées en mémoire**
DE **Gespeicherte Messwerte**
IT **Risultati conservati in memoria**
ES **Lecturas guardadas en la memoria**
NL **Metingen opgeslagen in het geheugen**
RU **Сохранение результатов в памяти**
TR **Hafızaya Kaydedilen Değerler**
AR **تم تخزين القراءات في الذاكرة**

Stores up to 60 readings.
Mémorise jusqu'à 60 résultats.
Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.
Conserva fino a 60 risultati.
Almacena hasta 60 lecturas.
Slaat tot maximaal 60 metingen op.
Сохраняется до 60 результатов.
60 adede kadar ölçüm değeri saklar.
تقوم بتخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes.
Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte.
Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti.
Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior.
Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting.
Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения.
Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.
سيؤدي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

FR **Désactivation/activation de la fonction Bluetooth**
DE **Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion**
IT **Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth**
ES **Activar/desactivar el Bluetooth**
NL **Bluetooth uitschakelen/ inschakelen**
RU **Выключение/включение функции Bluetooth**
TR **Bluetooth Özelliğinin Devre Dışı Bırakılması/ Etkinleştirilmesi**
AR **تعطيل/تمكين ميزة Bluetooth**



Bluetooth is enabled by default. ✱off **appears while Bluetooth is disabled.**

Bluetooth est activé par défaut. ✱off Apparaît lorsque la fonction Bluetooth est désactivée.

Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. ✱off wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.

La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita. ✱off appare quando la funzione Bluetooth non è attiva.

El Bluetooth está activado por defecto. ✱off Se muestra cuando el Bluetooth está desactivado.

Bluetooth is standaard ingeschakeld. ✱off wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

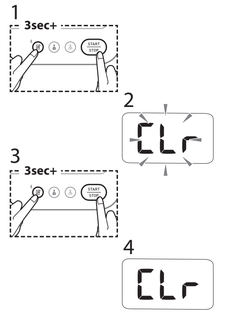
Bluetooth включен по умолчанию. ✱off отображается, если функция Bluetooth выключена.

Bluetooth varsayılan olarak etkindir. ✱off Bluetooth devre dışıyken görünür.

يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي. ✱off يظهر عند تعطيل ميزة Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

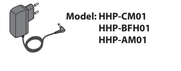
FR **Réinitialisation aux réglages par défaut**
DE **Wiederherstellen der Standardeinstellungen**
IT **Ripristino delle impostazioni predefinite**
ES **Restablecimiento a los ajustes de fábrica**
NL **De standaardinstellingen herstellen**
RU **Восстановление настроек по умолчанию**
TR **Varsayılan Ayarları Geri Yükleme**
AR **استعادة الإعدادات الافتراضية**



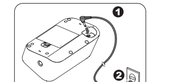
13 Optional Accessories

FR **Accessoires en option**
DE **Optionales Zubehör**
IT **Accessori opzionali**
ES **Accesorios opcionales**
NL **Optionele accessoires**
RU **Принадлежности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)**
TR **İsteğe Bağlı Aksesuarlar**
AR **الملحقات الاختيارية**





Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.
لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic blood pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la propria pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.
Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если ваше систолическое давление выше 210 мм рт. ст: после начала нагнетания в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предполагаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно накачивать воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklenen sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinin üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمتر زئبق: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط، اضغط زر الإضاءة/ على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمتر زئبق/ زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تنفخ الهواء فوق ٢٩٩ ملليمتر/ زئبق.

Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore: الشركة المُصنِّعة Fabricante Fabrikant Производитель Üretici
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.
53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
شركة امرون هيلث كير المحدودة
53، كونوتسوبو، ترادو، شوموكو، كايوتو 617-0002، اليابان

EC REP — **EU-representative** Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant: جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي Représentante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi
OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.
Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS
www.omron-healthcare.com

Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU Импортер в ЕС İthalatçı: المستورد في الاتحاد الأوروبي Importador en la UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB ithalatçı

Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di: منشأة التصنيع producione Planta de producción Productiefaciliteit Производственное: пооризводственное Üretim Tesisi

Subsidiaries Succursales Nederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen: الشركات التابعة Φυτώριο Yan Kuruluşlar

Importer in the United Kingdom and UK responsible person
OMRON HEALTHCARE UK LTD.
Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON SANTÉ FRANCE SAS
www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار: 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Automatyczny ciśnieniomierz naramienny
Automatický měřič krevního tlaku na paži
Automata felkaron működő vérnyomásmérő készülék
Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno
Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti
Automatski tlakomjer na nadlaktici

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Instrukcja obsługi 1: bezpieczeństwo i inne informacje
Návod k obsluze 1: Bezpečnostní a další informace
Használati útmutató 1: biztonság és egyéb információk
Návod na použitie 1: Bezpečnostné a iné informácie
Priročnik z navodili 1: Varnostne in druge informacije
Priručnik s uputama 1: Sigurnosne i ostale informacije

EN
PL
CZ
HU
SK
SL
HR
Symbols
Symbole / Symboly / Szimbólumok / Symboly / Simboli / Simboli

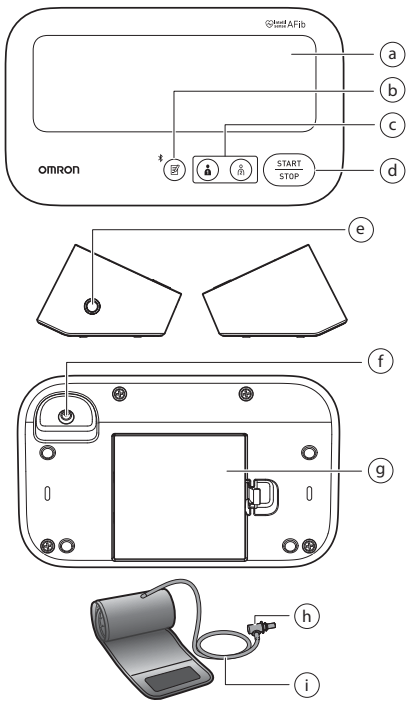
Intelli sense AFib

UK CA 0086

CE 0197

Overview

PL Przegląd
CZ Přehled
HU Áttekintés
SK Opis zariadenia
SL Pregled
HR Pregled



a	**Display** **Wyświetlacz** **Displej**	**Kijelző** **Displej** **Zaslon**	**Zaslon**
b	**[Memory] (Connection) button** **Przycisk [Pamięć] (Połączenie)** **Tlačítko [Paměť] (Připojení)** **[Memória] (Csatlakoztatás) gomb** **Tlačidlo [Pamäť] (Pripojenie)** **Gumb [Pomnilnik] (Povezava)** **Gumb [Memory] (povezivanje)**		
c	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Przyciski [Użytkownik 1]/[Użytkownik 2]** **Tlačítka [ID uživatele 1]/[ID uživatele 2]** **[Felhasználó 1]/[Felhasználó 2] gombok** **Tlačidlá [ID používateľa 1]/[ID používateľa 2]** **Gumba [ID uporabnika 1]/[ID uporabnika 2]** **Gumbi [korisnička identifikacijska oznaka 1]/[korisnička identifikacijska oznaka 2]**		
d	**[START/STOP] button** **Przycisk [START/STOP]** **Tlačítko [START/STOP]** **[START/STOP] gomb** **Tlačidlo [START/STOP]** **Gumb [START/STOP]** **Gumb [START/STOP]**		
e	**Air jack** **Przyłącze powietrza** **Vzduchový konektor**	**Levegőcső aljzat** **Vstup pre vzduchovú hadičku** **Zračna vtičnica**	**Utičnica za cijev za dovod zraka**
f	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Gniazdo zasilacza (do podłączania opcjonalnego zasilacza)** **Konektor pro síťový adaptér (v případě použití síťového adaptéru)** **Hálózati adapter aljzat (az opcionális hálózati adapterhez)** **Konektor pre sieťový adaptér (pre voliteľný doplnkový sieťový adaptér)** **Vtičnica napajalnika na izmenični tok (za izbirni napajalnik na izmenični tok)** **Utičnica adaptera za izmjeničnu struju (za neobavezni adapter za izmjeničnu struju)**		

g	**Battery compartment** **Komora baterii** **Prostor pro baterie** **Elemtartó**	**Priestor na batérie** **Prostor za baterije** **Pretinac za baterije**	
h	**Air plug** **Wtyczka przewodu powietrza**	**Vzduchová zástrčka** **Levegőcsatlakozó** **Vzduchová zástrčka**	**Zračni vtič** **Priključnica cijevi za zrak**
i	**Air tube** **Przewód powietrza** **Vzduchová hadička**	**Levegőcső** **Vzduchová hadička** **Zračna cev**	**Cijev za zrak**

PL

1 Wprowadzenie

Dziękujemy za zakup automatycznego ciśnieniomierza naramiennego OMRON. Ciśnieniomierz wykorzystuje oscylometryczną metodę pomiaru ciśnienia krwi. Oznacza to, że urządzenie wykrywa ruch krwi w tętnicy ramiennej i przekształca go w odczyt cyfrowy.

1.1 Instrukcje bezpieczeństwa

Niniejsza instrukcja zawiera istotne informacje o automatycznym ciśnieniomierzu naramiennym OMRON. Aby zapewnić bezpieczeństwo i prawidłowe korzystanie z ciśnieniomierza, należy PRZECZYTAĆ i ZROZUMIEĆ wszystkie podane instrukcje. **W razie niezrozumienia wspomnianych instrukcji lub pytań przed podjęciem próby użycia ciśnieniomierza prosimy o kontakt z punktem sprzedaży detalicznej produktów OMRON lub ich dystrybutorem. W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat ciśnienia krwi użytkownika urządzenia należy skonsultować się z lekarzem.**

1.2 Przeznaczenie

Docelowe zastosowanie

Urządzenie to jest ciśnieniomierzem cyfrowym przeznaczonym do pomiaru ciśnienia krwi i tętna u pacjentów dorosłych. Urządzenie może wykrywać nieregularne tętno, które może sugerować migotanie przedsionków (AFib). Należy pamiętać, że urządzenie nie jest przeznaczone do rozpoznawania migotania przedsionków.

*** Uwaga:** rozpoznanie migotania przedsionków może potwierdzić jedynie lekarz na podstawie badania elektrokardiograficznego (EKG). Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się symbol oznaczający migotanie przedsionków, należy skonsultować się z lekarzem.

Docelowi pacjenci

Populacja pacjentów dorosłych

Docelowi użytkownicy

Dorośli (mogą to być również sami pacjenci), którzy są w stanie zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi.

Korzyści kliniczne

Pomiar ciśnienia krwi pacjenta można wykonywać w nieinwazyjny i prosty sposób w środowisku domowym, a możliwość występowania migotania przedsionków jest wykrywana na podstawie fali tętna uzyskanej z pomiaru ciśnienia krwi i sygnalizowana użytkownikowi.

Rodzaj użytkowania

Ten ciśnieniomierz jest przeznaczony do wielokrotnego użytku u wielu pacjentów.

Ograniczenia

Obwód ramienia pacjenta musi wynosić 22–42 cm.

Wskazania

Urządzenie jest przeznaczone do użytku w warunkach domowych przez osoby zdrowe, pacjentów z nadciśnieniem tętniczym, pacjentów dbających o zdrowie w następującym celu:

- pomiar ciśnienia krwi i tętna,
- ocena możliwości występowania migotania przedsionków.

1.3 Odbiór i sprawdzenie

Ciśnieniomierz oraz inne elementy należy wyjąć z opakowania i sprawdzić pod kątem uszkodzeń. Jeżeli ciśnieniomierz lub którykolwiek z pozostałych elementów jest uszkodzony, NIE WOLNO GO UŻYWAĆ; należy skonsultować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub ich dystrybutorem.

2 Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać rozdział Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji obsługi. W celu zachowania bezpieczeństwa należy ściśle przestrzegać instrukcji obsługi. Należy ją zachować do wglądu. **W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat ciśnienia krwi użytkownika urządzenia należy skonsultować się z lekarzem.**

2.1 Przeciwwskazania

- NIE należy używać urządzenia na ramieniu z obrażeniami lub ramieniu poddawanemu leczeniu.
- NIE należy zakładać mankietu na ramię, do którego podłączony jest dożylny wlew kroplowy lub jest przetaczana krew.
- NIE należy stosować tego urządzenia u niemowląt, małych dzieci lub osób pozbawionych możliwości wyrażania się.

2.2 Działania niepożądane

- Wykonywanie pomiarów częściej niż to konieczne może powodować powstawanie siniaków z powodu zakłóceń przepływu krwi.
- Napełnienie do zbyt wysokiego ciśnienia może prowadzić do powstawania na ramieniu siniaków w miejscu założenia mankietu. UWAGA: dodatkowe informacje można znaleźć w punkcie „Jeżeli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg" pod koniec instrukcji obsługi 2.
- W przypadku podrażnienia skóry lub wystąpienia dyskomfortu należy zaprzestać używania urządzenia i skonsultować się z lekarzem.

2.3 Ostrzeżenie

⚠ Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

- NIE należy dostosowywać leków (w tym zmieniać stosowania jakichkolwiek leków lub terapii) na podstawie odczytów z tego ciśnieniomierza. Należy zażywać leki zgodnie z zaleceniami lekarza. TYLKO lekarz potrafi rozpoznawać i leczyć wysokie ciśnienie krwi oraz choroby układu krążenia.
- NIGDY nie należy stawiać rozpoznania ani samodzielnie podejmować leczenia na podstawie uzyskiwanych odczytów. KAŻDORAZOWO należy skonsultować się z lekarzem.
- Funkcja badania przesiewowego pod kątem potencjalnego migotania przedsionków ocenia TYLKO możliwość występowania migotania przedsionków. NIE wykryje innych potencjalnie zagrażających życiu zaburzeń rytmu serca ani chorób, takich jak możliwość występowania innych zaburzeń rytmu serca lub zawału serca.
- W przypadku wystąpienia objawów lub wątpliwości należy skontaktować się z lekarzem.

- NIE należy odkładać/zaprzestawać regularnych badań kontrolnych lub wizyt u lekarza na podstawie wyników pomiarów wykonywanych tym ciśnieniomierzem.
- Funkcja badania przesiewowego w kierunku możliwego występowania migotania przedsionków nie jest przeznaczona dla użytkowników, u których już zdiagnozowano migotanie przedsionków.
- Ciśnieniomierz może nie wykrywać migotania przedsionków u osób ze wszczepionymi stymulatorami serca lub defibrylatorami. Dlatego osoby ze wszczepionymi stymulatorami serca lub defibrylatorami nie powinny używać tego ciśnieniomierza do wykrywania migotania przedsionków.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w miejscach, w których znajduje się sprzęt chirurgiczny wykorzystujący prąd o wysokiej częstotliwości, aparaty do obrazowania rezonansem magnetycznym lub skanery do tomografii komputerowej. Może to powodować nieprawidłowe działanie ciśnieniomierza oraz niedokładne odczyty.
- NIE należy używać tego ciśnieniomierza w środowisku bogatym w tlen lub w miejscach, w których występuje palny gaz.
- Przed użyciem tego urządzenia należy skonsultować się z lekarzem w następujących przypadkach: często występujące arytmie, takie jak przedwczesne pobudzenia przedsionkowe lub komorowe oraz migotanie przedsionków, miażdżyca tętnic, słaba perfuzja, cukrzyca, ciąża, stan przedrzucawkowy czy choroby nerek. NALEŻY PAMIĘTAĆ, że stany te w połączeniu z ruchem pacjenta, drżeniem lub dreszczami mogą wpłynąć na odczyt pomiaru.
- Aby uniknąć uduszenia, przewód powietrza i przewód zasilacza należy trzymać z dala od niemowląt, a także małych i starszych dzieci.
- Ten produkt zawiera drobne części, które stwarzają ryzyko zadławienia się w przypadku połknięcia ich przez niemowlęta oraz małe i starsze dzieci.

Transmisja danych

- Urządzenie zawsze emituje fale o częstotliwości radiowej (RF) w paśmie 2,4 GHz. NIE używać produktu w miejscach, w których posługiwanie się urządzeniami emitującymi fale o częstotliwości radiowej jest ograniczone, takimi jak samoloty czy szpitale. W miejscach, w których korzystanie z urządzeń generujących fale radiowe jest ograniczone, należy wyłączyć funkcję **Bluetooth®** ciśnieniomierza, wyjąć baterie i odłączyć zasilacz.

Obsługa i używanie zasilacza (akcesorium opcjonalne)

- NIE WOLNO używać zasilacza, jeżeli ciśnieniomierz lub przewód zasilacza AC są uszkodzone. Jeżeli ciśnieniomierz lub przewód są uszkodzone, należy niezwłocznie wyłączyć zasilanie i odłączyć zasilacz.
- Zasilacz należy podłączyć do odpowiedniego gniazdka zasilania. NIE należy używać rozgałęziaczy elektrycznych.
- W ŻADNYM WYPADKU nie wolno podłączać ani odłączać zasilacza od gniazda elektrycznego mokrymi rękami.
- NIE należy demontować ani podejmować prób naprawy zasilacza.

Postępowanie z bateriami

- Baterie należy przechowywać poza zasięgiem niemowląt oraz małych i starszych dzieci.

2.4 Przestroga

⚠ Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może spowodować drobne lub poważniejsze obrażenia użytkownika/pacjenta, lub powoduje uszkodzenie urządzenia/innych przedmiotów.

- Przed założeniem ciśnieniomierza na ramię, na którym wykonano dostęp naczyniowy, podaje się wlew dożylny lub gdzie istnieje przetoka tętniczo-żylna, należy skonsultować się z lekarzem ze względu na przejściowe zakłócenie przepływu krwi, które może skutkować urazem.
- W przypadku pacjentek po mastektomii lub usunięciu węzłów chłonnych przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem.
- Przed przystąpieniem do używania ciśnieniomierza należy skonsultować się z lekarzem, jeżeli u użytkownika występują poważne problemy z krążeniem krwi lub choroby krwi, ponieważ napełnianie mankietu może powodować siniaki.
- NIE należy napełniać mankietu, jeżeli nie jest on założony na ramię.
- Jeśli podczas pomiaru mankiet nie zacznie się opróżniać, należy go zdjąć.
- NIE należy używać ciśnieniomierza do celów innych niż pomiar ciśnienia krwi i/lub wykrywanie możliwości występowania migotania przedsionków.
- Podczas wykonywania pomiaru należy upewnić się, że w odległości 30 cm od ciśnieniomierza nie znajduje się żadne urządzenie mobilne ani inne urządzenie elektryczne emitujące fale elektromagnetyczne. Może to powodować nieprawidłowe działanie ciśnieniomierza oraz niedokładne odczyty.
- NIE należy rozmontowywać ani podejmować prób naprawy ciśnieniomierza ani jego części. Może to prowadzić do niedokładnych odczytów.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w miejscach wilgotnych lub takich, w których istnieje ryzyko zamoknięcia urządzenia. Może to doprowadzić do uszkodzenia ciśnieniomierza.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w poruszającym się pojeździe, na przykład w jadącym samochodzie lub lecącym samolocie.
- NIE wolno upuszczać ciśnieniomierza ani narażać go na silne wstrząsy bądź wibracje.
- NIE należy używać ciśnieniomierza w miejscach o skrajnie wysokiej lub niskiej wilgotności bądź w takich, w których panują skrajnie niskie lub wysokie temperatury. Patrz punkt 6.
- Podczas pomiaru należy obserwować ramię, aby mieć pewność, że ciśnieniomierz nie utrudnia krążenia krwi przez zbyt długi czas.
- NIE należy stosować ciśnieniomierza jednocześnie z innym elektrycznym sprzętem medycznym. Może to powodować nieprawidłowe działanie urządzeń oraz niedokładne odczyty.
- Na co najmniej 30 minut przed rozpoczęciem pomiaru nie należy się kąpać, pić alkoholu ani napojów kofeinowych, palić tytoniu, wykonywać ćwiczeń fizycznych ani jeść.
- Przed wykonaniem pomiaru należy odpocząć przez co najmniej 5 minut.
- Do pomiaru należy zdjąć z ramienia rękaw ciasny lub z grubej tkaniny/wełny.
- Podczas pomiaru NIE należy się poruszać ani rozmawiać.
- Ciśnieniomierza należy używać TYLKO u osób, których obwód ramienia mieści się w zakresie podanym dla mankietu.

- Należy dopilnować, aby przed pomiarem ciśnieniomierz osiągnął temperaturę pokojową. Dokonywanie pomiaru po ekstremalnej zmianie temperatury może prowadzić do niedokładnego odczytu. Zaleca się, aby po przechowywaniu ciśnieniomierza w temperaturze skrajnie niskiej lub skrajnie wysokiej poczekać średnio 2 godziny, aż urządzenie ogrzeje się lub ostygnie przed użyciem w środowisku o temperaturze odpowiadającej warunkom roboczym. Dodatkowe informacje na temat temperatury roboczej oraz temperatury przechowywania i transportu podano w punkcie 6.
- NIE należy korzystać z ciśnieniomierza po upływie okresu eksploatacji. Patrz punkt 6.
- NIE należy nadmiernie gnieść mankietu ani przewodu powietrza.
- NIE należy składać ani zginać przewodu powietrza w trakcie pomiaru. Może to spowodować uraz poprzez przerwanie przepływu krwi.
- W celu odłączenia wtyczki przewodu powietrza pociągnąć za plastikową wtyczkę u podstawy przewodu, a nie za sam przewód.
- Należy korzystać WYŁĄCZNIE z zasilacza, mankietu, baterii i akcesoriów przeznaczonych dla tego ciśnieniomierza. Użycie nieobsługiwanych zasilaczy, mankietu i baterii może spowodować uszkodzenie ciśnieniomierza i/lub może być niebezpieczne.
- Należy korzystać WYŁĄCZNIE z zatwierdzonego mankietu. Stosowanie innych mankietów może doprowadzić do uzyskania nieprawidłowych odczytów.
- Przed wyrzuceniem urządzenia i dowolnych używanych z nim akcesoriów lub części opcjonalnych należy zapoznać się i zastosować do zaleceń zawartych w części „Właściwa utylizacja tego produktu" w punkcie 7.

Transmisja danych

- NIE należy wymieniać baterii ani odłączać zasilacza, gdy odczyty są przesyłane do urządzenia inteligentnego. Może to skutkować wadliwym działaniem ciśnieniomierza i błędem przesyłu danych o ciśnieniu krwi.

Obsługa i używanie zasilacza (akcesorium opcjonalne)

- Wtyczkę zasilacza należy całkowicie włożyć do gniazda.
- Podczas odłączania zasilacza od gniazda należy bezpiecznie ciągnąć za zasilacz. NIE należy ciągnąć za przewód zasilacza.
- Postępując z przewodem zasilacza:
  NIE dopuszczać do jego uszkodzenia. / NIE doprowadzić do jego przerwania lub pęknięcia. / NIE modyfikować. / NIE spinać. / NIE zginać ani nie ciągnąć z użyciem nadmiernej siły. / NIE skręcać. / NIE używać, jeżeli jest zwinięty w pęk. / NIE kłaść pod ciężkimi przedmiotami.
- Ścierać kurz z zasilacza.
- Nieużywany zasilacz odłączyć od gniazda.
- Przed czyszczeniem ciśnieniomierza odłączyć zasilacz.

Postępowanie z bateriami

- NIE należy wkładać baterii niezgodnie z podanymi biegunami.
- Należy korzystać WYŁĄCZNIE z 4 alkalicznych lub manganowych baterii AA. NIE należy stosować baterii innego rodzaju. NIE należy używać nowych i używanych baterii jednocześnie. NIE należy używać baterii różnych marek w tym samym czasie.
- Z ciśnieniomierza, który nie będzie nieużywany przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie.
- W razie dostania się elektrolitu do oczu należy natychmiast przemyć je dużą ilością czystej wody. Należy bezzwłocznie skonsultować się z lekarzem.
- Jeżeli elektrolit znajdzie się na skórze, należy natychmiast spłukać go dużą ilością czystej, letniej wody. Jeżeli podrażnienie, uraz lub ból utrzymują się, należy zasięgnąć porady lekarza.
- NIE należy używać baterii po upływie terminu przydatności do użycia.
- Baterie należy okresowo sprawdzać, aby upewnić się, że są w dobrym stanie.

2.5 Uwagi ogólne

- Aby zatrzymać pomiar, należy nacisnąć przycisk [START/STOP] w czasie pomiaru.
- Podczas dokonywania pomiarów na prawym ramieniu przewód powietrza powinien znajdować się obok łokcia. Należy uważać, aby nie oprzeć ręki na przewodzie powietrza.



- Ciśnienie krwi w ramieniu prawym i lewym może się różnić i dawać inne odczyty. Pomiary należy zawsze wykonywać na tym samym ramieniu. Jeśli wartości dla obu ramion różnią się znacząco, należy skonsultować się z lekarzem w celu wybrania ramienia do pomiarów.
- Należy pamiętać, że firma OMRON nie odpowiada za utratę danych i/lub informacji w aplikacji.
- Aplikacja „OMRON connect" jest jedyną aplikacją, której używanie z ciśnieniomierzem zalecamy do prawidłowego przesyłu danych.
- Używając opcjonalnego zasilacza, nie należy umieszczać ciśnieniomierza w miejscach, gdzie podłączanie i odłączanie zasilacza sprawia trudność.
- Zalecamy, aby baterie cały czas pozostawały zainstalowane w ciśnieniomierzu, nawet w przypadku korzystania z opcjonalnego zasilacza. Jeżeli użytkownik korzysta tylko z zasilacza w sytuacji, gdy baterie nie są zainstalowane w ciśnieniomierzu, po każdym odłączeniu i ponownym podłączeniu zasilacza konieczne jest zresetowanie daty i godziny. Odczyty nie zostaną usunięte.

Postępowanie z bateriami

- Utylizacja zużytych baterii powinna odbywać się zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Dostarczone baterie mogą mieć krótszą żywotność niż nowe.
- Wymiana baterii nie powoduje usunięcia poprzednich odczytów z pamięci urządzenia.

3 Komunikaty o błędach i rozwiązywanie problemów

W przypadku, gdy podczas użytkowania ciśnieniomierza wystąpią dowolne z poniższych problemów, należy sprawdzić, czy w promieniu 30 cm nie znajduje się żadne inne urządzenie elektryczne. Jeśli problem nadal występuje, należy zapoznać się z poniższą tabelą.

Wyświetlacz/problem		Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
E1	wyświetla się lub mankiet nie napełnia się.	Przycisk [START/STOP] naciśnięto w czasie, gdy mankiet nie był założony.	Nacisnąć ponownie przycisk [START/STOP], aby wyłączyć ciśnieniomierz.
		Wtyczka przewodu powietrza jest niedokładnie wsunięta do gniazda w ciśnieniomierzu.	Należy prawidłowo podłączyć wtyczkę przewodu powietrza.
		Mankiet jest nieprawidłowo założony.	Założyć prawidłowo mankiet i dokonać ponownie pomiaru. Patrz punkt 6 instrukcji obsługi 2.
		Z mankietu ulatnia się powietrze.	Wymienić mankiet na nowy. Patrz punkt 13 instrukcji obsługi 2.
E2	wyświetla się lub pomiaru nie można dokończyć po napełnieniu mankietu.	Osoba, u której dokonywany jest pomiar, rozmawia lub porusza się w jego trakcie i mankiet nie napełnia się wystarczająco.	W czasie pomiaru należy zachowywać się spokojnie, nie poruszać się i nie rozmawiać. Jeśli ciągle wyświetla się błąd „E2", ręcznie napompować mankiet tak, aby ciśnienie skurczowe było o 30–40 mmHg wyższe od poprzedniego wyniku pomiaru. Patrz końcowe fragmenty instrukcji obsługi 2.
		Z uwagi na to, że ciśnienie skurczowe przekracza 210 mmHg, pomiaru nie można dokonać.	
E3	wyświetla się	Mankiet został napełniony do wartości ciśnienia przekraczającej maksymalne dozwolone ciśnienie.	Podczas pomiaru nie wolno dotykać mankietu ani zginać przewodu powietrza. Jeżeli mankiet jest napełniany ręcznie, należy zapoznać się z końcowymi fragmentami instrukcji obsługi 2.
E4	wyświetla się	Poruszanie się lub rozmawianie podczas pomiaru powoduje wibracje, które zakłócają pomiar.	W czasie pomiaru należy zachowywać się spokojnie, nie poruszać się i nie rozmawiać.
E5	wyświetla się	Tętno nie jest prawidłowo wykrywane.	Założyć prawidłowo mankiet i dokonać ponownie pomiaru. Patrz punkt 6 instrukcji obsługi 2. W czasie pomiaru należy zachowywać się spokojnie i przyjąć prawidłową pozycję siedzącą.
Er	wyświetla się	Ciśnieniomierz nie działa prawidłowo.	Nacisnąć ponownie przycisk [START/STOP]. Jeżeli na wyświetlaczu nadal widnieje komunikat „Er", skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub ich dystrybutorem.
Err	wyświetla się	Ciśnieniomierz nie może połączyć się z urządzeniem inteligentnym lub prawidłowo przesłać danych.	Postępować zgodnie z instrukcją wyświetlaną w aplikacji „OMRON connect". Jeżeli po sprawdzeniu aplikacji nadal wyświetlany jest komunikat „Err", skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub dystrybutorem.

Wyświetlacz/problem		Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
	wyświetla się	Tętno nie jest prawidłowo wykrywane.	Założyć prawidłowo mankiet i dokonać ponownie pomiaru. Patrz punkt 6 instrukcji obsługi 2. W czasie pomiaru należy zachowywać się spokojnie i przyjąć prawidłową pozycję siedzącą. Jeżeli symbol nieregularnego rytmu serca „" nadal się wyświetla, zaleca się konsultację z lekarzem.
	wyświetla się		
	nie miga podczas pomiaru		
	miga	Ciśnieniomierz czeka na sparowanie z urządzeniem inteligentnym.	Informacje na temat parowania ciśnieniomierza z urządzeniem inteligentnym zawiera punkt 5 instrukcji obsługi 2. Można też nacisnąć przycisk [START/STOP], aby anulować parowanie i wyłączyć ciśnieniomierz.
	miga	• Ponad 48 odczyty nie zostały przesłane. • Ciśnieniomierz nie jest sparowany z urządzeniem inteligentnym. • Wymieniono baterie.	Ten symbol błędu zniknie po sparowaniu lub przesłaniu odczytów do aplikacji „OMRON connect" w celu zapisania ich w aplikacji.
	miga	Niski poziom naładowania baterii.	Zalecana jest wymiana wszystkich 4 baterii na nowe. Patrz punkt 4 instrukcji obsługi 2.
	wyświetla się lub ciśnieniomierz wyłącza się nieoczekiwanie podczas pomiaru.	Baterie wyczerpały się.	Niezwłocznie wymienić wszystkie 4 baterie na nowe. Patrz punkt 4 instrukcji obsługi 2.
Na wyświetlaczu nic się nie pojawia.		Bieguny baterii są niewłaściwie zorientowane.	Sprawdzić prawidłowość umieszczenia baterii w komorze. Patrz punkt 4 instrukcji obsługi 2.
Odczyty wydają się zbyt wysokie lub zbyt niskie.		Ciśnienie krwi waha się nieustannie. Na jego wartość wpływa wiele czynników, w tym stres, pora dnia, a także sposób założenia mankietu. Patrz punkty 2, 6 i 7 instrukcji obsługi 2.	
Występuje dowolny inny problem z komunikacją.		Postępować zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi przez urządzenie inteligentne lub przejść do części „Pomoc" w aplikacji „OMRON connect", aby uzyskać dalszą pomoc. Jeżeli problem utrzymuje się, skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub ich dystrybutorem.	
Wystąpił inny problem.		Nacisnąć przycisk [START/STOP], aby wyłączyć ciśnieniomierz, a następnie nacisnąć go ponownie, aby dokonać pomiaru. Jeżeli problem utrzymuje się, wyjmij wszystkie baterie i poczekaj 30 sekund. Następnie należy ponownie zainstalować baterie. Jeżeli problem utrzymuje się, skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej produktów firmy OMRON lub ich dystrybutorem.	

PL

4 Ograniczona gwarancja

Dziękujemy za zakup produktu firmy OMRON. Niniejszy produkt został wyprodukowany z wysokiej jakości materiałów i dołożono wielkiej staranności podczas jego produkcji. Został on opracowany pod kątem wygody użytkowania, pod warunkiem że jest prawidłowo obsługiwany i konserwowany zgodnie z instrukcją obsługi.
Niniejszy produkt jest objęty 5-letnią gwarancją firmy OMRON od daty zakupu. Prawidłowa konstrukcja, wykonanie i materiały tego produktu są gwarantowane przez firmę OMRON. W trakcie okresu gwarancji firma OMRON bez opłaty za części lub usługę naprawi lub wymieni wadliwy produkt lub wadliwą część.
Gwarancją nie są objęte:

A. koszty transportu i zagrożenia związane z transportem
B. koszty napraw i/lub wady wynikające z napraw wykonywanych bez autoryzacji
C. okresowe kontrole i konserwacja
D. awaria lub zużycie opcjonalnych części innych lub dodatków innych niż urządzenie główne, o ile nie wyszczególniono tego powyżej
E. koszty wynikające z niezaakceptowania roszczenia gwarancyjnego (za to zostanie pobrana opłata)
F. uszkodzenia innych rodzajów włącznie z osobowymi spowodowanymi przypadkowo lub w wyniku nieprawidłowego użytkowania
G. usługa kalibracji
H. części opcjonalne są objęte gwarancją ważną przez jeden (1) rok od daty zakupu. Opcjonalne części obejmują m.in.: mankiet i przewód mankietu.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego prosimy skontaktować się ze sprzedawcą produktu lub z autoryzowanym dystrybutorem firmy OMRON. Dane adresowe można znaleźć na opakowaniu produktu/dokumentacji lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy. W przypadku trudności ze znalezieniem punktu obsługi klienta firmy OMRON należy odwiedzić naszą stronę internetową (www.omron-healthcare.com) w celu uzyskania danych kontaktowych.
Naprawa lub wymiana w okresie gwarancji nie daje prawa do przedłużenia lub odnowienia okresu gwarancji.
Gwarancja będzie zapewniona wyłącznie, gdy zwrócony zostanie kompletny produkt razem z oryginalną fakturą/paragonem wystawionym przez sprzedawcę dla klienta.

5 Konserwacja

5.1 Konserwacja

Aby zabezpieczyć ciśnieniomierz przed uszkodzeniem, należy stosować się do poniższych wskazówek.
Zmiany lub modyfikacje niezatwierdzone przez producenta spowodują utratę gwarancji użytkownika.

⚠ Przestroga

NIE należy rozmontowywać ani podejmować prób naprawy ciśnieniomierza ani jego części. Może to prowadzić do niedokładnych odczytów.

5.2 Przechowywanie

- Nieużywany ciśnieniomierz i inne elementy należy przechowywać w etui.
- Urządzenie i jego części przechowywać w czystym, bezpiecznym miejscu.
- Delikatnie zwinąć przewód powietrza i wsunąć go do mankietu. Uwaga: Nie wolno nadmiernie zginać ani gnieść przewodu powietrza.
- Ciśnieniomierz i inne elementy umieścić w pokrowcu.
- Nie przechowywać ciśnieniomierza ani innych elementów:
  - jeżeli ciśnieniomierz i inne elementy są mokre;
  - w miejscach narażonych na bardzo wysokie lub bardzo niskie temperatury, wilgotność, bezpośrednie nasłonecznienie, pył lub żrące opary, np. wybielacza;
  - w miejscach narażonych na wibracje lub wstrząsy.

5.3 Czyszczenie ciśnieniomierza

- Nie należy stosować ściernych ani lotnych środków czyszczących.
- Ciśnieniomierz i mankiet należy czyścić miękką, suchą szmatką lub miękką szmatką zwilżoną łagodnym (neutralnym) roztworem detergentu, a następnie wytrzeć je suchą szmatką.
- Nie należy myć wodą ani zanurzać w niej ciśnieniomierza i mankietu.
- Do czyszczenia ciśnieniomierza, mankietu i pozostałych elementów nie wolno używać benzyny, rozcieńczalników ani innych podobnych rozpuszczalników.

5.4 Kalibracja i serwisowanie

- Dokładność niniejszego ciśnieniomierza została starannie przetestowana. Skonstruowano go z myślą o długotrwałej eksploatacji.
- Dla zapewnienia prawidłowego działania i dokładności zaleca się dokonywanie przeglądu urządzenia co 2 lata. Należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą lub działem obsługi klienta firmy OMRON pod adresem podanym na opakowaniu lub w dołączonych dokumentach.

6 Dane techniczne

Kategoria produktu	Sfigmomanometry elektroniczne
Opis produktu	Automatyczny ciśnieniomierz naramienny
Model (kod)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Wyświetlacz	Wyświetlacz cyfrowy LCD
Zakres ciśnienia dla mankietu	0–299 mmHg
Zakres pomiaru ciśnienia krwi	SYS: od 60 do 260 mmHg DIA: od 40 do 215 mmHg
Zakres pomiaru tętna	Od 40 do 180 uderzeń/min
Dokładność	Ciśnienie: ±3 mmHg Tętno: ±5% wskazywanego odczytu
Metoda pomiaru	Metoda oscylometryczna
Metoda przesyłania danych	**Bluetooth**® Low Energy
Komunikacja bezprzewodowa	Zakres częstotliwości: 2,4 GHz (2400–2483,5 MHz) / modulacja: GFSK Efektywna moc promieniowania: < 20 dBm
Tryb pracy	Praca ciągła
Klasyfikacja IP	Ciśnieniomierz: IP21 Opcjonalny zasilacz: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) lub IP22 (HHP-BFH01)
Wartości znamionowe	DC 6 V; 4 W
Źródło zasilania	4 baterie AA 1,5 V lub opcjonalny zasilacz (prąd zmienny, napięcie wejściowe 100–240 V, 50/60 Hz 0,12–0,065 A)
Trwałość baterii	Około 900 pomiarów (w przypadku korzystania z nowych baterii alkalicznych i mankietu dostępnego w zestawie; zależnie od rodzaju baterii i mankietu).
Okres eksploatacji (trwałość użytkowa)	Ciśnieniomierz: 5 lat lub moment osiągnięcia 30 000 użyć. / Mankiet: 5 lat lub moment osiągnięcia 10 000 użyć. / Opcjonalny zasilacz: 5 lat
Warunki pracy	Od +10° do +40°C / od 15 do 90% wilgotności względnej (bez kondensacji) / od 800 do 1060 hPa
Warunki przechowywania/ transportu	Od -20° do +60°C / od 10 do 90% wilgotności względnej (bez kondensacji)
Masa	Ciśnieniomierz: około 350 g (bez baterii) Mankiet: około 163 g
Wymiary	Ciśnieniomierz: około 165 mm (szer.) × 70 mm (wys.) × 98 mm (dł.) / Mankiet: około 145 mm × 532 mm (przewód powietrza: 750 mm)
Obwód mankietu dostosowany do ciśnieniomierza	Od 22 do 42 cm
Pamięć	Zapis do 60 odczytów każdego z użytkowników
Zawartość	Ciśnieniomierz, mankiet (HEM-FL31), 4 baterie AA, instrukcja obsługi 1 i 2, pokrowiec, karta pomiaru ciśnienia
Ochrona przed porażeniem prądem	Sprzęt ME wewnętrznie zasilany (tylko w przypadku zasilania bateryjnego) Elektryczny sprzęt medyczny klasy II (w przypadku korzystania z opcjonalnego zasilacza)
Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta	Typ BF (mankiet)

Uwaga

- Niniejsze specyfikacje mogą zostać zmienione bez powiadomienia.
- Badania kliniczne niniejszego ciśnieniomierza przeprowadzono zgodnie z wymogami normy EN ISO 81060-2:2014 i spełnia on wymagania normy EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (z wyjątkiem przypadków stosowania u pacjentek ciężarnych i w stanie przedrzucawkowym). W walidacyjnym badaniu klinicznym ciśnienie rozkurczowe u 85 badanych określono na podstawie V fazy Korotkowa.

- Urządzenie zostało zatwierdzone do stosowania u pacjentek w ciąży i w stanach przedrzucawkowych zgodnie ze zmodyfikowanym protokołem Europejskiego Towarzystwa Nadciśnienia Tętniczego*.
- Niniejsze urządzenie zostało zatwierdzone do stosowania u diabetyków (typ II)**.
- Klasyfikacja IP odzwierciedla stopnie ochrony zapewniane przez obudowy zgodnie z normą IEC 60529. Niniejszy ciśnieniomierz i opcjonalny zasilacz są zabezpieczone przed przedostawaniem się do ich wnętrza przedmiotów o średnicy 12,5 mm i większej, takich jak palec ręki. Ciśnieniomierz oraz opcjonalne zasilacze HHP-CM01 i HHP-AM01 są zabezpieczone przed pionowo padającymi kroplami wody, które mogą powodować problemy podczas normalnego działania. Opcjonalny zasilacz HHP-BFH01 jest zabezpieczony przed ukośnie padającymi kroplami wody, które mogą powodować problemy podczas jego normalnego działania.
- Klasyfikacja trybu pracy jest zgodna z normą IEC 60601-1.
- Ciśnieniomierz komunikuje się z inteligentnym urządzeniem za pomocą interfejsu Bluetooth Low Energy. Parowanie wymaga udziału użytkownika, a przesyłane dane są szyfrowane.

*Topouchian J. et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189-197
**Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11-20

Informacje dotyczące zakłóceń komunikacji bezprzewodowej

Opcja Bluetooth w produkcie służy do łączenia się z dedykowanymi aplikacjami na urządzeniach przenośnych w celu synchronizacji daty/godziny między urządzeniem przenośnym a produktem oraz synchronizacji wyników pomiarów między produktem a urządzeniem przenośnym. Dalsze postępowanie z danymi odebranymi na urządzeniu przenośnym zależy od użytkownika. Ten produkt działa w niewymagającym pozwolenia paśmie ISM o częstotliwości 2,4 GHz, w którym dowolna osoba trzecia może przechwycić fale radiowe, umyślnie lub przypadkowo, w nieznanym celu. Jeżeli niniejszy produkt jest wykorzystywany w pobliżu innych urządzeń bezprzewodowych, takich jak kuchenki mikrofalowe oraz bezprzewodowe sieci LAN, które działają w oparciu o to samo pasmo częstotliwości co ten produkt, istnieje możliwość wystąpienia zakłóceń. Jeżeli do takich zakłóceń dojdzie, należy przerwać pracę innych urządzeń lub przed użyciem ciśnieniomierza przenieść go w inne miejsce, z dala od urządzeń bezprzewodowych.

7 Prawidłowa utylizacja tego produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

To oznaczenie umieszczone na produkcie lub w materiałach jego dotyczących wskazuje, że po zakończeniu eksploatacji nie należy go usuwać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Aby zapobiec możliwemu skażeniu środowiska lub szkodom dla zdrowia ludzkiego z powodu niekontrolowanej utylizacji odpadów, należy oddzielić ten produkt od innych rodzajów odpadów i przetwarzać go w sposób odpowiedzialny, działając na rzecz ponownego wykorzystania zasobów materiałowych.



Użytkownicy urządzenia w domu powinni skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupili produkt, lub z lokalnym urzędem państwowym w celu uzyskania szczegółowych informacji, gdzie i jak mogą zwrócić niniejszy produkt z myślą o bezpieczeństwie środowiska.
Użytkownicy biznesowi powinni skontaktować się z dostawcą i sprawdzić warunki oraz zasady umowy kupna. Tego produktu nie należy łączyć z innymi odpadami handlowymi w celu utylizacji.

8 Ważne informacje dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC)

To urządzenie spełnia wymagania normy EN 60601-1-2:2015+A1:2021 dotyczącej zgodności elektromagnetycznej (EMC).
Dalsza dokumentacja zgodna z powyższą normą EMC jest dostępna na stronie https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Z informacjami dotyczącymi normy EMC w odniesieniu do tego urządzenia można zapoznać się na stronie internetowej.

9 Wskazówki i deklaracja producenta

- Niniejszym firma OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. oświadcza, iż urządzenie jest zgodne z dyrektywą 2014/53/UE.
- Pełny tekst europejskiej deklaracji zgodności jest dostępny na następującej stronie internetowej: www.omron-healthcare.com
- Niniejszy produkt firmy OMRON jest produkowany pod ścisłym nadzorem systemu kontroli jakości firmy OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonia. Najważniejsza część ciśnieniomierzy OMRON, czyli czujnik ciśnienia, jest produkowana w Japonii.
  Algorytm AFib został opracowany przy użyciu kilku baz danych opublikowanych przez organizację PhysioNet, które są dostępne na licencji ODC Attribution License.
  Więcej informacji można znaleźć na stronie produktu: www.omron-healthcare.com
- Każde poważne zdarzenie, które wystąpiło w związku z urządzeniem, prosimy zgłaszać producentowi i kompetentnemu organowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się użytkownik.

10 Informacje dodatkowe

Czym jest ciśnienie krwi?

Ciśnienie krwi jest siłą, z jaką krew uderza w ściany tętnic. Tętnicze ciśnienie krwi ulega ciągłym zmianom w trakcie trwania cyklu serca.
Najwyższe ciśnienie w cyklu jest nazywane ciśnieniem skurczowym krwi; najniższe jest nazywane ciśnieniem rozkurczowym krwi. Obydwa wyniki pomiaru ciśnienia, zarówno skurczowego, jak i rozkurczowego, są niezbędne lekarzowi do oceny stanu ciśnienia krwi pacjenta.

Czym jest arytmia?

Arytmia lub nieregularne bicie serca to nieprawidłowy rytm serca. Są one spowodowane wadami impulsów elektrycznych, które zarządzają szybkością i rytmem serca. Serce może pomijać uderzenia, bić zbyt szybko (tachykardia), zbyt wolno (bradykardia) lub w nieregularnym rytmie.
Źródło: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Aktualizacja 5 czerwca 2023 r.]. W: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; styczeń 2024 r.

Czym jest migotanie przedsionków (AFib)?

Migotanie przedsionków (AFib) to rodzaj arytmii, w której rytm serca jest nieregularny i często bardzo szybki. Podczas epizodu migotania przedsionków górne komory serca, zwane przedsionkami, biją chaotycznie i nieregularnie. Migotanie przedsionków może prowadzić do tworzenia się skrzepów krwi w sercu. Może to prowadzić do poważnych problemów zdrowotnych, takich jak udary, przemijające ataki niedokrwienne (TIA), niewydolność serca i inne powikłania związane z sercem.
Źródło: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Aktualizacja 26 kwietnia 2023 r.].
W: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; styczeń 2024 r.

Wykrywanie potencjalnego migotania przedsionków

Intelli sense AFib

Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy OMRON ostrzega o wykryciu potencjalnego migotania przedsionków, nawet w przypadku pojedynczego pomiaru.
Ciśnieniomierz zasygnalizuje użytkownikowi możliwość występowania migotania przedsionków, jeśli podczas pomiaru zostanie wykryta nieregularność w okresach między falami tętna.
Funkcja badania przesiewowego pod kątem potencjalnego migotania przedsionków ocenia TYLKO możliwość występowania migotania przedsionków po wykonaniu pomiaru. NIE monitoruje serca w sposób ciągły i dlatego nie ostrzega o wystąpieniu migotania przedsionków w innym momencie. Ten ciśnieniomierz nie jest w stanie wykryć wszystkich form migotania przedsionków. Jeśli nieregularność rytmu serca jest zbyt mała, może nie zostać wykryta. Jeżeli na przykład występuje nieprawidłowość w przewodzeniu między przedsionkami i komorami, rytm serca może być rytmem zatokowym, w którym to przypadku ciśnieniomierz nie jest w stanie wykryć migotania przedsionków.

Stan, w którym wyświetlany jest symbol „ AFib ", może wpływać na pomiary ciśnienia krwi i utrudniać uzyskanie dokładnego odczytu. W takim przypadku zaleca się konsultację z lekarzem.

Jaka jest różnica między funkcją badania przesiewowego pod kątem potencjalnego migotania przedsionków a badaniem EKG?

Funkcja badania przesiewowego pod kątem potencjalnego migotania przedsionków oparta jest na wykrywaniu fali tętna w celu wykrycia możliwego migotania przedsionków z czułością 95,1% i swoistością 98,6%*. Podczas badania EKG wykonuje się pomiar aktywności elektrycznej serca i może ono służyć lekarzowi do rozpoznawania migotania przedsionków.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30:S1547-5271(24)02520-7

Czy jeżeli symbol „ AFib " nie pojawia się, oznacza to, że nie istnieje możliwość występowania migotania przedsionków?

Nawet jeżeli symbol „ AFib " nie wyświetla się, występowanie migotania przedsionków (AFib) jest nadal prawdopodobne. Jeśli pomiar zostanie wykonany w czasie, gdy migotanie przedsionków nie występuje, potencjalne migotanie przedsionków może nie zostać wykryte.
Ten ciśnieniomierz nie jest w stanie wykryć wszystkich form migotania przedsionków.

⚠ Ostrzeżenie

Funkcja badania przesiewowego pod kątem potencjalnego migotania przedsionków ocenia TYLKO możliwość występowania migotania przedsionków. NIE wykryje innych potencjalnie zagrażających życiu zaburzeń rytmu serca ani chorób, takich jak możliwość występowania innych zaburzeń rytmu serca lub zawału serca.

Czy po wyświetleniu się symbolu „ AFib " należy skonsultować się z lekarzem?

Jeśli pojawi się symbol „ AFib ", zaleca się konsultację z lekarzem. Ten symbol może wyświetlać się z innych przyczyn, takich jak inne arytmie serca.

Co należy zrobić, jeżeli symbol „ AFib " pojawia się tylko czasami?

Migotanie przedsionków nie zawsze daje widoczne objawy. Zaleca się zasięgnięcie porady lekarza i zastosowanie się do jego wskazówek.

Lekarz rozpoznał u mnie migotanie przedsionków, ale symbol „ AFib " nie wyświetla się.

Migotanie przedsionków może nie występować w chwili pomiaru ciśnienia krwi. Zaleca się regularne konsultacje z lekarzem.

PL

Czy odczyt ciśnienia krwi jest wiarygodny, jeżeli wyświetla się symbol „ AFib " lub symbol nieregularnego rytmu serca „ ♡ "?

Migotanie przedsionków lub nieregularny rytm serca mogą wpływać na pomiar ciśnienia krwi i utrudniać uzyskanie dokładnego odczytu. Konieczne może być powtarzanie pomiarów, aby uzyskać prawidłowe odczyty, bez różnic pomiędzy nimi.* Ciśnieniomierz wyświetli komunikat o błędzie (E5), jeżeli nieregularny rytm serca wpływa zbyt silnie na wynik pomiaru. Jeżeli taka sytuacja powtarza się, zaleca się konsultację z lekarzem.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

PL Opis symboli
CZ Popis symbolů
HU Szimbólumok leírása
SK Opis symbolov
SL Opis simbolov
HR Opis simbola

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22. 
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))
Příložná část – typ BF – Stupeň ochrany před úrazem elektrickým proudem (svodový proud)
Érintkező rész - BF típus Az áramütés elleni védelem szintje (áramszivárgás)
Pripojená časť - Typ BF Stupeň ochrany pred zásahom elektrickým prúdom (zvodovým prúdom)
Del v stiku z bolnikom – pripomoček tipa BF Stopnja zaščite pred električnim udarom (uhajavi tok)
Primijenjeni dio – Tip BF Stupanj zaštite od strujnog udara (istjecanje struje)

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem
Zařízení třídy II. Ochrana proti úrazu elektrickým proudem
II. osztályba tartozó berendezés. Áramütés elleni védelem
Zariadenie triedy II. Ochrana pred zasiahnutím elektrickým prúdom
Oprema razreda II. Zaščita pred električnim udarom
Oprema klase II. Zaštita od strujnog udara

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Stopień ochrony przed wnikaniem substancji wg normy IEC 60529
Stupeň ochrany proti vniknutí zajišťovaný normou IEC 60529
Az IEC 60529 által nyújtott IP-védettség foka
Stupeň ochrany proti vniknutiu podľa IEC 60529
Zaščita pred vdorom tekočine po IEC 60529
Stupanj zaštite od prodora prema normi IEC 60529

4.

CE Marking	**CE jelölés**	**Oznaka CE**
Oznaczenie CE	**Označenie CE**	
Označení CE	**Oznaka CE**	

5.

UKCA marking	**Označenie UKCA**	**Oznaka UKCA**
Oznaczenie UKCA	**(hodnotenie súladu vo**	
Značení UKCA	**Veľkej Británii)**	
UKCA jelölés	**Oznaka UKCA**	

6.

Serial number	**Sorozatszám**	**Serijski broj**
Numer serii	**Sériové číslo**	
Sériové číslo	**Serijska številka**	

7.

Unique device identifier	**Unikátny identifikátor pomôcky (UDI)**
Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu	**Edinstveni identifikator pripomočka**
Jedinečný identifikátor prostředku	**Jedinstvena identifikacija proizvoda**
Egyedi eszközazonosító	

8.

Medical device	**Zdravotnícka pomôcka**
Wyrób medyczny	**Medicinski pripomoček**
Zdravotnický prostředek	**Medicinski proizvod**
Orvostechnikai eszköz	

9.

Temperature limitation	**Teplotné obmedzenie**
Ograniczenia dot. temperatury	**Omejitev temperature**
Omezení teploty	**Ograničenje temperature**
Hőmérsékletre vonatkozó korlát	

10.

Humidity limitation	**Páratartalomra**	**Omejitev vlažnosti**
Ograniczenia dot. wilgotności	**vonatkozó korlát**	**Ograničenje vlažnosti**
Omezení vlhkosti	**Vlhkostné obmedzenie**	

11.

Atmospheric pressure limitation	**Légnyomásra vonatkozó korlát**
Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego	**Obmedzenie atmosférického tlaku**
Omezení atmosférického tlaku	**Omejitev atmosferskega tlaka**
	Ograničenje atmosferskog tlaka

12.

Indication of connector polarity	**Označenie polarity konektora**
Oznaczenie biegunowości złącza	**Oznaka polarnosti priključka**
Označení polarity konektoru	**Oznaka polariteta priključka**
A megfelelő csatlakoztatási polaritás jelzése	

13.

For indoor use only	**Len na vnútorné použitie**
Wyłącznie do użytku wewnętrznego	**Samo za uporabo v zaprtih prostorih**
Pouze pro použití uvnitř budov	**Za upotrebu samo u zatvorenom prostoru**
Csak beltéri használatra	

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy OMRON ostrzega o wykryciu potencjalnego migotania przedsionków, nawet w przypadku pojedynczego pomiaru.
Technologie společnosti OMRON s ochrannou známkou vás upozorní, jakmile je detekována možná fibrilace síní, a to i při jediném měření.
Az OMRON védjegyoltalom alatt álló technológiája riasztja Önt, amint lehetséges AFib (pitvarfibrilláció) tüneteit észleli, akár egyetlen méréssel is.
Technológia s ochrannou známkou spoločnosti OMRON vás upozorní na možnú fibriláciu predsení, aj po jedinom meraní.
Zaščitena tehnologija podjetja OMRON vas opozori, ko zazna morebitno atrijsko fibrilacijo, celo z eno samo meritvijo.
Žigom zaštićena tehnologija poduzeća OMRON obavještava vas kada se otkrije mogućnost atrijske fibrilacije, čak i samo jednim mjerenjem.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem
Identifikátor manžet kompatibilních se zařízením
A készülékkel kompatibilis mandzsetták azonosítója
Identifikátor manžiet kompatibilných so zariadením
Oznaka manšet, združljivih s tem pripomočkom
Identifikacija manžeta kompatibilnih s uređajem

16.

Artery mark	**Artériajelzés**	**Oznaka arterije**
Znacznik tętnicy	**Značka artérie**	
Značka tepny	**Arterijska oznaka**	

17.

Arm circumference	**Karkerület**	**Opseg ruke**
Obwód ramienia	**Obvod ramena**	
Obvod paže	**Obseg roke**	

18.

Not made with natural rubber latex
Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu
Není vyrobeno z latexu
Latexmentes
Nie je vyrobené z prírodného gumového kaučuku
Ni izdelano z uporabo lateksa iz naravnega kavčuka
Nije proizvedeno od prirodnog gumenog lateksa

19.

Need for the user to consult this instruction manual
Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.
Uživatel si musí prostudovat tento návod k obsluze
A felhasználónak a használati útmutató leírásait kell követnie
Je potrebné, aby používateľ nahliadol do tohto návodu na použitie
Uporabnik mora prebrati ta priročnik z navodili.
Korisnik mora pogledati ovaj priručnik s uputama

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi. (Tło: niebieskie)
Uživatel musí pečlivě dodržovat pokyny v tomto návodu k obsluze kvůli zajištění bezpečnosti. (Pozadí: modré)
A felhasználó biztonsága érdekében a használati útmutató előírásainak pontos betartására van szükség. (Háttér: kék)
Je potrebné, aby používateľ z dôvodu vlastnej bezpečnosti presne dodržiaval tento návod na použitie. (Pozadie: modré)
Uporabnik mora za svojo varnost dosledno upoštevati ta priročnik z navodili. (modro ozadje)
Korisnik mora potpuno slijediti ovaj priručnik s uputama radi sigurnosti. (Pozadina: plava)

21.

Direct current
Prąd stały
Stejnosměrný proud
Egyenáram
Jednosmerný prúd
Enosmerni tok
Istosmjerna struja

22.

Alternating current
Prąd zmienny
Střídavý proud
Váltakozó áram
Striedavý prúd
Izmenični tok
Izmjenična struja

23.

Date of manufacture
Data produkcji
Datum výroby
A gyártás időpontja
Dátum výroby
Datum izdelave
Datum proizvodnje

24.

Efficiency level of power supply
Poziom sprawności źródła zasilania
Úroveň účinnosti napájecího zdroje
Az áramellátás hatékonysági szintje
Úroveň účinnosti napájania
Stopnja učinkovitosti napajanja
Razina učinkovitosti napajanja

25.

Prohibited action
Czynność niedozwolona
Zakázaný postup
Tiltott tevékenység
Zakázané kroky
Prepovedano dejanje
Zabranjena radnja

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Symbol ogólnie podwyższonych, potencjalnie niebezpiecznych poziomów promieniowania niejonizującego lub oznaczenie urządzeń lub systemów, np. medycznych obszarów elektrycznych, które obejmują nadajniki częstotliwości radiowych lub urządzenia celowo wykorzystujące energię elektromagnetyczną do diagnostyki lub leczenia.
K indikaci obecně zvýšených, potenciálně nebezpečných úrovní neionizujícího záření, nebo k indikaci zařízení či systémů, např. v oblasti zdravotnických elektrických zařízení, která obsahují radiofrekvenční vysílače nebo která záměrně používají radiofrekvenční elektromagnetickou energii k diagnóze nebo léčbě
Magas szintű, potenciálisan veszélyes ionizáló sugárzási szintek jelzéséhez, vagy olyan eszközök és rendszerek jelzéséhez, mint pl. orvosi elektromos környezetek RF berendezésekkel, amelyek diagnosztikai vagy terápiás célokra RF elektromágneses energiát használnak.
Na označenie všeobecne zvýšených, potenciálne nebezpečných úrovní neionizujúceho žiarenia alebo na označenie zariadení alebo systémov, napr. v oblasti lekárskej elektrotechniky, ktoré zahŕňajú RF vysielače alebo zámerne využívajú RF elektromagnetickú energiu na diagnostiku a liečbu.
Za označevanje v splošnem povišanih, potencialno nevarnih ravni neionizirajočega sevanja, ali za označevanje opreme ali sistemov, npr. električnih medicinskih pripomočkov, ki vključujejo RF-oddajnike ali namenoma oddajajo radiofrekvenčno elektromagnetno energijo za diagnosticiranje ali zdravljenje.
Označava općenito povećanje razine neionizirajućeg zračenja koje može biti opasno ili označava opremu ili sustave, primjerice u području medicinske električne struje koja obuhvaćaju radiofrekvencijske odašiljače ili u kojima se namjerno primjenjuje radiofrekvencijska elektromagnetska energija u svrhu dijagnostike ili liječenja.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Znak recyklingu X: Numer materiału Y: Skrócona nazwa materiału
Więcej informacji można znaleźć w dyrektywie 97/129/WE.
Značka recyklace X: Číslo materiálu Y: Zkratka materiálu
Další informace uvádí 97/129/ES.
Újrahasznosítási jel X: Anyagszám Y: Anyag rövidítése
További információkért lásd a 97/129/EK bizottsági határozatot.
Značka recyklácie X: Číslo materiálu Y: Skratka materiálu
Ďalšie informácie uvádza 97/129/ES.
Znak za recikliranje X: Številka materiala Y: Kratica za material
Za več informacij glejte 97/129/ES.
Oznaka recikliranja X: Broj materijala Y: Kratica materijala
Pogledajte 97/129/EC za više informacija.

28.

Recycling mark	**Újrahasznosítási**	**Oznaka za recikliranje**
Symbol recyklingu	**jelzés**	**Oznaka recikliranja**
Recyklační značka	**Značka recyklácie**	

29.

LOT number	**Gyártási szám**	**LOT broj**
Numer partii	**Číslo šarže**	
Číslo šarže	**Številka LOT**	

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instrukcja recyklingu elementów opakowania
Pokyny k recyklaci částí obalu
Útmutató a csomagolási hulladék elhelyezéséhez
Pokyn na recykláciu obalových prvkov
Navodila za recikliranje elementov ovojnine
Upute za recikliranje elemenata pakiranja

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

Nazwa i logo Bluetooth® są zarejestrowanymi znakami towarowymi będącymi własnością firmy Bluetooth SIG, Inc. Wszelkie użycie tych znaków przez firmę OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. podlega licencji. Nazwa i logo Apple są znakami towarowymi firmy Apple Inc., zarejestrowanymi w USA i innych krajach/regionach. Nazwa App Store jest znakiem usługowym firmy Apple Inc. Nazwa i logo Google Play są znakami towarowymi firmy Google LLC. Inne znaki i nazwy towarowe należą do ich odpowiednich właścicieli.

Slovní ochranná známka a loga Bluetooth® jsou registrované ochranné známky vlastněné společností Bluetooth SIG, Inc. a jakékoli použití těchto značek společností OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. podléhá licenci. Apple a logo Apple jsou ochranné známky společnosti Apple Inc. registrované v USA a dalších zemích a oblastech. App Store je ochranná známka služby společnosti Apple Inc. Google Play a logo Google Play jsou ochranné známky společnosti Google LLC. Ostatní obchodní značky a obchodní názvy jsou majetkem svých vlastníků.

A Bluetooth® szó és logók a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegyei, és az OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. licenc alatt használja. Az Apple és az Apple logó az Apple Inc. regisztrált védjegyei az Amerikai Egyesült Államokban és más országokban valamint régiókban. Az App Store az Apple Inc. szolgáltatási védjegye. A Google Play és a Google Play logó a Google LLC védjegyei. A dokumentumban használt minden más védjeggyel és márkanévvel a megfelelő tulajdonos rendelkezik.

Slovné označenie a logá Bluetooth® sú registrované ochranné známky vo vlastníctve spoločnosti Bluetooth SIG, Inc. a každé použitie týchto známok spoločnosťou OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. je v rámci licencie. Apple a logo Apple sú ochranné známky spoločnosti Apple Inc., registrované v USA a v iných krajinách a regiónoch. App Store je servisnou značkou spoločnosti Apple Inc. Google Play a logo Google Play sú ochrannými známkami spoločnosti Google LLC. Ostatné ochranné známky a obchodné názvy sú majetkom príslušných vlastníkov.

Besedna oznaka in logotip Bluetooth® sta zaščiteni blagovni znamki v lasti družbe Bluetooth SIG, Inc., vsaka uporaba teh oznak s strani podjetja OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. je dovoljena z licenco. Apple in logotip Apple sta blagovni znamki podjetja Apple Inc., registrirani v ZDA in drugih državah ter regijah. App Store je storitvena znamka podjetja Apple Inc. Google Play in logotip Google Play sta blagovni znamki podjetja Google LLC. Druge blagovne znamke in tržna imena so last ustreznih lastnikov.

Verbalni žig i logotipi Bluetooth® registrirani su žigovi u vlasništvu poduzeća Bluetooth SIG, Inc. i poduzeće OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. te žigove upotrebljava pod licencijom. Apple i logotip Apple žigovi su poduzeća Apple Inc., registrirani u SAD-u i drugim zemljama i regijama. App Store je uslužni žig poduzeća Apple Inc. Google Play i logotip Google Play robni su žigovi poduzeća Google LLC. Drugi žigovi i trgovački nazivi pripadaju svojim vlasnicima.

Issue Date:
Data publikacji:
Datum vydání:
Kiállítás dátuma: 2024-12-03
Dátum vydania:
Izdano:
Datum objavljivanja:

IM1-HEM-7196T1-FLE-E2-02-11/2024

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-E2-02-12/2024

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny
Automatický měřič krevního tlaku na paži
Automata felkaron működő vérnyomásmérő készülék
Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno
Samodejni merilnik krvnega tlaka na nadlakti
Automatski tlakomjer na nadlaktici

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

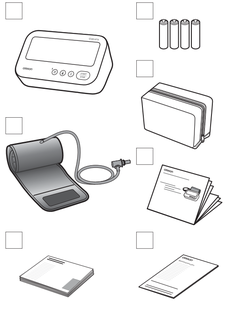
Instruction Manual 2: Operational Instructions

- **PL** Instrukcja obsługi 2: Instrukcje użytkowania
- **CZ** Návod k obsluze 2: Provozní pokyny
- **HU** 2. Használati útmutató: Kezelési utasítás
- **SK** Návod na použitie 2: prevádzkové pokyny
- **SL** Priročnik z navodili 2: Navodila za upravljanje
- **HR** Priručnik s uputama 2: Upute za rad

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi 1 i 2.
Před použitím si přečtěte Návody k obsluze 1 a 2.
Használat előtt olvassa el a 1. és a 2. számú Használati útmutatókat.
Pred použitím si prečítajte návod na použitie 1 a 2.
Pred uporabo preberite priročnika z navodili 1 in 2.
Pročitajte priručnike s uputama 1 i 2 prije upotrebe.

1 Package Contents

- **PL** Zawartość opakowania
- **CZ** Obsah balení
- **HU** A csomag tartalma
- **SK** Obsah balenia
- **SL** Vsebina embalaže
- **HR** Sadržaj pakiranja



2 Preparing for a Measurement

- **PL** Przygotowanie do pomiaru
- **CZ** Příprava na měření
- **HU** A mérés előkészítése
- **SK** Príprava na meranie
- **SL** Priprava na meritev
- **HR** Pripremanje za mjerenje

30 minutes before
30 minut przed
30 minut před měřením
30 perccel előtte
30 minút vopred
30 minut prej
30 minuta prije



5 minutes before: Relax and rest.
5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
5 minut před měřením:
Uvolněte se a odpočívejte.
5 perccel előtte: Nyugodjon meg és pihenjen.
5 minút vopred: Uvoľnite sa a oddýchujte.
5 minut prej: sprostite se in počivajte.
5 minuta prije: opustite se i odmorite.



3 Downloading the App

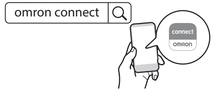
- **PL** Pobieranie aplikacji
- **CZ** Stažení aplikace
- **HU** Az alkalmazás letöltése
- **SK** Stiahnutie aplikácie
- **SL** Prenos aplikacije
- **HR** Preuzimanje aplikacije

OMRON connect

Download on the App Store

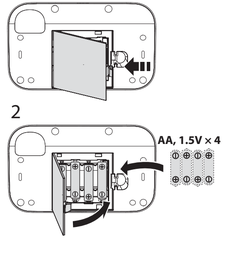
GET IT ON Google Play

omron connect



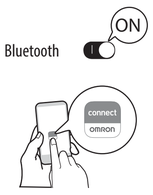
4 Inserting Batteries

- **PL** Instalacja baterii
- **CZ** Vložení baterií
- **HU** Az elemek behelyezése
- **SK** Vloženie batérií
- **SL** Vstavljanje baterij
- **HR** Umetanje baterija



5 Pairing

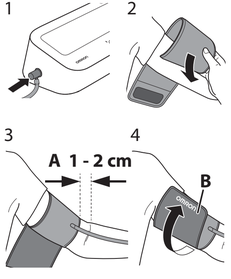
- **PL** Parowanie
- **CZ** Párování
- **HU** Párosítás
- **SK** Párovanie
- **SL** Seznanjanje
- **HR** Uparivanje



Follow the instructions.
Przestrzegać wszystkich instrukcji.
Postupujte podle pokynů.
Kövesse az utasításokat.
Riadte sa pokynmi.
Upoštevajte navodila.
Pridržavajte se uputa.

6 Applying the Arm Cuff

- **PL** Zakładanie mankietu
- **CZ** Nasazení manžety
- **HU** A mandzsetta felhelyezése
- **SK** Nasadenie manžety
- **SL** Nameščanje manšete za roko
- **HR** Primjena manžete za ruku



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
B. Należy upewnić się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia, i owinąć starannie mankiet, tak aby się nie zsuwał.

A. Manžeta by měla být umístěna stranou s hadičkou 1 až 2 cm nad vnitřní stranou vašeho lokte.
B. Dbejte na to, aby vzduchová hadička byla na vnitřní straně paže, a manžetu bezpečně ovíjíte tak, aby se nemohla otáčet kolem ruky.

A. A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1 - 2 cm-rel legyen a könyök belső része fölött.
B. Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.

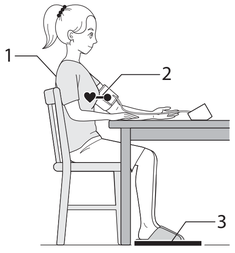
A. Strana manžety s hadičkou má byť 1 až 2 cm nad vnútornou stranou lakťa.
B. Uistite sa, že vzduchová hadička je na vnútornej strane ramena, a pevne obmotajte manžetu, aby sa nemohla posúvať.

A. Stran manšete s cevjo naj bo 1 do 2 cm nad notranjo stranjo komolca.
B. Začno cev poravnajte z notranjo stranjo roke in ovijte manšeto dovolj tesno, da je ni mogoče premikati.

A. Strana cijevi manžete mora biti 1 do 2 cm iznad unutrašnjosti vašeg lakta.
B. Pobrinite se da vam je cijev za zrak s unutarnje strane ruke i čvrsto omotajte manžetu tako da više ne može kliziti okolo.

7 Sitting Correctly

- **PL** Prawidłowa pozycja ciała
- **CZ** Správné sezení
- **HU** A megfelelő ülőhelyzet
- **SK** Správne sedenie
- **SL** Pravilna postavitev
- **HR** Pravilno sjedenje



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Zrelaksuj się i usiądź wygodnie. Pozostań nieruchomo i nie rozmawiaj.
1. Oprzyj plecy i ramię.
2. Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
3. Trzymaj stopy płasko, nie zakładając nogi na nogę.

Uvolněte se a pohodlně se posaďte. Nehýbejte se a nemluvte.
1. Záda mějte podepřené a ruku opřenou.
2. Mějte manžetu v úrovni srdce.
3. Nohy mějte položené na zemi rovně a nepřekřížené.

Nyugodjon meg és üljön kényelmesen. Ne mozogjon és ne beszéljen.
1. Hátát és a karját támassza meg.
2. A mandzsetta legyen a szívével azonos magasságban.
3. Talpai sík felületen legyenek, és a lábait ne tegye keresztbe.

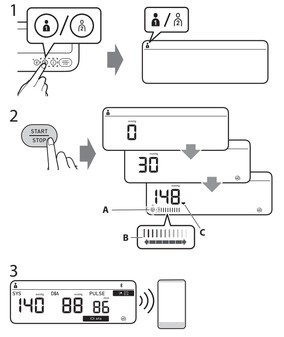
Pohodlne sa usaďte a uvoľnite sa. Nehýbte sa a nerozprávajte.
1. Chrbát a hornú končatinu majte podoprenú.
2. Manžetu na rameno majte v rovnakej výške ako srdce.
3. Sedte s chodidlami rovno na zemi, nohy neprekrižujte.

Sprostite se in se udobno namestite. Bodite pri miru in ne govorite.
1. Pri sedenju naj bosta vaš hrbet in roka podprta.
2. Manšeta za roko mora ostati v višini vašega srca.
3. Izravnajte stopala in ne prekrižajte nog.

Opustite se i udobno sjednite. Budite mirni i ne govorite.
1. Neka su vam leđa i ruka podupirti.
2. Držite manžetu za ruku u razini srca.
3. Stopala neka budu ravna, a noge neprekrižene.

8 Taking a Measurement

- **PL** Wykonywanie pomiaru
- **CZ** Měření
- **HU** Mérés
- **SK** Meranie tlaku krvi
- **SL** Izvajanje meritve
- **HR** Mjerenje



1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.

1. Wybrać swój identyfikator użytkownika za pomocą przycisków „1" lub „2".
2. Nacisnąć przycisk [START/STOP].
A: Miga przy każdym uderzeniu serca.
B: Przesuwa się wraz z siłą tętna podczas opróżniania mankietu.
C: Pojawia się podczas opróżniania mankietu.
3. Odczyt zostaje zapisany automatycznie.
Otworzyć aplikację, aby przesłać odczyt.

1. Vyberte vaše ID uživatele stisknutím tlačítka „1" nebo „2".
2. Stiskněte tlačítko [START/STOP].
A: Bliká při každém úderu srdce.
B: Pohybuje se spolu s intenzitou pulsu, zatímco se manžeta vyprazdňuje.
C: Zobrazí se při vyprazdňování manžety.
3. Naměřená hodnota se automaticky uloží.
Otevřete aplikaci a spusťte přenos naměřených hodnot.

1. Válassza ki a felhasználói azonosítót az „1" vagy „2" gombok használatával.
2. Nyomja meg a [START/STOP] gombot.
A: Minden szívdobbanásnál felvillan.
B: A pulzus erősségével együtt mozog, miközben a mandzsetta leereszt.
C: A mandzsetta leeresztése közben jelenik meg.
3. Az eredmény automatikusan mentésre kerül.
Nyissa meg az alkalmazást az eredmény továbbításához.

1. Vyberte svoje ID používateľa pomocou tlačidla „1" alebo „2".
2. Stlačte tlačidlo [START/STOP].
A: Bliká pri každom údere srdca.
B: Pohybuje sa spolu so silou pulzu počas vypúšťania manžety.
C: Zobrazí sa počas vypúšťania manžety.
3. Výsledok merania sa automaticky uloží.
Otvorte aplikáciu, aby ste výsledok preniesli.

1. Izberite ID uporabnika z gumbom »1« ali »2«.
2. Pritisnite gumb [START/STOP].
A: Utripne ob vsakem utripu srca.
B: Med praznjenjem manšete se premika skupaj z močjo utripa.
C: Prikaže se med praznjenjem manšete.
3. Odčitek se samodejno shrani.
Odprite aplikacijo in prenesite odčitke.

1. Odaberite svoju korisničku identifikacijsku oznaku gumbima „1" ili „2".
2. Pritisnite gumb [START/STOP].
A: Bljeska pri svakom otkucaju srca.
B: pomiče se zajedno sa snagom pulsa dok se manžeta ispuhuje.
C: pojavljuje se kada se manžeta ispuhuje.
3. Očitanje se automatski spremа.
Otvorite aplikaciju radi prijenosa očitanja.

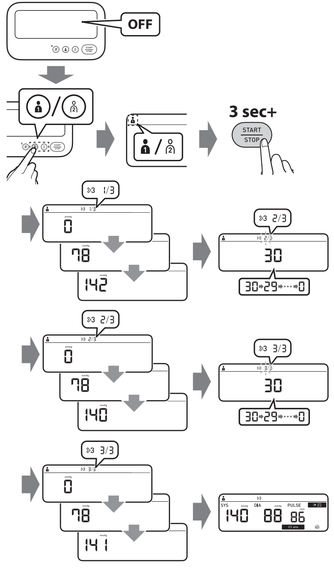
Error messages or other problems?
Refer to:
Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:
Vyskytla se chybová hlášení či jiné problémy? Přečtěte si:
Hibaüzeneteket lát vagy egyéb problémák merültek fel? Lásd:
Chybové hlásenia alebo iné problémy? Pozrite si:
Sporočila o napakah ali druge težave? Glejte:
Poruke o pogreškama ili drugi problemi? Pogledajte:

E1
E2

Instruction Manual 1
☞3.

Three-time blood pressure mode

- **PL** Tryb trzech odczytów ciśnienia krwi
- **CZ** Režim trojího měření krevního tlaku
- **HU** Háromszoros vérnyomásmérés üzemmód
- **SK** Režim trojnásobného merania krvného tlaku
- **SL** Način trikratnega merjenja krvnega tlaka
- **HR** Način trostrukog mjerenja krvnog tlaka



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

W trybie trzech odczytów ciśnienia krwi ciśnieniomierz automatycznie dokonuje 3 kolejnych odczytów w 30-sekundowych odstępach, po czym wyświetla odczyt uśredniony.

Režim trojího měření krevního tlaku automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření v 30sekundových intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu.

A háromszoros vérnyomásmérés üzemmódban a vérnyomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérést végez 30 másodperces időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg.

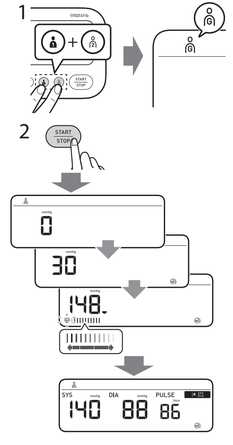
Režim trojnásobného merania krvného tlaku automaticky vykoná 3 merania za sebou v 30-sekundových intervaloch a zobrazí priemer.

V načinu trikratnega merjenja merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve s 30-sekundnim premorom in prikaže povprečni rezultat.

U načinu trostrukog mjerenja krvnog tlaka vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja u razmacima od 30 sekundi i prikazuje prosječnu vrijednost.

Guest mode

PL Tryb gościa
CZ Režim pro hosty
HU Vendég mód
SK Režim hosťa
SL Način Gost
HR Način rada za gosta



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Wykonywany jest pojedynczy pomiar dla innego użytkownika. W pamięci nie są zapisywane żadne odczyty.

Provede jedno měření za jiného uživatele. V paměti nejsou uložena žádná měření.

Egyetlen mérést végez egy másik felhasználó számára. A mérési eredményeket a készülék nem rögzíti a memóriában.

Vykoná jedno meranie pre iného používateľa. V pamäti sa neuložia žiadne namerané údaje.

Izvede eno meritev za drugega uporabnika. Meritve se ne shranjujejo v pomnilnik.

Izvodi jedno mjerenje za drugog korisnika. Nijedno očitavanje nije pohranjeno u memoriju.

9 Checking Readings

PL Sprawdzanie odczytów
CZ Kontrola naměřených hodnot
HU Eredmények ellenőrzése
SK Kontrola nameraných výsledkov
SL Preverjanje meritev
HR Provjera mjerenja



1 SYS / DIA

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.

Pojawia się, jeśli wartość „SYS" wynosi 135 mmHg lub więcej i/lub wartość „DIA" wynosi 85 mmHg* lub więcej.

Zobrazí se, pokud je hodnota „SYS" 135 mmHg nebo vyšší a/nebo hodnota „DIA" 85 mmHg* nebo vyšší.

Akkor jelenik meg, ha a „SYS" érték 135 Hgmm vagy magasabb, és/vagy a „DIA" érték 85 Hgmm* vagy magasabb.

Zobrazí sa, ak „SYS" má hodnotu 135 mmHg alebo vyššiu a/alebo „DIA" má hodnotu 85 mmHg* alebo vyššiu.

Prikaže se, če je »SYS« (sistolični tlak) 135 mmHg ali višji in/ali »DIA« (diastolični tlak) 85 mmHg* ali višji.

Pojavljuje se ako je „SYS" 135 mmHg ili viši i/ili je „DIA" 85 mmHg* ili viši.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**

Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto nieregularny rytm**. Jeśli nadal się pojawia, zaleca się konsultację z lekarzem.

Zobrazí se, pokud je během měření zjištěn nepravidelný rytmus**. Pokud se i nadále zobrazuje, doporučujeme poradit se s lékařem.

Akkor jelenik meg, ha a készülék a mérés közben szabálytalan szívverést** érzékel. Ha továbbra is megjelenik, akkor ajánlott az orvosával konzultálni.

Zobrazí sa, keď sa počas merania zisti nepravidelný rytmus**. Ak sa bude nadalej zobrazovať, odporúča sa poradiť sa so svojím lekárom.

Prikaže se, če merilnik zazna nenavadno rytmo** srčni utrip. Če se to večkrat pojavi, priporočamo posvet z zdravnikom.

Pojavljuje se kada se tijekom mjerenja prepozna nepravilan srčani ritam**. Ako se nastavi pojavljivati, preporučujemo da se posavjetujete sa svojim ljječnikom.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

Ostrzega o wszelkich ruchach ciała, które wpływają na odczyty ciśnienia krwi. Zdjąć mankiet, poczekać 2–3 minuty i spróbować ponownie.

Upozorní vás na jakýkoli pohyb těla, který ovlivní hodnoty krevního tlaku. Sejměte manžetu, vyčkejte 2–3 minuty a zkuste to znovu.

Figyelmeztet Önt minden olyan testmozgásra, amely hatással van a vérnyomásmérésre. Vegye le a mandzsettát, várjon 2 - 3 percig, majd próbálja újra a mérést.

Upozorní vás na akýkoľvek pohyb tela, ktorý ovplyvní hodnoty krvného tlaku. Odstráňte manžetu, počkajte 2 až 3 minúty a skúste to znova.

Opozori vas na premikanje telesa, ki vpliva na odčitavanje krvnega tlaka. Odstranite manšeto za roko, počakajte 2–3 minute in poskusite znova.

Upozorava vas na svaki pokret tijela koji će utjecati na očitanja krvnog tlaka. Skinite manžetu za ruku i pričekajte od 2 do 3 minute i pokušajte ponovno.

4

The cuff is tight enough.

Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.
Manžeta je dostatečně utažená.
A mandzsetta elég szorosan van felhelyezve.
Manžeta je dostatočne utiahnutá.
Manšeta je nameščena dovolj tesno.
Manžeta je dovoljno stegnuta.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.

Załóż mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając.
Nasaďte manžetu znovu a UTÁHNĚTE JI PEVNĚJI.
Rögzítse SZOROSABBAN a mandzsettát.
Znova nasaďte manžetu, tentokrát PEVNEJŠIE.
Manšeto namestite TESNEJE.
Ponovo stavite manžetu i JAČE je stegnite.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Pojawia się, jeżeli podczas pomiaru wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków (AFib). To nie jest rozpoznanie, to jest jedynie potencjalne wykrycie AFib. Należy skontaktować się z lekarzem w celu omówienia wyników pomiarów.

Zobrazí se, pokud byla při měření detekována možná fibrilace síní. Nejedná se o diagnózu, pouze o zjištění možné fibrilace síní. Obraťte se na lékaře a poraďte se o zjištěném stavu.

Akkor jelenik meg, ha a mérés során AFib (pitvarfibrilláció) lehetősége merült fel. Ez nem tekinthető pontos orvosi diagnózisnak, csak a pitvarfibrilláció potenciális lehetőségét jelzi. Ezeket a visszajelzéseket mindenképpen beszélje meg orvosával.

Zobrazí sa, ak bola počas merania zistená možnosť fibrilácie predsiení. Nejde o diagnózu, ale len o možné zistenie fibrilácie predsiení. Zistenia by ste mali prekonzultovať so svojím lekárom.

Pojavi se, če je bila na podlagi načina Afib ugotovljena verjetnost pojava atrijske fibrilacije. To ni diagnoza, gre za morebitno ugotovitev pojava atrijske fibrilacije. O rezultatu meritve se obvezno posvetujte s svojim zdravnikom.

Pojavljuje se kada se prepozna mogućnost atrijske fibrilacije tijekom mjerenja. To nije dijagnoza, nego potencijalni nalaz atrijske fibrilacije. Trebali biste se obratiti svom ljječniku da biste porazgovarali o nalazima.

6 3

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.

Pojawia się podczas wykonywania pomiaru w trybie trzech odczytów ciśnienia krwi.
W trybie trzech odczytów ciśnienia krwi ciśnieniomierz automatycznie dokonuje 3 kolejnych odczytów w 30-sekundowych odstępach, po czym wyświetla odczyt uśredniony.
Informacje o używaniu trybu trzech odczytów ciśnienia krwi znajdują się w punkcie 8.

Zobrazí se při měření v režimu trojího měření krevního tlaku.
Režim trojího měření krevního tlaku automaticky provede 3 po sobě jdoucí měření v 30sekundových intervalech a zobrazí průměrnou hodnotu.
Chcete-li použít režim trojího měření krevního tlaku, přečtěte si část 8.

Akkor jelenik meg, amikor a mérés a háromszoros vérnyomásmérés üzemmódban történik.
A háromszoros vérnyomásmérés üzemmódban a vérnyomásmérő automatikusan 3 egymást követő mérést végez 30 másodperces időközönként, majd ezen mérések átlagát jeleníti meg.
A háromszoros vérnyomásmérés üzemmód használatával kapcsolatos részletekért lásd a 8. fejezetet.

Zobrazí sa pri meraní v režime trojnásobného merania krvného tlaku.
Režim trojnásobného merania krvného tlaku automaticky vykoná 3 merania za sebou v 30-sekundových intervaloch a zobrazí priemer. Ak chcete používať režim trojnásobného merania krvného tlaku, pozrite si časť 8.

Prikaže se, če je meritev opravljena v načinu trikratnega merjenja krvnega tlaka.
V načinu trikratnega merjenja tlaka merilnik samodejno opravi 3 zaporedne meritve s 30-sekundnim premorom in prikaže povprečni rezultat.
Za uporabo načina trikratnega merjenja krvnega tlaka glejte poglavje 8.

Pojavljuje se kada se mjerenje vrši u načinu trostrukog mjerenja krvnog tlaka.
U načinu trostrukog mjerenja krvnog tlaka vaš tlakomjer automatski izvodi tri uzastopna mjerenja s razmacima od 30 sekundi i prikazuje prosječnu vrijednost.
Za upotrebu načina trostrukog mjerenja krvnog tlaka pogledajte 8. odjeljak.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 35 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

* Definicję wysokiego ciśnienia krwi oparto na wytycznych ESH z 2023 r.
** Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości rytmu serca zarejestrowanej podczas pomiaru ciśnienia krwi.

* Definice vysokého krevního tlaku dle doporučení ESH 2023.
** Nepravidelná srdeční akce je definována jako akce, která je o 25 % nižší nebo o 25 % vyšší než průměrná hodnota pulzu naměřeného přístrojem během měření krevního tlaku.

* A magas vérnyomás definíciója a 2023 ESH útmutatásai alapján került meghatározásra.
** A szabálytalan szívverés olyan ritmust jelent, amely 25%-kal kevesebb vagy 25%-kal több a készülék által a vérnyomás mérése során észlelt átlagos szívritmusnál.

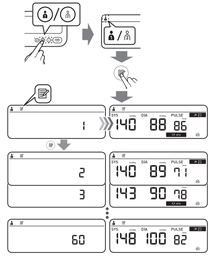
* Definícia vysokého krvného tlaku je založená na usmernení ESH na rok 2023.
** Nepravidelný srdcový rytmus je definovaný ako rytmus, ktorý je o 25 % nižší alebo o 25 % vyšší ako priemerný pulz zistený zariadením pri meraní krvného tlaku.

* Visok krvni tlak je opredeljen po smernici 2023 ESH.
** Neredno bitje srca je definirano kot ritem, ki je za 25 % večji ali za 25 % manjši od povprečnega ritma, ki je zaznan, ko merilnik meri krvni tlak.

*Definicija visokog krvnog tlaka temelji se na ESH smjernicama za 2023.
** Nepravilan srčani ritam je ritam koji je za 25 % manji ili za 25 % veći od prosječnog ritma koji tlakomjer prepoznaje kod mjerenja krvnog tlaka.

10 Using Memory Functions

PL Korzystanie z funkcji pamięci
CZ Použití funkcí paměti
HU A memóriafunkciók használata
SK Používanie funkcie pamäte
SL Uporaba funkcij pomnilnika
HR Upotreba memorijske funkcije



Before using memory functions, select your user ID.
Przed użyciem funkcji pamięci należy wybrać swój identyfikator użytkownika.
Před použitím funkcí paměti vyberte ID uživatele.
A memóriafunkciók használata előtt ki kell választania a felhasználói azonosítót.
Pred použitím funkcií pamäte vyberte svoje ID používateľa.
Za uporabo funkcij pomnilnika morate najprej izbrati svoj ID uporabnika.
Prije upotrebe memorijske funkcije odaberite korisniču identifikacijsku oznaku.

Readings Stored in Memory

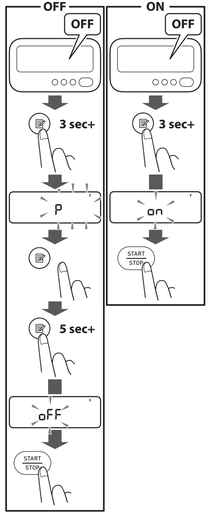
PL Odczyty zapisane w pamięci
CZ Měření uložená v paměti
HU A memóriában tárolt mérési értékek
SK Výsledky uložené v pamäti
SL Odčitki, shranjeni v pomnilniku
HR Mjerenja pohranjena u memoriju

Stores up to 60 readings.
Zapis do 60 odczytów.
Ukládá až 60 naměřených hodnot.
Maximum 60 eredményt tárol.
Ukladá až 60 výsledkov merania.
Omogoča shranjevanje do 60 meritev.
Pohranjuje do 60 očitanja.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Naciśnięcie i przytrzymanie spowoduje szybkie przewinięcie poprzedniego odczytu na ekranie.
Stisknutím a podržením tlačítka rychle procházíte předchozí údaje.
Ha megnyomja és nyomva tartja, akkor az előző mérési eredmények gyorsan áttekinthetők.
Stlačením a podržaním tlačidla rýchlo prechádzate predchádzajúcimi výsledkami.
Če gumb pritisnete in ga držite, se hitro pomikate po predhodnih odčitkih.
Pritiskom i držanjem brzo ćete se kretati kroz prethodno očitanje.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

PL Wyłączanie/włączanie funkcji Bluetooth
CZ Vypnutí/zapnutí funkce Bluetooth
HU Bluetooth kikapcsolása/engedélyezése
SK Deaktivácia/aktivácia funkcie Bluetooth
SL Omogočanje/onemogočanje povezave Bluetooth
HR Omogućavanje/onemogućavanje značajke Bluetooth



Bluetooth is enabled by default. ᛒ off appears while Bluetooth is disabled.

Funkcja Bluetooth jest domyślnie włączona. ᛒ off pojawia się, gdy funkcja Bluetooth jest wyłączona.

Ve výchozím nastavení je funkce Bluetooth zapnuta. ᛒ off se objeví při vypnutí funkce Bluetooth.

Az alapértelmezett beállítás szerint a Bluetooth engedélyezett. ᛒ off jelenik meg, ha a Bluetooth nincs engedélyezve.

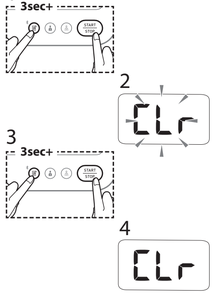
Rozhranie Bluetooth je predvolene aktivované. ᛒ off sa zobrazuje, kým je funkcia Bluetooth neaktívna.

Povezava Bluetooth je privzeto omogočena. ᛒ off se prikaže, če je funkcija Bluetooth onemogočena.

Značajka Bluetooth omogućena je kao zadana postavka. ᛒ off se pojavljuje dok je onemogućena značajka Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

PL Przywracanie ustawień domyślnych
CZ Obnovení výchozích nastavení
HU Visszatérés az alapértelmezett beállításokhoz
SK Obnova predvolených nastavení
SL Obnovitev privzetih nastavitev
HR Vraćanje na zadane postavke



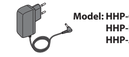
13 Optional Accessories

PL Opcjonalne akcesoria
CZ Volitelné příslušenství
HU Opcionális tartozékok
SK Voliteľné príslušenstvo
SL Izbirni dodatki
HR Neobavezna oprema)



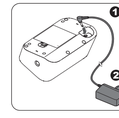
Arm Cuff
Model: HEM-FL31
22 - 42 cm

AC Adapter



Model: HHP-CM01
HHP-BFH01
HHP-AM01

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu.
Vzduchovou zástrčku nevyhazujte. Vzduchovou zástrčku lze použít na volitelnou manžetu.
Ne dobja el a levegőcsatlakozót. A levegőcsatlakozó az opcionális mandzsettához használható.
Vzduchovú zástrčku neodhadzujte. Vzduchovú zástrčku možno použiť s voliteľnou manžetou.
Ne zavrzite zračnega vtiča. Zračni vtič se lahko uporablja za dodatno manšeto.
Ne bacajte čep za zrak. Čep za zrak može biti primjenjiv za neobaveznu manžetu.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.

Jeżeli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:
Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego. Nie należy pompować mankietu do ciśnienia powyżej 299 mmHg.

V případě, že máte systolický krevní tlak vyšší než 210 mmHg: Poté, co se začne manžeta nafukovat, stiskněte tlačítko [START/STOP] a podržte jej, dokud přístroj nenafukne manžetu o 30 až 40 mmHg více, než je váš odhadovaný systolický krevní tlak. Nenafukujte manžetu na tlak převyšující 299 mmHg.

Amennyiben az ön szisztolés vérnyomása 210 Hgmm feletti: Miután megkezdődött a mandzsetta felfújása, nyomja meg és tartsa lenyomva a [START/STOP] gombot, amíg a készülék a várt szisztolés vérnyomást 30 – 40 Hgmm-rel meg nem haladja. Ne pumpálja 299 Hgmm-nél nagyobb nyomásúra.

Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg: po spustení nafukovania manžety pridržte stlačené tlačidlo [START/STOP], kým sa nedosiahne o 30 až 40 mmHg viac, než je predpokladaný systolický tlak. Nenafukujte nad 299 mmHg.

Če vaš sistolični tlak presega 210 mmHg, po začetku napihovanja manšete pritisnite gumb [START/STOP] in ga držite, dokler naprava ne napihne manšete do tlaka, ki je 30 do 40 mmHg višji od vašega pričakovanega sistoličnega tlaka. Manšete ne napihujte nad 299 mmHg.

Ako je vaš sistolički tlak viši od 210 mmHg: nakon što se manžeta za ruku počne napuhavati, pritisnite i držite gumb [START/STOP] dok tlakomjer ne napuše 30 do 40 mmHg više od vašeg očekivanog sistoličkog tlaka. Nemojte napuhavati na tlak iznad 299 mm Hg.

Manufacturer Producent Výrobce Gyártó	Výrobca Proizvajalec Proizvođač	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP **EU-representative** Przedstawiciel handlowy w UE Zástupce pro EU	EÚ-képviselet Zastúpenie v EÚ EU predstavnik Predstavništvo u Europskoj uniji	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importer na terenie UE Dovozce do EU EU importér	Dovozca do EÚ Uvozník v EÚ Uvoznik u EU	
Production facility Siedziba produkcji Výrobní závod Termelőkészlet	Výrobná prevádzka Proizvodni obrat Proizvodni pogon	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Filie Pobočky Leányvállalatok Dcérske spoločnosti Podružnice Podružnice	**Importer in the United Kingdom and UK responsible person**	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Wyprodukowano w Wietnamie / Vyrobeno ve Vietnamu / Származási ország: Vietnám / Vyrobené vo Vietname / Izdelano v Vietnamu / Proizvedeno u Vijetnamu

Issue Date / Data publikacji / Datum vydání / Kiadás dátuma / Dátum vydania / Izdano / Datum izdavanja : 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Medidor de tensão arterial automático de braço
Automatisk blodtryksapparat til overarmen
Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Automatisk blodtrykksmåler til bruk på overarmen
Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Εγχειρίδιο οδηγιών 1: Πληροφορίες ασφαλείας και άλλες πληροφορίες
Manual de Instruções 1: Segurança e outras informações
Brugervejledning 1: Sikkerhed og andre oplysninger
Käyttöohje 1: Turvallisuus ja muita tietoja
Bruksanvisning 1: Säkerhet och annan information
Brukerhåndbok 1: Sikkerhet og annen informasjon
Посібник з експлуатації 1: інформація з техніки безпеки та інша інформація

EN
EL
PT
DA
FI
SV
NO
UK
Symbols
Σύμβολα / Símbolos / Symboler / Symbolit / Symboler / Symboler / Позначки

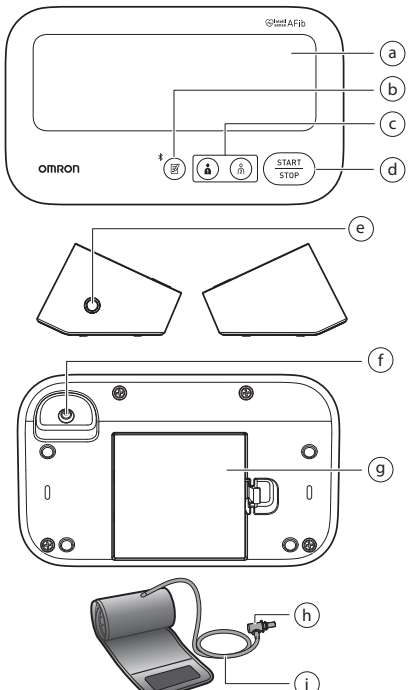
Intelli sense AFib

UK CA 0086

CE 0197

Overview

EL Επισκόπηση
PT Descrição geral
DA Oversigt
FI Laitteen osat
SV Översikt
NO Oversikt
UK Опис приладу



a	**Display** **Οθόνη** **Visor** **Display**	**Näyttö** **Bildskärm** **Display** **Дисплей**
b	**[Memory] (Connection) button** **Κουμπί [Μνήμη] (Σύνδεση)** **Botão de [Memória] (Ligação)** **Knappen [Memory] (forbindelse)** **[Muisti] (Yhteys) -painike** **[Minne] (anslutnings)-knapp** **[Minne]-knapp (forbindelse)** **Кнопка під'єднання / [Memory] (Пам'ять)**	
c	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Κουμπιά [Ταυτότητα χρήστη 1]/[Ταυτότητα χρήστη 2]** **Botões [ID de utilizador 1]/[ID de utilizador 2]** **Knapperne [Bruger-ID 1]/[Bruger-ID 2]** **[Käyttäjätunnus 1] / [Käyttäjätunnus 2] -painikkeet** **[Användar-ID 1]/[Användar-ID 2]-knappar** **[User ID 1]/[User ID 2]-knapper** **Кнопки ідентифікаторів користувача 1 і користувача 2**	
d	**[START/STOP] button** **Κουμπί [START/STOP]** **Botão [START/STOP]** **[START/STOP]-knap** **[START/STOP]-painike** **[START/STOP]-knapp** **Knappen [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP] (Старт / стоп)**	
e	**Air jack** **Υποδοχή αέρα** **Tomada de ar** **Udtag** **Ilmaliitäntä**	**Luftingång** **Luftkontakt** **Повітряне гніздо**

(f)	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Υποδοχή προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος (για προαιρετικό προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος)** **Tomada de adaptador de CA (para adaptador de CA opcional)** **Jackstik til AC-adapter (til AC-adapter som ekstraudstyr)** **Verkkolaitteen liitäntä (lisätarvike)** **Nätadapterjack (för tillvalet nätadapter)** **Kontakt for vekselstrømadapter (for valgfri vekselstrømadapter)** **Гніздо адаптера змінного струму (для додаткового адаптера змінного струму)**
(g)	**Battery compartment** **Διαμέρισμα μπαταριών** **Compartimento das pilhas** **Batterikammer** **Paristolokero** **Batterifack** **Batterirom** **Відсік для батарейок**
(h)	**Air plug** **Βύσμα αέρα** **Ficha de ar** **Luftstik** **Ilmaletkun liitin** **Luftkontakt** **Luftkobling** **Повітряний штекер**
(i)	**Air tube** **Σωλήνας αέρα** **Tubo de ar** **Luftslange** **Ilmaletku** **Luftslang** **Luftslange** **Повітряна трубка**

PT

1 Introdução

Obrigado por ter adquirido o medidor de tensão arterial automático de braço OMRON. Este medidor de tensão arterial utiliza o método oscilométrico de medição da tensão arterial. Isto significa que este medidor deteta o movimento do sangue através da artéria braquial e converte os movimentos numa leitura digital.

1.1 Instruções de segurança

Este manual de instruções fornece informações importantes sobre o medidor de tensão arterial automático de braço OMRON. Para garantir a utilização segura e adequada deste medidor, LEIA e COMPREENDA todas estas instruções. **Se não compreender estas instruções ou tiver dúvidas, contacte o seu revendedor ou distribuidor OMRON antes de tentar utilizar este medidor. Para obter informações específicas sobre a sua tensão arterial, consulte o seu médico.**

1.2 Utilização prevista

Objetivo previsto

Este dispositivo é um medidor digital destinado ao uso na medição da tensão arterial e da pulsação numa população de pacientes adultos. O dispositivo pode detetar uma pulsação irregular sugestiva de fibrilhação auricular (AFib).
Tenha em atenção que o dispositivo não se destina a diagnosticar AFib.

***Nota:** um diagnóstico de AFib só pode ser confirmado por um médico com um eletrocardiograma (ECG). Se o símbolo AFib aparecer, consulte o seu médico.

Pacientes visados

População de pacientes adultos

Utilizadores visados

População adulta (que pode incluir os próprios doentes) capaz de compreender este manual de instruções.

Benefício clínico

A tensão arterial do paciente pode ser medida de forma não invasiva e simples em ambiente doméstico e a possibilidade de AFib é detetada a partir da onda de pulso obtida a partir da medição da tensão arterial e fornecida ao utilizador.

Tipo de utilização

Este medidor destina-se a ser utilizado por vários pacientes.

Limitação

O perímetro de braço do paciente deve ser de 22 - 42 cm.

Indicação

Este dispositivo é utilizado por indivíduos saudáveis, pacientes com hipertensão, pacientes com preocupações de saúde, numa situação doméstica geral, para os seguintes fins.

- medir a tensão arterial e a pulsação
- avaliar a possibilidade de AFib

1.3 Receção e inspeção

Retire este medidor e outros componentes da embalagem e inspecione-o quanto a danos. Se este medidor ou quaisquer outros componentes estiverem danificados, NÃO O UTILIZE e consulte o seu revendedor ou distribuidor OMRON.

2 Informações importantes sobre segurança

Antes de utilizar este medidor, leia as informações importantes sobre segurança neste manual de instruções. Para sua segurança, siga cuidadosamente este manual de instruções.
Guarde-o para consulta futura. **Para obter informações específicas sobre a sua tensão arterial, consulte o seu médico.**

2.1 Contraindicações

- NÃO utilize este medidor num braço lesionado ou sujeito a tratamento médico.
- NÃO coloque a braçadeira no braço quando lhe estiver a ser administrada medicação intravenosa ou uma transfusão de sangue.
- NÃO utilize este medidor em bebés, crianças ou pessoas que não se possam exprimir.

2.2 Efeitos secundários

- Medições mais frequentes do que o necessário podem causar equimoses devido a interferência no fluxo sanguíneo.
- A insuflação para uma tensão superior à necessária pode provocar equimoses no braço onde a braçadeira é aplicada. NOTA: consulte "Se a pressão sistólica estiver acima dos 210 mmHg" no final do manual de instruções 2 para obter informações adicionais.
- Pare de utilizar este medidor e consulte o seu médico se sentir irritação da pele ou desconforto.

2.3 Advertência

⚠ Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá provocar danos físicos graves ou morte.

- NÃO altere a medicação (incluindo a alteração da utilização de qualquer medicamento ou tratamento) com base nas leituras obtidas por este medidor de tensão arterial. Tome a medicação de acordo com o prescrito pelo seu médico. O médico é o ÚNICO qualificado para diagnosticar e tratar a hipertensão arterial e condições cardíacas.
- NUNCA efetue autodiagnósticos nem automedique-se com base nas leituras. Consulte SEMPRE o seu médico.
- A função de despistagem de possível fibrilhação auricular avalia APENAS a possibilidade de AFib. NÃO deteta outras arritmias ou doenças potencialmente fatais, como a possibilidade de outras arritmias cardíacas ou de ataque cardíaco.
- Se sentir algum sintoma ou preocupações, consulte o seu médico.
- NÃO adie/interrompa exames regulares nem consultas médicas com base nos resultados obtidos com o medidor.
- A função de despistagem de possível fibrilhação auricular não se destina a ser utilizada por utilizadores a quem já tenha sido diagnosticada AFib.

- Este medidor pode não detetar a possibilidade de AFib em pessoas com pacemakers ou desfibrilhadores. Por conseguinte, as pessoas com pacemakers ou desfibrilhadores não devem utilizar este medidor para detetar a possibilidade de AFib.
- NÃO utilize este medidor em locais onde se encontre equipamento cirúrgico de alta frequência (AF), imagens por ressonância magnética (IRM) ou tomógrafos (TC). Caso contrário, o medidor pode não funcionar corretamente e/ou fornecer leituras incorretas.
- NÃO utilize este medidor em ambientes com um teor elevado de oxigénio ou perto de gases inflamáveis.
- Consulte o seu médico antes de utilizar este medidor se sofrer de arritmias comuns, tais como pré-excitação auricular ou ventricular ou fibrilhação auricular, arteriosclerose, má perfusão, diabetes, gravidez, pré-eclâmpsia ou doença renal. TENHA EM ATENÇÃO que qualquer uma destas condições para além dos movimentos, tremores ou arrepios do paciente pode afetar a leitura da medição.
- Para ajudar a evitar estrangulamento, mantenha o tubo de ar e o cabo do adaptador de CA fora do alcance de bebés e crianças.
- Este produto contém peças pequenas que podem causar o perigo de asfixia se forem engolidas por bebés e crianças.

Transmissão de dados

- Este produto emite sempre radiofrequências (RF) na banda de 2,4 GHz. NÃO utilize este produto em locais que proíbam RF, como aviões ou hospitais. Desative a função **Bluetooth®** do medidor, retire as pilhas e desligue o adaptador de CA nos locais em que o uso de RF seja proibido.

Manuseamento e utilização do adaptador de CA (acessório opcional)

- NÃO utilize o adaptador de CA se este medidor ou o cabo do adaptador de AC estiver danificado. Se este medidor ou o cabo estiver danificado, desligue a alimentação e desligue o adaptador de CA de imediato da tomada.
- Ligue o adaptador de AC a uma tomada de tensão adequada. NÃO utilize numa ficha de tomadas múltiplas.
- NUNCA ligue ou desligue o adaptador de CA da tomada elétrica com as mãos húmidas.
- NÃO desmonte nem tente reparar o adaptador de CA.

Manuseamento e utilização das pilhas

- Mantenha as pilhas fora do alcance de bebés e crianças.

2.4 Precaução

⚠ Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá provocar danos físicos ligeiros ou moderados no utilizador ou no paciente ou poderá danificar o equipamento ou outros materiais.

- Consulte o seu médico antes de utilizar este medidor num braço com acesso ou terapia intravascular ou um shunt arteriovenoso (A-V), uma vez que as interferências temporárias no fluxo sanguíneo podem resultar em lesões.
- Consulte o seu médico antes de utilizar este medidor se tiver sofrido uma mastectomia ou uma desobstrução dos gânglios linfáticos.
- Consulte o seu médico antes de utilizar este medidor se sofre de graves problemas com o fluxo sanguíneo ou problemas sanguíneos, uma vez que a insuflação da braçadeira pode causar equimoses.
- Insufle APENAS a braçadeira quando esta estiver colocada no braço.
- Retire a braçadeira caso esta não comece a esvaziar durante uma medição.
- NÃO utilize este medidor para nenhum outro fim que não seja medir a tensão arterial e/ou detetar a possibilidade de AFib.
- Durante a medição, certifique-se de que não se encontram dispositivos móveis ou quaisquer outros dispositivos elétricos que emitam campos eletromagnéticos a 30 cm deste medidor. Caso contrário, o medidor pode não funcionar corretamente e/ou fornecer leituras incorretas.
- NÃO desmonte nem tente reparar este medidor ou outros componentes. Existe o risco de obter uma medição imprecisa.
- NÃO utilize num local com humidade ou num local onde exista o risco de salpicos de água para este medidor. Pode danificar este medidor.
- NÃO utilize este medidor num veículo em movimento, como por exemplo um carro ou avião.
- NÃO deixe cair este medidor nem o sujeite a choques fortes ou vibrações.
- NÃO utilize este medidor em locais com níveis elevados ou baixos de humidade ou temperaturas elevadas ou baixas. Consulte a secção 6.
- Durante a medição, observe o braço para assegurar que o medidor não está a causar o bloqueio prolongado da circulação do sangue.
- NÃO utilize este medidor com outro equipamento elétrico médico (EM) em simultâneo. Caso contrário, os dispositivos pode não funcionar corretamente e/ou fornecer leituras incorretas.
- Evite tomar banho, ingerir álcool ou cafeína, fumar, fazer exercício e comer pelo menos 30 minutos antes de efetuar uma medição.
- Descanse pelo menos 5 minutos antes de efetuar uma medição.
- Retire a roupa justa ou pesada do braço quando efetuar uma medição.
- Mantenha-se imóvel e NÃO fale enquanto efetuar uma medição.
- Utilize APENAS esta braçadeira em pessoas com uma circunferência de braço dentro do intervalo especificado da braçadeira.
- Antes de efetuar uma medição, certifique-se de que este medidor se adaptou à temperatura ambiente. As medições efetuadas após uma mudança radical de temperatura podem produzir leituras imprecisas. É recomendável aguardar aproximadamente 2 horas para o medidor aquecer ou arrefecer até à temperatura especificada do ambiente de utilização depois de ter estado arrumado à temperatura máxima ou mínima de armazenamento. Para obter mais informações sobre a temperatura de funcionamento e armazenamento/transporte, consulte a secção 6.
- NÃO utilize este medidor após o final da sua vida útil. Consulte a secção 6.
- NÃO vinque a braçadeira ou o tubo de ar excessivamente.
- NÃO dobre nem torça o tubo de ar enquanto procede a uma medição. Isso poderá causar ferimentos devido à interrupção do fluxo sanguíneo.
- Para desligar a ficha de ar, puxe a ficha de ar de plástico na base do tubo e não o próprio tubo.

- APENAS utilize o adaptador de CA, a braçadeira, as pilhas e os acessórios especificados para este medidor. A utilização de adaptadores de CA, braçadeiras e pilhas não suportados pode danificar e/ou ser perigosa para este medidor.
- Utilize APENAS a braçadeira aprovada para este medidor. Com a utilização de outras braçadeiras, as leituras podem ser incorretas.
- Leia e siga a "Eliminação correta deste produto" na secção 7 aquando da eliminação do dispositivo e de quaisquer acessórios ou peças opcionais utilizados.

Transmissão de dados

- NÃO substitua as pilhas nem desligue o adaptador de CA quando as leituras estiverem a ser transferidas para o dispositivo inteligente. Esta ação poderá resultar no funcionamento incorreto deste medidor e na falha da transferência dos dados de tensão arterial.

Manuseamento e utilização do adaptador de CA (acessório opcional)

- Insira completamente o adaptador de CA na tomada.
- Quando desligar o adaptador de CA da tomada, certifique-se de que puxa o adaptador de CA em segurança. NÃO puxe pelo cabo do adaptador de CA.
- Quando manusear o cabo do adaptador de CA:
  NÃO o danifique. / NÃO o parta. / NÃO o adultere. / NÃO o comprima. / NÃO o dobre nem puxe com força. / Não o torça. / NÃO o utilize se estiver enredado. / NÃO o coloque por baixo de objetos pesados.
- Limpe o pó do adaptador de CA.
- Desligue o adaptador de CA da tomada se não estiver a ser utilizado.
- Desligue o adaptador de CA da tomada antes de limpar este medidor.

Manuseamento e utilização das pilhas

- Ao colocar as pilhas, TENHA EM ATENÇÃO a sua polaridade.
- Utilize APENAS 4 pilhas "AA" alcalinas ou de manganês neste medidor. NÃO utilize outro tipo de pilhas. NÃO utilize pilhas novas e usadas ao mesmo tempo. NÃO utilize pilhas de marcas diferentes ao mesmo tempo.
- Se pretender não utilizar o medidor durante um longo período de tempo, retire as pilhas.
- Se o líquido das pilhas entrar em contacto com os olhos lave-os imediatamente com água limpa em abundância. Consulte imediatamente o seu médico.
- Se o líquido das pilhas entrar em contacto com a pele, lave-a imediatamente com água morna limpa em abundância. Consulte o seu médico se a irritação, o ferimento ou a dor persistir.
- NÃO utilize pilhas após a sua data de validade.
- Verifique periodicamente as pilhas para se certificar do seu bom estado de funcionamento.

2.5 Avisos gerais

- Para parar uma medição, prima o botão [START/STOP] durante uma medição.
- Quando efetua medições no braço direito, o tubo de ar deve ficar ao lado do cotovelo. Certifique-se de que não apoia o braço sobre o tubo de ar.



- A tensão arterial pode diferir entre o braço direito e esquerdo, e pode dar origem a um valor de medição diferente. Efetue sempre as medições no mesmo braço. Se os valores dos dois braços divergirem consideravelmente, consulte o seu médico para saber em qual deve efetuar as medições.
- Tenha em atenção que a OMRON não se responsabiliza pela perda de dados e/ou informações na aplicação.
- A "OMRON connect" é a única aplicação que recomendamos utilizar com o medidor para a transferência correta de dados.
- Quando utilizar um adaptador de CA opcional, certifique-se de que não coloca o medidor num local em que seja difícil ligar e desligar o adaptador de CA.
- Recomendamos manter sempre pilhas no medidor, mesmo que decida utilizar o adaptador de CA opcional. Se utilizar apenas o adaptador de CA sem manter as pilhas no medidor, poderá ser necessário repor a data e a hora sempre que desligar e voltar a ligar o adaptador de CA. As leituras não serão apagadas.

Manuseamento e utilização das pilhas

- A eliminação das pilhas usadas deve ser efetuada em conformidade com a legislação local.
- As pilhas fornecidas poderão ter uma duração mais curta do que pilhas novas.
- A substituição das pilhas não elimina as leituras anteriores.

3 Mensagens de erro e resolução de problemas

Se ocorrer qualquer um dos seguintes problemas durante a medição, certifique-se de que não se encontram outros dispositivos elétricos a 30 cm do medidor. Se o problema persistir, consulte a seguinte tabela.

Indicação/Problema		Causa possível	Solução
E1	aparece ou a braçadeira não insufla.	O botão [START/STOP] foi premido enquanto a braçadeira ainda não estava colocada.	Prima o botão [START/STOP] de novo para desligar o medidor.
		A ficha de ar não está completamente ligada ao medidor.	Insira a ficha de ar firmemente.
		A braçadeira não está colocada corretamente.	Coloque corretamente a braçadeira e, em seguida, efetue outra medição. Consulte a secção 6 do manual de instruções 2.
		Existe fuga de ar na braçadeira.	Substitua a braçadeira por uma nova. Consulte a secção 13 do manual de instruções 2.
E2	aparece ou uma medição não é concluída após a braçadeira insuflar.	Mover-se ou falar durante a medição faz com que a braçadeira não insufle o suficiente.	Mantenha-se imóvel e não fale durante a medição. Se "E2" aparecer repetidamente, insufle manualmente a braçadeira até que a pressão sistólica esteja 30 a 40 mmHg acima do resultado das medições anteriores. Consulte o final do manual de instruções 2.
		A pressão sistólica está acima de 210 mmHg e não é possível efetuar uma medição.	
E3	aparece	A insuflação da braçadeira excede a pressão máxima permitida.	Não toque na braçadeira nem dobre o tubo de ar enquanto procede à medição. Se insuflar a braçadeira manualmente, consulte o final do manual de instruções 2.
E4	aparece	Mover-se ou falar durante a medição resulta em vibrações que perturbam a medição.	Mantenha-se imóvel e não fale durante a medição.
E5	aparece	A pulsação não é detetada corretamente.	Coloque corretamente a braçadeira e, em seguida, efetue outra medição. Consulte a secção 6 do manual de instruções 2. Mantenha-se imóvel e sentado corretamente durante a medição.
Er	aparece	Funcionamento incorreto do medidor.	Prima novamente o botão [START/STOP]. Se o símbolo "Er" continuar a ser apresentado, contacte o seu revendedor ou distribuidor OMRON.
Err	aparece	O medidor não consegue estabelecer ligação ao dispositivo inteligente ou transmitir corretamente os dados.	Siga as instruções apresentadas na aplicação "OMRON connect". Se a indicação "Err" continuar a aparecer após verificar a aplicação, contacte o seu revendedor ou distribuidor OMRON.

Indicação/Problema		Causa possível	Solução
	aparece	A pulsação não é detetada corretamente.	Coloque corretamente a braçadeira e, em seguida, efetue outra medição. Consulte a secção 6 do manual de instruções 2. Mantenha-se imóvel e sentado corretamente durante a medição. Se o símbolo de batimento cardíaco irregular " " continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.
	aparece		
	não pisca durante uma medição		
	pisca	O medidor está a aguardar o emparelhamento com o dispositivo inteligente.	Consulte a secção 5 do manual de instruções 2 para o emparelhamento do medidor com o dispositivo inteligente ou prima o botão [START/STOP] para cancelar o emparelhamento e desligar o medidor.
	pisca	• Mais de 48 leituras não são transferidas. • O medidor não está emparelhado com o dispositivo inteligente. • As pilhas foram substituídas.	Emparelhe ou transfira as leituras para a aplicação "OMRON connect" para mantê-las na memória da aplicação e eliminar este símbolo.
	pisca	As pilhas estão fracas.	É recomendado substituir todas as 4 pilhas por outras novas. Consulte a secção 4 do manual de instruções 2.
 e 	aparece ou o medidor desliga-se inesperadamente durante a medição.	As pilhas estão esgotadas.	Substitua de imediato todas as 4 pilhas por outras novas. Consulte a secção 4 do manual de instruções 2.
Não aparece nada no visor do medidor.		As polaridades das pilhas não estão alinhadas corretamente.	Verifique se as pilhas estão instaladas corretamente. Consulte a secção 4 do manual de instruções 2.
As leituras parecem demasiado elevadas ou baixas.		A tensão arterial varia constantemente. Muitos fatores, como o stress, o horário da medição e/ou a forma como a braçadeira é colocada, podem afetar a tensão arterial. Reveja as secções 2, 6 e 7 do manual de instruções 2.	
Ocorre qualquer outro problema de comunicação.		Siga as instruções apresentadas no dispositivo inteligente ou visite a secção "Ajuda" na aplicação "OMRON connect" para obter mais assistência. Se o problema persistir, contacte o seu revendedor ou distribuidor OMRON.	
Ocorre qualquer outro problema.		Prima o botão [START/STOP] para desligar o medidor e prima-o novamente para efetuar uma medição. Se o problema persistir, retire todas as pilhas e aguarde 30 segundos. Instale novamente as pilhas. Se o problema persistir, contacte o seu revendedor ou distribuidor OMRON.	

PT

4 Garantia limitada

Obrigado por ter adquirido um produto OMRON. Este produto foi concebido com materiais de elevada qualidade, tendo sido tomado um grande cuidado no seu fabrico. Foi projetado para lhe proporcionar um elevado nível de conforto, desde que seja utilizado devidamente e mantido de acordo com o manual de instruções.

Este produto tem garantia OMRON por um período de 5 anos após a data de aquisição. O fabrico, mão-de-obra e materiais adequados deste produto são garantidos pela OMRON. Durante este período de garantia, a OMRON irá, sem se cobrar de mão-de-obra ou peças, reparar ou substituir o produto defeituoso ou quaisquer peças defeituosas.

A garantia não cobre nada do seguinte:

A. Custos de transporte e riscos do transporte.
B. Custos de reparações e/ou defeitos resultantes de reparações efetuadas por pessoas não autorizadas.
C. Verificações e manutenções periódicas.
D. Falha ou desgaste de acessórios opcionais ou outros acessórios, para além do dispositivo principal, salvo o explicitamente acima garantido.
E. Custos decorrentes da não-aceitação de uma reclamação (os quais serão cobrados).
F. Danos de qualquer tipo, inclusive pessoais, provocados acidentalmente ou por utilização indevida.
G. O serviço de aferição não é abrangido pela garantia.
H. Os acessórios opcionais têm um (1) ano de garantia a contar da data de aquisição. As peças opcionais incluem, entre outros, os seguintes itens: braçadeira e tubo da braçadeira.

Caso o serviço de garantia seja necessário, contacte o revendedor ao qual adquiriu o produto ou um distribuidor autorizado da OMRON. Consulte a morada indicada na embalagem/documentação do produto ou contacte o seu revendedor especializado. Se tiver dificuldades em encontrar os serviços de apoio ao cliente da OMRON, visite o nosso website (www.omron-healthcare.com) para obter informações de contacto.

A reparação ou substituição ao abrigo da garantia não dá origem a qualquer extensão ou renovação do período de garantia.

A garantia é apenas concedida se o produto for devolvido completo, juntamente com a fatura ou o recibo original emitido em nome do consumidor pelo revendedor.

5 Manutenção

5.1 Manutenção

Para proteger o medidor contra danos, respeite as seguintes indicações:
Modificações não aprovadas pelo fabricante invalidam a garantia do utilizador.

⚠ Precaução

NÃO desmonte nem tente reparar este medidor ou outros componentes. Existe o risco de obter uma medição imprecisa.

5.2 Arrumação

- Mantenha o medidor e os outros componentes no estojo quando não estiverem a ser utilizados.
- Guarde o medidor e os outros componentes num local limpo e seguro.
- Ajuste cuidadosamente o tubo de ar dentro da braçadeira. Nota: Não dobre nem vinque o tubo de ar excessivamente.
- Coloque o medidor e os outros componentes no estojo de arrumação.
- Não armazene o medidor e outros componentes:
  - Se o medidor e os outros componentes estiverem molhados.
  - Em locais expostos a temperaturas extremas, humidade, luz solar direta, poeira ou vapores corrosivos, tais como lixívia.
  - Em locais expostos a vibrações ou choques.

5.3 Limpeza do medidor

- Não utilize detergentes abrasivos ou voláteis.
- Utilize um pano seco e macio ou um pano macio humedecido com sabão suave (neutro) para limpar o medidor e a braçadeira e, em seguida, seque-os com um pano seco.
- Não lave nem submerja o medidor e a braçadeira ou outros componentes em água.
- Não utilize gasolina, diluentes ou solventes semelhantes para limpar o medidor e a braçadeira ou outros componentes.

5.4 Aferição e serviço

- A precisão deste medidor de tensão arterial foi cuidadosamente testada e concebida para uma vida útil longa.
- Em geral, recomenda-se que mande inspecionar o aparelho a cada dois anos, para garantir o seu correto funcionamento e a sua fiabilidade. Consulte o revendedor autorizado OMRON ou o apoio ao cliente da OMRON na morada indicada na embalagem ou na documentação fornecida.

6 Especificações

Categoria de produto	Esfigmomanómetros eletrónicos
Descrição do produto	Medidor de tensão arterial automático de braço
Modelo (Código)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Visor	Visor digital LCD
Intervalo de tensão da braçadeira	0 a 299 mmHg
Intervalo de medição da tensão arterial	SYS: 60 a 260 mmHg DIA: 40 a 215 mmHg
Intervalo de medição da pulsação	40 a 180 batimentos/min.
Precisão	Tensão arterial: ±3 mmHg Pulsação: ±5% da leitura apresentada
Método de medição	Método oscilométrico
Método de transmissão	**Bluetooth**® Low Energy
Comunicação sem fios	Frequência: 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz) / Modulação: GFSK Potência radiada efetiva: < 20 dBm
Modo de funcionamento	Funcionamento contínuo
Classificação IP	Medidor: IP21 Adaptador de CA opcional: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) ou IP22 (HHP-BFH01)
Classificação	6 V CC 4 W
Fonte de alimentação	4 pilhas "AA" 1,5 V ou adaptador de CA opcional (ENTRADA CA 100 - 240 V 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)
Vida útil das pilhas	Aprox. 900 medições (utilizando pilhas alcalinas novas e a braçadeira incluída. Dependendo do tipo de pilha e de braçadeira.)
Período de duração (Vida útil)	Medidor: 5 anos ou quando atingir 30 000 utilizações. / Braçadeira: 5 anos ou quando atingir 10 000 utilizações. / Adaptador de CA opcional: 5 anos
Condições de funcionamento	+10 a +40 °C / 15 a 90 % HR (sem condensação) / 800 a 1060 hPa
Condições de armazenamento/ transporte	-20 a +60 °C/10 a 90 % HR (sem condensação)
Peso	Medidor: aprox. 350 g (excluindo as pilhas) Braçadeira: aprox. 163 g
Dimensões	Medidor: aprox. 165 mm (L) × 70 mm (A) × 98 mm (C) / Braçadeira: aprox. 145 mm × 532 mm (tubo de ar: 750 mm)
Circunferência de braçadeira aplicável ao medidor	22 a 42 cm
Memória	Guarda até 60 leituras por utilizador
Índice	Medidor, braçadeira (HEM- FL31), 4 pilhas "AA", manuais de instruções 1 e 2, estojo de arrumação, cartão de registo da tensão arterial
Proteção contra choques elétricos	Equipamento internamente fornecido pela ME (quando utilizar apenas pilhas) Equipamento ME Classe II (para utilização com o adaptador de CA opcional)
Parte aplicada	Tipo BF (braçadeira)

Nota

- Estas especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.
- Este medidor foi clinicamente investigado de acordo com os requisitos da norma EN ISO 81060-2:2014 e cumpre as normas EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (excluindo pacientes grávidas e com pré-eclâmpsia). No estudo de validação clínica, o K5 foi utilizado em 85 indivíduos para determinação da tensão arterial diastólica.
- Este dispositivo foi validado para uso em pacientes grávidas e com pré-eclâmpsia em conformidade com o Protocolo Modificado da Sociedade Europeia de Hipertensão*.
- Este dispositivo foi validado para uso na população diabética (Tipo II)**.

- Classificação IP em níveis de proteção fornecidos por invólucros de acordo com a norma IEC 60529. Este medidor e o adaptador de CA opcional estão protegidos contra objetos estranhos sólidos com 12,5 mm de diâmetro e maiores, como por exemplo um dedo. O medidor e o adaptador de CA opcional HHP-CM01 e HHP-AM01 estão protegidos contra gotas de água caídas na vertical que possam causar problemas durante o funcionamento normal. O adaptador de CA opcional HHP-BFH01 está protegido contra gotas de água caídas de forma oblíqua que possam causar problemas durante o funcionamento normal.
- A classificação do modo de funcionamento está em conformidade com a norma IEC 60601-1.
- Este medidor comunica com um dispositivo inteligente utilizando Bluetooth Low Energy. O emparelhamento requer a interação do utilizador e os dados transmitidos são encriptados.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11 -20

Acerca das interferências na comunicação sem fios

A opção Bluetooth do produto é utilizada para ligar a aplicações dedicadas em dispositivos móveis com vista à sincronização de dados de data/hora do dispositivo móvel para o produto e à sincronização dos dados de medição do produto para o dispositivo móvel. A realização de outros tipos de tratamento de dados no dispositivo móvel está ao critério do utilizador. Este produto funciona numa banda ISM não licenciada a 2,4 GHz, cujas ondas de rádio podem ser intercetadas por terceiros, de forma propositada ou acidental, para quaisquer fins desconhecidos. Caso este produto seja utilizado junto de outros dispositivos sem fios, incluindo micro-ondas e LAN sem fios, que funcionem na mesma banda de frequência deste produto, há a possibilidade de ocorrência de interferências. Se ocorrerem interferências, interrompa o funcionamento dos outros dispositivos ou reposicione este produto para um local afastado dos outros dispositivos sem fios antes de tentar utilizá-lo.

7 Eliminação correta deste produto (resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos)



Este símbolo, presente no produto ou na respetiva documentação, indica que o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos urbanos no final do seu período de vida útil. Para evitar possíveis efeitos negativos no meio ambiente ou na saúde pública causados pela eliminação não controlada de resíduos, separe este produto de outros tipos de resíduos e recicle-o de forma responsável, a fim de promover uma reutilização sustentável dos recursos.
Os utilizadores não profissionais devem contactar o revendedor ao qual tenham adquirido este produto ou as entidades oficiais locais, para saberem como e onde podem levar este produto para que seja reciclado de forma segura.
Os utilizadores profissionais devem contactar o fornecedor e verificar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deve ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminação.

8 Informações importantes relativas à Compatibilidade Eletromagnética (CEM)

Este dispositivo está em conformidade com a norma EN 60601-1-2:2015+A1:2021 relativa à compatibilidade eletromagnética (CEM).
Está disponível uma documentação adicional sobre esta norma de CEM em https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Consulte as informações acerca da CEM para este dispositivo no website.

9 Orientações e declaração do fabricante

- A OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. declara que este dispositivo está em conformidade com a Diretiva 2014/53/EU.
- O texto integral da declaração de conformidade da UE está disponível no seguinte endereço: www.omron-healthcare.com
- Este produto OMRON é produzido de acordo com o rigoroso sistema de qualidade da OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japão. O componente principal dos medidores de tensão arterial OMRON, que é o sensor de pressão, é produzido no Japão.
  O algoritmo de AFib foi desenvolvido utilizando várias bases de dados publicadas pela PhysioNet que estão disponíveis mediante licença de atribuição ODC.
  Para obter mais informações, visite a página do produto: www.omron-healthcare.com
- Reporte ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro onde esteja localizado qualquer incidente grave que tenha ocorrido com este dispositivo.

10 Informação adicional

O que é a tensão arterial?

A tensão arterial é a pressão que o sangue exerce na parede das artérias.
A pressão arterial varia constantemente no decurso do ciclo cardíaco.
Ao valor máximo, durante o ciclo, obtido quando o coração se contrai, chama-se Tensão arterial sistólica; ao valor mínimo, observado quando o coração se expande, chama-se Tensão arterial diastólica. Para poder diagnosticar o estado da tensão arterial de um paciente, o médico necessita de ambas as tensões, a sistólica e a diastólica.

O que é a arritmia?

Uma arritmia, ou batimento cardíaco irregular, é um ritmo cardíaco anormal. São causadas por falhas dos impulsos elétricos que controlam a velocidade e o ritmo cardíacos. O coração pode omitir batimentos, bater demasiado rapidamente (taquicardia), demasiado lentamente (bradicardia) ou com um ritmo irregular.
Fonte: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Atualizada em 5 de junho de 2023]. Em: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; janeiro de 2024.

O que é a fibrilhação auricular?

A fibrilhação auricular (AFib) é um tipo de arritmia, na qual o ritmo cardíaco é irregular e, frequentemente, muito rápido. Durante um episódio de AFib, as câmaras superiores do coração, as chamadas aurículas, batem de forma caótica e irregular. A AFib pode originar a formação de coágulos sanguíneos no coração. Por sua vez, isto pode provocar problemas de saúde graves, como AVC, ataques isquémicos transitórios (AIT), insuficiência cardíaca e outras complicações relacionadas com o coração.
Fonte: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Atualizada em 26 de abril de 2023].
Em: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; janeiro de 2024.

Deteção de possível fibrilhação auricular

Intelli sense AFib

A tecnologia protegida por marca comercial da OMRON alerta-o se for detetada uma possível fibrilhação auricular, mesmo com uma única medição.
O medidor avisa-o da possibilidade de fibrilhação auricular se determinar uma irregularidade nos intervalos entre pulsações durante a medição.
A função de despistagem de possível fibrilhação auricular APENAS avalia a possibilidade de fibrilhação auricular depois de efetuar uma medição. NÃO monitoriza continuamente o seu coração e, por conseguinte, não o pode alertar se a fibrilhação auricular ocorrer em qualquer outra altura. Este medidor não consegue detetar todas as formas de fibrilhação auricular. Se a irregularidade do ritmo cardíaco for demasiado fraca, pode não ser detetada. Por exemplo, se ocorrer uma anomalia na condução entre as aurículas e o ventrículo, o ritmo cardíaco pode estar em ritmo sinusal, caso em que a possibilidade de fibrilhação auricular não pode ser detetada pelo medidor.

O estado em que o símbolo " AFib " é apresentado pode influenciar as medições da tensão arterial e dificultar a obtenção de uma leitura precisa. Caso esta situação ocorra, é recomendável consultar o seu médico.

Qual é a diferença entre a função de despistagem de possível fibrilhação auricular e o ECG?

A função de despistagem de possível fibrilhação auricular utiliza a deteção de impulsos de onda para identificar a possibilidade de AFib com uma sensibilidade de 95,1% e uma especificidade de 98,6%*. O ECG mede a atividade elétrica do coração e pode ser utilizado por um médico para diagnosticar a AFib.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30:S1547-5271(24)02520-7

Se o símbolo " AFib " não aparecer, isso significa que não existe possibilidade de AFib?

Mesmo que o símbolo " AFib " não apareça, há possibilidade de haver AFib. Caso se efetue uma medição numa altura em que não ocorre AFib, a possível fibrilhação auricular pode não ser detetável. Este medidor não consegue detetar todas as formas de fibrilhação auricular.

⚠ Advertência

A função de despistagem de possível fibrilhação auricular avalia APENAS a possibilidade de AFib. NÃO deteta outras arritmias ou doenças potencialmente fatais, como a possibilidade de outras arritmias cardíacas ou de ataque cardíaco.

Devo consultar o meu médico caso o símbolo " AFib " apareça?

Se o símbolo " AFib " aparecer, é recomendável consultar o seu médico. Este símbolo pode ser apresentado por outros motivos, tais como outras arritmias cardíacas.

O que devo fazer se o símbolo " AFib " aparecer às vezes?

A AFib nem sempre tem sintomas. É recomendável que consulte o seu médico e siga as suas indicações.

O meu médico diagnosticou-me AFib, mas o símbolo " AFib " não aparece.

A AFib pode não ocorrer aquando de medições específicas da tensão arterial. É recomendável consultar o seu médico com regularidade.

A leitura da tensão arterial é fiável quando aparece o símbolo " AFib " ou o símbolo de batimento cardíaco irregular " ♡ "?

A AFib ou um batimento cardíaco irregular podem influenciar as medições da tensão arterial e dificultar a obtenção de uma leitura precisa. Poderão ser necessárias medições repetidas para ultrapassar as variabilidades.* O medidor indicará uma mensagem de erro (E5) se a influência do batimento cardíaco irregular for grave demais para proporcionar um resultado de medição. Caso esta situação ocorra repetidamente, é recomendável consultar o seu médico.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

EL Περιγραφή συμβόλων
PT Descrição dos símbolos
DA Symbolbeskrivelse
FI Symbolien kuvaus
SV Beskrivning av symboler
NO Symbolbeskrivelse
UK Пояснення позначок

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22.
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Εφαρμοζόμενο μέρος - Τύπου BF Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία (ρεύμα διαρροής)
Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)
Anvendt del - type BF
Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækagestrøm)
Soveltuva osa: tyyppi BF, suojausaste sähköiskua vastaan (vuotovirta)
Patientansluten del. Skyddsnivå mot elstöt (läckström): typ BF
Anvendt del – type BF-grad av beskyttelse mot elektrisk støt (lekkasjestrøm)
Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, – тип BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Εξοπλισμός κλάσης II. Προστασία από ηλεκτροπληξία
Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos
Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød
Luokan II laite. Suojaus sähköiskua vastaan
Klass II-apparat. Skydd mot elstöt
Utstyr i klasse II. Beskyttelse mot elektrisk støt
Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Βαθμός προστασίας από εισχώρηση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60529
Grau de proteção contra elementos exteriores fornecido pela IEC 60529
Indtrængningsbeskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529
Kotelointiluokka IEC 60529 -standardin mukaan
Intrångsskyddsgrad i enlighet med IEC 60529
Beskyttelse mot innsiv levert av IEC 60529
Ступінь захисту від пилу та вологи відповідно до стандарту IEC 60529

4.

CE Marking	**CE-mærkning**	**CE-merke**
Σήμανση CE	**CE-merkki**	**Маркування CE**
Marca CE	**CE-märkning**	

5.

UKCA marking	**UKCA-mærkning**	**UKCA-merking**
Σήμανση UKCA	**UKCA-merkintä**	**Маркування UKCA**
Marcação UKCA	**UKCA-märkning**	**(UK Conformity Assessed)**

6.

Serial number
Αριθμός σειράς
Número de série

Serie nr.
Sarjanumero
Serienummer

Serienummer
Серійний номер

7.

Unique device identifier
Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
Identificador de dispositivo único
Unik enhedsidentifikator

Yksilöity laitetunnus
Unik produktidentifiering
Unik utstyrsidentifikator (UDI)
Унікальний ідентифікатор пристрою

8.

Medical device
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Dispositivo médico
Medicinsk udstyr

Lääkinnällinen laite
Medicinteknisk produkt
Medisinsk enhet
Медичний прилад

9.

Temperature limitation
Περιορισμός θερμοκρασίας
Limite de temperatura
Temperaturbegrænsning

Lämpötilarajoitus
Temperaturgräns
Temperaturbegrensning
Обмеження температури

10.

Humidity limitation
Περιορισμός υγρασίας
Limite de humidade

Fugtigheds-begrænsning
Kosteusrajoitus
Fuktighetsgräns

Luftfuktighets-begrensning
Обмеження вологості

11.

Atmospheric pressure limitation
Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης
Limite de pressão atmosférica
Grænse for atmosfærisk tryk

Ilmanpaineen rajoitus
Gräns för atmosfäriskt tryck
Atmosfæretrykkbegrensning
Обмеження атмосферного тиску

12.

Indication of connector polarity
Ένδειξη πολικότητας συνδετήρα
Indicação da polaridade do conector
Angivelse af stikpolaritet

Liitännän polariteetin merkintä
Indikering av kontaktpoler
Indikasjon på kontaktens polaritet
Індикатор полярності роз'єму

13.

For indoor use only
Μόνο για εσωτερική χρήση
Apenas para utilização em interior
Kun til brug inden døre
Vain sisäkäyttöön

Endast för inomhusbruk
Kun for innendørs bruk
Для використання тільки у приміщенні

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
Η κατοχυρωμένη τεχνολογία της OMRON σάς ειδοποιεί μόλις ανιχνευτεί πιθανή ΚΜ, ακόμα και με μία μέτρηση.
A tecnologia protegida por marca comercial da OMRON alerta-o se for detetada uma possível fibrilhação auricular, mesmo com uma única medição.
OMRONs varemærkebeskyttede teknologi advarer dig, når der opdages mulig atrieflimren, selv med en enkelt måling.
OMRONin tavaramerkitty teknologia varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella.
OMRON:s varumärkesskyddade teknik varnar dig när möjligt AFib detekteras, redan efter en enda mätning.
OMRONs merkevarebeskyttede teknologi varsler deg så snart en mulig AFib registreres, selv om det er en enkeltmåling.
Запатентована технологія OMRON дає змогу попередити пацієнта про виявлення можливого миготіння передсердь (AFib, МП), навіть якщо було виконане лише одне вимірювання.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Αναγνωριστικό περιχειρίδων συμβατές με τη συσκευή
Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo
Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet
Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunniste
Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten
Identifikator av mansjetter som er kompatible for enheten
Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм

16.

Artery mark
Δείκτης αρτηρίας
Marca da artéria

Arteriemærke
Valtimon merkki
Artärmarkering

Merke for arterien
Позначка артерії

17.

Arm circumference
Περιφέρεια βραχίονα
Circunferência do braço

Armomkreds
Olkavarren ympärys
Armens omkrets

Armomkrets
Окружність плеча

18.

Not made with natural rubber latex
Δεν κατασκευάζεται από latex από φυσικό καουτσούκ
Não é fabricado em látex de borracha natural
Indeholder ikke naturlig gummilatex

Ei valmistettu luonnonkumilateksista
Inte gjord av naturlig gummilatex
Ikke laget av naturlig gummilateks
Виготовлено без використання натурального каучукового латексу

19.

Need for the user to consult this instruction manual
Ο χρήστης πρέπει να συμβουλευτεί αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών
O utilizador tem de consultar este manual de instruções
Læs brugervejledningen
Käyttäjän on tarkistettava tiedot näistä käyttöohjeista
Användaren behöver läsa igenom denna bruksanvisning
Brukeren må lese denne bruksanvisningen
Зверніться до посібника з експлуатації

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
Ο χρήστης πρέπει να ακολουθήσει πιστά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για την ασφάλειά του. (Φόντο: μπλε)
O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança. (Fundo: azul)
Følg brugervejledningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed. (Baggrund: blå)
Käyttäjän on noudatettava kaikkia näiden käyttöohjeiden ohjeita turvallisuuden varmistamiseksi. (Tausta: sininen)
Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl. (Bakgrund: blå)
Brukeren må lese denne bruksanvisningen nøye for sin egen sikkerhet. (Bakgrunn: blå)
Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки. (Фон: синій)

21.

Direct current
Συνεχές ρεύμα
Corrente direta

Jævnstrøm
Tasavirta
Likström

Likestrøm
Постійний струм

22.

Alternating current
Εναλλασσόμενο ρεύμα

Corrente alterna
Vekselstrøm
Vaihtovirta

Växelström
Vekselstrøm
Змінний струм

23.

Date of manufacture
Ημερομηνία κατασκευής

Data de fabrico
Produktionsdato
Valmistuspäivämäärä

Tillverkningsdatum
Produksjonsdato
Дата виробництва

24.

Efficiency level of power supply
Επίπεδο απόδοσης παροχής ρεύματος
Nível de eficiência da fonte de alimentação
Strømforsyningens effektivitetsniveau

Virransyötön tehotaso
Strömförsörjningens effektivitetsnivå
Strømforsyningens effektnivå
Рівень ефективності джерела живлення

25.

Prohibited action
Απαγορευμένη ενέργεια

Ação proibida
Forbudt handling
Kielletty toiminta

Förbjuden åtgärd
Forbudt handling
Небезпечний вплив

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Για την ένδειξη γενικά υψηλών, δυνητικώς επικίνδυνων επιπέδων μη ιονίζουσας ακτινοβολίας ή για την ένδειξη εξοπλισμού ή συστημάτων, π.χ. ιατρικά ηλεκτρικά μηχανήματα, τα οποία περιλαμβάνουν πομπούς ραδιοσυχνοτήτων ή χρησιμοποιούν σκοπίμως ηλεκτρομαγνητική ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων για διάγνωση ή θεραπεία.
Para indicar níveis de radiação não ionizante geralmente elevados, potencialmente perigosos, ou para indicar equipamentos ou sistemas, por exemplo, na área da eletromedicina que incluam transmissores de RF ou que apliquem intencionalmente energia eletromagnética de RF em diagnóstico ou tratamento.
Til angivelse af generelt forøgede, potentielt farlige niveauer af ikke-ioniserende stråling eller til angivelse af udstyr eller systemer, f.eks. inden for det medicinske-elektriske område, der omfatter radiofrekvenstransmittere eller som tilsigtet anvender radiofrekvent, elektromagnetisk energi til diagnose eller behandling.
Ilmaisee yleensä lisääntynyttä, mahdollisesti vaarallista ionisoimattoman säteilyn määrää tai kertoo esimerkiksi sähköisistä lääkinnällisistä laitteista tai järjestelmistä, jotka sisältävät radiotaajuuslähettimiä tai jotka tarkoituksella käyttävät radiotaajuuksista sähkömagneettista energiaa diagnosointiin tai hoitoon.
Anger allmänt förhöjda och potentiellt farliga nivåer av icke-joniserande strålning, eller anger utrustning eller system i exempelvis områden med medicinsk elektrisk utrustning som innefattar RF-sändare eller som avsiktligt använder elektromagnetisk RF-strålning för diagnostik eller behandling.
For å angi generelt forhøyede, potensielt farlige nivåer av ikke-ioniserende stråling, eller for å angi utstyr eller systemer f.eks. i det elektromedisinske feltet som inkluderer RF-sendere eller som tilsiktet benytter elektromagnetisk RF-energi for diagnostisering eller behandling.
Для позначення зазвичай підвищених і потенційно небезпечних рівнів неіонізуючого випромінювання або позначення обладнання чи систем, наприклад у зоні розміщення медичного електричного обладнання, які містять РЧ-передавачі або навмисно застосовують радіочастотну електромагнітну енергію для діагностики або лікування.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Σήμα ανακύκλωσης X: Αριθμός υλικού Y: Συντομογραφία υλικού
Ανατρέξτε στην οδηγία 97/129/ΕΚ για περισσότερες πληροφορίες.
Marca de reciclagem X: Número de material Y: Abreviatura de material
Consultar a Decisão 97/129/CE para mais informações.
Genbrugsmærke X: Materiale nummer Y: Materiale forkortelse
Se 97/129/EF for at få flere oplysninger.
Kierrätysmerkki X: Materiaalinumero Y: Materiaalin lyhenne
Katso lisätietoja komission päätöksestä 97/129/EY.
Återvinningsmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning
Se 97/129/EG för ytterligare information.
Resirkuleringsmerke X: Materialnummer Y: Materialforkortelse
Se 97/129/EF for mer informasjon.
Позначка про повторне використання X: Номер матеріалу Y: Скорочення матеріалу
Докладніше див. Постанову 97/129/ЕС.

28.

Recycling mark	**Genbrugsmærke**	**Resirkuleringsmerke**
Σήμα ανακύκλωσης	**Kierrätysmerkki**	**Позначка про**
Marca de reciclagem	**Återvinningsmärke**	**переробку**

29.

LOT number	**Partinummer**	**LOT-nummer**
Αριθμός παρτίδας	**Eränumero**	**Номер партії**
Número de LOTE	**LOT-nummer**	

30.

Recycling instruction for packaging elements
Οδηγίες ανακύκλωσης για τα στοιχεία συσκευασίας
Instruções de reciclagem para os elementos de embalagem
Anvisninger for genanvendelse af pakningselementer
Pakkauselementtien kierrätysohjeet
Återvinningsinstruktioner för förpackningsdelar
Resirkuleringsinstruksjon for emballasjeelementer
Інструкції з переробки елементів пакування

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

Το λεκτικό σήμα και τα λογότυπα Bluetooth® είναι σήματα κατατεθέντα που ανήκουν στην Bluetooth SIG, Inc. και οποιαδήποτε χρήση αυτών των σημάτων από την OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. πραγματοποιείται κατόπιν άδειας. Η ονομασία Apple και το λογότυπο Apple είναι εμπορικά σήματα της Apple Inc. κατατεθέντα στις ΗΠΑ και σε άλλες χώρες και περιοχές. Η ονομασία App Store είναι σήμα υπηρεσίας της Apple Inc. Η ονομασία Google Play και το λογότυπο Google Play είναι εμπορικά σήματα της Google LLC. Τα υπόλοιπα εμπορικά σήματα και εμπορικές ονομασίες ανήκουν στους αντίστοιχους κατόχους τους.

A marca e os logótipos da palavra Bluetooth® são marcas registadas da Bluetooth SIG, Inc. e a utilização destas marcas pela OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. é feita mediante licença. Apple e o logótipo Apple são marcas comerciais da Apple Inc., registadas nos EUA e noutros países e regiões. App Store é uma marca de serviço da Apple Inc. Google Play e o logótipo Google Play são marcas comerciais Google LLC. Outras marcas ou nomes comerciais pertencem aos respetivos proprietários.

Bluetooth®-ordmærket og -logoerne er registrerede varemærker tilhørende Bluetooth SIG, Inc., og enhver anvendelse af sådanne mærker af OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple og Apple-logoet er varemærker tilhørende Apple Inc., der er registreret i USA og i andre lande og områder. App Store er et servicemærke tilhørende Apple Inc. Google Play og Google Play-logoet er varemærker tilhørende Google LLC. Andre varemærker og handelsnavne tilhører deres respektive ejere.

Bluetooth®-sanamerkki ja -logot ovat Bluetooth SIG, Inc. -yrityksen omistamia ja rekisteröimiä tavaramerkkejä, joihin OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. -yrityksellä on lisenssiin perustuva käyttöoikeus. Apple ja Apple-logo ovat Apple Inc. -yrityksen tavaramerkkejä, jotka on rekisteröity Yhdysvalloissa, muissa maissa ja muilla alueilla. App Store on Apple Inc:n palvelumerkki. Google Play ja Google Play -logo ovat Google LLC:n tavaramerkkejä. Muut tavaramerkit ja kauppanimet ovat omistajiensa omaisuutta.

Bluetooth®-märket och -logotyperna är registrerade varumärken ägs av Bluetooth SIG, Inc. och all användning utav dessa märken av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple och Apple-logotypen är varumärken som tillhör Apple Inc., och är registrerade USA och andra länder och regioner. App Store är ett servicemärke som tillhör Apple Inc. Google Play och Google Play-logotypen är varumärken som tillhör Google LLC. Andra varumärken och handelsbeteckningar tillhör sina respektive ägare.

Ordmerket Bluetooth® og logoer er registrerte varemerker som tilhører Bluetooth SIG, Inc., og all bruk av slike merker av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. er under lisens. Apple og Apple-logoen er varemerker for Apple Inc., registrert i USA og andre land og regioner. App Store er et servicemerke for Apple Inc. Google Play og Google Play-logoen er varemerker for Google LLC. Andre varemerker og merkenavn tilhører sine respektive eiere.

Текстовий символ і логотипи Bluetooth® є зареєстрованими товарними знаками компанії Bluetooth SIG, Inc. Використання цих знаків компанією OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. ліцензовано. Apple і логотип Apple є товарними знаками компанії Apple Inc., зареєстрованими у США й інших країнах та регіонах. App Store є знаком обслуговування компанії Apple Inc. Google Play і логотип Google Play є товарними знаками компанії Google LLC. Інші товарні знаки є торговими назвами їх відповідних власників.

Issue Date:
Ημερομηνία έκδοσης:
Data de edição:
Udstedelsesdato:
Julkaisupäivä:
Utgivningsdatum:
Utstedelsesdato:
Дата випуску:
2024-12-03

IM1-HEM-7196T1-FLE-E1-02-11/2024

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-E1-02-12/2024

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Medidor de tensão arterial automático de braço
Automatisk blodtrykspapparat til overarmen
Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Automatisk blodtrykksmåler til bruk på overarmen
Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

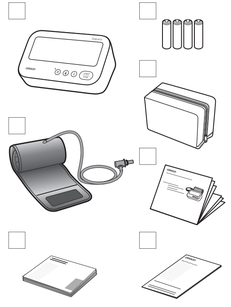
Instruction Manual 2: Operational Instructions

EL Εγχειρίδιο οδηγιών 2: Οδηγίες λειτουργίας
PT Manual de instruções 2: instruções de funcionamento
DA Brugervejledning 2: Betjeningsvejledning
FI Käyttöohje 2: Käyttöohjeet
SV Bruksanvisning 2: Driftsinstruktioner
NO Brukerhåndbok 2: Instruksjoner for bruk
UK Посібник з експлуатації 2: інструкція з експлуатації

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.
Antes de utilizar, leia os Manuais de instruções 1 e 2.
Læs brugervejledning 1 og 2 før brug.
Lue käyttöohjeet 1 ja 2 ennen käyttöä.
Läs bruksanvisning 1 och 2 före användning.
Les brukerhåndbok 1 og 2 før bruk.
Ознайомтеся з посібниками з експлуатації 1 і 2 перед використанням.

1 Package Contents

EL Περιεχόμενα συσκευασίας
PT Conteúdo da embalagem
DA Pakkens indhold
FI Pakkauksen sisältö
SV Förpackningens innehåll
NO Innholdet i esken
UK Комплект постачання



2 Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση
PT Preparação de uma medição
DA Forberedelse af en måling
FI Valmistautuminen mittaukseen
SV Förbereda en mätning
NO Forberede til en måling
UK Підготовка до вимірювання тиску

30 minutes before
30 λεπτά πριν
30 minutos antes
30 minutter før
30 minuuttia ennen
30 minuter innan
30 minutter før
За 30 хвилин

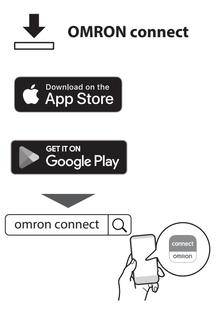


5 minutes before: Relax and rest.
5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.
5 minutos antes: descontrair e repousar.
5 minutter før: Slap af og hvil.
5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.
5 minuter innan: slappna av och vila.
5 minutter før: Slapp av og hvil.
За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте



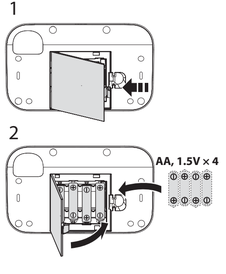
3 Downloading the App

EL Λήψη της εφαρμογής
PT Transferência da aplicação
DA Download af appen
FI Sovelluksen lataaminen
SV Hämta appen
NO Laste ned appen
UK Завантаження додатка



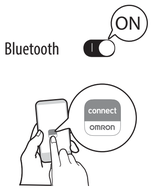
4 Inserting Batteries

EL Τοποθέτηση μπαταριών
PT Inserção de pilhas
DA Isætning af batterier
FI Paristojen asentaminen
SV Sätta i batterierna
NO Sette inn batteriene
UK Установлення елементів живлення



5 Pairing

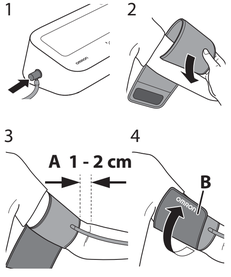
EL Σύζευξη
PT Emparelhamento
DA Parring
FI Laiteparin muodostus
SV Parkoppling
NO Pare
UK Синхронізація



3 **Follow the instructions.**
Ακολουθήστε τις οδηγίες.
Siga as instruções.
Følg vejledningen.
Toimi ohjeiden mukaisesti.
Följ anvisningarna.
Følg instruksjonene.
Дотримуйтесь інструкцій.

6 Applying the Arm Cuff

EL Εφαρμογή της περιχειρίδας
PT Colocação da braçadeira
DA Påsætning af armmanchetten
FI Mansetin asetus
SV Applicera manschetten
NO Sette på mansjetten
UK Закріплення манжети на плече



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα σας.
B. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του βραχίονά σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

A. O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do seu cotovelo.
B. Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do seu braço e enrole a braçadeira firmemente para que não deslize.

A. Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af din albue.
B. Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

A. Mansetin letkupuolen on oltava 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.
B. Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei pääse pyörimään olkavarren ympärillä.

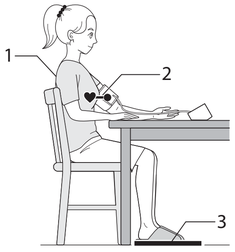
A. Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
B. Se till att luftslangen ligger på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte kan glida runt.

A. Slangesiden av mansjetten skal være 1–2 cm over albuens innside.
B. Sørg for at luftslangen er på innsiden av armen og påfør mansjetten sikkert slik at den ikke lenger kan skli rundt.

A. Край манжети з трубкою потрібно розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.
B. Переконайтеся, що повітряна трубка розташована на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не проверталася.

7 Sitting Correctly

EL Σωστή στάση του σώματος
PT Como sentar-se corretamente
DA Sæt dig korrekt
FI Istuminen oikein
SV Rätt sittställning
NO Sitte riktig
UK Сидіння в правильному положенні



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Χαλαρώστε και καθίστε άνετα. Μείνετε ακίνητοι και μην μιλάτε.
1. Φροντίστε η πλάτη και ο βραχίονάς σας να στηρίζονται.
2. Διατηρείτε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
3. Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα και μη σταυρώνετε τα πόδια σας.

Descontraia e sente-se confortavelmente. Mantenha-se imóvel e não fale.
1. Apoie as costas e o braço.
2. Mantenha a braçadeira ao mesmo nível do coração.
3. Mantenha os pés bem assentes no chão e as pernas descruzadas.

Slap af, og sid behageligt. Sid stille og tal ikke.
1. Hold ryggen og armen stottet.
2. Hold armmanchetten i niveau med dit hjerte.
3. Sæt fødderne fladt på gulvet uden at krydse benene.

Rentoudu ja istu mukavasti. Älä liiku äläkä puhu.
1. Pidä selkä ja käsivarsi tuettuna.
2. Pidä mansetti sydämen tasolla.
3. Pidä jalkaterät tasaisesti maassa äläkä risti jalkoja.

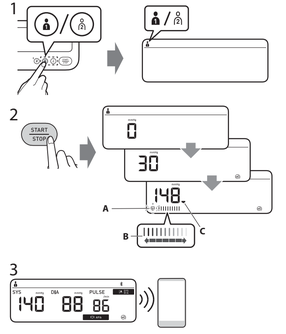
Koppla av och sitt bekvämt. Var stilla och prata inte.
1. Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
2. Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
3. Håll fötterna platt mot golvet och korsa inte benen.

Slapp av og sitt komfortabelt. Hold deg i ro og ikke snakk.
1. Hold ryggen og armen stattet.
2. Hold armmansjetten på nivå med hjertet.
3. Hold føttene flate og ikke legg beina i kryss.

Розслабтеся та сядьте зручно. Не рухайтесь і не розмовляйте.
1. Спина та рука мають на щось спиратися.
2. Манжета на плече має бути на рівні серця.
3. Поставте стопи рівно та не перехрещуйте ноги.

8 Taking a Measurement

EL Λήψη μέτρησης
PT Realização de uma medição
DA Foretag en måling
FI Mittauksen ottaminen
SV Göra en mätning
NO Foreta en måling
UK Виконання вимірювання



1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the {START/STOP} button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.

1. Επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας από τα κουμπιά «1» ή «2».
2. Πατήστε το κουμπί {START/STOP}.
A : Αναβοσβήνει με κάθε καρδιακό παλμό.
B : Κινείται μαζί με την ισχύ του σφυγμού ενώ η περιχειρίδα ξεφουσκώνει.
C : Εμφανίζεται ενώ ξεφουσκώνει η περιχειρίδα.
3. Η μέτρηση αποθηκεύεται αυτόματα.
Ανοίξτε την εφαρμογή για να μεταφέρετε τη μέτρηση.

1. Selecione a sua ID de utilizador com os botões "1" ou "2".
2. Prima o botão {START/STOP}.
A: Fica intermitente a cada batimento cardíaco.
B: Move-se juntamente com a intensidade da pulsação enquanto a braçadeira estiver a esvaziar.
C: Aparece quando a braçadeira estiver a esvaziar.
3. A leitura é guardada automaticamente.
Abra a aplicação para transferir a leitura.

1. Vælg din bruger-ID med knap "1" eller "2".
2. Tryk på knappen {START/STOP}.
A: Blinker ved hvert hjerteslag.
B: Bevæger sig sammen med pulsstyrken, mens manchetten tømmes for luft.
C: Vises mens manchetten tømmes for luft.
3. Målingen gemmes automatisk.
Åbn appen for at overføre målingen.

1. Valitse käyttäjätunnus painikkeilla 1 tai 2.
2. Paina {START/STOP}-painiketta.
A: Vilkkuu jokaisella sydämenlyönnillä.
B: Liikkuu pulssin voimakkuuden mukana mansetin tyhjentyessä.
C: Tulee näkyviin mansetin tyhjentyessä.
3. Lukema tallennetaan automaattisesti.
Avaa sovellus lukeman siirtämistä varten.

1. Välj ditt användar-ID från knapparna "1" eller "2".
2. Tryck på {START/STOP}-knappen.
A: blinkar vid varje hjärtslag.
B: rör sig tillsammans med pulsstyrkan medan manschetten töms.
C: visas när manschetten töms.
3. Avläsningen sparas automatiskt.
Öppna appen för att överföra avläsningen.

1. Velg bruker-ID fra knappene "1" eller "2".
2. Trykk på {START/STOP}-knappen.
A: Blinker for hvert hjerteslag.
B: Flytter seg med styrken på pulsslaget mens mansjetten tømmes for luft.
C: Vises mens mansjetten tømmes for luft.
3. Målingen lagres automatisk.
Åpne appen for å overføre målingen.

1. Виберіть ідентифікатор користувача 1 або 2 за допомогою кнопок.
2. Натисніть кнопку {START/STOP} (Старт / стоп).
A: Блимає під час кожного серцевого скорочення.
B: рухається разом із пульсовою хвилею під час здування манжети.
C: з'являється під час здування манжети.
3. Показники зберігаються автоматично.
Відкрийте додаток, щоб перенести показники.

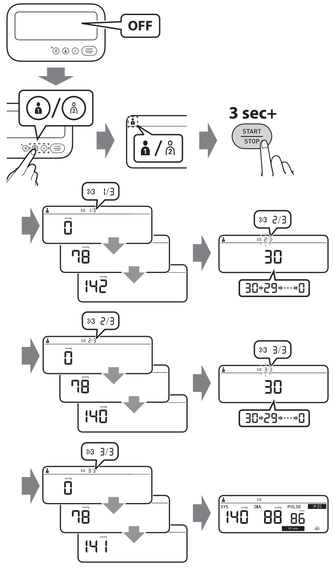
Error messages or other problems?
Refer to:
Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα; Ανατρέξτε στο:
Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:
Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:
Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:
Felmeddelanden eller andra problem? Se:
Feilmeldinger eller andre problemer? Se:
Повідомлення про помилки або інші проблеми? Див.:

E1
E2
•
•

Instruction Manual 1
☞ **3.**

Three-time blood pressure mode

EL Λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης
PT Modo de pressão arterial de três vezes
DA Tregangs-blodtryksfunktion
FI Kolme verenpaineen mittausta -tila
SV Blodtrycksläge med tre mätningar i följd
NO Tre ganger blodtrykkmodus
UK Режим триразового вимірювання артеріального тиску



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης λαμβάνει αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο.

O modo de pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média.

Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet.

Kolme verenpaineen mittausta -tila mittaa automaattisesti 3 peräkkäistä lukemaa 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon.

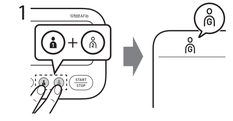
I det trefaldiga blodtrycksläget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet.

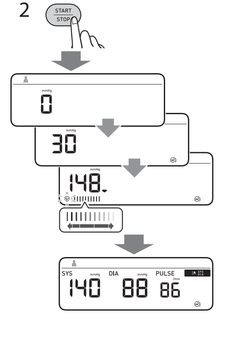
Med tre ganger blodtrykkmodus tar blodtrykksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet.

У режимі триразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань.

Guest mode

EL Λειτουργία επισκέπτη
PT Modo de convidado
DA Gæstefunktion
FI Vieras-tila
SV Gästläge
NO Gjestemodus
UK Гостьовий режим





Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Λαμβάνει μια μέτρηση για έναν διαφορετικό χρήστη. Δεν αποθηκεύονται μετρήσεις στη μνήμη.

Efetua uma medição única para outro utilizador. Não há leituras guardadas na memória.

Tager en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger lagres i hukommelsen.

Tekee yksittäisen mittauksen toiselle käyttäjälle. Lukemat eivät tallennu muistiin.

Gör en enda mätning för en annan användare. Inga avläsningar sparas i minnet.

Tar en enkeltmåling for en annen bruker. Ingen målinger lagres i minnet.

Прилад виконує одне вимірювання в іншого користувача. Показання не зберігаються в пам'яті.

9 Checking Readings

EL Έλεγχος των μετρήσεων
PT Verificação de leituras
DA Kontrol af målinger
FI Lukemien tarkastelu
SV Kontrollera avläsningar
NO Kontrollere målinger
UK Перевірка показань



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.

Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg* ή περισσότερο.

Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg* ou superior.

Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller derover.

Tulee näkyviin, jos SYS on vähintään 135 mmHg ja/tai DIA on vähintään 85 mmHg*.

Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg* eller högre.

Vises hvis "SYS" er 135 mmHg eller høyere og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller høyere.

Ця позначка з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.* або вище.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**

Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός** κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

Aparece quando um ritmo irregular** é detetado durante uma medição. Se continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.

Vises, hvis en uregelmæssig rytme** registreres under en måling. Det anbefales, at du kontakter din læge ved fortsat visning.

Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi** havaitaan mittauksen aikana. Jos tätä esiintyy edelleen, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

Visas när en oregelbunden rytm** upptäcks under en mätning. Om det fortsätter att visas rekommenderar vi att du rådgör med din läkare.

Vises når der registreres en uregelmessig rytme** under en måling. Hvis det fortsetter å vises, anbefaler vi at du rådfører deg med legen.

Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму**. Якщо вона продовжує з'являтися, рекомендуємо проконсультуватися з лікарем.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

Σας ειδοποιεί για τυχόν κίνηση του σώματος που θα επηρεάσει τις μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2 - 3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.

Alerta-o para qualquer movimento do corpo que possa afetar as leituras da tensão arterial. Retire a braçadeira, aguarde 2 - 3 minutos e tente de novo.

Advarer dig om enhver kropsbevægelse, der vil påvirke blodtryksmålingerne. Tag armmanchetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.

Varoittaa sinua kehon liikkeistä, jotka saattavat vaikuttaa verenpainelukemiin. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.

Varnar dig för kroppsrörelser som kan påverka blodtrycksavläsningarna. Ta av manschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.

Varsler deg om eventuelle kroppsbevegelser som vil påvirke blodtrykksmålingene. Fjern armmansjetten, vent i 2–3 minutter og prøv på nytt.

Сповіщає про будь-який рух тіла, який вплине на показники артеріального тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.

4

The cuff is tight enough.

Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
A braçadeira está bem apertada.
Manchetten er tilstrækkelig stram.
Mansetti on asetettu riittävän tiukasti.
Manschetten sitter tillräckligt stramt.
Mansjetten er stram nok.
Манжету обгорнуто достатньо щільно.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.

Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.
Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.
Sæt manchetten STRAMMERE på.
Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.

Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.
Påfør mansjetten på nytt, men STRAMMERE.
Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.

5

AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης. Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για ΚΜ. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα.

Aparece se tiver sido detetada a possibilidade de fibrilhação auricular durante uma medição. Não se trata de um diagnóstico, apenas de uma potencial identificação de fibrilhação auricular. Deve contactar o seu médico para falar sobre este assunto.

Vises, hvis der registreres potentiel atrieflimren under en måling. Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentielt atrieflimren. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet.

Tulee näkyviin, jos mahdollinen eteisvärinä havaittiin mittauksen aikana. Tämä ei ole diagnoosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinälöydös. Keskustele löydöksestä lääkärin kanssa.

Visas om en risk för AFib upptäcktes under en mätning. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på AFib. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultaten.

Vises hvis det ble registrert en mulighet for AFib under en måling. Dette er ikke en diagnose, men bare et potensielt funn for AFib. Du bør kontakte legen din for å diskutere funnene.

З'являється, якщо під час вимірювання було виявлено можливість виникнення МП. Це не є остаточним діагнозом, а лише вказує на ймовірність виникнення МП. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати.

6

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.

Εμφανίζεται όταν λαμβάνεται μια μέτρηση στη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης.
Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης λαμβάνει αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο.
Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης, ανατρέξτε στην ενότητα 8.

Aparece quando é efetuada uma medição no modo de medição da pressão arterial de três vezes. O modo de medição da pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média. Para utilizar o modo de medição da pressão arterial de três vezes, consulte a secção 8.

Vises, når der foretages en måling med funktionen tregangs-blodtryksmåling.
Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet.
Se afsnit 8 for at bruge funktionen tregangs-blodtryksmåling.

Näyttää, milloin mittaus otettiin Kolme verenpaineen mittausta -tilan mittauksen aikana.
Kolme verenpaineen mittausta -tila tekee automaattisesti 3 peräkkäistä mittausta 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon.
Ohjeet Kolme verenpaineen mittausta -tilan käyttöön löytyvät kohdasta 8.

Visas när en mätning görs i det trefaldiga blodtrycksläget.
Det trefaldiga blodtrycksläget mäter automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet.
Se avsnitt 8 för hur du använder det trefaldiga blodtrycksläget.

Vises når en måling tas i tre ganger blodtrykksmålemodus.
Med tre ganger blodtrykksmålemodus tar blodtrykksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet.
Se kapittel 8 for å bruke tre ganger blodtrykksmålemodus.

З'являється під час роботи приладу в режимі тризразового вимірювання артеріального тиску. У режимі тризразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань.
Докладніше про роботу приладу в режимі тризразового вимірювання артеріального тиску див. в розділі 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

* Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH) του 2023.
** Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πιεσόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση.

* A definição de tensão arterial alta baseia-se na Diretriz de 2023 da ESH (European Society of Hypertension).
** Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado enquanto o medidor está a medir a tensão arterial.

* Definitionen af højt blodtryk er baseret på 2023 ESH-retningslinjerne.
** En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er mindre end 25% eller mere end 25% i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres, når apparatet måler blodtrykket.

* Korkean verenpaineen määritelmä perustuu vuoden 2023 ESH-ohjeisiin.
** Epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna verenpaineen mittauksessa tunnistettuun keskimääräiseen sydämenrytmiin.

* Definitionen av högt blodtryck baseras på ESH-riktlinjerna från 2023.
** Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras medan enheten mäter blodtrycket.

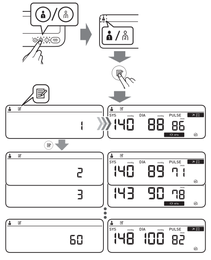
* Definisjonen av høyt blodtrykk er basert på ESH-retningslinjene fra 2023.
** En uregelmessig hjerterytme er definert som en rytme som er 25 % lavere eller 25 % høyere enn den gjennomsnittlige rytmen som registreres mens blodtrykksmåleren måler blodtrykket.

* Визначення високого артеріального тиску взято з рекомендацій Європейського товариства гіпертензії 2023 р.
** Нерегулярний ритм серцебиття — це ритм, який на 25 % відрізняється в той чи інший бік від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску.

Stores up to 60 readings.
Αποθηκεύει έως και 60 μετρήσεις.
Guarda até 60 leituras.
Gemmer op til 60 målinger.
Mittari tallentaa enintään 60 lukemaa.
Lagrar upp till 60 avläsningar.
Lagrer opptil 60 målinger.
У пам'яті зберігається до 60 показань.

10 Using Memory Functions

EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης
PT Utilização das funções de memória
DA Brug af hukommelsesfunktioner
FI Muistitoimintojen käyttö
SV Använda minnesfunktioner
NO Bruke minnefunksjoner
UK Використання функцій пам'яті



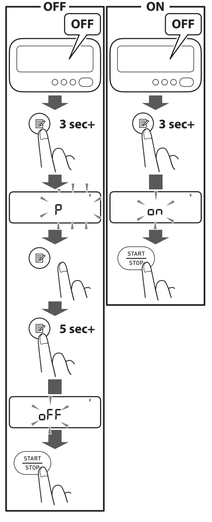
Before using memory functions, select your user ID.
Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας.
Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador.
Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner.
Ennen kuin käytät muistitoimintoja, valitse käyttäjätunnuksesi.
Innan du använder minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID.
Før du bruker minnefunksjoner, må du velge din bruker-ID.
Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.

Readings Stored in Memory

EL Αποθήκευση μετρήσεων στη μνήμη
PT Leituras guardadas na memória
DA Målinger, der er gemt i hukommelsen
FI Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu
SV Avläsningar lagrade i minnet
NO Målinger som er lagret i minnet
UK Показання, збережені в пам'яті

11 Disabling/Enabling Bluetooth

EL Απενεργοποίηση/ ενεργοποίηση του Bluetooth
PT Desativação/ativação do Bluetooth
DA Deaktivering/aktivering af Bluetooth
FI Bluetooth-ominaisuuden poistaminen käytöstä / ottaminen käyttöön
SV Aktivera/avaktivera Bluetooth
NO Deaktivere/aktivere Bluetooth
UK Вимикання / вмикання функції Bluetooth



Bluetooth is enabled by default. ᛒ off appears while Bluetooth is disabled.

Το Bluetooth είναι ενεργοποιημένο ως προεπιλογή. Η ένδειξη ᛒ off εμφανίζεται όταν το Bluetooth είναι απενεργοποιημένο.

O Bluetooth está ativado por predefinição. ᛒ off aparece se o Bluetooth estiver desativado.

Bluetooth er aktiveret som standard. ᛒ off vises, når Bluetooth er deaktiveret.

Bluetooth on käytössä oletuksena. ᛒ off tulee näkyviin, kun Bluetooth poistetaan käytöstä.

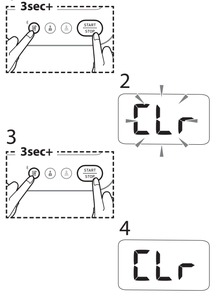
Bluetooth är aktiverat som standard. ᛒ off visas när Bluetooth är avaktiverat.

Bluetooth er aktivert som standard. ᛒ off vises mens Bluetooth er deaktivert.

Bluetooth увімкнено за замовчуванням. ᛒ off з'являється, коли функцію Bluetooth вимкнено.

12 Restoring to the Default Settings

EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων
PT Restauração das predefinições
DA Gendannelse af standardindstillingerne
FI Oletusasetusten palauttaminen
SV Återställa till förvalda inställningar
NO Gjenopprette til standardinnstillingene
UK Повернення до налаштувань за замовчуванням



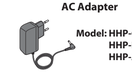
Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Πατώντας παρατεταμένα θα μετακινηθείτε γρήγορα στην προηγούμενη μέτρηση.
Ao premir sem soltar passa a leitura anterior rapidamente.
Hvis du trykker og holder nede, ruller du hurtigt gennem den forrige måling.
Pohjassa painaminen selaa edellisten lukemien läpi nopeasti.
Håll intryckt för att snabbt bläddra igenom föregående avläsning.
Trykk og hold for å rulle raskt gjennom forrige måling.
Натисніть та утримуйте, щоб швидко переглянути попередні показники.

13 Optional Accessories

EL Προαιρετικά εξαρτήματα
PT Acessórios opcionais
DA Valgfrit tilbehør
FI Valinnaiset lisävarusteet
SV Valfria tillbehör
NO Valgfritt tilbehør
UK Додаткове приладдя

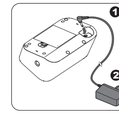


Arm Cuff
Model: HEM-FL31
22 - 42 cm



AC Adapter
Model: HHP-CM01
HHP-BFH01
HHP-AM01

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.
Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.
Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.
Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.
Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.
Ikke kast luftpluggen. Luftpluggen kan være relevant for mansjetten (tilleggsutstyr).
Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.

Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg: Μετά την έναρξη της διόγκωσης της περιχειρίδας, πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP], έως ότου η συσκευή διογκώσει την περιχειρίδα κατά 30 έως 40 mmHg πάνω από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση. Μη διογκώνετε πέραν των 299 mmHg.

Se a sua pressão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: após a braçadeira começar a insuflar, prima o botão [START/STOP] e mantenha-o premido até que o medidor insufle mais 30 a 40 mmHg do que a sua presumível pressão sistólica. Não insufle acima de 299 mmHg.

Hvis dit systoliske tryk er mere end 210 mmHg: Når armmanchetten begynder at pumpes op, skal du trykke på og holde knappen [START/STOP] nede, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end dit forventede systoliske tryk. Pump ikke op til mere end 299 mmHg.

Jos systolinen paine on yli 210 mmHg: kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle. Älä täytä yli 299 mmHg:n.

Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg: När armmanschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck. Blås inte upp över 299 mmHg.

Hvis det systoliske blodtrykket ditt er mer enn 210 mmHg: Når oppblåsingen av armmansjetten har startet, trykker du og holder inne [START/STOP]-knappen til blodtrykksmåleren blåses opp til 30–40 mmHg høyere enn ditt forventede systoliske blodtrykk. Ikke ok trykket til over 299 mmHg.

Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:після початку наповнення манжети повітрям натисніть та утримуйте кнопку [START/STOP] (Старт / стоп), поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст. Прилад не нагнітатиме тиск понад 299 мм рт. ст.

Manufacturer Κατασκευαστής Fabricante Producent	Valmistaja Tillverkare Produsent Виробник	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP **EU-representative** Αντιπρόσωπος στην ΕΕ Representante da UE	EU-verpresentant EU-edustaja EU-representant EU-representant Представник у ЄС	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importador na UE Importer i EU	Maahantuoja EU:ssa Importör i EU Importør i EU Імпортер до ЄС	
Production facility Εργοστάσιο παραγωγής Local de produção Produktionsanlæg	Tuotantolaitos Produktionsenhet Produksjonsanlegg Виробничі потужності	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Θυγατρικές Filials Dotterselskaber Tytäryhtiöt Dotterbolag Filialer Дочірні компанії	**Importer in the United Kingdom and UK responsible person**	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietname / Fremstillet i Vietnam / Valmistettu Vietnamissa / Tillverkad i Vietnam / Produsert i Vietnam / Зроблено у В'єтнамі

Issue Date / Ημερομηνία έκδοσης / Data de edição / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / Utstedelsesdato / Дата випуску : 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations
Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen
Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni
Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información
Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie
Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения
Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler
دليل الإرشادات ١: الأمان ومعلومات أخرى

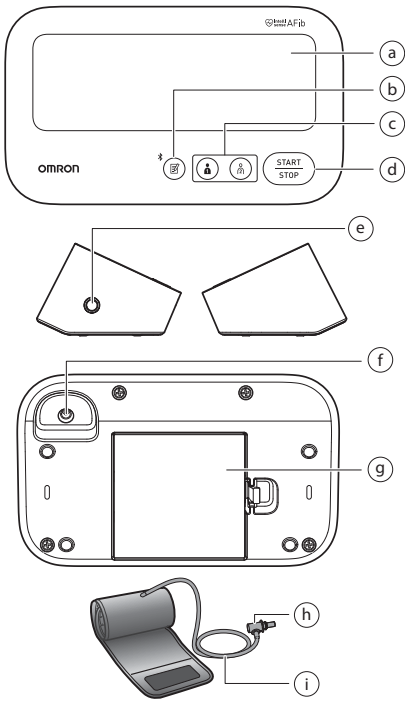
Intelli sense AFib UK CA 0086 CE 0197

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Обозначения / Semboller / الرموز

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general
NL Overzicht
RU Описание
TR Genel Bakış
AR نظرة عامة



ⓐ	**Display** **Affichage** **Display** **Display**	**Pantalla** **Display** **Дисплей** **Ekran**	**الشاشة**
ⓑ	**[Memory] (Connection) button** **Bouton (de connexion) [Mémoire]** **Verbindungs-/Speichertaste** **Pulsante [Memoria] (Connessione)** **Botón [Memoria] (Conexión)** **[Geheugen] knop (verbinding)** **Кнопка [Memory] (Connection) (Память (Соединение))** **[Hafıza] (Bağlantı) düğmesi**		**الزر [Memory] (اتصال)**
ⓒ	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2]** **Tasten für Benutzer-ID 1/2** **Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2]** **Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2]** **Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2)** **Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2]** **[Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri**		**الزران [User ID 1]/[User ID 2]**
ⓓ	**[START/STOP] button** **Bouton [START/STOP]** **[START/STOP]-Taste** **Pulsante [START/STOP]** **Botón [START/STOP]** **Knop [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP]** **[START/STOP] düğmesi**		**الزر [START/STOP]**
ⓔ	**Air jack** **Prise à air** **Luftschlauchbuchse** **Presa per il tubo dell'aria**	**Toma de aire** **Luchtslangaan-sluiting** **Воздушное гнездо** **Hava jakı**	**مقبس خرطوم الهواء**

ⓕ	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option)** **Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil)** **Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale)** **Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional)** **Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter)** **Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока)** **AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için)** **مقبس مهايئ التيار المتردد (لمهايئ التيار المتردد الاختياري)**		
ⓖ	**Battery compartment** **Compartiment des piles** **Batteriefach** **Alloggiamento batterie** **Compartimento de las pilas**	**Batterijvak** **Отсек для элементов питания** **Pil bölümü** **حجيرة البطاريات**	
ⓗ	**Air plug** **Prise de gonflage** **Luftschlauchstecker** **Attacco del tubo dell'aria**	**Conector para tubo de aire** **Plug van de luchtslang**	**Воздушный штекер** **Hava tapası** **قابس خرطوم الهواء**
ⓘ	**Air tube** **Tuyau à air** **Luftschlauch** **Tubo dell'aria**	**Tubo de aire** **Luchtslang** **Воздуховодная трубка**	**Hava borusu** **خرطوم الهواء**

TR

1 Giriş

OMRON Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı'nı satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu tansiyon ölçüm cihazı, osilometrik kan basıncı ölçüm metodu ile çalışır. Yani, bu ölçüm cihazı kol atardamarlarınızdaki kan hareketini algılar ve bu hareketleri dijital bir veriye dönüştürür.

1.1 Güvenlik Talimatları

Bu kullanım kılavuzunda, OMRON Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı ile ilgili önemli bilgiler verilmektedir. Bu cihazın düzgün ve güvenli kullanıldığından emin olmak için, tüm bu talimatları OKUYUP ANLAYINIZ. **Bu talimatları anlamıyorsanız veya sorularınız varsa ölçüm cihazını kullanmaya çalışmadan önce OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin. Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

1.2 Kullanım Amacı

Beyan Edilen Amaç

Bu dijital cihaz, yetişkin hastaların tansiyon ve nabız değerlerini ölçmek için kullanılır. Bu cihaz, Atriyal Fibrilasyonu (AFib) işaret eden düzensiz nabzı tespit edebilir. Cihazın AFib tanısı koymak için tasarlanmadığını unutmayın.

***Not:** AFib tanısı yalnızca bir doktor tarafından Elektrokardiyogram (EKG) ile onaylanabilir. AFib sembolü görünürse doktorunuza danışın.

Hedeflenen Hastalar

Yetişkin hasta popülasyonu

Hedeflenen Kullanıcılar

Bu kullanım kılavuzunu anlayabilecek yetişkin popülasyon (hastaların kendileri de olabilir).

Klinik Fayda

Hastanın kan basıncı, basit bir ev ortamında invazif olmayan yöntemle ölçülebilir ve kan basıncı ölçümünden elde edilen nabız dalgasından AFib olma olasılığı tespit edilerek kullanıcıya bilgi verilir.

Kullanım Tipi

Bu ölçüm cihazı birden fazla hastada çok kullanımlı olarak tasarlanmıştır.

Sınırlama

Hastanın kol çevresi 22-42 cm aralığında olmalıdır.

Endikasyon

Bu cihaz sağlıklı bireyler, hipertansiyon hastaları ve sağlık bilincine sahip kimseler tarafından genel ev ortamında ve aşağıda belirtilen amaçlarla kullanılır.

- Kan basıncını ve nabız sayısını ölçmek
- AFib olasılığını değerlendirmek

1.3 Teslim Alma ve İnceleme

Ölçüm cihazını ve diğer aksesuarları ambalajından çıkarın ve bunların hasarlı olup olmadıklarını inceleyin. Bu ölçüm cihazı veya diğer herhangi bir bileşen hasarlıysa kesinlikle KULLANMAYIN ve OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile görüşün.

2 Önemli Güvenlik Bilgileri

Ölçüm cihazını kullanmadan önce bu kullanım kılavuzundaki Önemli Güvenlik Bilgileri kısmını okuyun. Güvenliğiniz için bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyun. Daha sonra başvurabilmek için saklayın. **Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

2.1 Kontrendikasyonlar

- Bu ölçüm cihazını, yaralı bir kol ya da tıbbi tedavi gören bir kol üzerinde KULLANMAYIN.
- İntravenöz damlatma ya da kan transfüzyonu sırasında kolluğu kolunuza TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını bebeklerde, yeni yürümeye başlayan bebeklerde, çocuklarda ve kendini ifade edemeyen kişilerde KULLANMAYIN.

2.2 Yan Etkiler

- Gerekenden daha sık ölçüm yapılması, kan akışına müdahale edilmesine bağlı olarak morarmaya neden olabilir.
- Gerektiğinden daha yüksek bir basınca şişirmek, kol üzerinde kolluğun uygulandığı yerde morarmaya neden olabilir. NOT: Daha fazla bilgi için 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonunda yer alan "Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda" kısmına bakın.
- Ciltte tahriş veya rahatsızlık yaşarsanız bu ölçüm cihazını kullanmayı bırakın ve hekiminize başvurun.

2.3 Uyarı

⚠ Önlenmediğinde ölüme ya da ciddi yaralanmaya neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Bu kan basıncı ölçüm cihazından elde edilen değerlere göre tedavi düzenlemesi (kullandığınız herhangi bir ilacı veya tedaviyi değiştirmek dahil) YAPMAYIN. Hekiminizin belirttiği şekilde ilaçları alın. Yüksek kan basıncını ve kalple ilgili rahatsızlıkları teşhis edip tedavi uygulama yetkinliğine YALNIZCA doktorlar sahiptir.
- HİÇBİR ZAMAN kendi değerlerinize dayanarak kendinize teşhis koymayın veya tedavi uygulamayın. DAİMA doktorunuza danışın.
- Olası AFib taraması özelliği YALNIZCA AFib olasılığını değerlendirir. Başka bir kardiyak aritmi veya kalp krizi olasılığı gibi yaşamı tehdit edebilecek diğer aritmileri veya hastalıkları tespit ETMEZ.
- Herhangi bir belirti yaşıyorsanız veya endişeleriniz varsa doktorunuza danışın.
- Bu ölçüm cihazından aldığınız sonuçlara dayanarak düzenli kontrollerinizi veya doktor ziyaretlerinizi ERTELEMEYİN/BIRAKMAYIN.
- Olası AFib taraması özelliği, halihazırda AFib tanısı koyulmuş hastalar tarafından kullanım için tasarlanmamıştır.

- Bu ölçüm cihazı, kalp pili veya defibrilatör bulunan kişilerde AFib olasılığını tespit edemeyebilir. Dolayısıyla kalp pili veya defibrilatör bulunan kişiler, AFib olasılığını tespit etmek amacıyla bu ölçüm cihazını kullanmamalıdır.
- Bu ölçüm cihazını yüksek frekanslı (HF) cerrahi ekipmanlar, manyetik rezonans görüntüleme (MRI) ekipmanları ya da bilgisayarlı tomografi (CT) tarayıcılarının bulunduğu alanlarda KULLANMAYIN. Bu, ölçüm cihazının yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını oksijen oranının yüksek olduğu ortamlarda veya yanıcı gazların yakınında KULLANMAYIN.
- Prematüre atriyal kasılma, ventriküler prematür, gibi düzensiz kalp atışlarına sebebiyet verecek bir durumunuz varsa bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın. Hastanın ölçüm sırasında hareket etmesine ek olarak bu durumlardan herhangi birinin de ölçümü etkileyeceğini UNUTMAYIN.
- Boğulmayı önlemek için hava borusunu ve AC adaptör kablosunu bebeklerden ve çocuklardan uzak tutun.
- Bu ürün, bebeklerin ve çocukların yutması durumunda boğulmalarına neden olabilecek küçük parçalar içerir.

Veri İletimi

- Bu ürün her zaman 2,4 GHz bandında radyo frekansları (RF) yayar. Bu ürünü, uçak veya hastane gibi RF'nin yasak olduğu yerlerde KULLANMAYIN. RF'nin yasak olduğu alanlardayken bu ölçüm cihazında **Bluetooth®** özelliğini devre dışı bırakın veya pilleri çıkarın ve AC adaptörünü prizden çekin.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- Bu ölçüm cihazı ya da AC adaptör kablosu hasar görmüşse AC adaptörünü KULLANMAYIN. Bu ölçüm cihazı veya kablo hasarlıysa hemen gücü kapatın ve AC adaptörünü prizden çekin.
- AC adaptörünü voltaj değeri uygun olan bir prize takın. Çoklu prizlerde KULLANMAYIN.
- AC adaptörünü elektrik prizine KESİNLİKLE ıslak elle takmayın ya da prizden ıslak elle çıkarmayın.
- AC adaptörünü parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri bebeklerin, yeni yürümeye başlayan çocukların ve diğer çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.

2.4 Önlem

⚠ Kaçınılmadığı takdirde, kullanıcının veya hastanın hafif veya orta derecede yaralanmasına neden olabilecek, ünitenin ya da diğer cihazların zarar görmesine neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Kan akışında yaşanacak kısa süreli bir engellemenin yaralanmaya yol açabilecek olması nedeniyle bu ölçüm cihazını, intravasküler erişim veya tedavi uygulanan ya da arteriyovenöz (A-V) şant bulunan bir kolda kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Mastektomi geçirdiyseniz veya lenf düğümü aldırdıysanız (lenf nodu klirensi) bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuzla görüşün.
- Ciddi kan akışı sorunlarınız veya kan bozukluklarınız varsa kolluğun şişmesi morarmaya neden olabileceğinden, bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Kolluğu YALNIZCA üst kolunuza takıldığında şişirin.
- Ölçüm sırasında sönmeye başlamazsa kolluğu çıkarın.
- Bu ölçüm cihazını, kan basıncı (tansiyon) ölçmek ve/veya AFib olasılığını tespit etmek dışında bir amaçla KULLANMAYIN.
- Ölçüm sırasında, bu monitörün 30 cm yakınında hiçbir mobil cihaz veya elektromanyetik alan yayan herhangi bir elektrikli cihazın bulunmadığından emin olun. Bu, ölçüm cihazının yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.
- Nemli veya bu ölçüm cihazına su sıçrama riski bulunan yerlerde KULLANMAYIN. Aksi takdirde bu ölçüm cihazı zarar görebilir.
- Bu ölçüm cihazını araba veya uçak gibi hareket halindeki bir aracın içinde KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını düşürmeyin ya da cihazı şiddetli darbelere veya titreşimlere maruz BIRAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek veya düşük rutubetli ya da sıcaklığın yüksek veya düşük olduğu yerlerde KULLANMAYIN. 6. bölüme bakın.
- Ölçüm esnasında kolu gözleyerek ölçüm cihazının kan dolaşımında uzun süreli bozukluğa neden olmadığından emin olun.
- Bu ölçüm cihazını başka elektrikli tıbbi (ME) ekipmanlar ile aynı anda KULLANMAYIN. Aksi halde, cihazlar yanlış şekilde çalışabilir ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Ölçüm yapmadan önce en az 30 dakika boyunca banyo yapmaktan, alkol ya da kafein almaktan, sigara içmekten, egzersiz yapmaktan ve yemek yemekten kaçının.
- Ölçüm yapmadan önce en az 5 dakika dinlenin.
- Ölçüm yaparken vücudu saran veya kalın giysileri kolunuzdan çıkarın.
- Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve KONUŞMAYIN.
- Kolluğu YALNIZCA kol çevresi, kolluğun belirtilen aralığı dahilinde olan kişilerde kullanın.
- Ölçüm yapmadan önce cihazın oda sıcaklığında olduğundan emin olun. Aşırı sıcaklık değişiminden sonra ölçüm yapılması halinde yanlış değerler oluşabilir. Ölçüm cihazının, maksimum ya da minimum saklama sıcaklığında saklanmasının ardından, çalışma koşulları olarak belirtilen sıcaklık aralığındaki bir ortamda kullanılacağı zaman ısınması veya soğuması için yaklaşık 2 saat beklemeniz önerilir. Çalışma ve saklama/taşıma sıcaklığı hakkında daha fazla bilgi için 6. bölüme bakın.
- Kullanma süresi sona erdikten sonra bu ölçüm cihazını KULLANMAYIN. 6. bölüme bakın.
- Kolluğu veya hava borusunu aşırı KIVIRMAYIN.
- Ölçüm yaparken hava borusunu KATLAMAYIN veya BÜKMEYİN. Bu, kan akışını engelleyerek yaralanmaya neden olabilir.
- Hava tıpasını çıkarmak için, burunun kendisini değil, burunun tabanındaki hava tıpasını çekin.

- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için belirtilmiş AC adaptörünü, kolluğu, pilleri ve aksesuarları kullanın. Desteklenmeyen AC adaptörleri, kolluklar ve pillerin kullanılması bu ölçüm cihazına zarar verebilir ve/veya ölçüm cihazı için tehlikeli olabilir.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için onaylanan kolluğu kullanın. Başka kollukların kullanılması hatalı değerlere neden olabilir.
- Cihazı ve varsa kullanılmış aksesuarları ya da isteğe bağlı parçaları atmadan önce 7. bölümde yer alan "Ürünün Doğru Bertarafı" kısmını okuyun ve buradaki talimatları uygulayın.

Veri İletimi

- Ölçüm değerleriniz akıllı cihazınıza aktarıldığı sırada pilleri DEĞİŞTİRMEYİN ya da AC adaptörünü prizden ÇEKMEYİN. Bunun yapılması bu ölçüm cihazının düzgün çalışmamasına ve kan basıncı verilerinizin aktarılamamasına neden olabilir.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- AC adaptörünü prize tam olarak takın.
- Prizden çıkarırken AC adaptörünü güvenli şekilde prizden çektiğinizden emin olun. AC adaptörü kablosundan tutarak ÇEKMEYİN.
- AC adaptörü kablosunu tutarken:
  Zarar VERMEYİN. / KOPARMAYIN. / KURCALAMAYIN. / EZMEYİN. /
  Zorla BÜKMEYİN ya da ÇEKMEYİN. / KIVIRMAYIN. / Dolaşmışsa KULLANMAYIN. /
  Ağır cisimler altına KOYMAYIN.
- AC adaptörü üzerinde toz varsa silin.
- AC adaptörü kullanımda değilken adaptörü prizden çekin.
- Bu ölçüm cihazını silmeden önce AC adaptörünü prizden çıkarın.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri, kutupları hatalı hizalanmış şekilde TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazında YALNIZCA 4 adet "AA" alkalin veya manganez pil kullanın. Diğer pil tiplerini KULLANMAYIN. Biten pilleri ve yeni pilleri bir arada KULLANMAYIN. Farklı markalarda pilleri bir arada KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazı uzun bir süre kullanılmayacaksa pilleri çıkarın.
- Pil sıvısının gözünüze kaçması durumunda gözlerinizi derhal bol temiz suyla yıkayın. Hemen doktorunuza danışın.
- Pil sıvısının cildinize gelmesi durumunda, cildinizi derhal bol miktarda temiz ve ılık suyla yıkayın. Tahriş, hasar veya ağrı devam ederse doktorunuza danışın.
- Pilleri son kullanma tarihi geçtikten sonra KULLANMAYIN.
- Pilleri düzenli aralıklarla kontrol ederek iyi ve çalışır durumda olmalarını sağlayın.

2.5 Genel Bildirimler

- Ölçümü durdurmak için ölçüm sırasında [START/STOP] düğmesine basın.
- Sağ koldan ölçüm aldığınızda, hava borusu dirsek tarafınızda olmalıdır. Kolunuzu hava borusuna yaslamamaya dikkat edin.



- Sağ ve sol kol arasında kan basıncı farklılık gösterebilir ve farklı bir ölçüm değeri oluşabilir. Ölçümler için daima aynı kolu kullanın. İki kol arasındaki değerler çok farklılık gösterirse, ölçümünüz için hangi kolun kullanılacağını doktorunuza danışın.
- Uygulamadaki veri ve/veya bilgi kayıplarından OMRON'un sorumlu tutulamayacağını lütfen unutmayın.
- "OMRON connect", verilerin doğru olarak aktarılması için ölçüm cihazınızla birlikte kullanılmasını önerdiğimiz tek uygulamadır.
- İsteğe bağlı AC adaptörü kullanırken, ölçüm cihazınızı AC adaptörünün takılıp çıkarılması zor olan bir yere koymayın.
- İsteğe bağlı AC adaptörünü kullanmayı tercih etseniz bile ölçüm cihazınızda her zaman pil bulundurulmasını öneriyoruz. Ölçüm cihazınızda pil bulundurulmaksızın yalnızca AC adaptörü kullanılırsa AC adaptörünün fişini her çıkarıp geri taktığınızda tarih ve saat bilgisini sıfırlamanız gerekebilir. Ölçüm değerleri silinmez.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Kullanılmış piller, yerel düzenlemelere uygun şekilde atılmalıdır.
- Verilen pillerin kullanım ömrü yeni pillerden daha kısa olabilir.
- Piller değiştirildiğinde önceki ölçüm değerleri silinmez.

3 Hata Mesajları ve Sorun Giderme

Ölçüm sırasında aşağıdaki sorunlardan herhangi biri meydana gelirse etrafı kontrol ederek ölçüm cihazının 30 cm yakınında başka bir elektrikli cihaz bulunmadığından emin olun. Sorun devam ederse aşağıdaki tabloya başvurun.

Ekran/Sorun		Olası Neden	Çözüm
E1	görünüyor veya kolluk şişmiyor.	Kolluk takılı değilken [START/STOP] düğmesine basılmıştır.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine tekrar basın.
		Hava tıpası ölçüm cihazına tamamen takılmamıştır.	Hava tapasını sağlam şekilde takın.
		Kolluk düzgün şekilde takılmamıştır.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 6.
		Kolluktan hava sızıntısı var.	Kolluğu yenisiyle değiştirin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 13.
E2	görünüyor veya kolluk şiştikten sonra ölçüm tamamlanamıyor.	Ölçüm sırasında hareket edilmesi veya konuşulması kolluğun yeterince şişmemesine neden olur.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın. Sürekli olarak "E2" görüntüleniyorsa sistolik basınç önceki ölçüm değerinizin 30 ila 40 mmHg üzerinde olana kadar kolluğu manuel olarak şişirin. 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonuna bakın.
		Sistolik basınç 210 mmHg değerinin üzerindedir ve ölçüm yapılamıyordur.	
E3	görünüyor	Kolluk, izin verilen maksimum basıncı aşacak şekilde şişirilmiştir.	Ölçüm yaparken kolluğa dokunmayın ve/veya hava borusunu bükmeyin. Kolluk manuel olarak şişiriliyorsa 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonuna bakın.
E4	görünüyor	Ölçüm sırasında hareket edilmesi veya konuşulması, ölçümü bozan titreşimler meydana getirir.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın.
E5	görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 6. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun.
Er	görünüyor	Ölçüm cihazı arızalanmıştır.	[START/STOP] düğmesine tekrar basın. "Er" kodu görünmeye devam ederse OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin.
Err	görünüyor	Ölçüm cihazı akıllı cihaza bağlanamıyordur veya verileri doğru iletemiyordur.	"OMRON connect" uygulamasında gösterilen talimatları izleyin. Uygulamayı kontrol ettikten sonra ekranda halen "Err" kodu görünüyorsa OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin.

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
 görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 6. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun. Düzensiz kalp atışı sembolü " " görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
 görünüyor		
 ölçüm sırasında yanıp sönmüyor		
 yanıp sönüyor	Ölçüm cihazı akıllı cihazla eşleştirilmeyi bekliyordur.	Ölçüm cihazınızı akıllı cihazınızla eşleştirmek için 2 no'lu kullanım kılavuzunun 5. bölümüne bakın veya eşleştirmeyi iptal etmek üzere [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazınızı kapatın.
 yanıp sönüyor	• 48'den fazla ölçüm değeri aktarılmaz. • Ölçüm cihazınız bir akıllı cihaz ile eşleştirilmemiştir. • Piller değiştirildi.	Ölçüm değerlerinizi uygulamanın hafızasında tutabilmek için eşleştirme yapın veya ölçümleri "OMRON connect" uygulamasına aktarın; böylece bu simge kaybolur.
 yanıp sönüyor	Pillerin seviyesi düşük.	4 pilin de yenileriyle değiştirilmesi önerilir. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4.
 ve  görünüyor veya ölçüm cihazı bir ölçüm esnasında beklenmedik şekilde kapanıyor.	Piller bitmiştir.	4 pili de hemen yenileriyle değiştirin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4.
Ölçüm cihazının ekranında bir şey görünmüyor.	Pil kutupları düzgün hizalanmamıştır.	Pillerin doğru takıldığını kontrol edin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4.
Ölçüm değerleri çok yüksek veya çok düşük görünüyor.	Kan basıncı sürekli değişir. Stres, günün saati ve/veya kolluğu takma şekliniz de dahil olmak üzere birçok faktör kan basıncınızı etkileyebilir. 2 no'lu kullanım kılavuzunun 2, 6 ve 7. bölümlerini gözden geçirin.	
Başka bir iletişim sorunu oluşuyor.	Akıllı cihazda gösterilen talimatları izleyin veya daha fazla yardım almak için "OMRON connect" uygulamasının "Yardım" bölümüne gidin. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	
Başka bir sorun oluşuyor.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine basın ve ardından ölçüm yapmak için aynı düğmeye tekrar basın. Sorun devam ederse tüm pilleri çıkarın ve 30 saniye bekleyin. Sonra pilleri yeniden takın. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	

TR

4 Sınırlı Garanti

Bir OMRON ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürün yüksek kaliteli malzemelerden üretilmiş ve üretimi sırasında büyük dikkat gösterilmiştir. Kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi kullanıldığı ve bakımı yapıldığı sürece size en iyi şekilde hizmet sunmak üzere tasarlanmıştır.
Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 5 yıl garantilidir. Bu ürünün uygun şekilde imalatı, işçiliği ve malzemeleri OMRON garantisi altındadır. Bu garanti süresi boyunca, OMRON işçilik ve parça parası almadan arızalı ürünleri ya da hasarlı parçaları onaracak ya da değiştirecektir.
Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

A. Nakliye masrafları ve nakliye riskleri.
B. Yetkisiz kişilerin yaptığı onarımlardan kaynaklanan kusurların ve/veya onarımların masrafları.
C. Periyodik kontroller ve bakımlar.
D. Yukarıda açıkça garanti edilmedikçe, ana cihazın kendisi dışındaki isteğe bağlı parçalarda veya diğer ek parçalarda oluşan arıza veya aşınma.
E. Bir talebin kabul edilmemesi nedeniyle ortaya çıkan masraflar (ücret uygulanacak olanlar).
F. Kaza ya da yanlış kullanım kaynaklı her tür hasar.
G. Kalibrasyon hizmeti garanti kapsamında yer almaz.
H. İsteğe bağlı parçaların garanti süresi satın alma tarihinden itibaren bir (1) yıldır. Aksesuarlar seti şu öğeleri içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir: kolluk ve kolluk borusu.

Garanti servisinin gerekmesi durumunda, ürünün satın alındığı bayiye ya da yetkili OMRON distribütörüne başvurun. Adres için ürünün paketine / eklerine ya da uzman bayinize başvurun. OMRON müşteri hizmetlerine ulaşmakta zorlanırsanız iletişim bilgileri için web sitemizi (www.omron-healthcare.com) ziyaret edin.
Garanti kapsamında yapılan onarım ya da değişim, garanti periyodunun uzatılması veya yenilenmesine imkan vermez.
Ürün ancak müşteriye verilen orijinal faturası/fişi ile birlikte eksiksiz şekilde iade edilirse garanti sağlanacaktır.

5 Bakım

5.1 Bakım

Ölçüm cihazınızın zarar görmemesi için aşağıdaki talimatlara uyun:
Üreticinin onaylamadığı değişiklikler ya da modifikasyonlar kullanıcı garantisini geçersiz kılacaktır.

⚠ Precaution

Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.

5.2 Saklama

- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri kullanmadığınız zamanlarda saklama çantasında bulundurun.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri temiz, güvenli bir yerde saklayın.
- Hava borusunu hafifçe katlayarak kolluğun içine yerleştirin. Not: Hava borusunu fazla kıvırmayın ya da katlamayın.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri saklama çantasına yerleştirin.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri aşağıdaki koşullar altında saklamayın:
  - Ölçüm cihazınız ve aksesuarlar ıslaksa.
  - Aşırı sıcak, nem, doğrudan güneş ışığı, toz veya çamaşır suyu gibi aşındırıcı madde buharına maruz kalınan yerlerde.
  - Titreşim veya darbeye maruz kalan yerlerde.

5.3 Ölçüm Cihazının Silinmesi

- Aşındırıcı ya da uçucu olmayan temizleyicileri kullanmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğunuzu silmek için yumuşak kuru bir bez veya hafif (nötr) deterjanla nemlendirilmiş yumuşak bir bez kullanın ve ardından kuru bir bezle silin.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğu ya da diğer bileşenleri yıkamayın veya suya daldırmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğu veya diğer bileşenleri silmek için benzin, tiner ya da benzeri çözücüler kullanmayın.

5.4 Kalibrasyon ve Servis

- Bu kan basıncı ölçüm cihazının ölçüm hassasiyeti dikkatli bir şekilde test edilmiş ve cihaz uzun süre kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Genel olarak, düzgün şekilde çalışmasını ve doğruluğunu sağlamak için ünitenin iki senede bir kontrol ettirilmesi önerilmektedir. Lütfen yetkili OMRON satıcınıza ya da paketin üstünde veya ekteki belgede adresi verilen OMRON Müşteri Hizmetlerine başvurun.

6 Özellikler

Ürün Kategorisi	Elektronik Sfigmomanometreler
Ürün tanımı	Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
Model (Kod)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Ekran	LCD dijital ekran
Kolluk basınç aralığı	0-299 mmHg
Kan basıncı ölçüm aralığı	SİS: 60 ila 260 mmHg DİYA: 40 ila 215 mmHg
Nabız ölçüm aralığı	40 ila 180 atım/dk.
Doğruluk	Basınç: ±3 mmHg Nabız: Görüntülenen değerin ±%5'i
Ölçüm metodu	Osilometrik metot
İletim metodu	**Bluetooth®** Düşük Enerji
Kablosuz iletişim	Frekans aralığı: 2,4 GHz (2400-2483,5 MHz) / Modülasyon: GFSK Etkin yayılım gücü: <20 dBm
Çalışma modu	Kesintisiz çalışma
IP sınıflandırması	Ölçüm cihazı: IP21 İsteğe bağlı AC adaptörü: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) veya IP22 (HHP-BFH01)
Besleme değeri	DC6 V 4 W
Güç kaynağı	4 "AA" pil 1,5 V veya isteğe bağlı AC adaptörü (GİRİŞ AC 100-240 V 50-60 Hz 0,12-0,065 A)
Pil ömrü	Yaklaşık 900 ölçüm (Yeni alkalin piller ve birlikte verilen kolluk kullanılarak. Pil ve kolluk tipine bağlıdır.)
Kullanma süresi (Servis ömrü)	Ölçüm cihazı: 5 yıl veya 30.000 kullanım sayısına ulaşıldığı zaman. / Kolluk: 5 yıl veya 10.000 kullanım sayısına ulaşıldığı zaman. / İsteğe bağlı AC adaptörü: 5 yıl
Çalışma koşulları	+10 ila +40°C/%15 ila %90 BN (yoğuşmasız)/800 ila 1060 hPa
Saklama / Nakliye koşulları	-20 ila +60°C/%10 ila %90 BN (yoğuşmasız)
Kilo	Ölçüm cihazı: Yaklaşık 350 g (piller hariç) Kolluk: Yaklaşık 163 g
Boyutlar	Ölçüm cihazı: Yaklaşık 165 mm (G) × 70 mm (Y) × 98 mm (U) / Kolluk: Yaklaşık 145 mm × 532 mm (hava borusu: 750 mm)
Ölçüm cihazı için uygulanabilir kolluk çevresi	22 ila 42 cm
Hafıza	Kullanıcı başına 60 adede kadar ölçüm değeri depolar
İçindekiler	Ölçüm cihazı, kolluk (HEM-FL31), 4 "AA" pil, Kullanım Kılavuzu 1 ve 2, saklama çantası, kan basıncı kartı
Elektrik çarpmasına karşı koruma	Dahili enerjiyle çalışan ME ekipmanı (yalnızca piller kullanılırken) Sınıf II ME ekipmanı (isteğe bağlı AC adaptörü kullanılırken)
Uygulanan kısım	Tip BF (kolluk)

Not

- Bu özellikler önceden uyarı yapılmadan değiştirilebilir.
- Bu ölçüm cihazı EN ISO 81060-2:2014 gereklilikleri uyarınca klinik açıdan incelenmiş olup EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 ile uyumludur (gebe ve pre-eklampsi hastaları hariç). Klinik validasyon çalışmasında diyastolik kan basıncının saptanması için 85 gönüllü üzerinde K5 kullanılmıştır.
- Bu cihaz, Değiştirilmiş Avrupa Topluluğu Hipertansiyon Protokolü* uyarınca hamile hastalar ve preeklampsi hastalarında kullanım için valide edilmiştir.
- Bu cihaz, diyabetik (Tip II) popülasyonda kullanım için onaylanmıştır**.
- IP sınıflandırması, IEC 60529 uyarınca mahfaza tarafından sağlanan koruma derecesidir. Bu ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü, 12,5 mm ve daha büyük çaplı katı yabancı cisimlere (parmak gibi) karşı korumalıdır. Ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü HHP-CM01 ve HHP-AM01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek dikey düşen su damlalarına karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-BFH01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek eğik düşen su damlalarına karşı korumalıdır.

- Çalışma modu sınıflandırması IEC 60601-1 ile uyumludur.
- Bu ölçüm cihazı, Bluetooth Düşük Enerji teknolojisini kullanarak bir akıllı cihaz ile iletişim kurar. Eşleştirme işlemi için kullanıcı etkileşimi gerekir ve iletilen veriler şifrelidir.

* Topouchian J et al. Damar Sağlığı ve Risk Yönetimi 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Tıbbi Cihazlar: Kanıt ve Araştırma 2018:11 11 -20

Kablosuz iletişim frekans çatışması hakkında

Üründeki Bluetooth seçeneği, mobil cihazlardaki özel uygulamalara bağlanarak mobil cihaz ile ürün arasında tarih/saat verilerini senkronize etmek ve ürün ile mobil cihaz arasında ölçüm verilerini senkronize etmek için kullanılır. Mobil cihazda verilerin başka şekillerde kullanılması kullanıcının kararına bağlıdır. Bu ürün, 2,4 GHz'de lisanssız bir ISM bandında çalışır; burada herhangi bir üçüncü taraf bilinmeyen herhangi bir amaç için isteyerek veya kazara radyo dalgalarını engelleyebilir. Bu ürünün mikrodalga ve kablosuz LAN gibi ürünle aynı frekans bandında çalışan diğer kablosuz cihazların yakınında kullanılması halinde etkileşim meydana gelebilir. Etkileşim oluşursa bu ürünü kullanmaya çalışmadan önce diğer cihazları kapatın veya bu ürünü diğer kablosuz cihazlardan uzaklaştırın.

7 Ürünün Doğru Bertarafı (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)



Ürün üzerinde ve belgelerde bulunan bu işaret, kullanım ömrü sona erdiğinde cihazın diğer ev atıklarıyla birlikte atılmaması gerektiğini belirtir.
Atıkların denetimsiz şekilde elden çıkarılması sonucunda çevre ya da insan sağlığının tehlikeye girmesini önlemek için lütfen bu ürünü diğer atıklardan ayırın ve malzemelerin tekrar kullanılmasını desteklemek üzere geri dönüşüme tabi tutun. Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli şekilde geri dönüşüm yapılması amacıyla bu cihazı teslim edecekleri yer hakkında ayrıntılı bilgi almak için ürünü satın aldıkları satıcıya ya da yerel makamlara başvurmalıdır.
İş yerleri, tedarikçileri ile temasa geçmeli ve satın alma sözleşmesinin koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün diğer ticari atıklarla karıştırılmamalıdır.

8 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgiler

Bu cihaz, EN 60601-1-2:2015+A1:2021 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) standardına uygundur.
Bu EMC standardına uygun diğer belgeler aşağıdaki adreste bulunabilir:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Web sitesinde bu cihaza ilişkin EMC bilgilerine bakın.

9 Kılavuz ve Üretici Beyanı

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., işbu belgeyle, bu cihazın 2014/53/EU sayılı yönerge ile uyumlu olduğunu beyan eder.
- AB uygunluk beyanının tam metni şu internet adresinde bulunabilir: www.omron-healthcare.com
- Bu OMRON ürünü sıkı OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonya kalite sistemi altında üretilmektedir. OMRON kan basıncı ölçüm cihazlarının Temel bileşeni olan Basınç Sensörü Japonya'da üretilmiştir.
  AFib algoritması, PhysioNet tarafından yayınlanan ve ODC Attribution Lisansı altında bulunan çeşitli veri tabanları kullanılarak geliştirilmiştir.
  Daha fazla bilgi için ürün sayfasını ziyaret edebilirsiniz:
  www.omron-healthcare.com
- Bu cihazla ilgili olarak meydana gelen ciddi olayları lütfen üreticiye ve yerleşik olduğunuz Üye Devletin yetkili makamına rapor edin.

10 Ek Bilgiler

Kan Basıncı Nedir?

Kan basıncı, arter duvarlarında akan kanın akış gücünün ölçümüdür. Arteryal kan basıncı, kalp atarken sürekli olarak değişir.
Döngüdeki en yüksek basınca Sistolik Kan Basıncı, en düşük basınca ise Diyastolik Kan Basıncı denir. Hekimin hastanın kan basıncını değerlendirebilmesi için her iki basınç değeri de (Sistolik ve Diyastolik) gereklidir.

Aritmi Nedir?

Aritmi ya da düzensiz kalp atışı, anormal kalp ritmidir. Kalbin hızını ve ritmini yöneten elektrik sinyallerindeki (impuls) kusurlardan kaynaklanır. Kalp atım atlayabilir, çok hızlı (taşikardi), çok yavaş (bradikardi) veya düzensiz bir ritmle atabilir.
Kaynak: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Güncellenme tarihi: 5 Haziran 2023]. Konum: StatPearls [İnternet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

AFib Nedir?

Atriyal Fibrilasyon (AFib), kalp ritminin düzensiz ve sıklıkla çok hızlı olduğu bir aritmi türüdür. AFib atağı sırasında, kalbin atriyum adı verilen üst odacıkları düzensiz ve karmaşık bir şekilde atar. AFib, kalpte kan pıhtılarının oluşmasına neden olabilir. Bu durum da inme (felç), Geçici İskemik Atak (TIA) ve kalp yetmezliği gibi önemli sağlık sorunlarına ve kalple ilgili diğer komplikasyonlara yol açabilir.
Kaynak: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Güncellenme tarihi: 26 Nisan 2023].
Konum: StatPearls [İnternet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.

Olası AFib Tespiti

Intelli sense AFib

OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
Ölçüm cihazınız, ölçüm sırasında nabızdan nabza aralıklarda bir düzensizlik belirlediğinde olası bir AFib olduğunu size bildirir.
Olası AFib taraması özelliği, YALNIZCA ölçüm yapıldıktan sonra AFib olasılığını değerlendirir. Kalbinizi sürekli olarak İZLEMEZ ve dolayısıyla başka bir zaman AFib olması durumunda sizi uyaramaz. Bu ölçüm cihazı, tüm AFib biçimlerini tespit edemez. Kalp ritminin düzensizliği çok küçükse tespit edilemeyebilir. Örneğin, kulakçıklar ile karıncık arasındaki iletimde bir anormallik varsa kalp ritmi sinüs ritminde olabilir ve böyle bir durumunda AFib olasılığı bu ölçüm cihazı tarafından tespit edilemeyebilir.

" AFib " sembolünün gösterildiği durum, kan basıncı ölçümlerinizi etkileyebilir ve doğru bir okuma yapılmasını zorlaştırabilir. Böyle bir durum gerçekleşirse doktorunuza danışmanız önerilir.

Olası AFib taraması özelliği ile EKG arasındaki fark nedir?

Olası AFib taraması özelliği, nabız dalgası algılamasından yararlanarak %95,1 duyarlılık ve %98,6* özgüllük ile AFib olasılığını tespit eder. EKG, kalbin elektriksel aktivitesini ölçer ve AFib tanısı koymak için doktor tarafından kullanılabilir.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30:S1547-5271(24)02520-7

" AFib " sembolünün görünmemesi AFib olasılığının bulunmadığı anlamına mı gelir?

" AFib " sembolü görünmese bile AFib olasılığı yine de mevcuttur. AFib'in olmadığı bir anda ölçüm yapılıyorsa olası AFib tespit edilemeyebilir. Bu ölçüm cihazı, tüm AFib biçimlerini tespit edemez.

⚠ Uyarı

Olası AFib taraması özelliği YALNIZCA AFib olasılığını değerlendirir. Başka bir kardiyak aritmi veya kalp krizi olasılığı gibi yaşamı tehdit edebilecek diğer aritmileri veya hastalıkları tespit ETMEZ.

" AFib " sembolü görünürse doktoruma danışmalı mıyım?

" AFib " sembolü görünürse doktorunuza danışmanız önerilir. Bu sembol, diğer kalp aritmileri gibi başka sebeplerle de görüntülenebilir.

" AFib " sembolü ara sıra görünüyorsa ne yapmalıyım?

AFib her zaman belirti göstermeyebilir. Doktorunuza danışmanızı ve onun talimatlarına uymanızı öneririz.

Doktorum bana AFib tanısı koydu ancak " AFib " sembolü görünmüyor.

Belirli kan basıncı ölçümleri sırasında AFib gerçekleşmeyebilir. Düzenli aralıklarla doktorunuza danışmanız önerilir.

" AFib " sembolü veya düzensiz kalp atışı sembolü " ♡ " göründüğünde kan basıncı ölçüm değeri güvenilir midir?

AFib veya düzensiz kalp atışı, kan basıncı ölçümlerinizi etkileyebilir ve doğru bir okuma yapılmasını zorlaştırabilir. Değişkenlikleri gidermek için tekrarlı ölçümler gerekebilir.* Düzensiz kalp atışının etkisi bir ölçüm sonucu veremeyecek kadar şiddetli ise monitör (E5) hata mesajını gösterecektir. Bu durum tekrarlı olarak gerçekleşirse doktorunuza danışmanız önerilir.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
AR شرح الرموز

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14.
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22.
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF
Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
Изделие класса II Защита от поражения электрическим током
Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma
جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Degré de protection selon CEI 60529
Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529
Livello di protezione IP in base a IEC 60529
Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529
Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking	**Marcado CE**	**CE İşareti**
Marquage CE	**CE-merkteken**	**علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)**
CE-Kennzeichnung	**Знак соответствия директиве ЕС**	
Contrassegno CE		

5.

UKCA marking	**UKCA-markering**	**علامة UKCA**
Marquage UKCA	**Знак соответствия требованиям для Великобритании**	
UKCA-Kennzeichnung		
Marchio UKCA	**UKCA işareti**	
Marcado UKCA		

6.

Serial number	**Número de serie**	**Seri numarası**
Numéro de série	**Serienummer**	**الرقم المتسلسل**
Seriennummer	**Порядковый (серийный) номер**	
Numero di serie		

7.

Unique device identifier	**Unieke apparaat-ID**
Identifiant unique des dispositifs	**Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе**
Produktidentifizierungsnummer	
Identificatore univoco del dispositivo	**Benzersiz cihaz tanımlayıcısı**
Identificador único del producto	**معرّف الجهاز الفريد**

8.

Medical device	**Медицинское изделие в соответствии с правилами/директивой по медицинским изделиям Европейского Союза**
Dispositif médical	
Medizinprodukt	
Dispositivo medico	
Producto sanitario	
Medisch apparaat	**Tıbbi cihaz**
	جهاز طبي

9.

Temperature limitation	**Температурный диапазон**
Limitation de température	**Sıcaklık sınırlaması**
Temperaturbegrenzung	**حدود درجة الحرارة المناسبة**
Limite di temperatura	
Limitación de la temperatura	
Temperatuurbegrenzing	

10.

Humidity limitation	**Limitación de la humedad**	**Nem sınırlaması**
Limitation d'humidité	**Vochtigheids-begrenzing**	**حدود الرطوبة المناسبة**
Luftfeuchtigkeits-begrenzung	**Диапазон влажности**	
Limite di umidità		

11.

Atmospheric pressure limitation	**Luchtdrukbegrenzing**
Limitation de pression atmosphérique	**Ограничение атмосферного давления**
Luftdruckbegrenzung	**Atmosferik basınç sınırlaması**
Limite di pressione atmosferica	**حدود الضغط الجوي المناسب**
Limitación de la presión atmosférica	

12.

Indication of connector polarity	**Indicación de la polaridad del conector**
Indication de la polarité des connecteurs	**Indicatie van polariteit van aansluiting**
Anzeige der Steckerpolarität	**Полярность разъема адаптера**
Indicazione della polarità dei connettori	**Bağlantı polarite göstergesi**
	علامة تشير لقطبية الموصل

13.

For indoor use only	**Alleen voor gebruik binnenshuis**
Pour un usage à l'intérieur uniquement	**Для использования только внутри помещений**
Nur für die Nutzung in Innenbereichen	**Sadece iç mekanda kullanım için**
Solo per uso in interni	**صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط**
Para uso solo en interiores	

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.
Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.
La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.
De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.
Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.
OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
Манжеты совместимые с устройством
Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark
Marque d'artère
Arterienmarkierung
Contrassegno per l'arteria
Marca de la arteria
Adersymbool
Маркер артерии
Arter işareti
علامة دالة على الشريان

17.

Arm circumference
Circonférence du bras
Armumfang
Circonferenza del braccio
Perímetro de brazo
Armomtrek
Окружность плеча
Kol çevresi
محيط الذراع

18.

Not made with natural rubber latex
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
Enthält kein Naturlatex
Non contiene lattice di gomma naturale
No contiene látex de caucho natural
Bevat geen natuurrubberlatex
Не содержит натуральный латекс
Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

19.

Need for the user to consult this instruction manual
L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden (Achtergrond: blauw)
Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)
حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current	**Corriente directa**	**التيار المباشر**
Courant continu	**Gelijkstroom**	
Gleichstrom	**Постоянный ток**	
Corrente diretta	**Doğru akım**	

22.

Alternating current	**Corriente alterna**	**التيار المتناوب**
Courant alternatif	**Wisselstroom**	
Wechselstrom	**Переменный ток**	
Corrente alternata	**Alternatif akım**	

23.

Date of manufacture	**Fecha de fabricación**	**Üretim tarihi**
Date de fabrication	**Productiedatum**	**تاريخ التصنيع**
Herstellungsdatum	**Дата изготовления в**	
Data di fabbricazione	**формате ГГГГММДД**	

24.

Efficiency level of power supply	**Efficiëntieniveau van de voeding**	
Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique	**Уровень эффективности источника питания**	
Effizienz der Stromversorgung	**Güç kaynağının verimlilik seviyesi**	
Livello di efficienza dell'alimentazione	**مستوى كفاءة مصدر الطاقة**	
Grado de eficiencia de la alimentación		

25.

Prohibited action	**Acción prohibida**	**Yasaklanmış eylem**
Action interdite	**Verboden handeling**	**إجراء محظور**
Verbotene Aktion	**Запрещенное**	
Operazione proibita	**действие**	

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.
Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.
Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.
Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.
Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.
Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.
Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.
للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبعث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux
Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung
Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale
Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material
Consulte 97/129/CE para más información.
Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting
Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Сокращение материала
Обратитесь к 97/129/EC для получения дополнительной информации.
Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması
Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

28.

Recycling mark	**Contrassegno di riciclaggio**	**Знак переработки**
Marque de recyclage	**Marca de reciclado**	**Geri dönüşüm işareti**
Recycling-Zeichen	**Recyclemarkering**	**علامة إعادة التدوير**

29.

LOT number	**Numero di lotto**	**Код (номер) партии**
Numéro de LOT	**Número de lote**	**Parti numarası**
LOT-Nummer	**Partijnummer**	**رقم التشغيلة**

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruikinstructies voor verpakkingsonderdelen
Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции
Ambalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

La marque verbale et les logos Bluetooth® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

Die Bluetooth®-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi Bluetooth® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios.

Het woordmerk en de logo's van Bluetooth® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Словесный знак и логотип Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. использует их по лицензии. Apple и логотип Apple являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах и регионах. App Store является знаком обслуживания Apple Inc. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

إن علامة كلمة Bluetooth® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد Apple وشعار Apple علامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مملوكة لشركة Apple Inc. تُعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكيه.

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-20
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار :

IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12/2024
3149891-5C

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12/2024
3149899-08

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي العامل للتشغيل بأعلى الذراع

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

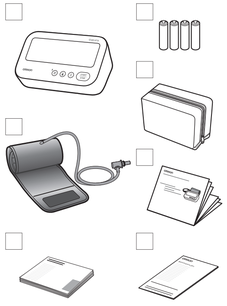
Instruction Manual 2: Operational Instructions

- **FR** Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
- **DE** Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
- **IT** Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
- **ES** Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
- **NL** Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
- **RU** Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
- **TR** Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
- **AR** دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات 1 و2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- **FR** Contenu de l'emballage
- **DE** Packungsinhalt
- **IT** Contenuto della confezione
- **ES** Contenido del envase
- **NL** Inhoud van de verpakking
- **RU** Комплект поставки
- **TR** Paketin İçindekiler
- **AR** محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- **FR** Préparation d'une mesure
- **DE** Vorbereiten einer Messung
- **IT** Preparazione per la misurazione
- **ES** Preparación para una medición
- **NL** Een meting voorbereiden
- **RU** Подготовка к измерению
- **TR** Ölçüm Hazırlığı
- **AR** التجهيز لعملية القياس

30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
За 30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة ثلاثين ٣٠ دقيقة

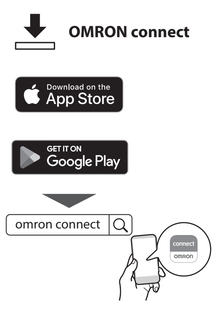


5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos.
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة ثلاثة ٥ دقائق: استرخ واسترخ



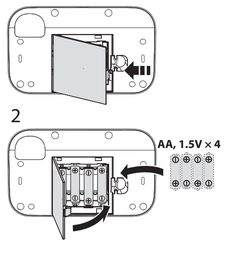
3 Downloading the App

- **FR** Téléchargement de l'appli
- **DE** Herunterladen der App
- **IT** Download dell'App
- **ES** Descarga de la aplicación
- **NL** De app downloaden
- **RU** Загрузка приложения
- **TR** Uygulamanın İndirilmesi
- **AR** تنزيل التطبيق



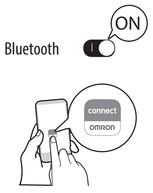
4 Inserting Batteries

- **FR** Mise en place des piles
- **DE** Einlegen der Batterien
- **IT** Inserimento delle batterie
- **ES** Introducción de las pilas
- **NL** De batterijen plaatsen
- **RU** Установка элементов питания
- **TR** Pillerin Takılması
- **AR** إدخال البطاريات



5 Pairing

- **FR** Jumelage
- **DE** Koppeln
- **IT** Associazione
- **ES** Sincronización
- **NL** Koppeling
- **RU** Синхронизация
- **TR** Eşleştirme
- **AR** الأقران

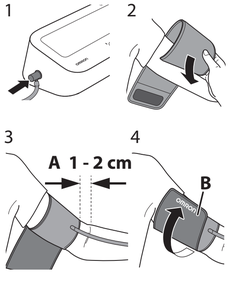


3 Follow the instructions.
Suivez les instructions.
Befolgen Sie die Anweisungen.
Attenersi alle istruzioni.
Siga las instrucciones.
Volg de instructies.
Выполняйте инструкции.
Talimatları izleyin.

اتبع الإرشادات.

6 Applying the Arm Cuff

- **FR** Pose du brassard
- **DE** Anlegen der Manschette
- **IT** Applicazione del bracciale
- **ES** Colocación del manguito
- **NL** De armmanchet aanbrengen
- **RU** Расположение манжеты на плече
- **TR** Kolluğun Takılması
- **AR** وضع الشريط الضاغط للذراع



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, sodass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

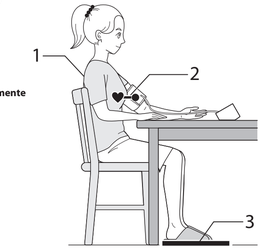
A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.

A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizin 1 ila 2 cm yukarısında olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط بمقدار ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا يزلق حول الذراع.

7 Sitting Correctly

- **FR** Position assise correcte
- **DE** Korrekte Körperhaltung
- **IT** Come sedere nel modo corretto
- **ES** Cómo sentarse correctamente
- **NL** Correct zitten
- **RU** Правильная поза при измерении
- **TR** Düzgün Oturma
- **AR** الجلوس بشكل صحيح



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Se relaxer et s'installer confortablement. Rester immobile et ne pas parler.
1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.

Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.

Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.

Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.

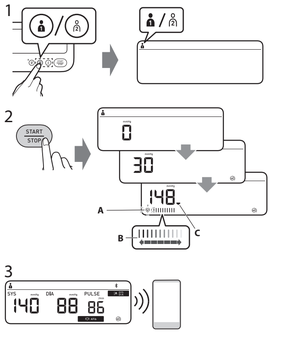
Расслабьтесь и сядьте удобно. Не двигайтесь и не разговаривайте.
1. Нужно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
3. Полностью поставьте ступни на пол, не кладите ногу на ногу.

Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinizle aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.

استرح في جلستك واسترح تمامًا. ابق ساكنًا ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع استناد.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك منبسطتين وساقيك غير متقاطعتين.

8 Taking a Measurement

- **FR** Réalisation d'une mesure
- **DE** Vornehmen einer Messung
- **IT** Misurazione
- **ES** Obtención de una lectura
- **NL** Een meting doen
- **RU** Выполнение измерений
- **TR** Ölçüm Yapma
- **AR** إجراء القياس



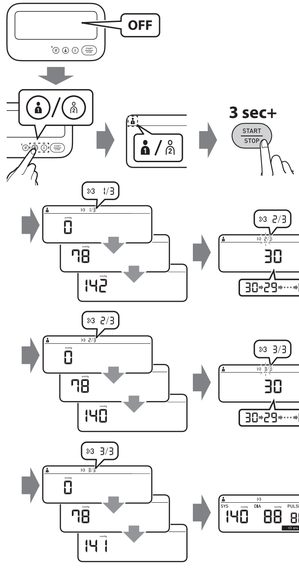
1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.
1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
A : Clignote à chaque pulsation cardiaque.
B : Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
C : Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
3. La mesure est enregistrée automatiquement.
Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1" oder „2" aus.
2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
C: Wird während des Luftablassens aus der Manschette angezeigt.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.
1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
3. Il risultato viene salvato automaticamente.
Aprire la app per trasferire i risultati.

1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
2. Pulse el botón [START/STOP].
A: parpadea con cada latido.
B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
C: aparece mientras el manguito se desinfla.
3. La lectura se guarda automáticamente.
Abra la aplicación para transferir la lectura.
1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
2. Druk op de knop [START/STOP].
A: knippert bij elke hartslag.
B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
Open de app om de meting te versturen.
1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
A: мигает при каждом сердечном сокращении.
B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
C: отображается во время декомпрессии манжеты.
3. Значение сохраняется автоматически.
Откройте приложение, чтобы передать результаты.
1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğinizi seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
A: Her kalp atışında yanıp söner.
B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" أو "2".
2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
A. يومض مع كل نبضة قلب.
B. يتحرك مع قوة النبضة أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
C. يظهر أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.
افتح التطبيق لنقل القراءة.

Three-time blood pressure mode

- **FR** Mode trois mesures de pression artérielle
- **DE** Dreifach-Blutdruckmessung
- **IT** Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
- **ES** Modo de presión arterial de tres mediciones
- **NL** Drievoudige bloeddrukmodus
- **RU** Режим трехкратного измерения артериального давления
- **TR** Üç tekrarlı kan basıncı modu
- **AR** وضع ضغط الدم ثلاث مرات



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.

De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.

В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.

Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.

يقوم وضع ضغط الدم ثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متقطعة ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

E1
E2

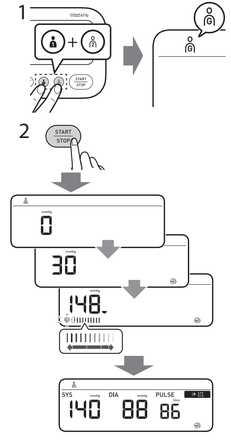
Error messages or other problems?
Refer to:
Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.
Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual 1
☞**3.**

Guest mode

FR **Mode Invité**
DE **Gast-Modus**
IT **Modalità Ospite**
ES **Modo de invitado**
NL **Gastmodus**
RU **Гостевой режим**
TR **Konuk modu**
AR **وضع الضيف**



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.

Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.

Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.

Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.

Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.

Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.

Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياس فردي لمستخدم اخر . لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

9 Checking Readings

FR **Vérification des résultats**
DE **Prüfen der Messwerte**
IT **Controllo dei risultati**
ES **Comprobación de lecturas**
NL **Metingen bekijken**
RU **Проверка значений**
TR **Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme**
AR **التحقق من القراءات**



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
S'affiche si la valeur « SYS » est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur « DIA » est supérieure ou égale à 85 mmHg*.
Wird angezeigt, wenn „SYS" 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA" 85 mmHg* oder mehr beträgt.

Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.
Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.

Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.* или выше.
"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمتر/ زئبق أو أكثر و/أو "DIA" يبلغ ٨٥ ملليمتر/ زئبق* أو أكثر.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.

Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.

Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptanırsında görünür. Görüntülenmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند الكشف عن انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. إذا استمرت في الظهور، يوصى باستشارة طبيبك المختص.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.
Vous avertit en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
Warnt bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2– 3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
Le avisa de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
Waarschuwt u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2– 3 минуты и попробуйте еще раз.
Kan basıncı ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
يتنبهك إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ الى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

4

The cuff is tight enough.
Le brassard est suffisamment serré.
Die Manschette sitzt ausreichend straff.
Il bracciale è stretto a sufficienza.
El manguito está lo suficientemente prieto.
De manchet zit strak genoeg.
Манжета зафиксирована плотно.
Kolluk yeterince sıkıdır.
الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage.
Ziehen Sie die Manschette STRAFFER.
Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.
Breng de manchet STRAKKER aan.
Еще раз наложите манжету БОЛЕЕ ПЛОТНО.
Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın.
قم بلف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكاما.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats.

Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein möglliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmerns. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.

Appare se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.

Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante la medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Debería ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.

Verschijnt als een mogelijkheid van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.

Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.

Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde belirir. Bu bir tanısı olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir.

تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة برجفان الأذينين خلال اجراء القياس. لا يعد هذا الاجراء تشخيصا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

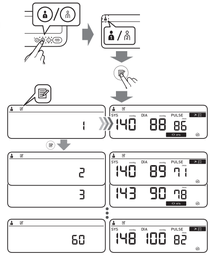
6 ⟫3

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.
Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle.
Le trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird.
Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla.
La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 8.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones.
En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.
Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.
Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 8 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Отображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 8.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 8. bölüme bakın.
يظهر عند التقاط قياس في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات.
يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متتالية مدتها ٣٠ ثانية ويبين لي بعض المعدل.
لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**
* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle.
* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den ESH-Leitlinien von 2023.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.
* La definición de presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de 2023 de la Sociedad Europea de Hipertensión (ESH).
** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior o un 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.
* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Определение гипертонии основано на рекомендациях ESOAT 2023 г.
** Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного при измерении артериального давления.
* Yüksek kan basıncı tanımı 2023 ESH Kılavuzuna temel alır.
** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız kan basıncını ölçtüğü sırada saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.
* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية للرطم ضغط الدم (ESH) لعام 2023.
** يُعرف النبض غير المنتظم على أنه إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس الجهاز لضغط الدم.

10 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Verwendung der Speicherfunktionen**
IT **Uso delle funzioni di memoria**
ES **Uso de las funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функции памяти**
TR **Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması**
AR **استخدام وظائف الذاكرة**



Before using memory functions, select your user ID.
Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.
Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.
قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

Readings Stored in Memory

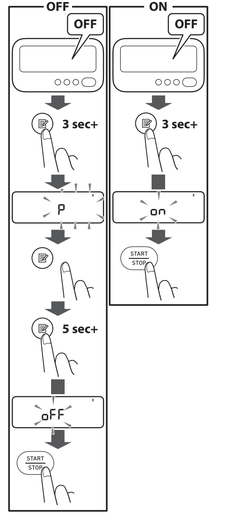
FR **Mesures stockées en mémoire**
DE **Gespeicherte Messwerte**
IT **Risultati conservati in memoria**
ES **Lecturas guardadas en la memoria**
NL **Metingen opgeslagen in het geheugen**
RU **Сохранение результатов в памяти**
TR **Hafızaya Kaydedilen Değerler**
AR **تم تخزين القراءات في الذاكرة**

Stores up to 60 readings.
Mémorise jusqu'à 60 résultats.
Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.
Conserva fino a 60 risultati.
Almacena hasta 60 lecturas.
Slaat tot maximaal 60 metingen op.
Сохраняется до 60 результатов.
60 adede kadar ölçüm değeri saklar.
تقوم بتخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes.
Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte.
Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti.
Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior.
Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting.
Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения.
Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.
سيؤدي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

FR **Désactivation/activation de la fonction Bluetooth**
DE **Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion**
IT **Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth**
ES **Activar/desactivar el Bluetooth**
NL **Bluetooth uitschakelen/ inschakelen**
RU **Выключение/включение функции Bluetooth**
TR **Bluetooth Özelliğinin Devre Dışı Bırakılması/ Etkinleştirilmesi**
AR **تعطيل/تمكين ميزة Bluetooth**



Bluetooth is enabled by default. ✱off **appears while Bluetooth is disabled.**

Bluetooth est activé par défaut. ✱off Apparaît lorsque la fonction Bluetooth est désactivée.

Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. ✱off wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.

La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita. ✱off appare quando la funzione Bluetooth non è attiva.

El Bluetooth está activado por defecto. ✱off Se muestra cuando el Bluetooth está desactivado.

Bluetooth is standaard ingeschakeld. ✱off wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

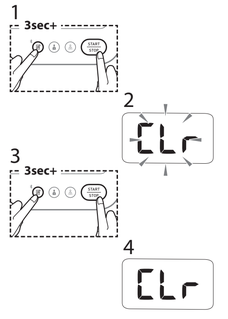
Bluetooth включен по умолчанию. ✱off отображается, если функция Bluetooth выключена.

Bluetooth varsayılan olarak etkindir. ✱off Bluetooth devre dışıyken görünür.

يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي. ✱off يظهر عند تعطيل ميزة Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

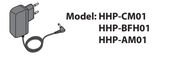
FR **Réinitialisation aux réglages par défaut**
DE **Wiederherstellen der Standardeinstellungen**
IT **Ripristino delle impostazioni predefinite**
ES **Restablecimiento a los ajustes de fábrica**
NL **De standaardinstellingen herstellen**
RU **Восстановление настроек по умолчанию**
TR **Varsayılan Ayarları Geri Yükleme**
AR **استعادة الإعدادات الافتراضية**



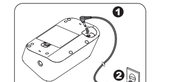
13 Optional Accessories

FR **Accessoires en option**
DE **Optionales Zubehör**
IT **Accessori opzionali**
ES **Accesorios opcionales**
NL **Optionele accessoires**
RU **Принадлежности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)**
TR **İsteğe Bağlı Aksesuarlar**
AR **الملحقات الاختيارية**





Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.
لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic blood pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la propria pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.
Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если ваше систолическое давление выше 210 мм рт. ст: после начала нагнетания в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предполагаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно накачивать воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklenen sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinin üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمتر زئبق: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط، اضغط زر الإضاءة/ على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمتر زئبق/ زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تنفخ الهواء فوق ٢٩٩ ملليمتر/ زئبق.

Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore: الشركة المُصنِّعة Fabricante Fabrikant Производитель Üretici
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.
53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
شركة امرون هيلث كير المحدودة
53، كونوتسوبو، ترادو، شوموكو، كايوتو 617-0002، اليابان

EC REP — **EU-representative** Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant: جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي Représentante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi
OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.
Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS
www.omron-healthcare.com

Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU Импортер в ЕС İthalatçı: المستورد في الاتحاد الأوروبي Importador en la UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB ithalatçı

Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di: منشأة التصنيع producione Planta de producción Productiefaciliteit Производственное: пооризводственное Üretim Tesisi

Subsidiaries Succursales Nederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen: الشركات التابعة Φυτώριο Yan Kuruluşlar

Importer in the United Kingdom and UK responsible person
OMRON HEALTHCARE UK LTD.
Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON SANTÉ FRANCE SAS
www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار: 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations
Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen
Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni
Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información
Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie
Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения
Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler
دليل الإرشادات ١: الأمان ومعلومات أخرى

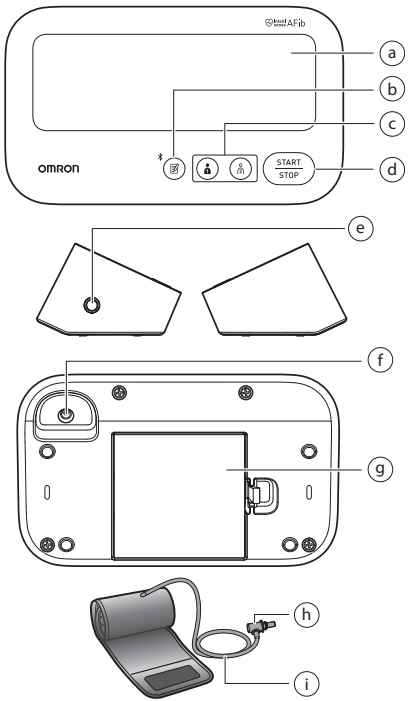
Intelli sense AFib UK CA 0086 CE 0197

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos / Symbolen / Обозначения / Semboller / الرموز

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general
NL Overzicht
RU Описание
TR Genel Bakış
AR نظرة عامة



ⓐ	**Display** **Affichage** **Display** **Display**	**Pantalla** **Display** **Дисплей** **Ekran**	**الشاشة**
ⓑ	**[Memory] (Connection) button** **Bouton (de connexion) [Mémoire]** **Verbindungs-/Speichertaste** **Pulsante [Memoria] (Connessione)** **Botón [Memoria] (Conexión)** **[Geheugen] knop (verbinding)** **Кнопка [Memory] (Connection) (Память (Соединение))** **[Hafıza] (Bağlantı) düğmesi**		**الزر [Memory] (اتصال)**
ⓒ	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2]** **Tasten für Benutzer-ID 1/2** **Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2]** **Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2]** **Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2)** **Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2]** **[Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri**		**الزران [User ID 1]/[User ID 2]**
ⓓ	**[START/STOP] button** **Bouton [START/STOP]** **[START/STOP]-Taste** **Pulsante [START/STOP]** **Botón [START/STOP]** **Knop [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP]** **[START/STOP] düğmesi**		**الزر [START/STOP]**
ⓔ	**Air jack** **Prise à air** **Luftschlauchbuchse** **Presa per il tubo dell'aria**	**Toma de aire** **Luchtslangaan-sluiting** **Воздушное гнездо** **Hava jakı**	**مقبس خرطوم الهواء**

ⓕ	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option)** **Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil)** **Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale)** **Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional)** **Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter)** **Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока)** **AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için)** **مقبس مهايئ التيار المتردد (لمهايئ التيار المتردد الاختياري)**		
ⓖ	**Battery compartment** **Compartiment des piles** **Batteriefach** **Alloggiamento batterie** **Compartimento de las pilas**	**Batterijvak** **Отсек для элементов питания** **Pil bölümü** **حجيرة البطاريات**	
ⓗ	**Air plug** **Prise de gonflage** **Luftschlauchstecker** **Attacco del tubo dell'aria**	**Conector para tubo de aire** **Plug van de luchtslang**	**Воздушный штекер** **Hava tapası** **قابس خرطوم الهواء**
ⓘ	**Air tube** **Tuyau à air** **Luftschlauch** **Tubo dell'aria**	**Tubo de aire** **Luchtslang** **Воздуховодная трубка**	**Hava borusu** **خرطوم الهواء**

DE

1 Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für das automatische Oberarm-Blutdruckmessgerät von OMRON entschieden haben. Dieses Blutdruckmessgerät verwendet zur Blutdruckmessung die oszillometrische Methode. Das bedeutet, dass dieses Messgerät die Bewegung Ihres Blutes durch Ihre Oberarmarterie erkennt und diese Bewegungen in einen digitalen Messwert umwandelt.

1.1 Sicherheitshinweise

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zum automatischen Oberarm-Blutdruckmessgerät von OMRON. Um die sichere und ordnungsgemäße Verwendung dieses Messgerätes sicherzustellen, müssen Sie alle Anweisungen LESEN und VERSTEHEN. **Wenn Sie die Anweisungen nicht verstehen oder Fragen dazu haben, wenden Sie sich an Ihren OMRON Einzelhändler oder Vertreter, bevor Sie das Messgerät verwenden. Für ausführliche Informationen zu Ihrem Blutdruck wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.**

1.2 Verwendungszweck

Verwendungszweck

Das Gerät ist ein digitales Messgerät zur Messung von Blutdruck und Pulsfrequenz bei erwachsenen Patienten. Das Gerät kann unregelmäßige Pulsschläge erkennen, die Anzeichen für ein Vorhofflimmern (AFib, vom engl. „Atrial fibrillation") sein können. Beachten Sie, dass das Gerät nicht zur Diagnose von Vorhofflimmern bestimmt ist.

***Hinweis:** Eine solche Diagnose kann nur von einem Arzt mittels Elektrokardiogramm (EKG) zuverlässig gestellt werden. Wenn das AFib-Symbol angezeigt wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

Vorgesehene Patienten

Erwachsene

Vorgesehene Benutzer

Erwachsene (dies können auch die Patienten selbst sein), die in der Lage sind, diese Gebrauchsanweisung zu verstehen.

Klinischer Nutzen

Der Blutdruck des Patienten kann ganz unkompliziert zu Hause auf nicht invasive Weise gemessen werden. Anhand der Pulswellen während der Blutdruckmessung wird mögliches Vorhofflimmern erkannt und dem Benutzer angezeigt.

Art der Anwendung

Das Blutdruckmessgerät ist zur (mehrfachen) vielfachen Verwendung durch mehrere Patienten vorgesehen.

Einschränkung

Der Armumfang des Patienten muss 22–42 cm betragen.

Indikation

Das Gerät ist für die Verwendung durch gesunde Personen, Patienten mit Bluthochdruck oder gesundheitsbewusste Personen in einer nicht-klinischen Umgebung (Haushaltsgebrauch) vorgesehen.

- Messung von Blutdruck und Pulsfrequenz
- Erkennung von möglichem Vorhofflimmern

1.3 Prüfung des Packungsinhaltes

Nehmen Sie das Messgerät und die zugehörigen Komponenten aus der Verpackung und überprüfen Sie alles auf Unversehrtheit. Ist das Messgerät oder eine Komponente beschädigt, darf das Messgerät NICHT VERWENDET werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren OMRON-Einzelhändler oder Vertreter.

2 Wichtige Sicherheitsinformationen

Lesen Sie die Wichtigen Sicherheitsinformationen in dieser Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Messgerät verwenden. Halten Sie sich aus Sicherheitsgründen genau an diese Gebrauchsanweisung.
Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. **Für ausführliche Informationen zu Ihrem Blutdruck wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.**

2.1 Kontraindikationen

- Dieses Messgerät NICHT an einem verletzten Arm oder an einem Arm anwenden, der medizinisch behandelt wird.
- Die Manschette NICHT während einer Infusion oder Bluttransfusion anlegen.
- Das Messgerät NICHT bei Babys, Kleinkindern, Kindern oder Personen verwenden, die ihren Willen nicht ausdrücken können.

2.2 Nebenwirkungen

- Werden die Messungen häufiger als notwendig durchgeführt, können sich durch die Beeinträchtigung des Blutflusses Blutergüsse bilden.
- Aufpumpen auf einen höheren Druck als notwendig kann am Arm, wo die Manschette angelegt ist, zu Blutergüssen führen. HINWEIS: Weitere Informationen finden Sie unter „Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg" am Ende der Gebrauchsanweisung 2.
- Verwenden Sie dieses Messgerät nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn Hautirritationen oder Beschwerden auftreten.

2.3 Warnhinweis

⚠ Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu sehr schweren Verletzungen führen kann.

- Nehmen Sie aufgrund der Messergebnisse dieses Blutdruckmessgerätes KEINE Änderungen an Ihrer Medikation oder an bestehenden Therapien vor. Nehmen Sie die Medikamente wie von Ihrem Arzt verschrieben. NUR ein Arzt ist qualifiziert, um Bluthochdruck und Herzerkrankungen zu diagnostizieren und zu behandeln.
- Die Messwerte sollten NIE zur Eigendiagnose oder Selbstbehandlung herangezogen werden. Wenden Sie sich IMMER an Ihren Arzt.
- Die Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern weist NUR auf ein mögliches Vorhofflimmern hin. Sie erkennt KEINE anderen potenziell lebensbedrohlichen Arrhythmien oder Erkrankungen wie weitere Herzrhythmusstörungen oder einen Herzinfarkt.
- Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn Symptome auftreten oder wenn Sie Bedenken haben.
- Die Ergebnisse dieses Blutdruckmessgerätes sollten Sie NICHT dazu veranlassen, regelmäßige Vorsorgeuntersuchungen oder Arzttermine aufzuschieben oder auszusetzen.

- Die Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern ist nicht für Benutzer bestimmt, bei denen bereits ein Vorhofflimmern diagnostiziert wurde.
- Bei Personen mit Herzschrittmachern oder Defibrillatoren wird ein mögliches Vorhofflimmern eventuell nicht erkannt. Personen mit Herzschrittmachern oder Defibrillatoren sollten daher dieses Messgerät nicht verwenden, um mögliches Vorhofflimmern festzustellen.
- Dieses Messgerät NICHT in Bereichen mit Hochfrequenz-Chirurgiegeräten, MRT-Geräten oder CT-Scannern verwenden. Dies könnte zu einer Fehlfunktion des Messgerätes führen und/oder eine ungenaue Messung verursachen.
- Dieses Messgerät NICHT in sauerstoffangereicherten Umgebungen oder in der Nähe brennbarer Gase verwenden.
- Wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie dieses Messgerät in folgenden Fällen verwenden: häufig auftretende Arrhythmien wie zum Beispiel atriale oder ventrikuläre Extrasystolen oder Vorhofflimmern, Arteriosklerose, schlechte Durchblutung, Diabetes, Schwangerschaft, Präeklampsie, Nierenerkrankungen. BEACHTEN Sie, dass diese Erkrankungen sowie Bewegung, Zittern oder Schlottern des Patienten den Messwert beeinträchtigen können.
- Der Luftschlauch und das Netzteilkabel sollten außer Reichweite von Säuglingen, Kleinkindern und Kindern aufbewahrt werden, da Strangulationsgefahr besteht.
- Dieses Produkt enthält Kleinteile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr für Säuglinge, Kleinkinder und Kinder darstellen können.

Datenübertragung

- Dieses Produkt strahlt dauerhaft Hochfrequenzen (HF) im 2,4-GHz-Band ab. Die Verwendung dieses Produktes an Orten, an denen die Nutzung von HF-Geräten eingeschränkt sind, etwa in Flugzeugen oder in Krankenhäusern, wird nicht empfohlen. An Orten, an denen die Nutzung von HF-Geräten eingeschränkt ist, sollte die **Bluetooth®**-Funktion des Messgerätes ausgeschaltet oder die Batterien entnommen und das Netzteil aus der Steckdose gezogen werden.

Handhabung und Verwendung des Netzteils (optionales Zubehör)

- Verwenden Sie das Netzteil NICHT, wenn das Messgerät oder das Netzteilkabel beschädigt ist. Ist das Messgerät oder das Kabel beschädigt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie sofort das Netzteil aus der Steckdose.
- Schließen Sie das Netzteil an einer geeigneten Steckdose an. Schließen Sie das Gerät NICHT an einer Mehrfachsteckdose an.
- Stecken Sie das Netzteil NIE mit nassen Händen in die Steckdose stecken oder ziehen es heraus.
- Das Netzteil NICHT zerlegen oder versuchen, es selbst zu reparieren.

Batterie-Handhabung und -verwendung

- Bewahren Sie die Batterien für Säuglinge, Kleinkinder und Kinder unzugänglich auf.

2.4 Vorsicht

⚠ Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten oder Geräteschäden beziehungsweise Schäden an anderen Gegenständen führen kann.

- Fragen Sie Ihren Arzt, bevor Sie dieses Messgerät an einem Arm mit intravasalem Zugang bzw. intravaskulärer Therapie oder AV-Ableitung (arteriovenöse Ableitung) verwenden, da die vorübergehende Beeinträchtigung des Blutflusses zu Verletzungen führen kann.
- Wenn bei Ihnen eine Brustamputation oder eine Lymphknotenausräumung durchgeführt wurde, fragen Sie Ihren Arzt, bevor Sie dieses Messgerät verwenden.
- Personen mit ernsthaften Durchblutungsstörungen oder Blutkrankheiten sollten vor Verwendung des Messgerätes ihren Arzt konsultieren, da das Aufpumpen der Manschette zur Bildung von Blutergüssen führen kann.
- Pumpen Sie die Manschette NUR auf, wenn sie am Oberarm angelegt wurde.
- Nehmen Sie die Manschette ab, wenn während der Messung kein Luftablass erfolgt.
- Dieses Messgerät darf NUR zum Messen des Blutdrucks und/oder Erkennen eines möglichen Vorhofflimmerns verwendet werden.
- Stellen Sie während der Messung sicher, dass sich kein Mobilgerät oder anderes elektrisches Gerät, das elektromagnetische Felder erzeugt, in einem Abstand von 30 cm um dieses Messgerät befindet. Dies könnte zu einer Fehlfunktion des Messgerätes führen und/oder eine ungenaue Messung verursachen.
- Das Messgerät und andere Komponenten NICHT zerlegen oder versuchen, diese selbst zu reparieren. Dies könnte falsche Messwerte hervorrufen.
- NICHT an einem feuchten Ort verwenden oder an Orten, an denen das Risiko besteht, dass Wasserspritzer auf das Messgerät gelangen. Anderenfalls kann das Messgerät beschädigt werden.
- Dieses Messgerät NICHT in einem sich bewegenden Fahrzeug verwenden, etwa in einem Auto oder Flugzeug.
- Dieses Messgerät NICHT fallen lassen oder starken Erschütterungen oder Vibrationen aussetzen.
- Dieses Messgerät NICHT an Orten mit hoher oder niedriger Luftfeuchtigkeit bzw. hohen oder niedrigen Temperaturen verwenden. Details dazu finden Sie in Abschnitt 6.
- Beobachten Sie während der Messung Ihren Arm, um zu vermeiden, dass die Blutzirkulation unnötig lange unterbunden wird.
- Verwenden Sie das Messgerät NICHT gleichzeitig mit anderen medizinischen elektrischen Geräten (ME-Geräten). Dies könnte zu einer Fehlfunktion der Geräte führen und/oder eine ungenaue Messung verursachen.
- Mindestens 30 Minuten vor der Messung sind Baden, Alkohol- und Koffeingenuss, Rauchen, Sport und Essen zu meiden.
- Ruhen Sie sich vor der Messung mindestens 5 Minuten aus.
- Entfernen Sie enge oder dicke Kleidungsstücke von Ihrem Arm, bevor Sie die Messung durchführen.
- Halten Sie während der Messung still und sprechen Sie NICHT.

- Verwenden Sie die Manschette nur bei Personen mit dem für die Manschette angegebenen Oberarmumfang.
- Bringen Sie das Messgerät vor der Messung auf Raumtemperatur. Messungen, die nach einem größeren Temperaturwechsel vorgenommen werden, können ungenau sein. Es wird empfohlen, das Messgerät etwa 2 Stunden lang auf die in den Betriebsbedingungen angegebene Umgebungstemperatur zu bringen, wenn es zuvor bei maximaler oder minimaler Aufbewahrungstemperatur gelagert wurde. Weitere Informationen zur Betriebs- und Lager-/Transporttemperatur finden Sie in Abschnitt 6.
- Verwenden Sie das Messgerät nach Ablauf der Nutzungsdauer NICHT mehr. Details dazu finden Sie in Abschnitt 6.
- Die Manschette und den Luftschlauch NICHT übermäßig knicken.
- Den Luftschlauch während der Messung NICHT zusammendrücken oder knicken. Dies kann durch Unterbrechung des Blutflusses Verletzungen zur Folge haben.
- Fassen Sie am Stecker und nicht am Schlauch an, wenn Sie den Kunststoff-Luftschlauchstecker aus dem Schlauchende ziehen.
- Verwenden Sie NUR Netzteile, Manschetten, Batterien und andere Zubehörteile, die speziell für dieses Gerät bestimmt sind. Die Verwendung nicht zugelassener Netzteile, Manschetten und Batterien kann das Messgerät beschädigen und/oder zu Gefahren im Zusammenhang mit dem Messgerät führen.
- Verwenden Sie NUR die für dieses Messgerät zugelassene Manschette. Die Verwendung anderer Manschetten kann zu falschen Messergebnissen führen.
- Lesen und befolgen Sie vor der Entsorgung des Gerätes, von Zubehör oder optionalen Teilen die Hinweise unter „Korrekte Entsorgung dieses Produktes“ in Abschnitt 7.

Datenübertragung

- Tauschen Sie die Batterien NICHT aus und trennen Sie das Netzteil NICHT, während Ihre Messwerte an Ihr Smartphone oder Tablet übertragen werden. Dies kann zu Fehlfunktionen dieses Messgerätes und zu Fehlern bei der Übertragung Ihrer Blutdruckwerte führen.

Handhabung und Verwendung des Netzteils (optionales Zubehör)

- Stecken Sie das Netzteil vollständig in die Steckdose.
- Ziehen Sie beim Trennen des Netzteils von der Steckdose aus Sicherheitsgründen am Stecker. Ziehen Sie NICHT am Kabel des Netzteils.
- Korrekter Umgang mit dem Netzteilkabel:
  NICHT beschädigen. / NICHT unterbrechen. / NICHT manipulieren. / NICHT einklemmen. / NICHT gewaltsam biegen oder ziehen. / NICHT verdrehen. / NICHT verwenden, wenn es zu einem Knäuel aufgewickelt ist. / NICHT unter schwere Gegenstände legen.
- Befreien Sie das Netzteil von Staub.
- Trennen Sie das Netzteil, wenn das Gerät nicht verwendet wird.
- Ziehen Sie das Netzteil aus der Steckdose vor der Reinigung des Messgerätes.

Batterie-Handhabung und -verwendung

- Die Batterien NICHT in verkehrter Richtung (Pole auf den falschen Seiten) einsetzen.
- Verwenden Sie für dieses Messgerät ausschließlich 4 Alkali- oder Manganbatterien vom Typ AA. KEINE anderen Batterietypen verwenden. KEINE neuen und gebrauchten Batterien zusammen verwenden. KEINE unterschiedlichen Batteriemarken zusammen verwenden.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Messgerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Wenn Batteriesäure in Ihre Augen gelangt, spülen Sie diese sofort mit reichlich klarem Wasser aus. Wenden Sie sich sofort an Ihren Arzt.
- Wenn Batteriesäure auf Ihre Haut oder Ihre Kleidung gelangt, spülen Sie diese sofort mit reichlich klarem, lauwarmem Wasser ab. Wenn weiterhin Hautreizung, Verletzung oder Schmerzen bestehen, wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Verwenden Sie Batterien NICHT nach dem Ablaufdatum.
- Prüfen Sie die Batterien regelmäßig, um sicherzustellen, dass sie sich im guten Betriebszustand befinden.

2.5 Allgemeine Hinweise

- Zum Beenden der Messung kann währenddessen die Taste [START/STOP] gedrückt werden.
- Wenn Sie die Messung am rechten Arm durchführen, sollte sich der Luftschlauch an der Seite Ihres Ellenbogens befinden. Achten Sie darauf, dass Ihr Arm nicht auf dem Luftschlauch liegt.



- Der Blutdruck kann sich zwischen dem rechten und linken Arm unterscheiden. Die gemessenen Blutdruckwerte können daher unterschiedlich sein. Verwenden Sie immer denselben Arm für Messungen. Falls sich die Werte zwischen beiden Armen deutlich unterscheiden, sollten Sie mit Ihrem Arzt absprechen, welchen Arm Sie für Messungen verwenden.
- Beachten Sie, dass OMRON nicht für den Verlust von Daten und/oder Informationen in der App haftet.
- OMRON connect ist die einzige App, die wir zur korrekten Datenübertragung von Ihrem Messgerät empfehlen.
- Verwenden Sie das Messgerät bei Verwendung eines optionalen Netzteils nicht an einem Ort, an dem Sie das Netzteil nur schwer anschließen und trennen können.
- Wir empfehlen, die Batterien immer in Ihrem Messgerät zu belassen, auch wenn Sie das optionale Netzteil verwenden. Wenn nur das Netzteil ohne Batterien im Messgerät verwendet wird, müssen Sie möglicherweise jedes Mal Datum und Uhrzeit erneut einstellen, wenn Sie das Netzteil von der Steckdose trennen und wieder einstecken. Die Messwerte werden dabei nicht gelöscht.

Batterie-Handhabung und -verwendung

- Entsorgen Sie verbrauchte Batterien gemäß den geltenden Bestimmungen.
- Die mitgelieferten Batterien haben eventuell eine kürzere Lebensdauer als neue Batterien.
- Beim Ersetzen der Batterien werden die letzten Messwerte nicht gelöscht.

3 Fehlermeldungen, Fehlersuche und -behebung

Sollte während der Messung eines der folgenden Probleme auftreten, stellen Sie zunächst sicher, dass sich keine anderen elektrischen Geräte in einem Abstand von weniger als 30 cm zum Messgerät befinden. Sollte das Problem weiterhin bestehen, beachten Sie die nachstehende Tabelle.

Display/Fehler		Mögliche Ursache	Lösung
E1	erscheint oder die Manschette pumpt nicht auf.	Die Taste [START/STOP] wurde gedrückt, während die Manschette nicht angelegt war.	Drücken Sie die Taste [START/STOP] erneut, um das Messgerät auszuschalten.
		Der Luftschlauchstecker wurde nicht korrekt in das Messgerät eingesteckt.	Stecken Sie den Luftschlauchstecker fest ein.
		Die Manschette wurde nicht richtig angelegt.	Legen Sie die Manschette korrekt an und messen Sie erneut. Details dazu finden Sie in Abschnitt 6 von Gebrauchsanweisung 2.
		Die Manschette verliert Luft/hat ein Leck.	Die Manschette durch eine neue ersetzen. Details dazu finden Sie in Abschnitt 13 von Gebrauchsanweisung 2.
E2	wird angezeigt oder nach Aufpumpen der Manschette kann keine Messung durchgeführt werden.	Wenn Sie während der Messung sprechen oder sich bewegen, wird die Manschette nicht korrekt aufgepumpt.	Halten Sie still und sprechen Sie während der Messung nicht. Wenn „E2“ wiederholt angezeigt wird, pumpen Sie die Manschette manuell auf, bis der systolische Druck um 30 bis 40 mmHg über Ihrem letzten Messergebnis liegt. Details dazu finden Sie am Ende von Gebrauchsanweisung 2.
		Der systolische Blutdruck liegt über 210 mmHg und es kann keine Messung durchgeführt werden.	
E3	erscheint	Die Manschette wurde über dem maximal zulässigen Druck aufgepumpt.	Die Manschette während der Messung nicht anfassen bzw. den Luftschlauch nicht knicken. Informationen zum manuellen Aufpumpen der Manschette finden Sie am Ende von Gebrauchsanweisung 2.
E4	erscheint	Wenn Sie während der Messung sprechen oder sich bewegen, entstehen Vibrationen, welche die Messung beeinträchtigen.	Halten Sie still und sprechen Sie während der Messung nicht.
E5	erscheint	Die Pulsfrequenz wird nicht korrekt erkannt.	Legen Sie die Manschette korrekt an und messen Sie erneut. Details dazu finden Sie in Abschnitt 6 von Gebrauchsanweisung 2. Halten Sie still und setzen Sie sich während der Messung richtig hin.
Er	erscheint	Es ist ein Funktionsfehler des Messgerätes aufgetreten.	Drücken Sie die Taste [START/STOP] erneut. Falls „Er“ weiterhin angezeigt wird, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder Vertreter.
Err	erscheint	Das Messgerät kann nicht mit einem Smartphone oder Tablet verbunden werden oder die Daten können nicht korrekt übertragen werden.	Befolgen Sie die Anweisungen in der App OMRON connect. Falls Err nach Befolgen der App-Anweisungen weiterhin angezeigt wird, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder Vertreter.

Display/Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
 erscheint	Die Pulsfrequenz wird nicht korrekt erkannt.	Legen Sie die Manschette korrekt an und messen Sie erneut. Details dazu finden Sie in Abschnitt 6 von Gebrauchsanweisung 2. Halten Sie still und setzen Sie sich während der Messung richtig hin. Wenn das Symbol für unregelmäßigen Herzschlag „“ weiterhin angezeigt wird, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden.
 /  erscheint		
 blinkt nicht während einer Messung		
blinkt.	Das Messgerät wartet auf die Kopplung mit dem Smartphone oder Tablet.	Informationen zur Kopplung Ihres Messgerätes mit Ihrem Smartphone oder Tablet finden Sie in Abschnitt 5 von Gebrauchsanweisung 2. Sie können auch die Taste [START/STOP] drücken, um die Kopplung abzubrechen und Ihr Messgerät auszuschalten.
blinkt.	• Mehr als 48 Messwerte werden nicht übertragen. • Ihr Messgerät ist nicht mit einem Smartphone oder Tablet gekoppelt. • Die Batterien wurden ausgetauscht.	Übertragen Sie Ihre Messwerte in die App OMRON connect, um sie dort zu speichern. Anschließend wird das Symbol nicht mehr angezeigt.
blinkt.	Der Ladestand der Batterien ist niedrig.	Es wird empfohlen, alle 4 Batterien gleichzeitig durch neue zu ersetzen. Details dazu finden Sie in Abschnitt 4 von Gebrauchsanweisung 2.
und  wird angezeigt oder das Messgerät schaltet sich während einer Messung unerwartet aus.	Die Batterien sind leer.	Ersetzen Sie umgehend alle 4 Batterien durch neue. Details dazu finden Sie in Abschnitt 4 von Gebrauchsanweisung 2.
Auf dem Display des Messgerätes wird nichts angezeigt.	Die Batteriepole sind nicht richtig ausgerichtet.	Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig eingesetzt sind. Details dazu finden Sie in Abschnitt 4 von Gebrauchsanweisung 2.
Die Messwerte erscheinen zu hoch oder zu niedrig.	Der Blutdruck schwankt ständig. Viele Faktoren einschließlich Stress, Tageszeit und Lage der Manschette können den Blutdruck beeinflussen. Lesen Sie dazu die Abschnitte 2, 6 und 7 in der Gebrauchsanweisung 2.	
Sonstige Kommunikationsprobleme	Befolgen Sie die auf dem Smartphone oder Tablet angezeigten Anweisungen oder rufen Sie die Hilfesektion in der App OMRON connect auf. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder -Vertreter.	
Sonstige Probleme	Drücken Sie die Taste [START/STOP], um das Messgerät auszuschalten. Drücken Sie die Taste dann erneut, um eine Messung durchzuführen. Wenn das Problem weiterhin auftritt, entnehmen Sie alle Batterien und warten Sie 30 Sekunden. Setzen Sie anschließend die Batterien wieder ein. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren OMRON-Einzelhändler oder -Vertreter.	

4 Eingeschränkte Garantie

Vielen Dank für den Kauf eines OMRON-Produkts. Diese Produkt wurde aus hochwertigen Materialien und mit großer Sorgfalt hergestellt. Es wurde entwickelt, um Ihnen ein hohes Maß an Komfort zu geben, sofern es korrekt betrieben und gewartet wird, wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben. OMRON übernimmt für dieses Produkt eine Garantie für die Zeitdauer von 5 Jahren nach dem Kauf. OMRON garantiert die korrekte Konstruktion, Fertigung und Materialien für dieses Produkt. Während dieser Garantiedauer übernimmt OMRON, ohne Gebühren für Arbeiten oder Teile zu erheben, die Reparatur bzw. den Austausch defekter Produkte oder defekter Teile.
Folgende Fälle werden nicht durch die Garantie abgedeckt:

A. Transportkosten und -risiken.
B. Kosten für Reparaturen bzw. Defekte, die durch Reparaturen unbefugter Personen entstanden sind.
C. Regelmäßige Überprüfung und Instandhaltung.
D. Ausfall oder Verschleiß optionaler Teile oder anderen Zubehörs außer dem Hauptgerät selbst, außer oben ausdrücklich garantiert.
E. Kosten, die durch eine Anspruchsverweigerung entstehen (hier werden Gebühren erhoben).
F. Schäden jeglicher Art, einschließlich Personenschäden, die versehentlich oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden.
G. Kalibrierungsdienste sind nicht in der Gewährleistung enthalten.
H. Für optionale Teile gilt eine Gewährleistung von einem (1) Jahr nach dem Kauf. Zu den optionalen Teilen gehören unter anderem die folgenden Teile: Manschette und Manschettenschlauch.

Falls Garantieleistungen in Anspruch genommen werden müssen, wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder einen autorisierten OMRON-Vertreter. Die Adresse finden Sie auf der Produktverpackung/den Broschüren oder erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler. Die Kontaktdaten für den OMRON-Kundendienst finden Sie auf unserer Website www.omron-healthcare.com.
Eine Reparatur oder ein Austausch im Rahmen der Garantie führt nicht zu einer Verlängerung oder Erneuerung der Garantiedauer.
Die Garantie wird nur gewährt, wenn das komplette Produkt zusammen mit der Originalrechnung/dem Kassenbeleg für den Kunden ausgestellt durch den Händler zurückgesandt wird.

5 Wartung

5.1 Wartung

Damit das Messgerät nicht beschädigt wird, bitte Folgendes beachten: Veränderungen oder Modifikationen, die vom Hersteller nicht genehmigt sind, führen zum Erlöschen der Benutzergarantie.

⚠ Vorsicht

Das Messgerät und andere Komponenten NICHT zerlegen oder versuchen, diese selbst zu reparieren. Dies könnte falsche Messwerte hervorrufen.

5.2 Lagerung

- Bewahren Sie Ihr Messgerät und die zugehörigen Komponenten in der Aufbewahrungstasche auf.
- Bewahren Sie das Messgerät und die Komponenten an einem sauberen und sicheren Ort auf.
- Legen Sie den Luftschlauch vorsichtig gefaltet in die Manschette. Hinweis: Biegen oder knicken Sie den Luftschlauch nicht übermäßig.
- Legen Sie Ihr Messgerät und die zugehörigen Komponenten in die Aufbewahrungstasche.
- Beachten Sie weiterhin Folgendes zur Lagerung des Messgerätes und der Komponenten:
  - Das Messgerät und die Komponenten dürfen nicht in nassem Zustand gelagert werden.
  - Orte, die extremen Temperaturen, Luftfeuchtigkeit, direktem Sonnenlicht, Staub oder ätzenden Dämpfen, wie etwa Bleichmitteln, ausgesetzt sind, sind als Aufbewahrungsorte nicht geeignet.
  - Orte, die Erschütterungen oder Stößen ausgesetzt sind, sind als Aufbewahrungsorte nicht geeignet.

5.3 Reinigen des Messgerätes

- Keine Scheuermittel oder flüchtigen Reinigungsmittel verwenden.
- Reinigen Sie das Messgerät und die Manschette mit einem weichen trockenen Tuch oder einem weichen, mit mildem (neutralem) Reinigungsmittel befeuchteten Tuch und wischen Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach.
- Messgerät und Manschette oder andere Komponenten dürfen nicht mit Wasser abgewaschen oder in Wasser getaucht werden.
- Zum Reinigen des Messgerätes und der Manschette kein Benzin, Verdünner oder ähnliche Lösungsmittel verwenden.

5.4 Kalibrierung und Wartung

- Die Genauigkeit dieses Blutdruckmessgerätes wurde sorgfältig geprüft und im Hinblick auf eine lange nutzbare Lebensdauer entwickelt.
- Es wird im Allgemeinen empfohlen, bei dem Messgerät alle zwei Jahre eine Messtechnische Kontrolle durchführen zu lassen, um die korrekte Funktion und die Genauigkeit des Gerätes sicherzustellen. Wenden Sie sich an Ihren autorisierten OMRON-Fachhändler oder OMRON-Kundendienst, dessen Adresse auf der Verpackung oder den beigelegten Broschüren angegeben ist.

6 Technische Daten

Produktkategorie	Elektronische Blutdruckmessgeräte
Produktbeschreibung	Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Modell (Artikelnummer)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Display	Digitales LCD-Display
Manschettendruckbereich	0 bis 299 mmHg
Messbereich für Blutdruckmessung	SYS: 60 bis 260 mmHg DIA: 40 bis 215 mmHg
Messbereich für Puls	40 bis 180 Schläge/Min.
Genauigkeit	Druck: ± 3 mmHg Puls: ± 5 % des angezeigten Werts
Messmethode	Oszillometrische Methode
Übertragungsmethode	**Bluetooth**® Low Energy
Drahtlose Kommunikation	Frequenzbereich: 2,4 GHz (2.400–2.483,5 MHz) / Modulation: GFSK Effektive Strahlungsleistung: < 20 dBm
Betriebsart	Dauerbetrieb
IP-Klassifizierung	Messgerät: IP21 Optionales Netzteil: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) oder IP22 (HHP-BFH01)
Nenngrößen	6 VDC, 4 W
Stromquelle	4 AA-Batterien 1,5 V oder optionales Netzteil (Eingangsleistung 100–240 VAC, 50–60 Hz, 0,12–0,065 A)
Batterielebensdauer	Ca. 900 Messungen (mit neuen Alkalibatterien und mitgelieferter Manschette; je nach Art der Batterie und Manschette)
Nutzungsdauer (Betriebszeit)	Messgerät: 5 Jahre oder maximal 30.000 Anwendungen. / Manschette: 5 Jahre oder maximal 10.000 Anwendungen. / Optionales Netzteil: 5 Jahre
Betriebsbedingungen	+10 bis +40 °C / 15 bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation) / 800 bis 1.060 hPa
Lagerungs-/ Transportbedingungen	–20 bis +60 °C / 10 bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation)
Gewicht	Messgerät: ca. 350 g (ohne Batterien) Manschette: ca. 163 g
Abmessungen	Messgerät: ca. 165 mm (B) × 70 mm (H) × 98 mm (L) / Manschette: ca. 145 mm × 532 mm (Luftschlauch: 750 mm)
Manschettenumfang für dieses Messgerät	22 bis 42 cm
Speicher	Maximal 60 Messwerte pro Benutzer
Inhalt	Messgerät, Manschette (HEM-FL31), 4 AA-Batterien, Gebrauchsanweisung 1 und 2, Aufbewahrungstasche, Blutdruckpass
Schutz vor Stromschlägen	ME-Gerät mit interner Versorgung (bei reinem Batteriebetrieb); Gerät der Klasse II ME (wenn das optionale Netzteil verwendet wird)
Anwendungsteil	Typ BF (Manschette)

Hinweis

- Änderung dieser technischen Daten ohne Ankündigung vorbehalten.
- Dieses Messgerät wurde gemäß den Anforderungen der Norm EN ISO 81060-2:2014 klinisch getestet und entspricht den Anforderungen der Norm EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (ausgenommen für Schwangere und Präeklampsie-Patientinnen). In der klinischen Validierungsstudie wurde K5 zur Messung des diastolischen Blutdrucks bei 85 Probanden verwendet.
- Dieses Gerät wurde für den Einsatz bei Schwangeren und Präeklampsie-Patientinnen gemäß dem modifizierten Protokoll der Europäischen Gesellschaft für Hypertonie* validiert.
- Dieses Gerät wurde für den Einsatz bei Diabetikern (Typ II) validiert**.

- Die IP-Klassifizierung gibt den Schutzgrad von Gehäusen gemäß IEC 60529 an. Dieses Messgerät und das optionale Netzteil sind gegenüber festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser ab 12,5 mm – etwa einem Finger – geschützt. Das Messgerät und die optionalen Netzteile HHP-CM01 und HHP-AM01 sind gegen vertikal fallende Wassertropfen geschützt, die im Normalbetrieb Probleme verursachen können. Das optionale Netzteil HHP-BFH01 ist gegen schräg fallende Wassertropfen geschützt, die im Normalbetrieb Probleme verursachen können.
- Die Betriebsart entspricht der Klassifizierung nach IEC 60601-1.
- Das Messgerät kommuniziert über Bluetooth Low Energy mit einem Smartphone oder Tablet. Das Koppeln erfordert eine Interaktion des Benutzers. Die übertragenen Daten werden verschlüsselt.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189-197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11-20

Hinweise auf Störungen der drahtlosen Kommunikation

Die Bluetooth-Option dieses Produkts wird für das Herstellen einer Verbindung zu dedizierten Apps auf Smartphones oder Tablets verwendet, um Datums- und Uhrzeitdaten des mobilen Geräts mit dem Produkt zu synchronisieren und Messdaten des Produkts mit dem mobilen Gerät zu synchronisieren. Die weitere Handhabung von Daten auf dem Smartphone oder Tablet liegt im Ermessen des Benutzers. Dieses Produkt arbeitet im lizenzfreien ISM-Band bei 2,4 GHz, wo Dritte die Funkwellen absichtlich oder versehentlich für unbekannte Zwecke abfangen können. Wird dieses Produkt in der Nähe anderer drahtloser Geräte wie Mikrowellengeräte und WLAN-Geräte verwendet, die das gleiche Frequenzband wie dieses Produkt verwenden, können Störungen auftreten. Beenden Sie bei auftretenden Störungen den Betrieb der anderen Geräte oder verwenden Sie dieses Produkt nicht in der Nähe anderer drahtloser Geräte.

7 Korrekte Entsorgung dieses Produktes (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)



Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf.
Entsorgen Sie dieses Produkt bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.
Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wo und wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Kaufvertrags prüfen. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

8 Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Dieses Gerät entspricht der Norm EN 60601-1-2:2015+A1:2021 zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV).
Weitere Informationen zur Konformität mit dieser EMV-Norm sind dokumentiert unter: https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Beachten Sie die EMV-Informationen zu diesem Gerät auf unserer Webseite.

9 Zeichenerklärung und Herstellererklärung

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erklärt hiermit, dass dieses Gerät den Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.
- Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.omron-healthcare.com
- Dieses OMRON-Produkt wurde unter Einhaltung des strengen Qualitätssystems von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan, hergestellt. Das Herzstück für OMRON-Blutdruckmessgeräte, der Drucksensor, wird in Japan hergestellt.
  Der AFib-Algorithmus wurde mithilfe mehrerer Datenbanken entwickelt, die von PhysioNet veröffentlicht wurden und unter der ODC Attribution License verfügbar sind.
  Weitere Informationen finden Sie auf der Produktseite: www.omron-healthcare.com
- Bitte melden Sie dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem Sie ansässig sind, alle schweren Vorfälle, die sich im Zusammenhang mit diesem Gerät ereignet haben.

10 Weitere Informationen

Blutdruck - was ist das eigentlich?

Der Blutdruck ist die Kraft, mit der der Blutstrom gegen die Arterienwände drückt. Der arterielle Blutdruck ändert sich im Verlauf des Herzzyklus ständig. Der höchste Druck im Zyklus wird systolischer Blutdruck genannt, der niedrigste ist der diastolische Blutdruck. Beide Blutdruckwerte, der systolische und der diastolische, werden benötigt, damit der Arzt den Blutdruck des Patienten beurteilen kann.

Was ist Arrhythmie?

Eine Arrhythmie, also ein unregelmäßiger Herzschlag, ist ein abnormaler Herzrhythmus. Dieser wird durch Fehler in den elektrischen Impulsen verursacht, die die Geschwindigkeit und den Rhythmus des Herzens steuern. Das Herz kann kurz aussetzen, zu schnell (Tachykardie), zu langsam (Bradykardie) oder in einem unregelmäßigen Rhythmus schlagen.
Quelle: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Aktualisiert: 5. Juni 2023]. In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

Was ist Vorhofflimmern (AFib)?

Vorhofflimmern ist eine Arrhythmie, bei der der Herzrhythmus unregelmäßig und oft sehr schnell ist. Bei einem Vorhofflimmern schlagen die beiden oberen Herzkammern (die Vorhöfe) ungeordnet und unregelmäßig. Vorhofflimmern kann zur Bildung von Blutgerinnseln im Herzen führen. Dies kann schwerwiegende Gesundheitsprobleme wie Schlaganfall, transitorische ischämische Attacken (TIAs), Herzversagen und andere herzbezogene Komplikationen zur Folge haben.
Quelle: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Aktualisiert: 26. April 2023].
In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.

Erkennung von möglichem Vorhofflimmern

Intelli sense AFib

Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
Das Messgerät warnt, dass ein mögliches Vorhofflimmern vorliegen könnte, wenn bei einer Messung unregelmäßige Pulswellenintervalle festgestellt werden.
Die Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern weist nach einer Messung NUR auf ein mögliches Vorhofflimmern hin. Ihr Herz wird NICHT kontinuierlich überwacht. Sie werden daher nicht gewarnt, wenn zu einem anderen Zeitpunkt Vorhofflimmern auftritt. Dieses Messgerät kann nicht alle Formen von Vorhofflimmern erkennen. Wenn der Herzrhythmus nur geringfügig unregelmäßig ist, wird dies möglicherweise nicht erkannt. Wenn beispielsweise eine Abnormalität in der Erregungsleitung zwischen den Vorhöfen und der Herzkammer vorliegt, kann der Herzschlag im Sinusrhythmus sein. In diesem Fall kann das Messgerät ein mögliches Vorhofflimmern nicht erkennen.

Ein Zustand, in dem das Symbol „ AFib “ angezeigt wird, kann die Blutdruckmessung beeinflussen und es schwierig machen, einen exakten Messwert zu erhalten. Wir empfehlen Ihnen in diesem Fall, sich an Ihren Arzt zu wenden.

Was ist der Unterschied zwischen der Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern und einem EKG?

Die Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern nutzt Pulswellen, um mögliches Vorhofflimmern mit einer Empfindlichkeit von 95,1 % und einer Spezifität von 98,6 %* festzustellen. Bei einem EKG wird die elektrische Aktivität des Herzens gemessen. Ein Arzt kann auf dieser Grundlage ein Vorhofflimmern diagnostizieren.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30:S1547-5271(24)02520-7

Wenn das Symbol „ AFib “ nicht angezeigt wird, kann dann ein Vorhofflimmern ausgeschlossen werden?

Selbst wenn das Symbol „ AFib “ nicht angezeigt wird, besteht dennoch die Möglichkeit, dass ein Vorhofflimmern vorliegt. Wenn Sie die Messung zu einem Zeitpunkt vornehmen, an dem kein Vorhofflimmern vorliegt, kann ein mögliches Vorhofflimmern nicht erkannt werden. Dieses Messgerät kann nicht alle Formen von Vorhofflimmern erkennen.

⚠ Warning

Die Funktion zur Erkennung von möglichem Vorhofflimmern weist NUR auf ein mögliches Vorhofflimmern hin. Sie erkennt KEINE anderen potenziell lebensbedrohlichen Arrhythmien oder Erkrankungen wie weitere Herzrhythmusstörungen oder einen Herzinfarkt.

Sollte ich mich an meinen Arzt wenden, wenn das Symbol „ AFib “ angezeigt wird?

Wir empfehlen Ihnen, sich an Ihren Arzt zu wenden, wenn das Symbol „ AFib “ angezeigt wird. Dieses Symbol kann auch aus anderen Gründen angezeigt werden, wie beispielsweise andere Herzrhythmusstörungen.

Wie sollte ich mich verhalten, wenn das Symbol AFib gelegentlich angezeigt wird?

Vorhofflimmern geht nicht immer mit Symptomen einher. Wir empfehlen Ihnen, sich an Ihren Arzt zu wenden und dessen Anweisungen zu befolgen.

Mein Arzt hat bei mir ein Vorhofflimmern diagnostiziert, aber das Symbol „ AFib “ wird nicht angezeigt.

Es kann sein, dass zum Zeitpunkt der Messung gerade kein Vorhofflimmern vorliegt. Wir empfehlen Ihnen, sich regelmäßig ärztlich untersuchen zu lassen.

Ist der Blutdruckmesswert zuverlässig, wenn das Symbol „ AFib “ oder das Symbol für unregelmäßigen Herzschlag „ ♡ “ angezeigt wird?

Vorhofflimmern und unregelmäßiger Herzschlag können die Blutdruckmessung beeinflussen und es schwierig machen, einen exakten Messwert zu erhalten. Unter Umständen sind mehrere Messungen erforderlich, um Schwankungen auszumitteln.* Das Messgerät gibt eine Fehlermeldung (E5) aus, wenn der Einfluss des unregelmäßigen Herzschlags zu hoch ist, um ein Messergebnis zu ermitteln. Wir empfehlen Ihnen, sich an Ihren Arzt zu wenden, wenn dies wiederholt vorkommt.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
AR شرح الرموز

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14.
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22.
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF
Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
Изделие класса II Защита от поражения электрическим током
Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma
جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Degré de protection selon CEI 60529
Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529
Livello di protezione IP in base a IEC 60529
Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529
Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir
درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking	**Marcado CE**	**CE İşareti**
Marquage CE	**CE-merkteken**	**علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)**
CE-Kennzeichnung	**Знак соответствия директиве ЕС**	
Contrassegno CE		

5.

UKCA marking	**UKCA-markering**	**علامة UKCA**
Marquage UKCA	**Знак соответствия требованиям для Великобритании**	
UKCA-Kennzeichnung		
Marchio UKCA	**UKCA işareti**	
Marcado UKCA		

6.

Serial number	**Número de serie**	**Seri numarası**
Numéro de série	**Serienummer**	**الرقم المتسلسل**
Seriennummer	**Порядковый (серийный) номер**	
Numero di serie		

7.

Unique device identifier	**Unieke apparaat-ID**
Identifiant unique des dispositifs	**Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе**
Produktidentifizierungsnummer	
Identificatore univoco del dispositivo	**Benzersiz cihaz tanımlayıcısı**
Identificador único del producto	**معرّف الجهاز الفريد**

8.

Medical device	**Медицинское изделие в соответствии с правилами/директивой по медицинским изделиям Европейского Союза**
Dispositif médical	
Medizinprodukt	
Dispositivo medico	
Producto sanitario	
Medisch apparaat	**Tıbbi cihaz**
	جهاز طبي

9.

Temperature limitation	**Температурный диапазон**
Limitation de température	**Sıcaklık sınırlaması**
Temperaturbegrenzung	**حدود درجة الحرارة المناسبة**
Limite di temperatura	
Limitación de la temperatura	
Temperatuurbegrenzing	

10.

Humidity limitation	**Limitación de la humedad**	**Nem sınırlaması**
Limitation d'humidité	**Vochtigheids-begrenzing**	**حدود الرطوبة المناسبة**
Luftfeuchtigkeits-begrenzung	**Диапазон влажности**	
Limite di umidità		

11.

Atmospheric pressure limitation	**Luchtdrukbegrenzing**
Limitation de pression atmosphérique	**Ограничение атмосферного давления**
Luftdruckbegrenzung	**Atmosferik basınç sınırlaması**
Limite di pressione atmosferica	**حدود الضغط الجوي المناسب**
Limitación de la presión atmosférica	

12.

Indication of connector polarity	**Indicación de la polaridad del conector**
Indication de la polarité des connecteurs	**Indicatie van polariteit van aansluiting**
Anzeige der Steckerpolarität	**Полярность разъема адаптера**
Indicazione della polarità dei connettori	**Bağlantı polarite göstergesi**
	علامة تشير لقطبية الموصل

13.

For indoor use only	**Alleen voor gebruik binnenshuis**
Pour un usage à l'intérieur uniquement	**Для использования только внутри помещений**
Nur für die Nutzung in Innenbereichen	**Sadece iç mekanda kullanım için**
Solo per uso in interni	**صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط**
Para uso solo en interiores	

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.
Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.
La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.
La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.
De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.
Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении.
OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.
تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبيهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
Манжеты совместимые с устройством
Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark
Marque d'artère
Arterienmarkierung
Contrassegno per l'arteria
Marca de la arteria
Adersymbool
Маркер артерии
Arter işareti
علامة دالة على الشريان

17.

Arm circumference
Circonférence du bras
Armumfang
Circonferenza del braccio
Perímetro de brazo
Armomtrek
Окружность плеча
Kol çevresi
محيط الذراع

18.

Not made with natural rubber latex
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
Enthält kein Naturlatex
Non contiene lattice di gomma naturale
No contiene látex de caucho natural
Bevat geen natuurrubberlatex
Не содержит натуральный латекс
Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

19.

Need for the user to consult this instruction manual
L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden (Achtergrond: blauw)
Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)
حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current	**Corriente directa**	**التيار المباشر**
Courant continu	**Gelijkstroom**	
Gleichstrom	**Постоянный ток**	
Corrente diretta	**Doğru akım**	

22.

Alternating current	**Corriente alterna**	**التيار المتناوب**
Courant alternatif	**Wisselstroom**	
Wechselstrom	**Переменный ток**	
Corrente alternata	**Alternatif akım**	

23.

Date of manufacture	**Fecha de fabricación**	**Üretim tarihi**
Date de fabrication	**Productiedatum**	**تاريخ التصنيع**
Herstellungsdatum	**Дата изготовления в**	
Data di fabbricazione	**формате ГГГГММДД**	

24.

Efficiency level of power supply	**Efficiëntieniveau van de voeding**	
Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique	**Уровень эффективности источника питания**	
Effizienz der Stromversorgung	**Güç kaynağının verimlilik seviyesi**	
Livello di efficienza dell'alimentazione	**مستوى كفاءة مصدر الطاقة**	
Grado de eficiencia de la alimentación		

25.

Prohibited action	**Acción prohibida**	**Yasaklanmış eylem**
Action interdite	**Verboden handeling**	**إجراء محظور**
Verbotene Aktion	**Запрещенное**	
Operazione proibita	**действие**	

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.
Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.
Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.
Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.
Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.
Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.
Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.
للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبعث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux
Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung
Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale
Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material
Consulte 97/129/CE para más información.
Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting
Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Сокращение материала
Обратитесь к 97/129/EC для получения дополнительной информации.
Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması
Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

28.

Recycling mark	**Contrassegno di riciclaggio**	**Знак переработки**
Marque de recyclage	**Marca de reciclado**	**Geri dönüşüm işareti**
Recycling-Zeichen	**Recyclemarkering**	**علامة إعادة التدوير**

29.

LOT number	**Numero di lotto**	**Код (номер) партии**
Numéro de LOT	**Número de lote**	**Parti numarası**
LOT-Nummer	**Partijnummer**	**رقم التشغيلة**

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruikinstructies voor verpakkingsonderdelen
Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции
Ambalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

La marque verbale et les logos Bluetooth® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs.

Die Bluetooth®-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi Bluetooth® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios.

Het woordmerk en de logo's van Bluetooth® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Словесный знак и логотип Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и компания OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. использует их по лицензии. Apple и логотип Apple являются товарными знаками Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах и регионах. App Store является знаком обслуживания Apple Inc. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

إن علامة كلمة Bluetooth® وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد Apple وشعار Apple علامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مملوكة لشركة Apple Inc. تُعد Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكيه.

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-20
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار :

IM1-HEM-7196T1-FLE-03-12/2024
3149891-5C

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-02-12/2024
3149899-08

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
جهاز قياس ضغط الدم الآلي العامل للتشغيل بأعلى الذراع

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

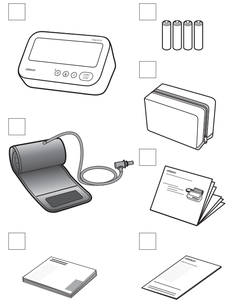
Instruction Manual 2: Operational Instructions

- **FR** Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
- **DE** Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
- **IT** Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
- **ES** Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
- **NL** Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
- **RU** Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
- **TR** Kullanım Kılavuzu 2: Kullanım Talimatları
- **AR** دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
اقرأ دليل الإرشادات 1 و2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- **FR** Contenu de l'emballage
- **DE** Packungsinhalt
- **IT** Contenuto della confezione
- **ES** Contenido del envase
- **NL** Inhoud van de verpakking
- **RU** Комплект поставки
- **TR** Paketin İçindekiler
- **AR** محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- **FR** Préparation d'une mesure
- **DE** Vorbereiten einer Messung
- **IT** Preparazione per la misurazione
- **ES** Preparación para una medición
- **NL** Een meting voorbereiden
- **RU** Подготовка к измерению
- **TR** Ölçüm Hazırlığı
- **AR** التجهيز لعملية القياس

30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
За 30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة ثلاثين ٣٠ دقيقة

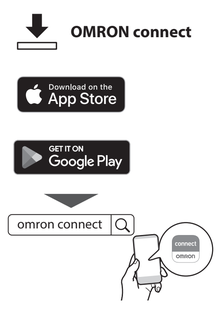


5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos.
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة ثلاثة ٥ دقائق: استرخ واسترخ



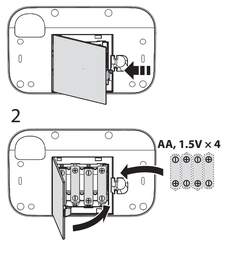
3 Downloading the App

- **FR** Téléchargement de l'appli
- **DE** Herunterladen der App
- **IT** Download dell'App
- **ES** Descarga de la aplicación
- **NL** De app downloaden
- **RU** Загрузка приложения
- **TR** Uygulamanın İndirilmesi
- **AR** تنزيل التطبيق



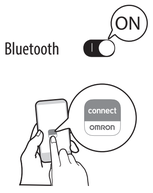
4 Inserting Batteries

- **FR** Mise en place des piles
- **DE** Einlegen der Batterien
- **IT** Inserimento delle batterie
- **ES** Introducción de las pilas
- **NL** De batterijen plaatsen
- **RU** Установка элементов питания
- **TR** Pillerin Takılması
- **AR** إدخال البطاريات



5 Pairing

- **FR** Jumelage
- **DE** Koppeln
- **IT** Associazione
- **ES** Sincronización
- **NL** Koppeling
- **RU** Синхронизация
- **TR** Eşleştirme
- **AR** الأقران

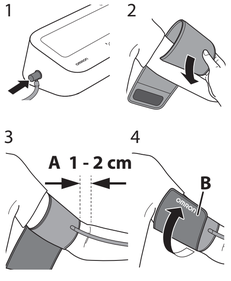


3 Follow the instructions.
Suivez les instructions.
Befolgen Sie die Anweisungen.
Attenersi alle istruzioni.
Siga las instrucciones.
Volg de instructies.
Выполняйте инструкции.
Talimatları izleyin.

اتبع الإرشادات.

6 Applying the Arm Cuff

- **FR** Pose du brassard
- **DE** Anlegen der Manschette
- **IT** Applicazione del bracciale
- **ES** Colocación del manguito
- **NL** De armmanchet aanbrengen
- **RU** Расположение манжеты на плече
- **TR** Kolluğun Takılması
- **AR** وضع الشريط الضاغط للذراع



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, sodass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

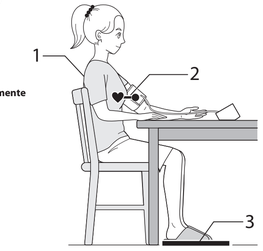
A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.

A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizin 1 ila 2 cm yukarısında olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط بمقدار ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا يزلق حول الذراع.

7 Sitting Correctly

- **FR** Position assise correcte
- **DE** Korrekte Körperhaltung
- **IT** Come sedere nel modo corretto
- **ES** Cómo sentarse correctamente
- **NL** Correct zitten
- **RU** Правильная поза при измерении
- **TR** Düzgün Oturma
- **AR** الجلوس بشكل صحيح



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Se relaxer et s'installer confortablement. Rester immobile et ne pas parler.
1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.

Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.

Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.

Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.

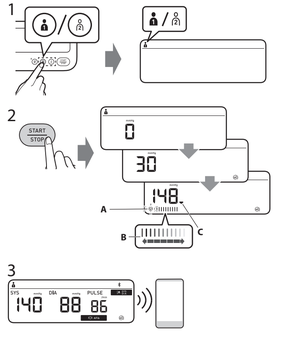
Расслабьтесь и сядьте удобно. Не двигайтесь и не разговаривайте.
1. Нужно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
3. Полностью поставьте ступни на пол, не кладите ногу на ногу.

Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
1. Sırtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinizle aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.

استرح في جلستك واسترح تمامًا. ابق ساكنًا ولا تتحدث.
1. يجب أن يكون ظهرك وذراعك في وضع استناد.
2. يجب أن يكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
3. حافظ على قدميك منبسطتين وساقيك غير متقاطعتين.

8 Taking a Measurement

- **FR** Réalisation d'une mesure
- **DE** Vornehmen einer Messung
- **IT** Misurazione
- **ES** Obtención de una lectura
- **NL** Een meting doen
- **RU** Выполнение измерений
- **TR** Ölçüm Yapma
- **AR** إجراء القياس



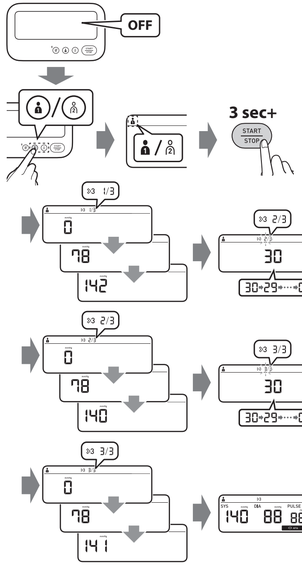
1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.
1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
A : Clignote à chaque pulsation cardiaque.
B : Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
C : Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
3. La mesure est enregistrée automatiquement.
Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1" oder „2" aus.
2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
C: Wird während des Luftablassens aus der Manschette angezeigt.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.
1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
3. Il risultato viene salvato automaticamente.
Aprire la app per trasferire i risultati.

1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
2. Pulse el botón [START/STOP].
A: parpadea con cada latido.
B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
C: aparece mientras el manguito se desinfla.
3. La lectura se guarda automáticamente.
Abra la aplicación para transferir la lectura.
1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
2. Druk op de knop [START/STOP].
A: knippert bij elke hartslag.
B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
Open de app om de meting te versturen.
1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
A: мигает при каждом сердечном сокращении.
B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
C: отображается во время декомпрессии манжеты.
3. Значение сохраняется автоматически.
Откройте приложение, чтобы передать результаты.
1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğinizi seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
A: Her kalp atışında yanıp söner.
B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

1. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "1" أو "2".
2. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
A. يومض مع كل نبضة قلب.
B. يتحرك مع قوة النبضة أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
C. يظهر أثناء تفريغ الشريط الضاغط.
3. يتم حفظ القراءة تلقائيًا.
افتح التطبيق لنقل القراءة.

Three-time blood pressure mode

- **FR** Mode trois mesures de pression artérielle
- **DE** Dreifach-Blutdruckmessung
- **IT** Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
- **ES** Modo de presión arterial de tres mediciones
- **NL** Drievoudige bloeddrukmodus
- **RU** Режим трехкратного измерения артериального давления
- **TR** Üç tekrarlı kan basıncı modu
- **AR** وضع ضغط الدم ثلاث مرات



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Le mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.

De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.

В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.

Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.

يقوم وضع ضغط الدم ثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متقطعة ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

E1
E2

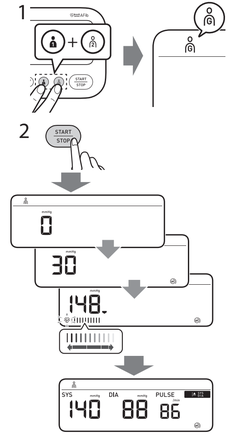
Error messages or other problems?
Refer to:
Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.
Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual 1
☞**3.**

Guest mode

FR **Mode Invité**
DE **Gast-Modus**
IT **Modalità Ospite**
ES **Modo de invitado**
NL **Gastmodus**
RU **Гостевой режим**
TR **Konuk modu**
AR **وضع الضيف**



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.

Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.

Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.

Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.

Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.

Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.

Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياس فردي لمستخدم اخر . لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

9 Checking Readings

FR **Vérification des résultats**
DE **Prüfen der Messwerte**
IT **Controllo dei risultati**
ES **Comprobación de lecturas**
NL **Metingen bekijken**
RU **Проверка значений**
TR **Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme**
AR **التحقق من القراءات**



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.
S'affiche si la valeur « SYS » est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur « DIA » est supérieure ou égale à 85 mmHg*.
Wird angezeigt, wenn „SYS" 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA" 85 mmHg* oder mehr beträgt.

Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.
Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.

Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.* или выше.
"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمتر/ زئبق أو أكثر و/أو "DIA" يبلغ ٨٥ ملليمتر/ زئبق* أو أكثر.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.

Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.

Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptanırsında görünür. Görüntülenmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند الكشف عن انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. إذا استمرت في الظهور، يوصى باستشارة طبيبك المختص.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.
Vous avertit en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
Warnt bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2– 3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
Le avisa de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
Waarschuwt u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2– 3 минуты и попробуйте еще раз.
Kan basıncı ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
يتنبهك إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ الى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

4

The cuff is tight enough.
Le brassard est suffisamment serré.
Die Manschette sitzt ausreichend straff.
Il bracciale è stretto a sufficienza.
El manguito está lo suficientemente prieto.
De manchet zit strak genoeg.
Манжета зафиксирована плотно.
Kolluk yeterince sıkıdır.
الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage.
Ziehen Sie die Manschette STRAFFER.
Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.
Breng de manchet STRAKKER aan.
Еще раз наложите манжету БОЛЕЕ ПЛОТНО.
Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın.
قم بلف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكاما.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats.

Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein möglliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmerns. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.

Appare se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.

Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante la medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Debería ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.

Verschijnt als een mogelijkheid van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.

Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.

Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde belirir. Bu bir tanısı olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir.

تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة برجفان الأذينين خلال اجراء القياس. لا يعد هذا الاجراء تشخيصا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

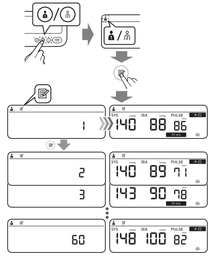
6 ⟫3

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.
Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle.
Le trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 8.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird.
Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla.
La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 8.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones.
En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.
Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 8.
Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 8 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Отображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 8.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.
Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 8. bölüme bakın.
يظهر عند التقاط قياس في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات.
يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتابعة تلقائيًا على فترات متتالية مدتها ٣٠ ثانية ويبين لي بعض المعدل.
لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**
* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle.
* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den ESH-Leitlinien von 2023.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.
* La definición de presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de 2023 de la Sociedad Europea de Hipertensión (ESH).
** Un ritmo de latido cardíaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior o un 25 % superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.
* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Определение гипертонии основано на рекомендациях ESOAT 2023 г.
** Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного при измерении артериального давления.
* Yüksek kan basıncı tanımı 2023 ESH Kılavuzuna temel alır.
** Düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız kan basıncını ölçtüğü sırada saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.
* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية للرطم ضغط الدم (ESH) لعام 2023.
** يُعرف النبض غير المنتظم على أنه إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس الجهاز لضغط الدم.

10 Using Memory Functions

FR **Utilisation des fonctions de mémoire**
DE **Verwendung der Speicherfunktionen**
IT **Uso delle funzioni di memoria**
ES **Uso de las funciones de memoria**
NL **Geheugenfuncties gebruiken**
RU **Использование функции памяти**
TR **Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması**
AR **استخدام وظائف الذاكرة**



Before using memory functions, select your user ID.
Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.
Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.
قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

Readings Stored in Memory

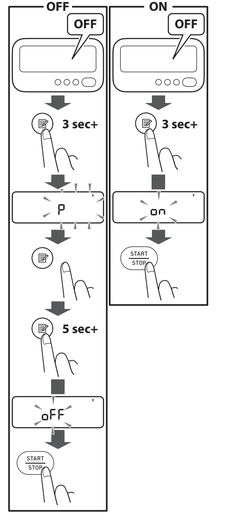
FR **Mesures stockées en mémoire**
DE **Gespeicherte Messwerte**
IT **Risultati conservati in memoria**
ES **Lecturas guardadas en la memoria**
NL **Metingen opgeslagen in het geheugen**
RU **Сохранение результатов в памяти**
TR **Hafızaya Kaydedilen Değerler**
AR **تم تخزين القراءات في الذاكرة**

Stores up to 60 readings.
Mémorise jusqu'à 60 résultats.
Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.
Conserva fino a 60 risultati.
Almacena hasta 60 lecturas.
Slaat tot maximaal 60 metingen op.
Сохраняется до 60 результатов.
60 adede kadar ölçüm değeri saklar.
تقوم بتخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes.
Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte.
Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti.
Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior.
Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting.
Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения.
Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.
سيؤدي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

FR **Désactivation/activation de la fonction Bluetooth**
DE **Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion**
IT **Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth**
ES **Activar/desactivar el Bluetooth**
NL **Bluetooth uitschakelen/ inschakelen**
RU **Выключение/включение функции Bluetooth**
TR **Bluetooth Özelliğinin Devre Dışı Bırakılması/ Etkinleştirilmesi**
AR **تعطيل/تمكين ميزة Bluetooth**



Bluetooth is enabled by default. ✱off **appears while Bluetooth is disabled.**

Bluetooth est activé par défaut. ✱off Apparaît lorsque la fonction Bluetooth est désactivée.

Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. ✱off wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.

La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita. ✱off appare quando la funzione Bluetooth non è attiva.

El Bluetooth está activado por defecto. ✱off Se muestra cuando el Bluetooth está desactivado.

Bluetooth is standaard ingeschakeld. ✱off wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

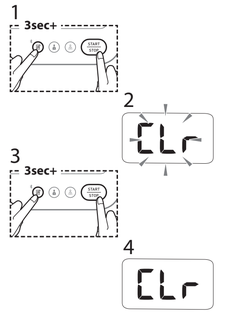
Bluetooth включен по умолчанию. ✱off отображается, если функция Bluetooth выключена.

Bluetooth varsayılan olarak etkindir. ✱off Bluetooth devre dışıyken görünür.

يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي. ✱off يظهر عند تعطيل ميزة Bluetooth.

12 Restoring to the Default Settings

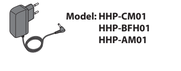
FR **Réinitialisation aux réglages par défaut**
DE **Wiederherstellen der Standardeinstellungen**
IT **Ripristino delle impostazioni predefinite**
ES **Restablecimiento a los ajustes de fábrica**
NL **De standaardinstellingen herstellen**
RU **Восстановление настроек по умолчанию**
TR **Varsayılan Ayarları Geri Yükleme**
AR **استعادة الإعدادات الافتراضية**



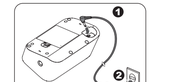
13 Optional Accessories

FR **Accessoires en option**
DE **Optionales Zubehör**
IT **Accessori opzionali**
ES **Accesorios opcionales**
NL **Optionele accessoires**
RU **Принадлежности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)**
TR **İsteğe Bağlı Aksesuarlar**
AR **الملحقات الاختيارية**





Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.
لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic blood pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la propria pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.
Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если ваше систолическое давление выше 210 мм рт. ст: после начала нагнетания в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предполагаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно накачивать воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст.
Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklenen sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinin üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمتر زئبق: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط، اضغط زر الإضاءة/ على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمتر زئبق/ زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تنفخ الهواء فوق ٢٩٩ ملليمتر/ زئبق.

Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore: الشركة المُصنِّعة Fabricante Fabrikant Производитель Üretici
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.
53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
شركة امرون هيلث كير المحدودة
53، كونوتسوبو، ترادو، شوموكو، كايوتو 617-0002، اليابان

EC REP — **EU-representative** Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant: جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي Représentante en la UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi
OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.
Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS
www.omron-healthcare.com

Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU Импортер в ЕС İthalatçı: المستورد في الاتحاد الأوروبي Importador en la UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB ithalatçı

Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di: منشأة التصنيع producione Planta de producción Productiefaciliteit Производственное: пооризводственное Üretim Tesisi

Subsidiaries Succursales Nederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen: الشركات التابعة Φυτώριο Yan Kuruluşlar

Importer in the United Kingdom and UK responsible person
OMRON HEALTHCARE UK LTD.
Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH
www.omron-healthcare.com/distributors

OMRON SANTÉ FRANCE SAS
www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار: 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/

OMRON

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Medidor de tensão arterial automático de braço
Automatisk blodtryksapparat til overarmen
Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Automatisk blodtrykksmåler til bruk på overarmen
Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Εγχειρίδιο οδηγιών 1: Πληροφορίες ασφαλείας και άλλες πληροφορίες
Manual de Instruções 1: Segurança e outras informações
Brugervejledning 1: Sikkerhed og andre oplysninger
Käyttöohje 1: Turvallisuus ja muita tietoja
Bruksanvisning 1: Säkerhet och annan information
Brukerhåndbok 1: Sikkerhet og annen informasjon
Посібник з експлуатації 1: інформація з техніки безпеки та інша інформація

EN
EL
PT
DA
FI
SV
NO
UK
Symbols
Σύμβολα / Símbolos / Symboler / Symbolit / Symboler / Symboler / Позначки

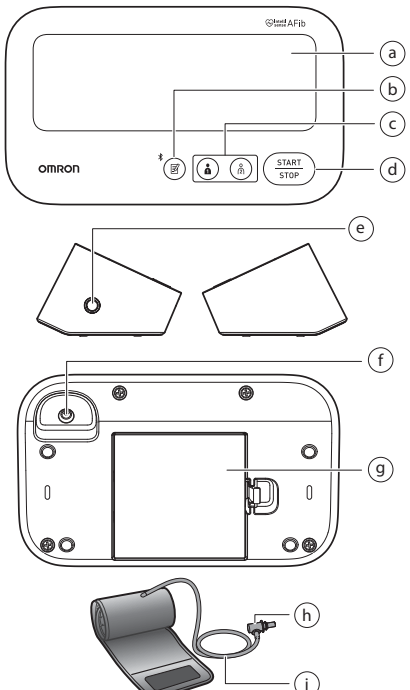
Intelli sense AFib

UK CA 0086

CE 0197

Overview

EL Επισκόπηση
PT Descrição geral
DA Oversigt
FI Laitteen osat
SV Översikt
NO Oversikt
UK Опис приладу



a	**Display** **Οθόνη** **Visor** **Display**	**Näyttö** **Bildskärm** **Display** **Дисплей**
b	**[Memory] (Connection) button** **Κουμπί [Μνήμη] (Σύνδεση)** **Botão de [Memória] (Ligação)** **Knappen [Memory] (forbindelse)** **[Muisti] (Yhteys) -painike** **[Minne] (anslutnings)-knapp** **[Minne]-knapp (forbindelse)** **Кнопка під'єднання / [Memory] (Пам'ять)**	
c	**[User ID 1]/[User ID 2] buttons** **Κουμπιά [Ταυτότητα χρήστη 1]/[Ταυτότητα χρήστη 2]** **Botões [ID de utilizador 1]/[ID de utilizador 2]** **Knapperne [Bruger-ID 1]/[Bruger-ID 2]** **[Käyttäjätunnus 1] / [Käyttäjätunnus 2] -painikkeet** **[Användar-ID 1]/[Användar-ID 2]-knappar** **[User ID 1]/[User ID 2]-knapper** **Кнопки ідентифікаторів користувача 1 і користувача 2**	
d	**[START/STOP] button** **Κουμπί [START/STOP]** **Botão [START/STOP]** **[START/STOP]-knap** **[START/STOP]-painike** **[START/STOP]-knapp** **Knappen [START/STOP]** **Кнопка [START/STOP] (Старт / стоп)**	
e	**Air jack** **Υποδοχή αέρα** **Tomada de ar** **Udtag** **Ilmaliitäntä**	**Luftingång** **Luftkontakt** **Повітряне гніздо**

(f)	**AC adapter jack (for optional AC adapter)** **Υποδοχή προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος (για προαιρετικό προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος)** **Tomada de adaptador de CA (para adaptador de CA opcional)** **Jackstik til AC-adapter (til AC-adapter som ekstraudstyr)** **Verkkolaitteen liitäntä (lisätarvike)** **Nätadapterjack (för tillvalet nätadapter)** **Kontakt for vekselstrømadapter (for valgfri vekselstrømadapter)** **Гніздо адаптера змінного струму (для додаткового адаптера змінного струму)**
(g)	**Battery compartment** **Διαμέρισμα μπαταριών** **Compartimento das pilhas** **Batterikammer** **Paristolokero** **Batterifack** **Batterirom** **Відсік для батарейок**
(h)	**Air plug** **Βύσμα αέρα** **Ficha de ar** **Luftstik** **Ilmaletkun liitin** **Luftkontakt** **Luftkobling** **Повітряний штекер**
(i)	**Air tube** **Σωλήνας αέρα** **Tubo de ar** **Luftslange** **Ilmaletku** **Luftslang** **Luftslange** **Повітряна трубка**

DA

1 Indledning

Tak fordi du har købt et OMRON automatisk blodtryksapparat til overarm. Dette blodtryksapparat anvender den oscillometriske metode til blodtryksmåling. Det betyder, at apparatet måler blodgennemstrømningen gennem arteria brachialis og konverterer dette til en digital måling.

1.1 Sikkerhedsanvisninger

Denne brugervejledning indeholder vigtige oplysninger om OMRON automatisk blodtryksapparat til overarm. LÆS og FORSTÅ alle disse anvisninger, så apparatet bruges sikkert og korrekt. **Hvis du ikke forstår disse anvisninger eller har spørgsmål, kontakt da en OMRON-forhandler eller -distributør, før du forsøger at bruge apparatet. Kontakt din læge for at få specifikke oplysninger om dit eget blodtryk.**

1.2 Tilsigtet brug

Tilsigtet formål

Dette er et digitalt overvågningsmåleapparat, der er beregnet til at måle blodtrykket og pulsen hos voksne personer. Apparatet kan registrere en uregelmæssig puls, der kan tyde på atrieflimren (AFib). Vær opmærksom på, at apparatet ikke er beregnet til diagnosticering af atrieflimren.

*** Bemærk:** Diagnosen atrieflimren kan kun bekræftes af en læge ved udførelse af et elektrokardiogram (EKG). Kontakt din læge, hvis symbolet for atrieflimren vises.

Tilsigtede patienter

Voksne patienter

Tilsigtede brugere

Voksne brugere (kan omfatte patienterne selv), der kan forstå denne brugervejledning.

Kliniske fordele

Patientens blodtryk kan måles ikke-invasivt og enkelt i hjemmet, og potentiel atrieflimren registreres ud fra pulsbølgen, der opnås fra blodtryksmålingen, og gives til brugeren.

Anvendelsestype

Dette apparat er beregnet til at blive brugt af flere patienter.

Begrænsning

Patientens armomkreds skal være mellem 22 og 42 cm.

Indikation

Dette apparat anvendes af raske personer, patienter med hypertension, sundhedsbevidste personer, til generel hjemmebrug med følgende formål.

- måling af blodtryk og pulsfrekvens
- evaluering af potentiel atrieflimren

1.3 Modtagelse og inspektion

Tag apparatet og andre dele ud af pakken, og inspicer det for beskadigelse. BRUG IKKE apparatet, hvis det eller andre komponenter er beskadiget, men kontakt en OMRON-forhandler eller -distributør.

2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Læs Vigtige sikkerhedsoplysninger i denne brugervejledning, før du bruger apparatet. Følg denne brugervejledning nøje af hensyn til din sikkerhed. Gem den til senere brug. **Kontakt din læge for at få specifikke oplysninger om dit eget blodtryk.**

2.1 Kontraindikationer

- Brug IKKE apparatet på en tilskadekommet arm eller en arm, der behandles.
- Læg IKKE armmanchetten om armen, når der er anlagt et intravenøst drop eller en blodtransfusion i armen.
- Brug IKKE apparatet på spædbørn, små børn eller personer, som ikke kan udtrykke deres samtykke.

2.2 Bivirkninger

- Hvis målingerne foretages oftere end nødvendigt, kan det give blå mærker på grund af forstyrrelser i blodomløbet.
- Ved oppustning til et højere tryk end nødvendigt kan det medføre blå mærker, hvor manchetten er anlagt. BEMÆRK: Se "Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg" i slutningen af Brugervejledning 2 for at få flere oplysninger.
- Stop brugen af apparatet, og kontakt din læge, hvis du får hudirritationer eller andet ubehag.

2.3 Advarsel

⚠ Angiver en potentielt farlig situation som, hvis den ikke undgås, kan forårsage død eller alvorlig personskade.

- Du må IKKE justere din medicinering (herunder ændre din brug af medicin eller behandling) baseret på målinger fra dette blodtryksapparat. Tag medicin efter lægens anvisninger. Det er KUN læger, som er kvalificerede til at diagnosticere og behandle højt blodtryk og hjerterelaterede tilstande.
- Stil ALDRIG selv en diagnose, og påbegynd ikke en behandling på basis af resultaterne. Kontakt ALTID din læge.
- Screeningsfunktionen for potentiel atrieflimren evaluerer KUN for potentiel atrieflimren. Den vil IKKE opdage andre potentielt livstruende arytmier eller sygdomme som f.eks. potentielle, andre hjertearytmier eller hjerteanfald.
- Kontakt din læge, hvis du bemærker nogen form for symptomer eller har bekymringer.
- Udsæt/aflys IKKE regelmæssige undersøgelser eller lægebesøg baseret på resultaterne fra dette apparat.
- Screeningsfunktionen for potentiel atrieflimren er ikke beregnet til brugere, der allerede er blevet diagnosticeret med atrieflimren.

DA

- Dette apparat kan muligvis ikke registrere potentiel atrieflimren hos personer med pacemakere eller defibrillatorer. Personer med pacemakere eller defibrillatorer bør derfor ikke bruge denne monitor til at detektere potentiel atrieflimren.
- Brug IKKE apparatet i områder med højfrekvent (HF), kirurgisk udstyr, MR- (magnetisk resonans), eller CT- (computertomografi) scannere. Det kan medføre forkert drift af apparatet og/eller en unøjagtig måling.
- Brug ikke apparatet i atmosfærer med højt iltindhold eller i nærheden af brandfarlig gas.
- Kontakt din læge, før du bruger apparatet, hvis du har almindelige arytmier såsom atriale eller ventrikulære ekstrasystoler eller atrieflimren, arteriosclerose, forringet perfusion, diabetes, er gravid eller har præeklampsi eller nyrelidelser. BEMÆRK, at ud over disse forhold kan målingen også påvirkes af patientbevægelse, -rystelse eller -skælven.
- Hold luftslangen og lysnetadapterens ledning uden for børns rækkevidde.
- Produktet indeholder små dele, der er forbundet med kvælningsfare, hvis de sluges af børn.

Dataoverførsel

- Dette produkt udsender altid radiofrekvens (RF) i 2,4 GHz-båndet. Brug IKKE dette produkt på steder, hvor brugen af RF er begrænset, f.eks. på et fly eller på hospitaler. Deaktiver **Bluetooth®**-funktionen i apparatet, eller tag batterierne ud, og tag lysnetadapterens stik ud af stikkontakten på steder, hvor brug af RF-er begrænset.

Lysnetadapter (ekstraudstyr), håndtering og brug

- Brug IKKE lysnetadapteren, hvis apparatet eller lysnetadapterens ledning er beskadiget. Hvis apparatet eller ledningen er beskadiget, skal du slukke for strømmen og omgående tage lysnetadapterens stik ud af stikkontakten.
- Sæt lysnetadapteren i en egnet stikkontakt. Må IKKE sluttes til en stikdåse med flere udtag.
- Sæt ALDRIG lysnetadapterens stik i, og tag det aldrig ud af stikkontakten, med våde hænder.
- Forsøg IKKE at adskille eller reparere lysnetadapteren.

Håndtering og brug af batterier

- Opbevar batterierne uden for børns rækkevidde.

2.4 Forholdsregel

⚠ Angiver en potentielt farlig situation, som - hvis den ikke undgås - kan forårsage mindre eller moderat tilskadekomst for brugeren eller patienten eller beskadige udstyret eller anden ejendom.

- Kontakt din læge, før du bruger dette apparat på en arm med intravaskulær adgang eller behandling eller en arterie-venøs (A-V) shunt, da midlertidig påvirkning af blodomløbet kan medføre tilskadekomst.
- Kontakt din læge, før du bruger apparatet, hvis du har fået foretaget en mastektomi eller lymfeknudefjernelse.
- Kontakt din læge, før, du bruger apparatet, hvis du har alvorlige problemer med blodomløbet eller blodsygdomme, da oppumpningen af manchetten kan give blå mærker.
- Armmanchetten må FØRST pumpes op, når den er sat på overarmen.
- Fjern armmanchetten, hvis luften ikke begynder at sive ud under målingen.
- Brug IKKE apparatet til noget andet formål end måling af blodtryk og/eller registrering af potentiel atrieflimren.
- Sørg for, at mobile enheder eller andre elektriske apparater, som udsender elektromagnetiske felter, er mindst 30 cm fra dette apparat under måling. Det kan medføre forkert drift af apparatet og/eller en unøjagtig måling.
- Apparatet eller dets komponenter må IKKE skilles ad eller forsøges repareret. Det kan forårsage en unøjagtig måling.
- Apparatet må IKKE bruges på steder, hvor der er fugt eller risiko for vandstænk på apparatet. Det kan beskadige apparatet.
- Brug IKKE apparatet i et køretøj i bevægelse såsom i en bil eller et fly.
- Tab IKKE apparatet, og udsæt det ikke for kraftige stød eller vibrationer.
- Brug IKKE apparatet på steder med høj eller lav luftfugtighed eller høje eller lave temperaturer. Se afsnit 6.
- Hold øje med armen under måling for at sikre, at apparatet ikke forårsager længere tids forringelse af blodomløbet.
- Brug IKKE apparatet samtidigt med andet medicinsk-elektrisk (ME) udstyr. Det kan medføre forkert funktion af udstyret og/eller en unøjagtig måling.
- Undgå at bade, indtage alkohol eller koffein, ryge, dyrke motion og spise i mindst 30 minutter, før en måling foretages.
- Hvil dig i mindst 5 minutter, før du foretager en måling.
- Fjern tætsiddende eller tykt tøj fra armen, mens målingen foretages.
- Sid stille, og tal IKKE under en måling.
- Brug KUN armmanchetten på personer, hvis armomkreds ligger inden for det angivne område for manchetten.
- Sørg for at apparatet har tilpasset sig til rummets temperatur, før der foretages en måling. Måleresultatet kan blive unøjagtigt, hvis der tages en måling efter en ekstrem temperaturændring. Det anbefales, at du lader apparatet varme op eller køle af i ca. 2 timer, hvis det anvendes i et miljø inden for det temperaturområde, der er angivet som anvendelsesforhold, efter at det har været opbevaret ved den maksimale eller minimale opbevaringstemperatur. Se afsnit 6 for at få flere oplysninger om anvendelses- og opbevarings-/transporttemperatur.
- Brug IKKE apparatet efter udløbet levetid. Se afsnit 6.
- UNDLAD at folde armmanchetten eller luftslangen for meget.
- Fold eller knæk IKKE luftslangen sammen, mens målingen foretages. Det kan forårsage tilskadekomst, fordi blodomløbet afbrydes.
- Når du tager luftstikket ud, skal du trække i luftstikket ved bunden af slangen, ikke i selve slangen.
- Brug KUN den lysnetadapter, armmanchet, de batterier og det tilbehør, der er specificeret for dette apparat. Brug af ikke understøttede lysnetadaptere, armmanchetter og batterier kan beskadige og/eller ødelægge apparatet.
- Brug KUN den armmanchet, der er godkendt til dette apparat. Brug af andre armmanchetter kan give forkerte målinger.

- Læs og følg "Korrekt bortskaffelse af produktet" i afsnit 7, når apparatet og eventuelle brugte tilbehørsdele eller ekstraudstyr skal bortskaffes.

Dataoverførsel

- Udskift IKKE batterierne, og tag ikke lysnetadapterens stik ud af stikkontakten, mens målinger overføres til smartenheden. Det kan medføre forkert funktion af apparatet og forhindre overførsel af dine blodtryksdata.

Lysnetadapter (ekstraudstyr), håndtering og brug

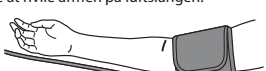
- Sæt lysnetadapterens stik helt ind i stikkontakten.
- Træk forsigtigt i lysnetadapteren, når du fjerner den fra stikkontakten. Træk IKKE i lysnetadapterens ledning.
- Ved håndtering af lysnetadapterens ledning:
  Må IKKE beskadiges. / Den må IKKE knækkes. / Den må IKKE manipuleres. / Den må IKKE komme i klemme. / Den må IKKE bøjes eller trækkes i med magt. / Den må IKKE drejes. / Den må IKKE bruges, hvis den ligger i en bunke. / Den må IKKE placeres under tunge genstande.
- Rengør lysnetadapterens for støv.
- Tag lysnetadapterens stik ud af stikkontakten, når lysnetadapteren ikke er i brug.
- Tag AC-adapterens stik ud af stikkontakten før aftørring af apparatet.

Håndtering og brug af batterier

- Sæt IKKE batterierne i med forkert polaritet.
- Brug KUN 4 alkaline- eller manganbatterier størrelse "AA" til dette apparat. Brug IKKE andre typer batterier. Brug IKKE nye og gamle batterier sammen. Brug IKKE batterier af forskellige mærker sammen.
- Tag batterierne ud af apparatet, hvis det ikke skal bruges i længere tid.
- Hvis du får batterivæske i øjnene, skal du omgående skylle med rigelige mængder rent vand. Søg omgående læge.
- Hvis du får batterivæske på huden, skal du omgående skylle med rigelige mængder rent, lunkent vand. Søg læge i tilfælde af vedvarende irritation, sår eller smerte.
- Brug IKKE batterier efter deres udløbsdato.
- Kontroller jævnligt batterierne for at sikre, at de er i god tilstand.

2.5 Generelle bemærkninger

- Tryk på knappen [START/STOP] under en måling for at stoppe den.
- Når du foretager en måling på højre arm, skal luftslangen sidde på siden af din albue. Pas på ikke at hvile armen på luftslangen.



- Blodtrykket kan variere mellem højre og venstre arm, hvilket kan medføre forskellige måleværdier. Foretag altid målinger på samme arm. Hvis værdierne mellem armene afviger væsentligt, skal du spørge lægen, hvilken arm du skal bruge til målingerne.
- Vær opmærksom på, at OMRON ikke er ansvarlig for tab af data og/eller andre oplysninger i appen.
- "OMRON connect" er den eneste app, vi anbefaler til brug sammen med dit apparat med henblik på korrekt overførsel af data.
- Når du bruger en lysnetadapter (ekstraudstyr), må apparatet ikke placeres på et sted, hvor det er vanskeligt at sætte lysnetadapterens stik i stikkontakten eller tage det ud.
- Vi anbefaler, at du altid lader batterierne sidde i apparatet, også selvom du vælger at bruge lysnetadapteren (ekstraudstyr). Hvis du kun bruger AC-adapteren, uden at der er batterier i apparatet, kan det være nødvendigt at indstille dato og klokkeslæt, hver gang AC-adapteren tilsluttes og frakobles. Ikke alle målinger slettes.

Håndtering og brug af batterier

- Bortskaffelse af brugte batterier skal ske i overensstemmelse med lokale regler.
- De medfølgende batterier kan have kortere levetid end nye batterier.
- De foregående målinger slettes ikke, når batterierne udskiftes.

3 Fejlmeddelelser og fejlfinding

Hvis et af nedenstående problemer opstår under måling, skal det kontrolleres, at der ikke er andre elektriske apparater inden for en afstand på 30 cm.
Se nedenstående tabel, hvis problemet fortsætter.

Display/Problem		Mulig årsag	Løsning
E1	vises, ellers armmanchetten pumpes ikke op.	Der blev trykket på knappen [START/STOP], mens armmanchetten ikke var sat på.	Tryk på knappen [START/STOP] igen for at slukke apparatet.
		Luftstikket er ikke sat helt ind i apparatet.	Sæt luftstikket korrekt i.
		Armmanchetten er ikke sat korrekt på.	Sæt armmanchetten korrekt på, og foretag endnu en måling. Se afsnit 6 i Brugervejledning 2.
		Der siver luft ud af armmanchetten.	Udskift armmanchetten med en ny. Se afsnit 13 i Brugervejledning 2.
E2	vises, eller der kan ikke udføres en måling efter oppumpning af armmanchetten.	Hvis du bevæger dig eller taler under målingen, pumpes armmanchetten ikke tilstrækkeligt op.	Sid stille, og tal ikke under en måling. Hvis "E2" vises gentagne gange, skal armmanchetten pumpes manuelt op, til det systoliske tryk ligger 30 til 40 mmHg over det forrige måleresultat. Se slutningen af Brugervejledning 2.
		Det systoliske tryk ligger over 210 mmHg, og der kan ikke foretages en måling.	
E3	vises	Armmanchetten er pumpet op til over det maksimalt tilladte tryk.	Undgå at berøre armmanchetten og/eller at bøje luftslangen, mens målingen foretages. Se slutningen af Brugervejledning 2 ved manuel oppumpning af armmanchetten.
E4	vises	Hvis du bevæger dig eller taler under en måling, forårsager det vibrationer, der forstyrret målingen.	Sid stille, og tal ikke under en måling.
E5	vises	Pulsfrekvensen registreres ikke korrekt.	Sæt armmanchetten korrekt på, og foretag endnu en måling. Se afsnit 6 i Brugervejledning 2. Sid stille, og sid korrekt under en måling.
Er	vises	Der er fejl ved apparatet.	Tryk på knappen [START/STOP] igen. Kontakt en OMRON-forhandler eller -distributør, hvis "Er" fortsat vises.
Err	vises	Apparatet kan ikke oprette forbindelse til en smartenhed eller sende data korrekt.	Følg vejledningen i appen "OMRON connect". Hvis "Err" stadig vises efter kontrol af appen, skal du rette henvendelse til en OMRON-forhandler eller -distributør.

Display/Problem		Mulig årsag	Løsning
	vises	Pulsfrekvensen registreres ikke korrekt.	Sæt armmanchetten korrekt på, og foretag endnu en måling. Se afsnit 6 i Brugervejledning 2. Sid stille, og sid korrekt under en måling. Hvis symbolet for uregelmæssig hjerterytme " " fortsat vises, anbefales det, at du kontakter din læge.
	vises		
	blinker ikke under en måling		
	blinker	Apparatet venter på parring med smartenheden.	Se afsnit 5 i Brugervejledning 2 vedrørende parring af apparatet med smartenheden, eller tryk på knappen [START/STOP] for at annullere parringen og slukke apparatet.
	blinker	• Mere end 48 målinger overføres ikke. • Apparatet er ikke parret med en smartenhed. • Batterierne blev udskiftet.	Par eller overfør dine målinger til appen "OMRON connect", så du kan bevare dem i hukommelsen i appen, hvorefter dette symbol forsvinder.
	blinker	Lav batteristand.	Det anbefales at udskifte alle 4 batterier med nye. Se afsnit 4 i Brugervejledning 2.
 og 	vises, eller apparatet slukkes uventet under en måling.	Batterierne er flade.	Udskift straks alle 4 batterier med nye. Se afsnit 4 i Brugervejledning 2.
Der vises intet i apparatets display.		Batteriernes poler vender forkert.	Kontroller batterierne for korrekt placering. Se afsnit 4 i Brugervejledning 2.
Målingerne forekommer for høje eller for lave.		Blodtrykket varierer konstant. Mange faktorer kan påvirke dit blodtryk, f.eks. stress, tidspunkt på dagen, og hvordan armmanchetten er monteret. Læs afsnit 2, 6 og 7 i Brugervejledning 2.	
Der er opstået et andet kommunikationsproblem.		Følg vedledningen i smartenheden, eller se afsnittet "Hjælp" i appen "OMRON connect" for at få yderligere hjælp. Kontakt OMRON-forhandleren eller -distributøren, hvis problemet varer ved.	
Der opstår andre problemer.		Tryk på knappen [START/STOP] for at slukke apparatet, og tryk derefter på den igen for at foretage en måling. Tag alle batterierne ud, og vent i 30 sekunder, hvis problemet fortsætter. Sæt derefter batterierne i igen. Kontakt OMRON-forhandleren eller -distributøren, hvis problemet varer ved.	

4 Begrænset garanti

Tak fordi du har købt et OMRON produkt. Dette produkt er konstrueret af materialer af høj kvalitet, og der er lagt stor omhu i produktionen af det. Det er beregnet til at yde en høj grad af komfort, hvis det betjenes korrekt og vedligeholdes som beskrevet i brugervejledningen.
Produktet er omfattet af en garanti fra OMRON i en periode på 5 år efter købsdatoen. Produktets konstruktion, håndværksmæssige udførelse og materialer er garanteret af OMRON. I garantiperioden reparerer eller udskifter OMRON produktet eller defekte dele uden at tage betaling for arbejdsløn eller reservedele.
Garantien dækker ikke følgende:

A. Transportomkostninger og -risici.
B. Reparationsomkostninger for en reparation foretaget hos en uautoriseret reparatør.
C. Periodiske kontroller og vedligeholdelse.
D. Fejl i eller slid på ekstraudstyr eller andet tilbehør bortset fra hovedapparatet, medmindre det udtrykkeligt er garanteret herover.
E. Omkostninger, som skyldes en reklamation, der ikke accepteres (disse vil blive opkrævet).
F. Skade af enhver art, herunder forårsaget ved menneskeligt uheld eller forkert brug.
G. Kalibrering indgår ikke i denne garanti.
H. Ekstraudstyr er omfattet af et (1) års garanti fra købsdatoen. Ekstraudstyr omfatter, men er ikke begrænset til følgende: Manchet og manchetslange.

Kontakt den forhandler, produktet blev købt hos, eller en autoriseret OMRON-forhandler, hvis der er brug for garantiservice. Adressen findes på produktets emballage/i produktdokumenterne eller hos specialforhandleren. Gå ind på vores websted (www.omron-healthcare.com) for at få kontaktoplysninger, hvis du har problemer med at finde OMRON-kundeservice.
Reparation eller udskiftning i henhold til garantien medfører ikke forlængelse eller fornyelse af garantiperioden.
Der ydes kun garanti, hvis hele produktet returneres sammen med garantikortet samt original faktura/kassebon udstedt til forbrugeren af forhandleren.

5 Vedligeholdelse

5.1 Vedligeholdelse

Følg nedenstående anvisninger for at beskytte apparatet mod beskadigelse: Eventuelle ændringer, som producenten ikke har godkendt, gør brugergarantien ugyldig.

⚠ Forholdsregel

Apparatet eller dets komponenter må IKKE skilles ad eller forsøges repareret. Det kan forårsage en unøjagtig måling.

5.2 Opbevaring

- Opbevar apparatet og andre dele i etuiet, når det ikke er i brug.
- Opbevar apparatet og andre komponenter på et rent, sikkert sted.
- Rul forsigtigt luftslangen op inde i armmanchetten. Bemærk: Luftslangen må ikke bøjes eller foldes for kraftigt.
- Anbring apparatet og andre komponenter i opbevaringsetuiet.
- Opbevar ikke apparatet og andre komponenter:
  - Hvis apparatet og andre komponenter er våde.
  - På steder med ekstreme temperaturer, fugtighed, direkte sollys, støv og ætsende dampe såsom blegemiddel.
  - På steder, der udsættes for vibrationer og stød.

5.3 Aftørring af apparatet

- Brug ikke slibende eller flygtige rengøringsmidler.
- Brug en blød, tør klud eller en blød klud fugtet med et mildt (neutralt) rengøringsmiddel til aftørring af apparatet og armmanchetten, og tør efter med en tør klud.
- Vask ikke apparatet, og nedsænk hverken det eller armmanchetten eller andre komponenter i vand.
- Brug ikke benzin, fortynder eller lignende opløsningsmidler til aftørring af apparatet og armmanchetten eller andre komponenter.

5.4 Kalibrering og service

- Dette blodtryksapparats nøjagtighed er testet meget grundigt, og det er udviklet til langtidsbrug.
- Generelt anbefales det at få apparatet efterset hvert andet år, så korrekt funktion og nøjagtighed sikres. Kontakt din autoriserede OMRON-forhandler eller OMRONs kundeservice på den adresse, der er angivet på emballagen eller det medfølgende materiale.

6 Specifikationer

Produktkategori	Elektroniske blodtryksmålere
Produktbeskrivelse	Automatisk blodtryksapparat til overarmen
Model (kode)	M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)
Display	Digitalt LCD-display
Manchettens trykområde	0 til 299 mmHg
Område for blodtryksmåling	SYS: 60 til 260 mmHg DIA: 40 til 215 mmHg
Område for pulsmåling	40 til 180 slag/min. (bpm)
Nøjagtighed	Tryk: ±3 mmHg Puls: ±5 % af displaymålingen
Målemetode	Oscillometrisk metode
Overførselsmetode	**Bluetooth**® lavenergi
Trådløs kommunikation	Frekvensområde: 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz) / Modulation: GFSK Retningsudstrålet effekt: <20 dBm
Funktion	Kontinuerlig drift
IP-klassifikation	Apparat: IP21 Lysnetadapter (ekstraudstyr): IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) eller IP22 (HHP-BFH01)
Effekt	DC6 V 4 W
Strømkilde	4 batterier 1,5 V størrelse "AA" eller lysnetadapter (ekstraudstyr) (INDGANG AC 100 - 240 V 50/60 Hz 0,12 - 0,065 A)
Batteriets levetid	Ca. 900 målinger (med nye alkaline-batterier og den medfølgende armmanchet. Afhængigt af batteritype og armmanchet).
Levetid	Apparat: 5 år eller 30.000 ganges brug. / Manchet: 5 år eller 10.000 ganges brug. / Lysnetadapter (ekstraudstyr): 5 år
Anvendelsesforhold	+10 til +40°C / 15 til 90% relativ luftfugtighed (ikke kondenserende) / 800 til 1060 hPa
Opbevarings-/ transportforhold	-20 +60°C / 10 til 90% relativ luftfugtighed (ikke kondenserende)
Vægt	Apparat: Ca. 350 g (ekskl. batterier) Armmanchet: ca. 163 g
Mål	Apparat: Ca. 165 mm (B) × 70 mm (H) × 98 mm (L) / Armmanchet: Ca. 145 mm × 532 mm (luftslange: 750 mm)
Armmanchetomkreds passende til apparatet	22 til 42 cm
Hukommelse	Kan indeholde op til 60 målinger pr. bruger
Indholdsfortegnelse	Apparat, armmanchet (HEM-FL31), 4 batterier størrelse "AA", Brugervejledning 1 og 2, opbevaringsetui, blodtrykspas
Beskyttelse mod elektrisk stød	Internt strømforsynet ME-udstyr (når der kun bruges batterier) Klasse II ME-udstyr (ved brug af lysnetadapter (ekstraudstyr))
Anvendt del	Type BF (armmanchet)

Bemærk

- Disse specifikationer kan ændres uden varsel.
- Dette apparat er klinisk undersøgt i henhold til kravene i EN ISO 81060-2:2014 og opfylder EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (undtagen gravide patienter og patienter med præeklampsi). I den kliniske valideringsundersøgelse blev K5 udført på 85 testpersoner for at fastslå det diastoliske blodtryk.
- Dette apparatet er valideret til brug på gravide patienter og patienter med præeklampsi i henhold til the Modified European Society of Hypertension Protocol*.
- Dette apparat er valideret til brug på personer med diabetes (type II)**.

- IP-klassifikationen er den beskyttelsesgrad, der ydes af kabinetter i henhold til IEC 60529. Dette apparat og lysnetadapteren (ekstraudstyr) er beskyttet mod massive fremmedlegemer med en diameter på 12,5 mm og større som f.eks. en finger. Apparatet og lysnetadapter HHP-CM01 og HHP-AM01 (ekstraudstyr) er beskyttet mod lodret faldende vanddråber, som kan forårsage problemer under normal drift. Lysnetadapter HHP-BFH01 (ekstraudstyr) er beskyttet mod skråt faldende vanddråber, der kan forårsage problemer under normal drift.
- Klassificering af driftstilstand er i overensstemmelse med IEC 60601-1.
- Dette apparat kommunikerer med en smartenhed ved hjælp af Bluetooth lavenergi. Parring kræver brugerinteraktion, og de overførte data er krypterede.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018:14 189 -197
** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018:11 11 -20

Om forstyrrelse af trådløs kommunikation

Bluetooth-indstillingen i produktet anvendes til at oprette forbindelse til dedikerede apps på mobilenheder for at synkronisere dato-/tidsdata fra mobilenheden til produktet og synkronisere måledata fra produktet til mobilenheden. Yderligere håndtering af data på mobilenheden er op til brugeren. Dette produkt arbejder på et ulicenseret 2,4 GHz ISM-bånd, hvor tredjepart kan opfange radiobølgerne bevidst eller tilfældigt med et ukendt formål. Hvis dette produkt anvendes i nærheden af andre trådløse enheder som f.eks. mikrobølge og trådløst LAN, der arbejder på samme frekvensbånd som dette produkt, er der risiko for, at der kan opstå interferens. Hvis der opstår interferens, skal du stoppe brugen af de andre apparater eller flytte dette produkt væk fra andre trådløse enheder, før du forsøger at bruge det.

7 Korrekt bortskaffelse af dette produkt (affald af elektrisk og elektronisk udstyr)



Mærket på produktet eller dets dokumentation angiver, at det udtjente produkt ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
For at forebygge skader på miljøet eller den menneskelig sundhed forårsaget af ukontrolleret bortskaffelse af affald skal dette produkt adskilles fra andre typer affald og genbruges på ansvarlig vis for at fremme bæredygtig genbrug af materialeressourcer.
Hjemmebrugere skal enten kontakte den forhandler, hvor produktet blev købt, eller kommunen vedrørende oplysninger om, hvortil og hvordan de kan returnere dette produkt til miljømæssig sikker genbrug.
Erhvervsbrugere skal kontakte leverandøren og gennemlæse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt må ikke blandes sammen med andet kommercielt affald ved bortskaffelse.

8 Vigtig information vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Dette apparat opfylder standarden EN 60601-1-2:2015+A1:2021 Elektromagnetisk Kompatibilitet (EMC).
Du finder yderligere dokumentation i overensstemmelse med denne EMC-standard på
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Se EMC-oplysningerne på webstedet for dette apparat.

9 Vejledning og producentdeklaration

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med Rådets direktiv 2014/53/EU.
- EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan ses på følgende internetadresse: www.omron-healthcare.com
- Dette OMRON-produkt er fremstillet efter det strenge kvalitetssystem hos OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japan. Kernekomponenten i OMRON-blodtryksapparater, som er tryksensoren, er fremstillet i Japan. Atrieflimren-algoritmen blev udviklet ved hjælp af flere databaser udgivet af PhysioNet, som er tilgængelige under ODC Attribution License. Se produktsiden for at få flere oplysninger: www.omron-healthcare.com
- Venligst indrapporter eventuelle alvorlige hændelser, der er opstået i forbindelse med dette apparat, til producenten og de kompetente myndigheder i det medlemsland, du bor i.

10 Yderligere oplysninger

Hvad er blodtryk?

Blodtryk er en måling af den kraft, hvormed blodet flyder mod arterievæggene. Arterielt blodtryk ændrer sig konstant i løbet af hjertets cyklus.
Det højeste tryk i cyklus kaldes det systoliske blodtryk, og det laveste er det diastoliske blodtryk. Begge tryk, det systoliske og det diastoliske, er nødvendige for, at en læge kan vurdere status for en patients blodtryk.

Hvad er arytmi?

En arytmi, eller uregelmæssig hjerterytme, er en unormal hjerterytme. De skyldes fejl i de elektriske impulser, der styrer hjertets hastighed og rytme. Hjertet kan springe slag over, slå for hurtigt (takykardi), for langsomt (bradykardi) eller med en uregelmæssig rytme.
Kilde: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Opdateret 5. juni 2023]. I: StatPearls [internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; jan 2024.

Hvad er atrieflimren?

Atrieflimren (AFib) er en type arytmi, hvor hjerterytmen er uregelmæssig og ofte meget hurtig. Ved atrieflimren slår hjertets øverste kamre, kaldet atrierne, kaotisk og uregelmæssigt. Atrieflimren kan medføre dannelse af blodpropper i hjertet. Det kan føre til store helbredsproblemer som f.eks. slagtilfælde, forbigående iskæmiske anfald (TIA), hjertesvigt og andre hjerterelaterede komplikationer.
Kilde: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Opdateret 26. april 2023].
I: StatPearls [internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; jan 2024.

Detektering af potentiel atrieflimren

Intelli sense AFib

OMRONs varemærkebeskyttede teknologi advarer dig, når der opdages mulig atrieflimren, selv med en enkelt måling.
Apparatet giver dig besked om potentiel atrieflimren, hvis den registrerer en uregelmæssighed i pulsintervallerne under en måling.
Funktionen screening for potentiel atrieflimren evaluerer KUN for potentiel atrieflimren efter en måling. Den overvåger IKKE dit hjerte kontinuerligt og kan derfor ikke advare dig, hvis der opstår atrieflimren på et andet tidspunkt. Dette apparat kan ikke detektere alle former for atrieflimren. Hvis uregelmæssigheden i hjerterytmen er for lille, detekteres den muligvis ikke. Hvis der f.eks. er en abnormitet i overledningen mellem forkamrene og hjertekammeret, kan hjerterytmen være i sinusrytme, og i så fald kan potentiel atrieflimren ikke detekteres af dette apparat.

Det stadie, hvor symbolet " AFib " vises, kan påvirke blodtryksmålingerne og gøre det vanskeligt at opnå en nøjagtig måling.
Vi anbefaler, at du kontakter din læge, hvis dette sker.

Hvad er forskellen mellem funktionen screening for potentiel atrieflimren og EKG?

Funktionen screening for potentiel atrieflimren anvender pulsbølgedetektering til at detektere potentiel atrieflimren med en sensitivitet på 95,1% og en specificitet 98,6%*. EKG måler hjertets elektriske aktivitet og kan af en læge bruges til diagnosticering af atrieflimren.

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 30. april 2024:S1547-5271(24)02520-7

Betyder det, at der ikke er potentiel atrieflimren, hvis symbolet " AFib " ikke vises?

Der er stadig potentiel atrieflimren, selvom symbolet " AFib " ikke vises. Hvis en måling tages på et tidspunkt, hvor atrieflimren ikke forekommer, kan potentiel atrieflimren ikke detekteres. Dette apparat kan ikke detektere alle former for atrieflimren.

⚠ Advarsel
Screeningsfunktionen for potentiel atrieflimren evaluerer KUN for potentiel atrieflimren. Den vil IKKE opdage andre potentielt livstruende arytmier eller sygdomme som f.eks. potentielle, andre hjertearytmier eller hjerteanfald.

Bør jeg kontakte min læge, hvis symbolet " AFib " vises?

Det anbefales, at du kontakter din læge, hvis symbolet " AFib " vises. Dette symbol kan blive vist af andre grunde, f.eks. andre hjertearytmier.

Hvad skal jeg gøre, hvis symbolet " AFib " sommetider vises?

Atrieflimren har ikke altid symptomer. Det anbefales, at du kontakter din læge og følger dennes anvisninger.

Jeg er diagnosticeret med atrieflimren af lægen, men symbolet " AFib " vises ikke.

Atrieflimren har muligvis ikke forekommet på tidspunktet for specifikke blodtryksmålinger. Det anbefales, at du kontakter din læge med jævne mellemrum.

Er blodtryksmålingen pålidelig, hvis symbolet " AFib " eller symbolet for uregelmæssig hjerterytme " ♡ " vises?

Atrieflimren og uregelmæssig hjerterytme kan påvirke blodtryksmålingerne og gøre det vanskeligt at opnå en nøjagtig måling. Det kan være nødvendigt med gentagne målinger for at udligne ustadighederne.* Apparatet angiver en fejlmeddelelse (E5), hvis den uregelmæssig hjerterytmes påvirkning er for alvorlig til at give et måleresultat. Vi anbefaler, at du kontakter din læge, hvis dette sker gentagne gange.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

EL Περιγραφή συμβόλων
PT Descrição dos símbolos
DA Symbolbeskrivelse
FI Symbolien kuvaus
SV Beskrivning av symboler
NO Symbolbeskrivelse
UK Пояснення позначок

1. 
2. 
3. IP XX
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 
17. 
18. LATEX FREE
19. 
20. 
21.
22.
23. 
24. 
25. 
26. 
27. 
28. 
29. 
30. 

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)
Εφαρμοζόμενο μέρος - Τύπου BF Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία (ρεύμα διαρροής)
Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)
Anvendt del - type BF
Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækagestrøm)
Soveltuva osa: tyyppi BF, suojausaste sähköiskua vastaan (vuotovirta)
Patientansluten del. Skyddsnivå mot elstöt (läckström): typ BF
Anvendt del – type BF-grad av beskyttelse mot elektrisk støt (lekkasjestrøm)
Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, – тип BF

2.

Class II equipment. Protection against electric shock
Εξοπλισμός κλάσης II. Προστασία από ηλεκτροπληξία
Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos
Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød
Luokan II laite. Suojaus sähköiskua vastaan
Klass II-apparat. Skydd mot elstöt
Utstyr i klasse II. Beskyttelse mot elektrisk støt
Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529
Βαθμός προστασίας από εισχώρηση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60529
Grau de proteção contra elementos exteriores fornecido pela IEC 60529
Indtrængningsbeskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529
Kotelointiluokka IEC 60529 -standardin mukaan
Intrångsskyddsgrad i enlighet med IEC 60529
Beskyttelse mot innsiv levert av IEC 60529
Ступінь захисту від пилу та вологи відповідно до стандарту IEC 60529

4.

CE Marking	**CE-mærkning**	**CE-merke**
Σήμανση CE	**CE-merkki**	**Маркування CE**
Marca CE	**CE-märkning**	

5.

UKCA marking	**UKCA-mærkning**	**UKCA-merking**
Σήμανση UKCA	**UKCA-merkintä**	**Маркування UKCA**
Marcação UKCA	**UKCA-märkning**	**(UK Conformity Assessed)**

6.

Serial number
Αριθμός σειράς
Número de série

Serie nr.
Sarjanumero
Serienummer

Serienummer
Серійний номер

7.

Unique device identifier
Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
Identificador de dispositivo único
Unik enhedsidentifikator

Yksilöity laitetunnus
Unik produktidentifiering
Unik utstyrsidentifikator (UDI)
Унікальний ідентифікатор пристрою

8.

Medical device
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Dispositivo médico
Medicinsk udstyr

Lääkinnällinen laite
Medicinteknisk produkt
Medisinsk enhet
Медичний прилад

9.

Temperature limitation
Περιορισμός θερμοκρασίας
Limite de temperatura
Temperaturbegrænsning

Lämpötilarajoitus
Temperaturgräns
Temperaturbegrensning
Обмеження температури

10.

Humidity limitation
Περιορισμός υγρασίας
Limite de humidade

Fugtigheds-begrænsning
Kosteusrajoitus
Fuktighetsgräns

Luftfuktighets-begrensning
Обмеження вологості

11.

Atmospheric pressure limitation
Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης
Limite de pressão atmosférica
Grænse for atmosfærisk tryk

Ilmanpaineen rajoitus
Gräns för atmosfäriskt tryck
Atmosfæretrykkbegrensning
Обмеження атмосферного тиску

12.

Indication of connector polarity
Ένδειξη πολικότητας συνδετήρα
Indicação da polaridade do conector
Angivelse af stikpolaritet

Liitännän polariteetin merkintä
Indikering av kontaktpoler
Indikasjon på kontaktens polaritet
Індикатор полярності роз'єму

13.

For indoor use only
Μόνο για εσωτερική χρήση
Apenas para utilização em interior
Kun til brug inden døre
Vain sisäkäyttöön

Endast för inomhusbruk
Kun for innendørs bruk
Для використання тільки у приміщенні

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.
Η κατοχυρωμένη τεχνολογία της OMRON σάς ειδοποιεί μόλις ανιχνευτεί πιθανή ΚΜ, ακόμα και με μία μέτρηση.
A tecnologia protegida por marca comercial da OMRON alerta-o se for detetada uma possível fibrilhação auricular, mesmo com uma única medição.
OMRONs varemærkebeskyttede teknologi advarer dig, når der opdages mulig atrieflimren, selv med en enkelt måling.
OMRONin tavaramerkitty teknologia varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella.
OMRON:s varumärkesskyddade teknik varnar dig när möjligt AFib detekteras, redan efter en enda mätning.
OMRONs merkevarebeskyttede teknologi varsler deg så snart en mulig AFib registreres, selv om det er en enkeltmåling.
Запатентована технологія OMRON дає змогу попередити пацієнта про виявлення можливого миготіння передсердь (AFib, МП), навіть якщо було виконане лише одне вимірювання.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
Αναγνωριστικό περιχειρίδων συμβατές με τη συσκευή
Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo
Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet
Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunniste
Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten
Identifikator av mansjetter som er kompatible for enheten
Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм

16.

Artery mark
Δείκτης αρτηρίας
Marca da artéria

Arteriemærke
Valtimon merkki
Artärmarkering

Merke for arterien
Позначка артерії

17.

Arm circumference
Περιφέρεια βραχίονα
Circunferência do braço

Armomkreds
Olkavarren ympärys
Armens omkrets

Armomkrets
Окружність плеча

18.

Not made with natural rubber latex
Δεν κατασκευάζεται από latex από φυσικό καουτσούκ
Não é fabricado em látex de borracha natural
Indeholder ikke naturlig gummilatex

Ei valmistettu luonnonkumilateksista
Inte gjord av naturlig gummilatex
Ikke laget av naturlig gummilateks
Виготовлено без використання натурального каучукового латексу

19.

Need for the user to consult this instruction manual
Ο χρήστης πρέπει να συμβουλευτεί αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών
O utilizador tem de consultar este manual de instruções
Læs brugervejledningen
Käyttäjän on tarkistettava tiedot näistä käyttöohjeista
Användaren behöver läsa igenom denna bruksanvisning
Brukeren må lese denne bruksanvisningen
Зверніться до посібника з експлуатації

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
Ο χρήστης πρέπει να ακολουθήσει πιστά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για την ασφάλειά του. (Φόντο: μπλε)
O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança. (Fundo: azul)
Følg brugervejledningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed. (Baggrund: blå)
Käyttäjän on noudatettava kaikkia näiden käyttöohjeiden ohjeita turvallisuuden varmistamiseksi. (Tausta: sininen)
Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl. (Bakgrund: blå)
Brukeren må lese denne bruksanvisningen nøye for sin egen sikkerhet. (Bakgrunn: blå)
Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки. (Фон: синій)

21.

Direct current
Συνεχές ρεύμα
Corrente direta

Jævnstrøm
Tasavirta
Likström

Likestrøm
Постійний струм

22.

Alternating current
Εναλλασσόμενο ρεύμα

Corrente alterna
Vekselstrøm
Vaihtovirta

Växelström
Vekselstrøm
Змінний струм

23.

Date of manufacture
Ημερομηνία κατασκευής

Data de fabrico
Produktionsdato
Valmistuspäivämäärä

Tillverkningsdatum
Produksjonsdato
Дата виробництва

24.

Efficiency level of power supply
Επίπεδο απόδοσης παροχής ρεύματος
Nível de eficiência da fonte de alimentação
Strømforsyningens effektivitetsniveau

Virransyötön tehotaso
Strömförsörjningens effektivitetsnivå
Strømforsyningens effektnivå
Рівень ефективності джерела живлення

25.

Prohibited action
Απαγορευμένη ενέργεια

Ação proibida
Forbudt handling
Kielletty toiminta

Förbjuden åtgärd
Forbudt handling
Небезпечний вплив

26.

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.
Για την ένδειξη γενικά υψηλών, δυνητικώς επικίνδυνων επιπέδων μη ιονίζουσας ακτινοβολίας ή για την ένδειξη εξοπλισμού ή συστημάτων, π.χ. ιατρικά ηλεκτρικά μηχανήματα, τα οποία περιλαμβάνουν πομπούς ραδιοσυχνοτήτων ή χρησιμοποιούν σκοπίμως ηλεκτρομαγνητική ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων για διάγνωση ή θεραπεία.
Para indicar níveis de radiação não ionizante geralmente elevados, potencialmente perigosos, ou para indicar equipamentos ou sistemas, por exemplo, na área da eletromedicina que incluam transmissores de RF ou que apliquem intencionalmente energia eletromagnética de RF em diagnóstico ou tratamento.
Til angivelse af generelt forøgede, potentielt farlige niveauer af ikke-ioniserende stråling eller til angivelse af udstyr eller systemer, f.eks. inden for det medicinske-elektriske område, der omfatter radiofrekvenstransmittere eller som tilsigtet anvender radiofrekvent, elektromagnetisk energi til diagnose eller behandling.
Ilmaisee yleensä lisääntynyttä, mahdollisesti vaarallista ionisoimattoman säteilyn määrää tai kertoo esimerkiksi sähköisistä lääkinnällisistä laitteista tai järjestelmistä, jotka sisältävät radiotaajuuslähettimiä tai jotka tarkoituksella käyttävät radiotaajuuksista sähkömagneettista energiaa diagnosointiin tai hoitoon.
Anger allmänt förhöjda och potentiellt farliga nivåer av icke-joniserande strålning, eller anger utrustning eller system i exempelvis områden med medicinsk elektrisk utrustning som innefattar RF-sändare eller som avsiktligt använder elektromagnetisk RF-strålning för diagnostik eller behandling.
For å angi generelt forhøyede, potensielt farlige nivåer av ikke-ioniserende stråling, eller for å angi utstyr eller systemer f.eks. i det elektromedisinske feltet som inkluderer RF-sendere eller som tilsiktet benytter elektromagnetisk RF-energi for diagnostisering eller behandling.
Для позначення зазвичай підвищених і потенційно небезпечних рівнів неіонізуючого випромінювання або позначення обладнання чи систем, наприклад у зоні розміщення медичного електричного обладнання, які містять РЧ-передавачі або навмисно застосовують радіочастотну електромагнітну енергію для діагностики або лікування.

27.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Σήμα ανακύκλωσης X: Αριθμός υλικού Y: Συντομογραφία υλικού
Ανατρέξτε στην οδηγία 97/129/ΕΚ για περισσότερες πληροφορίες.
Marca de reciclagem X: Número de material Y: Abreviatura de material
Consultar a Decisão 97/129/CE para mais informações.
Genbrugsmærke X: Materiale nummer Y: Materiale forkortelse
Se 97/129/EF for at få flere oplysninger.
Kierrätysmerkki X: Materiaalinumero Y: Materiaalin lyhenne
Katso lisätietoja komission päätöksestä 97/129/EY.
Återvinningsmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning
Se 97/129/EG för ytterligare information.
Resirkuleringsmerke X: Materialnummer Y: Materialforkortelse
Se 97/129/EF for mer informasjon.
Позначка про повторне використання X: Номер матеріалу Y: Скорочення матеріалу
Докладніше див. Постанову 97/129/ЕС.

28.

Recycling mark	**Genbrugsmærke**	**Resirkuleringsmerke**
Σήμα ανακύκλωσης	**Kierrätysmerkki**	**Позначка про**
Marca de reciclagem	**Återvinningsmärke**	**переробку**

29.

LOT number	**Partinummer**	**LOT-nummer**
Αριθμός παρτίδας	**Eränumero**	**Номер партії**
Número de LOTE	**LOT-nummer**	

30.

Recycling instruction for packaging elements
Οδηγίες ανακύκλωσης για τα στοιχεία συσκευασίας
Instruções de reciclagem para os elementos de embalagem
Anvisninger for genanvendelse af pakningselementer
Pakkauselementtien kierrätysohjeet
Återvinningsinstruktioner för förpackningsdelar
Resirkuleringsinstruksjon for emballasjeelementer
Інструкції з переробки елементів пакування

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

Το λεκτικό σήμα και τα λογότυπα Bluetooth® είναι σήματα κατατεθέντα που ανήκουν στην Bluetooth SIG, Inc. και οποιαδήποτε χρήση αυτών των σημάτων από την OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. πραγματοποιείται κατόπιν άδειας. Η ονομασία Apple και το λογότυπο Apple είναι εμπορικά σήματα της Apple Inc. κατατεθέντα στις ΗΠΑ και σε άλλες χώρες και περιοχές. Η ονομασία App Store είναι σήμα υπηρεσίας της Apple Inc. Η ονομασία Google Play και το λογότυπο Google Play είναι εμπορικά σήματα της Google LLC. Τα υπόλοιπα εμπορικά σήματα και εμπορικές ονομασίες ανήκουν στους αντίστοιχους κατόχους τους.

A marca e os logótipos da palavra Bluetooth® são marcas registadas da Bluetooth SIG, Inc. e a utilização destas marcas pela OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. é feita mediante licença. Apple e o logótipo Apple são marcas comerciais da Apple Inc., registadas nos EUA e noutros países e regiões. App Store é uma marca de serviço da Apple Inc. Google Play e o logótipo Google Play são marcas comerciais Google LLC. Outras marcas ou nomes comerciais pertencem aos respetivos proprietários.

Bluetooth®-ordmærket og -logoerne er registrerede varemærker tilhørende Bluetooth SIG, Inc., og enhver anvendelse af sådanne mærker af OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple og Apple-logoet er varemærker tilhørende Apple Inc., der er registreret i USA og i andre lande og områder. App Store er et servicemærke tilhørende Apple Inc. Google Play og Google Play-logoet er varemærker tilhørende Google LLC. Andre varemærker og handelsnavne tilhører deres respektive ejere.

Bluetooth®-sanamerkki ja -logot ovat Bluetooth SIG, Inc. -yrityksen omistamia ja rekisteröimiä tavaramerkkejä, joihin OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. -yrityksellä on lisenssiin perustuva käyttöoikeus. Apple ja Apple-logo ovat Apple Inc. -yrityksen tavaramerkkejä, jotka on rekisteröity Yhdysvalloissa, muissa maissa ja muilla alueilla. App Store on Apple Inc:n palvelumerkki. Google Play ja Google Play -logo ovat Google LLC:n tavaramerkkejä. Muut tavaramerkit ja kauppanimet ovat omistajiensa omaisuutta.

Bluetooth®-märket och -logotyperna är registrerade varumärken ägs av Bluetooth SIG, Inc. och all användning utav dessa märken av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple och Apple-logotypen är varumärken som tillhör Apple Inc., och är registrerade USA och andra länder och regioner. App Store är ett servicemärke som tillhör Apple Inc. Google Play och Google Play-logotypen är varumärken som tillhör Google LLC. Andra varumärken och handelsbeteckningar tillhör sina respektive ägare.

Ordmerket Bluetooth® og logoer er registrerte varemerker som tilhører Bluetooth SIG, Inc., og all bruk av slike merker av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. er under lisens. Apple og Apple-logoen er varemerker for Apple Inc., registrert i USA og andre land og regioner. App Store er et servicemerke for Apple Inc. Google Play og Google Play-logoen er varemerker for Google LLC. Andre varemerker og merkenavn tilhører sine respektive eiere.

Текстовий символ і логотипи Bluetooth® є зареєстрованими товарними знаками компанії Bluetooth SIG, Inc. Використання цих знаків компанією OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. ліцензовано. Apple і логотип Apple є товарними знаками компанії Apple Inc., зареєстрованими у США й інших країнах та регіонах. App Store є знаком обслуговування компанії Apple Inc. Google Play і логотип Google Play є товарними знаками компанії Google LLC. Інші товарні знаки є торговими назвами їх відповідних власників.

Issue Date:
Ημερομηνία έκδοσης:
Data de edição:
Udstedelsesdato:
Julkaisupäivä:
Utgivningsdatum:
Utstedelsesdato:
Дата випуску:
2024-12-03

IM1-HEM-7196T1-FLE-E1-02-11/2024

OMRON

IM2-HEM-7196T1-FLE-E1-02-12/2024

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα
Medidor de tensão arterial automático de braço
Automatisk blodtrykspapparat til overarmen
Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Automatisk blodtrycksmätare för överarmen
Automatisk blodtrykksmåler til bruk på overarmen
Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

M4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLE)



Intelli sense AFib

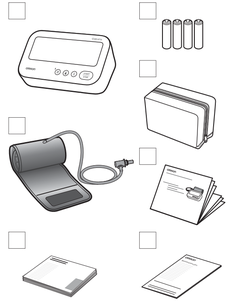
Instruction Manual 2: Operational Instructions

EL Εγχειρίδιο οδηγιών 2: Οδηγίες λειτουργίας
PT Manual de instruções 2: instruções de funcionamento
DA Brugervejledning 2: Betjeningsvejledning
FI Käyttöohje 2: Käyttöohjeet
SV Bruksanvisning 2: Driftsinstruktioner
NO Brukerhåndbok 2: Instruksjoner for bruk
UK Посібник з експлуатації 2: інструкція з експлуатації

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.
Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.
Antes de utilizar, leia os Manuais de instruções 1 e 2.
Læs brugervejledning 1 og 2 før brug.
Lue käyttöohjeet 1 ja 2 ennen käyttöä.
Läs bruksanvisning 1 och 2 före användning.
Les brukerhåndbok 1 og 2 før bruk.
Ознайомтеся з посібниками з експлуатації 1 і 2 перед використанням.

1 Package Contents

EL Περιεχόμενα συσκευασίας
PT Conteúdo da embalagem
DA Pakkens indhold
FI Pakkauksen sisältö
SV Förpackningens innehåll
NO Innholdet i esken
UK Комплект постачання



2 Preparing for a Measurement

EL Προετοιμασία για μέτρηση
PT Preparação de uma medição
DA Forberedelse af en måling
FI Valmistautuminen mittaukseen
SV Förbereda en mätning
NO Forberede til en måling
UK Підготовка до вимірювання тиску

30 minutes before
30 λεπτά πριν
30 minutos antes
30 minutter før
30 minuuttia ennen
30 minuter innan
30 minutter før
За 30 хвилин

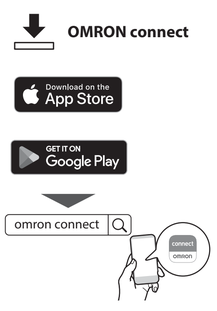


5 minutes before: Relax and rest.
5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.
5 minutos antes: descontrair e repousar.
5 minutter før: Slap af og hvil.
5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.
5 minuter innan: slappna av och vila.
5 minutter før: Slapp av og hvil.
За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте



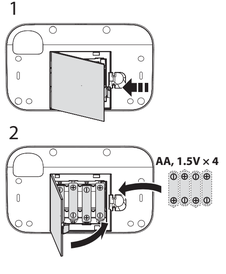
3 Downloading the App

EL Λήψη της εφαρμογής
PT Transferência da aplicação
DA Download af appen
FI Sovelluksen lataaminen
SV Hämta appen
NO Laste ned appen
UK Завантаження додатка



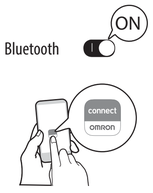
4 Inserting Batteries

EL Τοποθέτηση μπαταριών
PT Inserção de pilhas
DA Isætning af batterier
FI Paristojen asentaminen
SV Sätta i batterierna
NO Sette inn batteriene
UK Установлення елементів живлення



5 Pairing

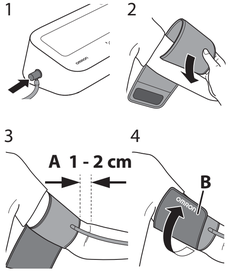
EL Σύζευξη
PT Emparelhamento
DA Parring
FI Laiteparin muodostus
SV Parkoppling
NO Pare
UK Синхронізація



3 **Follow the instructions.**
Ακολουθήστε τις οδηγίες.
Siga as instruções.
Følg vejledningen.
Toimi ohjeiden mukaisesti.
Följ anvisningarna.
Følg instruksjonene.
Дотримуйтесь інструкцій.

6 Applying the Arm Cuff

EL Εφαρμογή της περιχειρίδας
PT Colocação da braçadeira
DA Påsætning af armmanchetten
FI Mansetin asetus
SV Applicera manschetten
NO Sette på mansjetten
UK Закріплення манжети на плече



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα σας.
B. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του βραχίονά σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

A. O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do seu cotovelo.
B. Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do seu braço e enrole a braçadeira firmemente para que não deslize.

A. Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af din albue.
B. Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

A. Mansetin letkupuolen on oltava 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.
B. Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei pääse pyörimään olkavarren ympärillä.

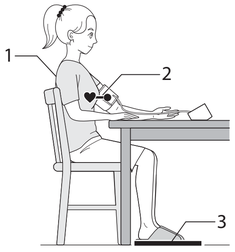
A. Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
B. Se till att luftslangen ligger på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte kan glida runt.

A. Slangesiden av mansjetten skal være 1–2 cm over albuens innside.
B. Sørg for at luftslangen er på innsiden av armen og påfør mansjetten sikkert slik at den ikke lenger kan skli rundt.

A. Край манжети з трубкою потрібно розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.
B. Переконайтеся, що повітряна трубка розташована на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не проверталася.

7 Sitting Correctly

EL Σωστή στάση του σώματος
PT Como sentar-se corretamente
DA Sæt dig korrekt
FI Istuminen oikein
SV Rätt sittställning
NO Sitte riktig
UK Сидіння в правильному положенні



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Χαλαρώστε και καθίστε άνετα. Μείνετε ακίνητοι και μην μιλάτε.
1. Φροντίστε η πλάτη και ο βραχίονάς σας να στηρίζονται.
2. Διατηρείτε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
3. Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα και μη σταυρώνετε τα πόδια σας.

Descontraia e sente-se confortavelmente. Mantenha-se imóvel e não fale.
1. Apoie as costas e o braço.
2. Mantenha a braçadeira ao mesmo nível do coração.
3. Mantenha os pés bem assentes no chão e as pernas descruzadas.

Slap af, og sid behageligt. Sid stille og tal ikke.
1. Hold ryggen og armen stottet.
2. Hold armmanchetten i niveau med dit hjerte.
3. Sæt fødderne fladt på gulvet uden at krydse benene.

Rentoudu ja istu mukavasti. Älä liiku äläkä puhu.
1. Pidä selkä ja käsivarsi tuettuna.
2. Pidä mansetti sydämen tasolla.
3. Pidä jalkaterät tasaisesti maassa äläkä risti jalkoja.

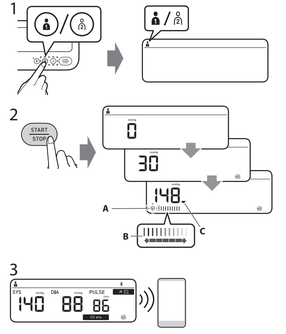
Koppla av och sitt bekvämt. Var stilla och prata inte.
1. Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
2. Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
3. Håll fötterna platt mot golvet och korsa inte benen.

Slapp av og sitt komfortabelt. Hold deg i ro og ikke snakk.
1. Hold ryggen og armen stattet.
2. Hold armmansjetten på nivå med hjertet.
3. Hold føttene flate og ikke legg beina i kryss.

Розслабтеся та сядьте зручно. Не рухайтесь і не розмовляйте.
1. Спина та рука мають на щось спиратися.
2. Манжета на плече має бути на рівні серця.
3. Поставте стопи рівно та не перехрещуйте ноги.

8 Taking a Measurement

EL Λήψη μέτρησης
PT Realização de uma medição
DA Foretag en måling
FI Mittauksen ottaminen
SV Göra en mätning
NO Foreta en måling
UK Виконання вимірювання



1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the {START/STOP} button.
A: Flashes at every heartbeat.
B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.
Open the app to transfer the reading.

1. Επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας από τα κουμπιά «1» ή «2».
2. Πατήστε το κουμπί {START/STOP}.
A : Αναβοσβήνει με κάθε καρδιακό παλμό.
B : Κινείται μαζί με την ισχύ του σφυγμού ενώ η περιχειρίδα ξεφουσκώνει.
C : Εμφανίζεται ενώ ξεφουσκώνει η περιχειρίδα.
3. Η μέτρηση αποθηκεύεται αυτόματα.
Ανοίξτε την εφαρμογή για να μεταφέρετε τη μέτρηση.

1. Selecione a sua ID de utilizador com os botões "1" ou "2".
2. Prima o botão {START/STOP}.
A: Fica intermitente a cada batimento cardíaco.
B: Move-se juntamente com a intensidade da pulsação enquanto a braçadeira estiver a esvaziar.
C: Aparece quando a braçadeira estiver a esvaziar.
3. A leitura é guardada automaticamente.
Abra a aplicação para transferir a leitura.

1. Vælg din bruger-ID med knap "1" eller "2".
2. Tryk på knappen {START/STOP}.
A: Blinker ved hvert hjerteslag.
B: Bevæger sig sammen med pulsstyrken, mens manchetten tømmes for luft.
C: Vises mens manchetten tømmes for luft.
3. Målingen gemmes automatisk.
Åbn appen for at overføre målingen.

1. Valitse käyttäjätunnus painikkeilla 1 tai 2.
2. Paina {START/STOP}-painiketta.
A: Vilkkuu jokaisella sydämenlyönnillä.
B: Liikkuu pulssin voimakkuuden mukana mansetin tyhjentyessä.
C: Tulee näkyviin mansetin tyhjentyessä.
3. Lukema tallennetaan automaattisesti.
Avaa sovellus lukeman siirtämistä varten.

1. Välj ditt användar-ID från knapparna "1" eller "2".
2. Tryck på {START/STOP}-knappen.
A: blinkar vid varje hjärtslag.
B: rör sig tillsammans med pulsstyrkan medan manschetten töms.
C: visas när manschetten töms.
3. Avläsningen sparas automatiskt.
Öppna appen för att överföra avläsningen.

1. Velg bruker-ID fra knappene "1" eller "2".
2. Trykk på {START/STOP}-knappen.
A: Blinker for hvert hjerteslag.
B: Flytter seg med styrken på pulsslaget mens mansjetten tømmes for luft.
C: Vises mens mansjetten tømmes for luft.
3. Målingen lagres automatisk.
Åpne appen for å overføre målingen.

1. Виберіть ідентифікатор користувача 1 або 2 за допомогою кнопок.
2. Натисніть кнопку {START/STOP} (Старт / стоп).
A: Блимає під час кожного серцевого скорочення.
B: рухається разом із пульсовою хвилею під час здування манжети.
C: з'являється під час здування манжети.
3. Показники зберігаються автоматично.
Відкрийте додаток, щоб перенести показники.

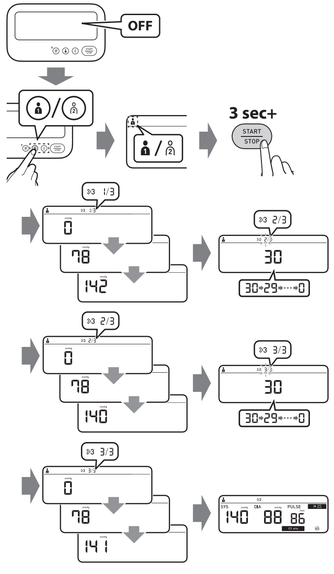
Error messages or other problems?
Refer to:
Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα; Ανατρέξτε στο:
Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:
Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:
Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:
Felmeddelanden eller andra problem? Se:
Feilmeldinger eller andre problemer? Se:
Повідомлення про помилки або інші проблеми? Див.:

E1
E2
•
•

Instruction Manual 1
☞ **3.**

Three-time blood pressure mode

EL Λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης
PT Modo de pressão arterial de três vezes
DA Tregangs-blodtryksfunktion
FI Kolme verenpaineen mittausta -tila
SV Blodtrycksläge med tre mätningar i följd
NO Tre ganger blodtrykkmodus
UK Режим триразового вимірювання артеріального тиску



The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης λαμβάνει αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο.

O modo de pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média.

Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet.

Kolme verenpaineen mittausta -tila mittaa automaattisesti 3 peräkkäistä lukemaa 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon.

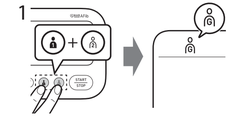
I det trefaldiga blodtrycksläget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet.

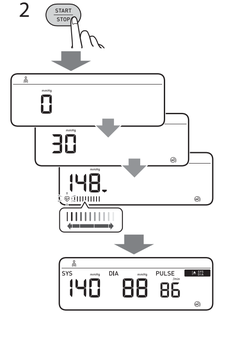
Med tre ganger blodtrykkmodus tar blodtrykksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet.

У режимі триразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань.

Guest mode

EL Λειτουργία επισκέπτη
PT Modo de convidado
DA Gæstefunktion
FI Vieras-tila
SV Gästläge
NO Gjestemodus
UK Гостьовий режим





Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

Λαμβάνει μια μέτρηση για έναν διαφορετικό χρήστη. Δεν αποθηκεύονται μετρήσεις στη μνήμη.

Efetua uma medição única para outro utilizador. Não há leituras guardadas na memória.

Tager en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger lagres i hukommelsen.

Tekee yksittäisen mittauksen toiselle käyttäjälle. Lukemat eivät tallennu muistiin.

Gör en enda mätning för en annan användare. Inga avläsningar sparas i minnet.

Tar en enkeltmåling for en annen bruker. Ingen målinger lagres i minnet.

Прилад виконує одне вимірювання в іншого користувача. Показання не зберігаються в пам'яті.

9 Checking Readings

EL Έλεγχος των μετρήσεων
PT Verificação de leituras
DA Kontrol af målinger
FI Lukemien tarkastelu
SV Kontrollera avläsningar
NO Kontrollere målinger
UK Перевірка показань



1

Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.

Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg* ή περισσότερο.

Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg* ou superior.

Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller derover.

Tulee näkyviin, jos SYS on vähintään 135 mmHg ja/tai DIA on vähintään 85 mmHg*.

Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg* eller högre.

Vises hvis "SYS" er 135 mmHg eller høyere og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller høyere.

Ця позначка з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.* або вище.

2

Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**

Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός** κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

Aparece quando um ritmo irregular** é detetado durante uma medição. Se continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.

Vises, hvis en uregelmæssig rytme** registreres under en måling. Det anbefales, at du kontakter din læge ved fortsat visning.

Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi** havaitaan mittauksen aikana. Jos tätä esiintyy edelleen, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

Visas när en oregelbunden rytm** upptäcks under en mätning. Om det fortsätter att visas rekommenderar vi att du rådgör med din läkare.

Vises når der registreres en uregelmessig rytme** under en måling. Hvis det fortsetter å vises, anbefaler vi at du rådfører deg med legen.

Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму**. Якщо вона продовжує з'являтися, рекомендуємо проконсультуватися з лікарем.

3

Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

Σας ειδοποιεί για τυχόν κίνηση του σώματος που θα επηρεάσει τις μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2 - 3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.

Alerta-o para qualquer movimento do corpo que possa afetar as leituras da tensão arterial. Retire a braçadeira, aguarde 2 - 3 minutos e tente de novo.

Advarer dig om enhver kropsbevægelse, der vil påvirke blodtryksmålingerne. Tag armmanchetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.

Varoittaa sinua kehon liikkeistä, jotka saattavat vaikuttaa verenpainelukemiin. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.

Varnar dig för kroppsrörelser som kan påverka blodtrycksavläsningarna. Ta av manschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.

Varsler deg om eventuelle kroppsbevegelser som vil påvirke blodtrykksmålingene. Fjern armmansjetten, vent i 2–3 minutter og prøv på nytt.

Сповіщає про будь-який рух тіла, який вплине на показники артеріального тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.

4

The cuff is tight enough.

Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
A braçadeira está bem apertada.
Manchetten er tilstrækkelig stram.
Mansetti on asetettu riittävän tiukasti.
Manschetten sitter tillräckligt stramt.
Mansjetten er stram nok.
Манжету обгорнуто достатньо щільно.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.

Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.
Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.
Sæt manchetten STRAMMERE på.
Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.

Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.
Påfør mansjetten på nytt, men STRAMMERE.
Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.

5

AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης. Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για ΚΜ. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα.

Aparece se tiver sido detetada a possibilidade de fibrilhação auricular durante uma medição. Não se trata de um diagnóstico, apenas de uma potencial identificação de fibrilhação auricular. Deve contactar o seu médico para falar sobre este assunto.

Vises, hvis der registreres potentiel atrieflimren under en måling. Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentielt atrieflimren. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet.

Tulee näkyviin, jos mahdollinen eteisvärinä havaittiin mittauksen aikana. Tämä ei ole diagnoosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinälöydös. Keskustele löydöksestä lääkärin kanssa.

Visas om en risk för AFib upptäcktes under en mätning. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på AFib. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultaten.

Vises hvis det ble registrert en mulighet for AFib under en måling. Dette er ikke en diagnose, men bare et potensielt funn for AFib. Du bør kontakte legen din for å diskutere funnene.

З'являється, якщо під час вимірювання було виявлено можливість виникнення МП. Це не є остаточним діагнозом, а лише вказує на ймовірність виникнення МП. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати.

6

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 8.

Εμφανίζεται όταν λαμβάνεται μια μέτρηση στη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης.
Η λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης λαμβάνει αυτόματα 3 διαδοχικές μετρήσεις σε διαστήματα των 30 δευτερολέπτων και εμφανίζει τον μέσο όρο.
Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία λήψης τριών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης, ανατρέξτε στην ενότητα 8.

Aparece quando é efetuada uma medição no modo de medição da pressão arterial de três vezes. O modo de medição da pressão arterial de três vezes faz automaticamente 3 leituras consecutivas em intervalos de 30 segundos e apresenta a média. Para utilizar o modo de medição da pressão arterial de três vezes, consulte a secção 8.

Vises, når der foretages en måling med funktionen tregangs-blodtryksmåling.
Med funktionen tregangs-blodtryksmåling tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med 30 sekunders mellemrum og viser gennemsnittet.
Se afsnit 8 for at bruge funktionen tregangs-blodtryksmåling.

Näyttää, milloin mittaus otettiin Kolme verenpaineen mittausta -tilan mittauksen aikana.
Kolme verenpaineen mittausta -tila tekee automaattisesti 3 peräkkäistä mittausta 30 sekunnin välein ja näyttää niiden keskiarvon.
Ohjeet Kolme verenpaineen mittausta -tilan käyttöön löytyvät kohdasta 8.

Visas när en mätning görs i det trefaldiga blodtrycksläget.
Det trefaldiga blodtrycksläget mäter automatiskt tre avläsningar i följd med 30 sekunders mellanrum och visar genomsnittet.
Se avsnitt 8 för hur du använder det trefaldiga blodtrycksläget.

Vises når en måling tas i tre ganger blodtrykksmålemodus.
Med tre ganger blodtrykksmålemodus tar blodtrykksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger med 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet.
Se kapittel 8 for å bruke tre ganger blodtrykksmålemodus.

З'являється під час роботи приладу в режимі тризразового вимірювання артеріального тиску. У режимі тризразового вимірювання артеріального тиску прилад автоматично виконує 3 послідовні вимірювання з 30-секундними інтервалами та відображає середнє значення вимірювань.
Докладніше про роботу приладу в режимі тризразового вимірювання артеріального тиску див. в розділі 8.

*** The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH Guideline.**
**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

* Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH) του 2023.
** Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πιεσόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση.

* A definição de tensão arterial alta baseia-se na Diretriz de 2023 da ESH (European Society of Hypertension).
** Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado enquanto o medidor está a medir a tensão arterial.

* Definitionen af højt blodtryk er baseret på 2023 ESH-retningslinjerne.
** En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er mindre end 25% eller mere end 25% i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres, når apparatet måler blodtrykket.

* Korkean verenpaineen määritelmä perustuu vuoden 2023 ESH-ohjeisiin.
** Epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna verenpaineen mittauksessa tunnistettuun keskimääräiseen sydämenrytmiin.

* Definitionen av högt blodtryck baseras på ESH-riktlinjerna från 2023.
** Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras medan enheten mäter blodtrycket.

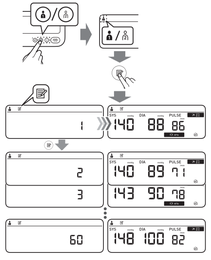
* Definisjonen av høyt blodtrykk er basert på ESH-retningslinjene fra 2023.
** En uregelmessig hjerterytme er definert som en rytme som er 25 % lavere eller 25 % høyere enn den gjennomsnittlige rytmen som registreres mens blodtrykksmåleren måler blodtrykket.

* Визначення високого артеріального тиску взято з рекомендацій Європейського товариства гіпертензії 2023 р.
** Нерегулярний ритм серцебиття — це ритм, який на 25 % відрізняється в той чи інший бік від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску.

Stores up to 60 readings.
Αποθηκεύει έως και 60 μετρήσεις.
Guarda até 60 leituras.
Gemmer op til 60 målinger.
Mittari tallentaa enintään 60 lukemaa.
Lagrar upp till 60 avläsningar.
Lagrer opptil 60 målinger.
У пам'яті зберігається до 60 показань.

10 Using Memory Functions

EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης
PT Utilização das funções de memória
DA Brug af hukommelsesfunktioner
FI Muistitoimintojen käyttö
SV Använda minnesfunktioner
NO Bruke minnefunksjoner
UK Використання функцій пам'яті



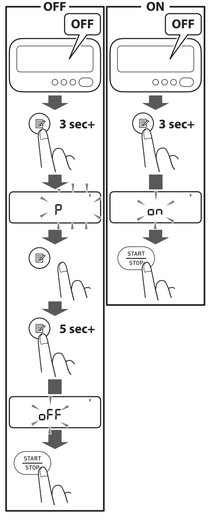
Before using memory functions, select your user ID.
Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας.
Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador.
Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner.
Ennen kuin käytät muistitoimintoja, valitse käyttäjätunnuksesi.
Innan du använder minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID.
Før du bruker minnefunksjoner, må du velge din bruker-ID.
Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.

Readings Stored in Memory

EL Αποθήκευση μετρήσεων στη μνήμη
PT Leituras guardadas na memória
DA Målinger, der er gemt i hukommelsen
FI Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu
SV Avläsningar lagrade i minnet
NO Målinger som er lagret i minnet
UK Показання, збережені в пам'яті

11 Disabling/Enabling Bluetooth

EL Απενεργοποίηση/ ενεργοποίηση του Bluetooth
PT Desativação/ativação do Bluetooth
DA Deaktivering/aktivering af Bluetooth
FI Bluetooth-ominaisuuden poistaminen käytöstä / ottaminen käyttöön
SV Aktivera/avaktivera Bluetooth
NO Deaktivere/aktivere Bluetooth
UK Вимикання / вмикання функції Bluetooth



Bluetooth is enabled by default. ᛒ off appears while Bluetooth is disabled.

Το Bluetooth είναι ενεργοποιημένο ως προεπιλογή. Η ένδειξη ᛒ off εμφανίζεται όταν το Bluetooth είναι απενεργοποιημένο.

O Bluetooth está ativado por predefinição. ᛒ off aparece se o Bluetooth estiver desativado.

Bluetooth er aktiveret som standard. ᛒ off vises, når Bluetooth er deaktiveret.

Bluetooth on käytössä oletuksena. ᛒ off tulee näkyviin, kun Bluetooth poistetaan käytöstä.

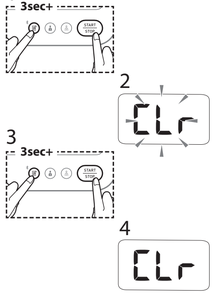
Bluetooth är aktiverat som standard. ᛒ off visas när Bluetooth är avaktiverat.

Bluetooth er aktivert som standard. ᛒ off vises mens Bluetooth er deaktivert.

Bluetooth увімкнено за замовчуванням. ᛒ off з'являється, коли функцію Bluetooth вимкнено.

12 Restoring to the Default Settings

EL Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων
PT Restauração das predefinições
DA Gendannelse af standardindstillingerne
FI Oletusasetusten palauttaminen
SV Återställa till förvalda inställningar
NO Gjenopprette til standardinnstillingene
UK Повернення до налаштувань за замовчуванням



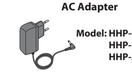
Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Πατώντας παρατεταμένα θα μετακινηθείτε γρήγορα στην προηγούμενη μέτρηση.
Ao premir sem soltar passa a leitura anterior rapidamente.
Hvis du trykker og holder nede, ruller du hurtigt gennem den forrige måling.
Pohjassa painaminen selaa edellisten lukemien läpi nopeasti.
Håll intryckt för att snabbt bläddra igenom föregående avläsning.
Trykk og hold for å rulle raskt gjennom forrige måling.
Натисніть та утримуйте, щоб швидко переглянути попередні показники.

13 Optional Accessories

EL Προαιρετικά εξαρτήματα
PT Acessórios opcionais
DA Valgfrit tilbehør
FI Valinnaiset lisävarusteet
SV Valfria tillbehör
NO Valgfritt tilbehør
UK Додаткове приладдя

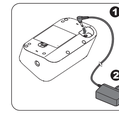


Arm Cuff
Model: HEM-FL31
22 - 42 cm



AC Adapter
Model: HHP-CM01
HHP-BFH01
HHP-AM01

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.
Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.
Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.
Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.
Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.
Ikke kast luftpluggen. Luftpluggen kan være relevant for mansjetten (tilleggsutstyr).
Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.



If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.

Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg: Μετά την έναρξη της διόγκωσης της περιχειρίδας, πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP], έως ότου η συσκευή διογκώσει την περιχειρίδα κατά 30 έως 40 mmHg πάνω από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση. Μη διογκώνετε πέραν των 299 mmHg.

Se a sua pressão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: após a braçadeira começar a insuflar, prima o botão [START/STOP] e mantenha-o premido até que o medidor insufle mais 30 a 40 mmHg do que a sua presumível pressão sistólica. Não insufle acima de 299 mmHg.

Hvis dit systoliske tryk er mere end 210 mmHg: Når armmanchetten begynder at pumpes op, skal du trykke på og holde knappen [START/STOP] nede, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end dit forventede systoliske tryk. Pump ikke op til mere end 299 mmHg.

Jos systolinen paine on yli 210 mmHg: kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle. Älä täytä yli 299 mmHg:n.

Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg: När armmanschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck. Blås inte upp över 299 mmHg.

Hvis det systoliske blodtrykket ditt er mer enn 210 mmHg: Når oppblåsingen av armmansjetten har startet, trykker du og holder inne [START/STOP]-knappen til blodtrykksmåleren blåses opp til 30–40 mmHg høyere enn ditt forventede systoliske blodtrykk. Ikke ok trykket til over 299 mmHg.

Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:після початку наповнення манжети повітрям натисніть та утримуйте кнопку [START/STOP] (Старт / стоп), поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст. Прилад не нагнітатиме тиск понад 299 мм рт. ст.

Manufacturer Κατασκευαστής Fabricante Producent	Valmistaja Tillverkare Produsent Виробник	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP **EU-representative** Αντιπρόσωπος στην ΕΕ Representante da UE	EU-verpresentant EU-edustaja EU-representant EU-representant Представник у ЄС	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importador na UE Importer i EU	Maahantuoja EU:ssa Importör i EU Importør i EU Імпортер до ЄС	
Production facility Εργοστάσιο παραγωγής Local de produção Produktionsanlæg	Tuotantolaitos Produktionsenhet Produksjonsanlegg Виробничі потужності	**OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.** No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Θυγατρικές Filials Dotterselskaber Tytäryhtiöt Dotterbolag Filialer Дочірні компанії	**Importer in the United Kingdom and UK responsible person**	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
		OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietname / Fremstillet i Vietnam / Valmistettu Vietnamissa / Tillverkad i Vietnam / Produsert i Vietnam / Зроблено у В'єтнамі

Issue Date / Ημερομηνία έκδοσης / Data de edição / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / Utstedelsesdato / Дата випуску : 2024-12-03

https://www.omron-healthcare.com/